NUEVAS ADICIONES AL DICCIONARIO DE J. COROMINAS CON APENDICE SOBRE NEOLOGISMOS EN JUAN RAMON

INTRODUCCIÓN.

He aprovechado la salida del *Breve* para recoger y reordenar después de algunos años estas *Nuevas adiciones*; de esta manera se completa la reseña anterior de las *Aggiunte*, que se encerraba en los tomos I y II del Corominas.

El *Breve* no trae novedades sustanciales; casi se elimina la discusión de las etimologías y las notas, y se reduce el número de los vocablos; pero por otro lado se añaden muchas voces, sacadas de las reseñas al *Diccionario*. El orden alfabético queda etimológico, pero se han multiplicado las bases, disminuyéndose los derivados y compuestos por cada voz. Si, p. ej., *solícito* estaba en el *Diccionario* s. v. *citar*, en el *Breve* los dos vocablos están separados. Este criterio me parece empírico; puesto que es bueno separar *occidente* de *caer*, no se ve la utilidad de dividir *agredir* de *transgredir*, *excepto* de *concebir*.

Nuestro desideratum es que Corominas conserve en una segunda edición del *Diccionario* la estructura de la primera, corrigiéndola con absoluto y constante rigor de criterios (que se declararen en la introducción) en el interior de cada tema elemental. Dichos criterios tienen que ser completamente neutros, esto es, descriptivos y clasificatorios de la entera diacronía de la raíz, del simple al complejo. La fenomenología de la aglutinación (prefijos, infijos, sufijos) y de la composición (según el grado de autosemantismo de los componentes) hay que encentrarla de vez en vez en cada variante de la base radical (por ej., FER-, FOR-, FRA-, FREND-, LAT-, *fer-*); aquí

el concepto de variante se relaciona con el *status* lingüístico original del étimo.

El orden básico justo tendría que quedar el mismo del *Diccionario,* esto es, fundado sobre el éxito vulgar desde un máximum a un mínimum de acción de las leyes fonéticas (vulgarismo, semicultismo, cultismo); si concurren varios equivalentes (p. ej., *diferir, inferir, ofrir, preferir,* etc.) se puede escoger el primero en orden alfabético. Esencial es cuidar escrupulosamente las referencias.

Me he dispuesto a las dos reseñas del Corominas, no en carácter de lingüista, sino de dilettante de filología literaria, con el intento de mostrar a los compiladores de diccionarios histórico-lingüísticos qué espera y pretende un literato en sus trabajos, no sin la ilusión de la enorme importancia del elemento literario (y poético) en el ámbito de la específica categoría de la ciencia lingüística. Aquí a continuación intentaré profundizar y ampliar algunas preocupaciones y exigencias «humanísticas», a las que aludí en la introducción a las *Aggiunte* anteriores.

1) La fuente documental principal y preeminente tendría que estribar en la lectura directa de los textos clásicos (o *clásicos* sin más), no en los diccionarios, ya que dentro de una centenaria civilización humanística y precientífica el clásico en general comprende todos los usos en todos los niveles. Como italiano, sobre la importancia de la documentación literaria me basta remitir a la enseñanza de Giorgio Pasquali (*Pagine stravaganti*) o Vittore Pisani (*Storia della lingua latina*).

Nuestras voces demuestran que no existe vocablo de un diccionario que no esté antes en un texto literario con todos los provechos contextuales del exacto significado y de la grafía más o menos variante. *Novalío* «que sólo conozco en APal» resulta adj. en «vides *novalías*» de Encina (Virg. «vitis... *novellas*»). ¿Cómo se puede pensar que un puro cultismo *fraude* no se encuentra en Juan de Mena antes que en APal o *fúlica* en el mismo antes que «ya Acad. 1843»? (*fraude* «falta... en los autores medievales de los cuales existe glosario, y todavía en Nebr. y C. de las Casas...»). ¿De dónde APal habrá sacado «papo arriba» si no de la tradición del *Calila*? El «ant. *desaprir*», registrado por «la Acad. [1843]... cuya existencia no tengo comprobada», se lee en Encina. Voces técnicas marineras muy

fácilmente se encuentran en los escritores. Nebrija recoge *fusta* de Santillana y Mena; *xarcia* en P. de Guzmán y en I. de Mendoza antes que en APal; *cebadera, gabia, mesana, castil, grumete, madijo,* en I. de Mendoza; *grumete* volvemos a encontrarlo con al menos otras tres voces por el estilo en cinco dodecasílabos lorigados y retumbantes del Cartujano:

un áncora sola en el agua lanzada,
con el *orinque* tenía la proa;
para que presto conjunta la *boa*
fuese del diestro *grumete* levada
desde la *cimba,* clamante *o o a*!

sotavento en otro lugar. No precisa explicar la aglutinación en (*darga*) *dante* de «1505, PAlc.: *adáraga d'ante*», ya que se halla antes en Encina. La reproducción del fr. *clairon* en *clarón* de Santillana muestra una fase galicista (que se trasmite por línea cultista a I. de Mendoza) anterior al cambio de sufijo en *clarín.* A veces Corominas duda sobre el empleo real de cultismos registrados por Alonso de Palencia; son vocablos a menudo sacados de autores de la corte de Juan II, como *tribo, cíclope, conculcar, hostil, boa, caos.*

Está de más decir que los glosarios de autores hay que revisarlos todos, con muy pocas salvedades o sin excepción, si se trata de contextos métricos (en Cota se lee *corsaute,* que rima con *faraute,* no *corsante*), como se explicará más adelante.

2) Los clásicos son también anteriores a los autores de obras técnicas y científicas: *almizcle* de «Laguna» está en Encina; *viburno* «ya... en botánicos de fin del S. XVIII» en el mismo Encina, de Virgilio; *base* en el *Compendio matem.* de Tosca (1709) tiene un antecedente en el crudo latinismo *basis* de Mena; *metafísica,* antes que en «P. S. Abril» se halla en P. de Guzmán. A menos que el científico no sea él mismo un humanista, como el citado Dr. Laguna, que se educó en Salamanca como Fray Luis de León; los dos sacan *acanto* de Virgilio (esto es, del común clasicismo salmantino), y Laguna, ahora sí, es anterior.

3) De todos modos, es útil, y necesario, fijar con los clásicos el primer uso literario, distinto de la primera matriculación lexicográfica en los muy pocos casos en que ésta es anterior. Asimismo por lo que atañe a las obras históricas y a las traducciones medievales: *sinagoga, arracada, vituperio* y *música* nacen a la verdadera vida

lingüística pasando respectivamente de la *General Estoria* a P. de Guzmán, del *Mem. de Fern. IV* a Santillana y Fray Luis, de la *Biblia med. rom.* a P. de Guzmán, del *Setenario* a Santillana.

4) Del mismo modo los clásicos o autores o escritores servirán para atestiguar voces documentadas por usos dialectales, toponímicos, hispánicos precastellanos y americanos, folklóricos, etc.: «cat. *assajar*» está en Mena (*assayar*); *oteo* e *recel* «and.» son propios de Encina y de su gusto rústico con que traduce Virgilio; *teso* «palabra típica de los dialectos leoneses» se cita y explica por el Cartujano; *esparvel* «en Aragón» es *esparavel* en Santillana; «extr. *rajoso*» y *raxoso* del mismo Marqués; *estrepitarse* «voz cubana» la emplea Machado; *al tranco* «'a paso largo' en la Arg. y Chile» y *de tranco en tranco* en Encina; *oto* «forma que se halla en la toponimia» está en el Cartujano, hasta en composición con el adj. culto *ridente* en el vocablo monstruoso *otridente*; el lusit. *embelezar* se halla en Encina, del cual son consabidos los leonesismos; la voz *çatico* de uno de los *Refranes que dizen las Viejas* pasa versificado a P. de Guzmán.

5) De singular importancia son los vocablos glosados en los clásicos: *páramo,* no sólo se documenta (anterior un «doc. leonés de 1211») con Encina y el Cartujano, sino que se esclarece con las respectivas citas («por los *páramos* de día / de noche por los *poblados*», donde *páramo* se opone a *poblado*; «venimos en una *planura* doliente, / que *páramo* dice la *rústica* gente, / o *teso,* do mora muy más el *helada*», de donde resulta la rusticidad originaria del vocablo y la exacta definición de lugar montés, desértico y llano); P. de Guzmán explica en prosa la voz *variable* aplicada a la *fortuna;* Encina discute sobre *platáno* de Juan de Mena y explica varios términos de retórica (*encadenado, redoblado, pie quebrado, impropriar las palabras, sincopar* con un ejemplo de Mena, etc.); frecuente y excelente glosador es Fray Luis de León: véanse, p. ej., las voces *entrocar, arrebozada, vasera, lado, frontero de, aceleramiento* (cuya cita comprueba lo que opina el mismo Corominas, que en «*acelerado* se confundieron los lat. *acceleratus y sceleratus*»). Uno presencia la primera entrada (a veces queda tan sólo la tentativa) del vocablo natural en la lengua nacional; «los *pucheritos* que llaman y como *gritillos* de los hijos regalados» de Fray Luis; «*melindres,* creo los llaman» de Santa Teresa;

«el *rinoceronte,* que llamamos ahora *vada,* animal ferocísimo» del mismo Fray Luis.

6) Tan sólo la exploración de los clásicos nos entera sobre el uso en los varios géneros expresivos: *amaro* «Sólo en poesía (siglos XV-XVI)» se halla en P. de Guzmán, que no fue un «poeta» en el sentido de los diccionarios, sino fundador de la prosa castellana: «e con la consciencia confusa e *amara*».

7) Puerta de entrada de los vocablos, específicamente humanística, es la traducción; mis adiciones atestiguan sobre todo la tradición virgiliana de Encina, Fray Luis y Herrera. Hay que conducir tal investigación desde la mera transcripción de la voz latina hasta el cultismo perfectamente castellanizado, del vulgarismo nacional al más rústico dialectismo. El maestro León, traduciendo las *Geórgicas,* vierte *Nisus* con el tradicional *esmerjón* (*esmerejón* en Nebrija), pero transcribe *ciris,* porque no dispone de voz correspondiente. Del mismo modo, Encina reproduce *sandis,* del que hace derivar el adj. *sandicino*; Fray Luis *sandix.* Ejemplos de cultismos virgilianos son *úlula, betumen* de Encina, *abete* de Herrera. Ejemplos de la desenfrenada rusticidad artística enciniana son *empiolar* (lat. *amare*), *escardar* (lat. *fascinare*), *garatusas, deslardarse* («mi ganado se deslarda»: «vix ossibus haerent...»). A veces Encina se ingenia para hallar un equivalente vulgar fónico-expresivo: «strepere anser» con «ganso / gaznará», «umbras et frigora» con «frescores muy frescales». La fuente de la traducción puede averiguar el étimo: la var. *bácare* en Encina de Virgilio atestigua que *bácara* deriva del lat. *baccare,* no del gr. *báccaris.*

8) El concepto de traducción hace parte, por supuesto, del amplio campo de extranjerismos y préstamos, cuya fuente (primer anillo de la cadena diacrónica) puede establecer formas básicas o consentir enmiendas textuales: *tremiendo* en P. de Guzmán, Encina, Fray Luis, Cervantes, es un dantismo y requiere el inf. *tremer,* no el arc. *tremir*; *parabelo* de Padilla se corrije con versos de Dante, donde se lee «*paralleli*».

9) Así pues, perseveramos en el espíritu y criterio de un ideal diccionario etimológico, que se resuelva en un despliegue ejemplificado y razonado de líneas diacrónicas a lo largo de las varias tradiciones lingüísticas. No precisa incomodar la estética lingüística de

Croce y Vossler para saber que la noción de «primera documentación» tiene que ser sencillamente la calificación que se da al primer testimonio de una determinada línea de tradición lingüística.

De tales líneas hemos apuntado las principales, indicadas por algunos clásicos representativos de cierta corriente o ambiente de cultura artística. Nos ha sido fácil descubrir en Pérez de Guzmán la más alta conciencia ético-literaria de las generaciones de los primeros decenios del siglo XV, que transmitieron su léxico vulgar y culto (del latín al francés, al italiano), recogido y reelaborado por Martínez de Toledo y por la corte literaria de Juan II (Santillana, Mena). Escritores como Fr. I. de Mendoza, A. Gato, Mexía, Cota, se forman en el reinado siguiente y evolucionan hasta la edad isabelina, representada de lleno por Encina y el Cartujano.

Importancia notable he dado al despojo de las obras de Padilla, cuya complejidad y extensión acogedora de vocablos resulta más que evidente a través de nuestras fichas, contra la reducción a un seguidor hipercultista de Juan de Mena, como se pinta en las historias literarias. Puede decirse que no existe línea diacrónica, en la que él no se muestre mediador autorizado hacia el renacimiento (Garcilaso, Fr. L. de León, Herrera), el protobarroco (Herrera) y el barroco (Góngora, Lope, Villamediana, Quevedo). Esta función de intercesor entre la corte de Juan II (a menudo es primer anillo el gran tío del Marqués) y barroco herreriano-gongorino es visible sobre todo en el campo fonético-semántico del sublime y de la luz, incluso el italianismo (sobre todo dantesco), que él asimila copiosamente y transmite al siglo de oro: *radiante, radiar, sublime, sublimar, lúcido, patente, matizar, luminante, nítido, corusco, perspicuo, fístula, solemnizar, fúlgido, fulgente, trémulo, seráfico, flagrante, eminente, cometa, fausto, rutilante, vislumbre, solsticio, coluro, paralelo,* etc. Formas verbales fuertes como *esculto,* que pasa a Góngora. No menos importante el campo opuesto de la tiniebla, infierno y media luz (*brumal, oculto, enfernar, crepúsculo,* etc.). El léxico moral (*ávido, vituperio*). El tesoro vulgar, rústico, especializado, del cual hemos dado muchos ejemplos. Ciertos vocablos estancan en Herrera (*plaziente*); otros pasan por Garcilaso (*fontana, elegía*); formas latinas se castellanizan por primera vez (*mapa mundi* «1399» se hace *mapa del mundo*).

10) Especialmente significativa es la transmisión sintagmática

más o menos tópica: *inteligente en las materias* de Cervantes se remonta a P. de Guzmán; *meresçe preheminencia* de P. de Guzmán a Santillana; *sacra (santa) jerarquía* es común a P. de Guzmán, Santillana y Mena; *poeta laureado* de P. de Guzmán pasa al Marqués y *clara lucerna* del mismo al Cartujano; *castillo obrado (labrado) de maçonería* en Santillana y en el Cartujano; *mil trassudores* y *sin intervalo* de Encina al Cartujano; *lumbre meridiana* de P. de Guzmán se hace *luz meridiana* en Santillana y *hora meridiana* en Mena; *gente arragana* de Mena y *gente haragana* de López de Yanguas; *tan poca mella haze* de la *Celestina* se transmite en *ninguna mella hazen* de Encina; *por evitar prolixidad* de Santillana a la *Celestina* y a Encina; Fray Luis varía *la clemencia tuya demando tremiendo* en *mas tremiendo / le rogaré que juzgue con clemencia*; el mismo recobra *melindres, creo los llaman* de Santa Teresa en *un melindre, o como lo llamaremos* y se atreve a derivar el sustantivo *melindrería, o no sé cómo la nombre* (adviértese la oposición: «lo llamaremos» / «la nombre»).

11) La línea nodal aludida se integra con otras muy numerosas diacronías más o menos extensas y laterales. Hemos documentado la heredad científica del *Calila (triaca, esperma, madre, flema)* y la de Berceo hasta el renacimiento (vid. *membrar, primería, confirmar* en Fray Luis); la transmisión de Frey I. de Mendoza a Encina (y a T. Naharro) de voces vulgares y rústicas (*çapateta, greña, matiego, gorgomillera, purre, ¡ox!*, etc.; pero otras no pasan como el raro *tasajo*); el vínculo estrecho de L. Fernández con Encina (*befa* 'caricia', la rima «*garatusas / rehusas*», *capillejos trenados* de *capillejo / de hilo trenado*; ya en Encina se halla, no sólo *pendar*, sino el derivado *pende* por *peine*), de T. Naharro con el mismo Encina (*repantigarse, respingar, letijo, carear*), de la edad de Quevedo con Fray Luis (*fómite*).

En sesión de enmiendas de textos, «*cachondiez* en L. Fernández... ¿estará por *cachondez*?»: sí por cierto, ya que en Encina se lee *cachondez*.

12) Volviendo a los diccionarios es evidente que la hilera dominante del tipo «APal... Nebr... Las Casas... Covarr... Perc... Oudin... Acad...» o, negativamente, «TRULLA II. Falta en Oudin, Covarr., APal, Nebr., etc.» (está en Encina) es heterogénea e insignificante de por sí; a lo sumo documenta la historia exterior del diccionarismo cas-

tellano. Los diccionarios hay que calificarlos uno por uno. P. ej., el léxico herreriano saca muy escasa luz del coevo vocabulario de Las Casas, mientras es muy importante y esencial el diccionario de Nebrija en comparación con Encina, ya que Encina fue discípulo del señalado humanista. En este caso el testimonio de «Nebrija» supera la noción sencilla de diccionario y se hace representante de una corriente científico-literaria, subiendo al nivel de los clásicos y escritores. Encina, Garcilaso, Herrera, Fray Luis, Góngora consultan «Nebrija», no sólo instrumentalmente, sino con reverencia y fe en el prestigio y autoridad del maestro, el cual, p. ej., elogia y legaliza el uso de los poetas de la corte de Juan II (*bezo, borde I,* etc.); aquí en fin, Nebrija es anillo de una tradición, y con toda su obra. A través del maestro, Encina recibe *escambrón* (de «Nebr.», no de «APal»), *aladar, desamorado, cañamazo, escaveche, raça de luna* (de *raça de sol*), *monacordio, conserva, estoraque* (ya en Cota), *retozo, desllomarse* (de *deslomar* rusticizado y hecho pronominal), *pega, bezar* (ya en el *Cid* y en Berceo), *yesca, frescor, despabilar, rellanarse* (de *rellanado*), *acornear, escardar* (ya en J. Ruiz), *ganso, de tranco en tranco* (de *tranco de bestia*), *marea* (en el sentido nebrisense de «viento occidental» trasmitido al tardo Siglo de Oro), *repicado* (de *repicar*), *turbación, enxerir las púas* (de *púa para enxerir,* que Encina saca como de costumbre de «Nebr.», no de «APal»), *retumbar, ametalado* (de *metalado*), *peal, pasapasa* («s. v. juego»), etc. Pero a menudo Encina saca directamente de los autores anteriores (*piedra ymán* de *piedra aymante* de P. de Guzmán, mientras Nebrija innova con el solo *imán*).

13) Ya dijimos que la contextualidad de los clásicos es del todo esclarecedora y dirimente. Especialmente importante es la lectura métrica. Corominas, confiando en los diccionarios y glosarios, no advierte la paroxitonía en voces que terminan por *-éo* y *-éa* en Santillana y Mena (*eliseo, corporeo, hiperboreo, Boreas, trabea*; *petreo* todavía en Encina que escribe el acento sobre *tartáreo,* y *Castoreo* en Fray Luis); asimismo la oxitonía en *chaós* (Mena) y *cruór* (Cartujano); y otros accidentes por el estilo: *idólo, -a,* en Berceo y Santillana; *árpia* en Santillana y Mena, *aspído* y *aból* en Santillana, *oceáno* en Mena y Mexía, *hebéno* en Encina, *dúlia* y *neofíta* en el Cartujano; el acento latino de *cytisus* se conserva en el castellano *cítiso* de Encina y Fray Luis, el f. *comuna* se halla fuera de la rima en Mena

(aun cuando pueda ser uso poético por analogía), *crudío* en rima en Encina (trisílabo ya en Cota) resuelve la duda sobre el acento, la oposición *(el) maná / mana* en Encina, el sentido de *verano* del sintagma *yvierno e verano* en Berceo.

Sólo de los clásicos diacrónicamente alineados se aprenden ciertos cambios categoriales. Originariamente adjetivos son *consultorio* y *decoro* en P. de Guzmán, *mestruo* y *oceáno (mar oceána)* en Mena, *corredero* en Encina, *rubino* también adjetivo en el Cartujano, *sordío* adjetivo y adverbio en Encina, *misiva* adjetivo en Fray Luis; en P. de Guzmán se encuentra *fecunda* sust. f.; el adj. *alerto* se emplea como sust. en Fray Luis, cuya vena glosadora a veces nos amaestra sobre tales cambios (véanse nuestras citas de *alquiladizo* sust. y *fuerte* que pasa de adj. a sust.); ejemplo de paso al nombre común es *caferas* en Mena; resultaría interesante antedatar el sust. *mentís* para saber ambiente y contexto en que nace; en nuestro siglo la sustantivización del tipo *aporética* (A. Machado); la enorme producción de diminutivos *(palabrilla, tortolica, tostadilla, mantellina, ciervecico, vientecillo, pucherito, versillo, parleruelo, lampreíta,* etc.), formas analógicas (*primerías* sobre *postrimerías*) y verbos pronominales (*enmelarse, amistarse, ensilvecerse, envestirse, figurarse, enmollecerse;* ya en Encina: *descombrarse, desfrolarse, desllomarse, deslardarse*) en Fray Luis; raras formas verbales (*ufrió* en Berceo, *plega* en Fray Luis); usos intransitivos (*tiranizar* en P. de Guzmán) o transitivos (*tocar* en Santillana).

Del mismo modo, no pueden escaparse las alternancias del género (*fulgor, claror, idola* femeninos en Santillana; *sangre* m. en el Cartujano; *tema* f. en Encina); el género de *virgo* se averigua con Encina; *especia* por *especie* en Mena; más exacta la derivación del singular de voces atestiguadas sólo en plural (*icón* de *icones* y *dulcemel* de *dulcemeles* de Encina, *rad* de *rades* de Berceo).

Pasos semánticos: *alharaca* 1490... 'agitación', se aplica por Encina a 'animales en celo', *bastarda* y *pizarra* son instrumentos musicales en I. de Mendoza, *befa* es 'caricia' en Berceo y Encina. Tropizaciones del concreto al abstracto: «como los *ciervos* en tiempo de *brama*... así nos pasaron delante *bramantes* / unas amargas *personas*» (Cartujano); y véase *cariño* en las citas de Encina, en donde la querencia del bruto se metaforiza al mundo humano del pastor.

A veces los títulos nos ofrecen la primera documentación: *Ultílogo* de P. de Guzmán, del cual lo sacó don Marcelino; *Perqué de amores* de Encina.

14) Los clásicos constituyen la única fuente autorizada de las variantes fonéticas de las que hemos dado muchísimas. Aquí unos ejemplos: «el influjo de FRUNDULA» sobre variantes de *funda* con *r* se explicará mejor con la forma *frunda* de Encina; *honoreficar* y *fraudelento* de P. de Guzmán y *fronde* del Cartujano; el arcaísmo *fruente* en Encina y el adiptongado *fonte* en San Juan de la Cruz; *monifrate* de P. de Guzmán está entre «*monifate*» y «*bonifrate*»; *nacha* entre *nalga* y *cacha* en Encina; *granies* de Santillana sobre *grandine* y *sanies*; con *anular* y *anullar* del *Corbacho, annular* de Santillana; *pende* de Encina después de *peynde* de J. Ruiz (*G*) y *pendar* del *Alex.*; *impíreo* de Herrera y Fray Luis entre *impirio* de A. Gato y *empíreo* («1515»); el raro *prora* en García Lorca; *assazonado* de Encina con influjo de *assar*; *supitáneo* de Mena adelanta el cultismo *subitáneo*; *tupaça* de Santillana entre *estupaza* y *topacio*; la alternancia *-u-* y *-o-* en Santillana (*viguroso* y *vigoroso*); los homófonos *vito* de VICTUM y *vito* de VINCTUM del Cartujano; etc.

Integrando el párrafo 13), motivos métricos son casi siempre productivos o calificadores de las formas vulgares en alternancias sincrónicas y diacrónicas: *-ear* y *-ar (fulgurear, -ar; ofrendear, -ar), -eo* y *-o* (*sufragáneo, -o, contemporáneo, -o*; también átonos: *fulmíneo, fúlmino*), *tétrico* y *tetro, -ez* (f.) y *-eza* (*terribleza* en Fray Luis), *-culo* y *-clo (pináculo, -clo)* y otros fenómenos de provecho de una sílaba en más o en menos, como los de epéntesis (*targón* y *taragón, contendedor* y *contendor, infando* e *inefando, espíritu* y *espirtu* en Herrera, etc.).

Muchísimas e interesantes las variantes meramente gráficas, especialmente en textos cuidados por el autor, como el *Cancionero* de Encina. Testimonios de la desonorización (cf. D. Alonso, *Fragmentación...*, en *ELH*, I, *Suplemento*, pp. 85-103) son *laço, goço*, etc., en Santillana; *minaçes, critar, rencle* en Mena, *calabaçate* en Encina; contrarios o hipercorrecciones *de bruzas* y *azibar* en el Cartujano; el occidentalismo *boçejar* se transcribe correctamente por P. de Guzmán con *bozejar*; en textos medievales hasta Encina se igualan en *ch* helenismo gráfico (*archana* y *cherubín* en Santillana, *chaós* y *chimerino*

en Mena, *chamalote* en Encina) y galicismo fonético (*chapirete* en Mena acaso con matiz fricativo), por lo cual la forma enciniana *blanqueta* nos asegura sobre el valor del *ch* en *blanchete* de J. Ruiz; la grafía *jusano* en Mena atestigua la prepalatalización de *y-*; el discípulo Encina escribe correctamente *sorver,* mientras Nebrija (por excepción) tiene *sorber* («se esperaría más bien *sorver* en la grafía de este autor»); latinismo gráfico es *bello* de Santillana, vulgarizado en *belo* por Encina; regresiones seudocultistas son *otonio* (que en Santillana rima con *Sitonio*), *honoreficar* y *fraudelento* por descomposición en P. de Guzmán; al contrario, Mena cultiza *-año* en *-áneo* (*supitáneo*).

15) Un diccionario histórico-etimológico cumple con su deber registrando todos los neologismos, que desde luego se hallan tan sólo examinando los textos de los escritores, ya que los diccionarios son esencialmente conservativos y autoritarios. Por otro lado, también nuestro diccionario ideal, ocasionado y fundado sobre el admirable Corominas, tiene en este campo sus límites que vamos a explicar según nuestra opinión de literatos.

La actividad neologística se extiende desde las normales empíricas necesidades expresivas por selección o invención hasta los grandes sistemas fonético-semánticos de categoría histórico-literaria, mediada por personas representativas (la ética «católica» de Guzmán y Mena, el renacimiento de Garcilaso, el clasicismo de Fray Luis, el protobarroco de Herrera, el conceptismo de Gracián, el iluminismo de Feijoo, etc.). Precisa calificar el vocablo de obvia derivación (*dador, dañador*), la voz categorial (*culto*), *el apax* (*faselo* y *latíbulo* en Fray Luis, *flente* y *protoplasto* en el Cartujano), etc. Es sabido que cualquier vocablo nuevo obedece a un módulo general (*-ante* en la edad de Santillana: *emicante,* etc.), pero en el plano funcional de la registración diccionarística no puede el lexicógrafo prescindir de la sanción pública a la entrada de palabras nuevas (aun cuando la comunidad de los hablantes se reduzca al mínimum de la más aristocrática y hermética *élite*).

Algunos ejemplos podrán esclarecer nuestra opinión. Entrada libre hay que dar a la terminología ideológica (técnica, deportiva, política, filosófica) del s. XX; en este campo nuestras fichas están representadas por A. Machado, detrás del cual se encuentra la escuela

de Ortega y el europeísmo de la cultura del 98 y del 25 (es ésta una falta muy grave de la lexicografía hispánica en cualquier sentido sistemático y monográfico).

No hay que dudar sobre la oportunidad de incluir voces de nuevos géneros poéticos del romanticismo novecentista (como *casida, diván* de García Lorca); y también los términos más frecuentes y usados de estilística y neorretórica, de las que España tiene valiosos campeones (los dos Alonso, Bousoño...).

Mezclada de producción legítima (más o menos sancionada) y fugitiva (individual), es la centenaria tradición poética andaluza, que de Juan de Mena al Cartujano, de Herrera a Góngora, culmina en el desenfrenado individualismo neoplástico, con el que Juan Ramón expresa las puntas más sublimes de su cosmos metafísico-simbolista. Aquí el lexicógrafo está obligado a distinguir la línea innovadora común (véase nuestra voz *fulgor*) del monstruo neologístico que no pasa (*tetro* o *túrbido* o *enigmato* en Mena, *grosior* del Cartujano, *russeñol* de Herrera, *acuatismo* de Góngora, *miriante* de Juan Ramón); la registración o exclusión no depende del respeto por el pasado, y por lo tanto nuestro siglo resulta el más sacrificado (y también el menos estudiado lingüísticamente). Estoy seguro de que Corominas habría incluido *basis* o *grosior*, si los hubiera encontrado en diccionarios, glosarios o índices de palabras, pero habría excluido *miriante* o *dudona*. Yo mismo, demacrado del Novecientos, estaría perplejo; y en efecto he dado aparte los neologismos de Jiménez. Pero he comprendido en las adiciones los de Palés Matos, que no parecen menos raros y llamativos. Hay una razón, que es la aludida de la aprobación pública.

El sistema lingüístico de Juan Ramón es esencialmente cerrado partiendo de la *Estación total* hacia la cima de *Animal de fondo*: es un secreto personal e inaccesible del poeta. Los discípulos (Salinas, Guillén, Lorca, Alberti, Cernuda, Altolaguirre) sufrieron el primer tiempo del arte juanramonesco, pero no el segundo, del cual se hicieron contemporáneos, colaboradores y casi émulos. *La estación total* y *Cántico* de Guillén tienen afinidad formal y espiritual en la poesía pura y en el simbolismo, pero son estructuralmente autónomos, por lo cual la ingente cantidad neologística de Juan Ramón no pasa a otros poetas. Puede decirse que no es *lengua* (signo lingüístico metafísica y políticamente bivalente), sino lenguaje unívoco ontológico,

conjunto de palabras-cosas de un mundo *singulariter* estilizado (la falta de aprobación pública no impide la comprensibilidad del texto, en el cual se penetra por inducción analógica). P. ej., «montes *célidos* de olas / eternas» son naturales en el interior individual del cosmos juanramonesco, irreales respecto a cualquier polis lingüística: la relación *cielo / célido,* no sólo es formalmente creada sobre *hielo / gélido,* sino absorbe del patrón la calidad sustancial del *yelo,* así que las alturas son celestes y frías de un mar volcado según la trinidad «cielo, mar y tierra». Una síntesis de este tipo es intransferible o caería en el más pesado amaneramiento. Habrá diferencia notable entre Apuleyo y Juan Ramón, pero del mismo modo Giacomo Devoto en su *Storia della lingua di Roma* quita el derecho de entrada en los diccionarios a los neologismos estrictamente individuales de Apuleyo, ya que el uso y el tiempo no los han convalidado.

Muy distinto es el caso de Palés Matos, cuya actividad neologística se concreta y actúa dentro del inconsciente colectivo de la comunidad artística «afrocubana»; el elemento expresivo onomatopéyico pintoresco y musical tiene raíz y eco en su ambiente históricamente determinado, así que el signo lingüístico resulta unívoco y común, individual y representativo. Si la palabra nueva de Juan Ramón es inteligible por analogía, porque hay un salto de los componentes comunes al compuesto individual, el neologismo de Palés es similar y homogéneo a lo preexistente; a *circumbre* juanramoniano se llega sumando *circum* y *cumbre* en algo de por sí irreal, y natural sólo en el sistema lírico del poeta; en «un crudo canto / lleno de *diptongueantes guturaciones ñáñigas*» de Palés, los neologismos *diptongueantes* y *guturaciones* tienen la misma estructura y valor del preexistente *ñáñigas,* a cuyo color y ritmo casi huelen.

ADVERTENCIAS

Se ha adoptado, como en las *Aggiunte,* el mismo orden alfabético básico-etimológico de Corominas, *Diccionario,* sin tener en cuenta las novedades a tal respecto en el *Breve.*

En el interior de cada voz se sigue el orden alfabético (aproximadamente).

Al comienzo de cada vocablo se ponen entre comillas sin más los datos que se encuentran en Corominas (si están en el *Breve* se ad-

vierte entre paréntesis); si no hay datos, queda tácito que el vocablo falta allí.

Se ponen en versal cursiva (en Corominas significa otra cosa), a veces dentro de las citas sacadas de Corominas, las voces a las que se aporta alguna contribución (falta, antedata, nuevas citas, rectificaciones, etc.).

Se notan los vocablos que faltan en Corominas y *Breve*, y se encuentran en Acad. y G. de Diego.

Se respeta la grafía de los textos citados, tildándose sólo los acentos.

SIGLAS Y ABREVIATURAS

Acad.—REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, *Diccionario de la lengua española*, M. 1956.

Adic.—Adiciones y rectificaciones, en el T. IV de Corominas.

Aggiunte.—O. MACRÍ, *Alcune aggiunte al dizionario di J. Corominas*, en *RFE*, XL, 1956.

A. Machado.—A. MACHADO, *Obras*, México, 1940.

A. Machado.—[siguiendo número romano de cada poesía citada, según el orden del autor]. A. MACHADO, *Poesie*, Lérici, Milano, 1952.

A. Machado, *Compl.*—A. MACHADO, *Los Complementarios*, B. A., 1957.

Berceo, *Mil.*—G. DE BERCEO, *Milagros...*, Cl. Cast., M., 1944.

Breve.—J. COROMINAS, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana*, Gredos, M., 1961.

Calderón.—CALDERÓN DE LA BARCA, *Comedias religiosas*, I, Cl. Cast., M., 1953.

Calila.—Calila y Dimna [por J. Alemany Bolufer], M., 1915.

(El) Cartujano.—JUAN DE PADILLA (EL CARTUJANO), en *Cancionero castellano del siglo XV*, por R. Foulché-Delbosc, I, M., 1912, nn. 160-161.

Corominas o *Diccionario.*—J. COROMINAS, *Diccionario etimológico de la lengua castellana*, Tomos I-IV, Francke, Berna, 1954-1957 (Coedición de Gredos, M.).

Cota.—RODRIGO COTA, *Diálogo entre el Amor y un Viejo*, ...a cura di Elisa Aragone, Le Monnier, Firenze, 1961.

Cuervo.—R. J. CUERVO, *Diccionario...*, I-II, Bogotá, 1953-4.

DEI.—C. BATTISTI e G. ALESSIO, *Dizionario etimologico italiano*, Firenze, 1950-7.

D. Alonso.—D. ALONSO, *Poesía española*, M., 1950.

Encina.—JUAN DEL ENCINA, *Cancionero, Primera edición* 1496... *facsímil por la R. A. E.*, M. 1928.

Encina, *Teatro.*—JUAN DEL ENCINA, *Teatro completo*, Edic. de la R. A. E. M., 1893 (Algunas veces *Teatro* se omite y se pone sólo la página, ya que el *Cancionero* se numera por folios).

Fr. Y. de Mendoza.—FREY YÑIGO DE MENDOZA, en *Cancionero castellano*, cit., nn. 1-12.

Fr. L. de León.—FRAY LUIS DE LEON, *Obras completas castellanas*, 2.ª edic. del P. F. García, M. 1951.

Gato.—JUAN ALVAREZ GATO, en *Cancionero castellano*, cit., nn. 53-148.

G. de Diego.—VICENTE GARCIA DE DIEGO, *Diccionario etimológico español e hispánico*, M., 1954.

Gillet.—B. de TORRES NAHARRO, *Propalladia...*, Edited by JOSEPH E. GILLET, I-III, Pennsylvania 1943-51.
Góngora.—LUIS DE GONGORA, *Obras completas,* Recopilación... de J. Millé, M., 1943.
H., Fil. rom.—O. MACRI, *Autenticidad y estructura de la edición póstuma de "Versos" de F. de Herrera, en Filologia romanza,* VI, 1, 21 y VI, 2, 22. Napoli 1959 (separata).
H. Gredos.—O. MACRI, *Fernando de Herrera,* Gredos, M., 1959.
Lamano.—JOSE DE LAMANO, *El dialecto vulgar salmantino,* Salamanca, 1915.
Lanchetas.—RUFINO LANCHETAS, *Gramática y vocabulario de las obras de Berceo,* M., 1903.
Lapesa.—RAFAEL LAPESA, *Historia de la lengua española,* III edic., M., 1955.
Lázaro.—R. COTA, *Diálogo... en versión de* F. LAZARO, M. 1958.
L. Fernández.—LUCAS FERNANDEZ, *Farsas y églogas,* Edic. de la R. A. E., M., 1867.
Lida.—MARIA ROSA LIDA DE MALKIEL, *Juan de Mena,* México, 1950.
Mena.—JUAN DE MENA, en *Cancionero castellano,* cit., nn. 13-52.
Mexía.—HERNAN MEXIA, en *Cancionero castellano,* cit., nn. 149-159.
Mira de Amescua.—MIRA DE AMESCUA, *El esclavo del Demonio,* en *Teatro,* I, Cl Cast., M. 1943.
Palés.—*Poesía* (1915-1956), Intr. por F. de Onís, Univ. de Puerto Rico, 1957.
P. de Guzmán.—FERNAN PEREZ DE GUZMAN, en *Cancionero castellano,* cit., nn. 268-310.
Santillana.—MARQUES DE SANTILLANA, en *Cancionero castellano,* cit., nn. 162-267.
T. Naharro.—Gillet, cit.
Tommaseo-Bellini.—N. TOMMASEO, B. BELLINI, *Dizionario della lingua italiana,* Torino, 1915.
vid.—[fuera de comillas, seguido por vocablo básico, remite a esta nuestra reseña].

ADICIONES

ABACIO.—'que no tiene autoridad'; en A. Machado, p. 534: «La mujer perfectamente *abacia* en la vida pública, es voz cantante y voto decisivo en todo lo demás».

ABADA.—«'rinoceronte'... 1582... en cast... también *BADA* en varios autores de fin s. XVI y princ. s. XVII»; *VADA* en Fr. L. de León, *Job,* XXXIX, p. 1.254: «el *rinoceronte,* que llamamos ahora *vada,* animal ferocísimo».

ABARRAR.—«*Abarrer*... en el *Alex*... 'saquear', y *abarrir*... 'destruir, exterminar' en el *Calila*»; *ABARRIDO* en Berceo, *Mil.,* 875: «Lo que fue en la ciella fue todo *abarrido,* / Malamient maneado en un *saco* metido».

ABÉÑULA.—«...'pestaña' ...Se halla también *ABÉÑOLA* (1583)»; Fr. Luis, *Casada,* XI, p. 300: «para las *abéñolas* hacen hollín», cioé 'cejas' (vid. *Nota* 63 ib.).

ABETO.—«1545» (*Breve*); latin. *ABIES*; en Encina, trisílabo, *Égl.* VII, f. 43: «y *abies* muy gasajoso»; *abete* en Herrera, del mismo Virgilio, vid. *H. Gredos*, p. 318.

ABOMINAR.—«*ABOMINACIÓN*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 272, p. 654: «es a los justos *abhominación*». «*ABOMINABLE*, h. 1300» (*Breve*); ibid. n. 268, p. 603: «Catiua e *abhominable*»; Santillana, n. 164, p. 493: «ques *abominable* yugo».

ABORRECER.—Grafía *ABHORRESCER* en P. de Guzmán, n. 268, p. 595: «dos errores *abhorresce*» (también *aborrescer*, p. 600).

ABSOLVER.—*ENSOLVEDOR*; Mena, n. 14, estr. 74: «al *ensolvedora* de mis ynorançias».

ABUELA.—*REBISABUELO*; Mena, n. 14, estr. 288: «El sétimo alfonso, su *rebisabuelo*, / querrá ser vencido de su *rebisnieto*».

ABURRIR.—*ABORRÍO*; Encina, *Villancico*, f. 102: «esfuerça sin *aborrío* / que de tu salud confío».

ABYECTO.—«*CONJECTURA*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 274, p. 659: «las *congeturas*, señales e judiçios». DESUBJETIVIZAR; A. Machado, *Compl.*, p. 217 «aquietar su conciencia, *objetivando* sus malas pasiones, *desubjetivizándolas* hasta hacerlas individualmente innocuas. *OBJETIVIDAD*. INTERJECTIVO del fr.; A. Machado, p. 668: las voces *interjectivas*».

ACANTO.—«Laguna [+1560]»; Fr. Luis, *Geórg.*, II, 219, p. 1576: «del fruto del *acanto* siempre entero»; en Herrera y Góngora, vid. *H. Gredos*, p. 319.

ACEITUNÍ.—*ACETUNÍN*; Mena, n. 46, p. 217: «Vestían de *azetunín*... et de vn fino clemesín / *raso*, las mangas estrechas».

ACENTO.—«CONCENTO 'canto armonioso' [princ. s. XVII: Lope, Villam...]»; Cartujano, n. 160, p. 378: «Aquí los *concentos* muy dulces *canentes*»; ibid., p. 379: «Fue celebrado con digno *concento*».

ACEPTAR.—*ACEPTABLE*; de Mena, n. 13, p. 133: «*aceptable* sacrificio».

ACÍBAR.—«1493... El vocablo cast. aparece con *c* sorda en PAlc.»; con *z* en el Cartujano, n. 160, p. 299: «no quieras gustar el *azíbar* amargo».

ACONCHAR I.—*CONCILLA*; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 76: «Que las vfanas faldrillas / y *conçillas*, / con cien mil aguas y azeytes».

ACONTECER.—«*CONTINGENTE* 'que puede o no puede suceder' [1615: Villaviciosa; Lz. de Arenas...]»; Santillana, n. 164, p. 490: «tal cosa que tarde aviene, / o *contingente* de raro».

ACORDAR I.—*DESACORDAR* (ni tampoco s. v. CORAZÓN). *DISCOR*, sust.; Mena, n. 37, p. 217: «incesantes los *discores* / de melodiosas aues».

ACTA.—*ANAGÓGICO*; Cartujano, n. 160, p. 299: «sus *anagógicos*

sesos prudentes». «*SINAGOGA*, h. 1280 ,en la Edad Media es más usual *sinoga*» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 9, p. 105: «esta ciega *synagogua*».

ADARGA.—«vulgar *dárca* recogido por PAlc., y del cual vendrá la forma cast. De aquí también... cat. *darga*»; *DARGA* en Encina (vid. ANTE I).

ADIVE.—Grafía *ADIFE*; Mexía, n. 153, p. 284: «En el cielo, dos estrellas, en las seluas un *adife*».

ADMINÍCULO.—«1542, D. Gracián»; Cartujano, n. 160, p. 335: «sin *adminículo* de claridad».

ADUCIR.—«*DUCTRIZ*»; Mena, n. 14, estr. 159: «del qual preguntada por mí la *ductriz*» (Lida, p. 268). «*inductor* (falta aún Acad. 1884)»; *INDUCIDOR*; Fr. Luis, *Job*, V, p. 878: «de todo este mal... el demonio es el *inducidor*... y el verdugo». La forma *REDUZGA* ibid, *Nombres*, II, p. 524.

AFABLE.—«*INEFABLE*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. TRIUNFO). Var. *INEFANDO*; Mena (Lida, p. 449); Cartujano, n. 160, p. 345: «la voz *inefanda* del gran Morgón»; ibid., p. 360: «la guerra cruenta y el mal *inefando*». «*INFANDO*»; ibid., p. 349: «a degollar con *infando* clamor».

AFANAR.—*AFANADO*; Santillana, n. 224, p. 550: «O ánimas *afanadas*», de Dante.

AFECTO.—*DESAFICION*; Fr. de León, *Job*, III, p. 854: «*desafición* y poco gusto de todas las cosas visibles». «*EFICACIA*, 1580» (*Breve*); Santillana, n. 170, p. 512: «repare estos daños con grand *eficaçia*». «*EFICAZ*, 1495» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 302, p. 700: «e *eficaz* oración». «*inficionar*»; var. *ENFICIONAR*; Cota, v. 139: «del ayre no m'*enficiones*». *INSUFICIENCIA*; P. de Guzmán, n. 306, p. 704: «Sy yo mi *ynsufiçiençia*». «*SUFICIENCIA* [APal]»; *SUFRICIENCIA*, ibid., n. 285, p. 683: «e en *ssufriçiençia*» «*SUFICIENTE*, 1440» (*Breve*); ibid., n. 302, p. 701: «si se syente a ello *suficiente*».

AFORISMO.—«1590... Lope... Ya antes J. Manuel... (*aphorisma*)»; Santillana, n. 163, p. 465: «çiente el secreto de sus *aphorismos*».

AGREDIR.—«*TRANSGRESOR* [s. XVII]», y *Adic.*: «*Tra(n)sgr(i)esor*, 1406, 1471, *BHisp*...»; Cartujano, n. 160, p. 310: «son *transgresores* de aquel mandamiento» .

AGRIO.—*AGRURA* 'agrumeto'; P. Mariana, *Hist. de España*, XII, cap. 19: «todo género de *agrura* y de cidrales». *AGRAMENTE*; Mena, n. 14, estr. 196: el qual *agramente* / muriendo»; Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.360: «me quejé a*gramente* al secretario».

AGRO.—«*AGRICULTURA*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. EJERCER).

AGUA.—*ACUATISMO*; Góngora, n. 78: «Manzanares, Manzanares, / vos, que en todo el *acuatismo* / Duque sois de los arroyos».

AGÜERO.—«*Augurar* [h. 1560, en el P. las Casas, pero falta aún en *Aut.* y no es corriente hasta el s. XIX]»; *AUGURANTE*, en el Cartujano, n. 160, p. 392: «y *augurantes* a do no conviene».

AGUZAR.—*AGUZO*, sust.; Encina, *Villancico*, f. 102 v.: «que me van al coraçón / los *aguzos* y el desseo».

¡AH!—¡*OOA*!, Cartujano (vid. ORINQUE).

AIRE.—*AIRECICO*; Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 16, p. 132: «*airecico* templado y suave».

ALA.—«*ALÍGERO*»; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 65 v.: «delas vencidas vitorias / quel *Alígero* venció». *ALICA*, *ALILLA*; Cartujano, n. 160, p. 331: «con sus *alicas* de pluma la vira»; ibid., p. 328: «con sus *alillas* sotil aleando»; Fr. L. de León, *A la vida religiosa* (atrib.), v. 22: «plegando y desplegando sus *alillas*».

ALADAR.—«Nebr. También en los refranes glosados de Horozco»; Encina, *Una dueña a su marido*, f. 81: «no digan a la vegez / los *aladares* de pez / como lo suelen dezir».

ALALIA.—ALALO 'áfono', de *álalos* (Esquilo); A. Machado, CLVI, VII, v. 8: «El mundo es, un momento, / transparente, vacío, ciego, *alalo*».

ALBA.—*ALBERUOLA*; Mena, n. 36, p. 214: «Tus *alberuolas* resuenen / enlos oteros que gozes».

ALBEDRÍO.—*ARBITRISMO*, *ARBITRISTA*.

ALBO.—«*ALBAR*, 1495» (*Breve*); Encina, *Égl.* VII, f. 42 v.: «que a cualquiera yedra *alvar*» (lat. «hedera alba»). «*JALBEGUE* [Quevedo]»; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 72: «dalde luego tal *xaluegue* / nunca puede reçumarse».

ALBOGUE.—*ALBOGUEAR*; Encina, *Égl.* III, f. 36 v.: «que a Damón gané a cantar / el cabrón *albogueando*» (lat. «mea carminibus meruisset fistula»). *ALBOGUERO*; P. de Guzmán, n. 268, p. 594: «quen casa del *alboguero* / la gente es *alboguera*».

ALBÓRBOLA.—Var. *ALBÓRBELA*; Cartujano, n. 160, p. 430: «y más las *arbórbelas* de los paganos».

ALBOROTAR.—*ALBOROTADOR*; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 852: «dos suertes de hombres, unos fieros y *alborotadores*».

ALBUFERA.—Var. *ALBUHERA*; Cartujano, n. 160, p. 374: «un *albuhera* que el valle hacía».

ALCONCILLA.—«1493. Sólo figura en Nebr.»; Fr. Í. de Mendoza, n. 3, p. 60: «*alconzilla* fina».

ALERTA.—«adj. *ALERTO*»; sust., en Fr. L. de León, *Nombres*, III, p. 767: «tus *alertos*».

ALFABA.—«1272. Dozy, *Gloss*...»; Encina, *Almoneda*, f. 57: «y en una *alfava* de grassa / ciertos virotes por tassa».

ALFAR.—«1585 (*alfahar*)» (*Breve*); «La var. *ALHAJEME* se halla en Nebr.»; *Calila*, p. 85: «la mujer del *alhageme*».

ALFILER.—«*ALFILETE*»; Encina, *Villancico*, f. 100: «y mucho *alfilete*».

ÁLGIDO.—*ALGOR*; Mena, n. 19, p. 189: «ni Dirce ni Ero pueda enlos *algores* / diuersas respuestas».

ALHARACA.—«1490... 'movimiento, emoción, agitación'» (*Breve*); Encina (dicho de 'animales en celo'), *Égl.*, I., f. 34: «y las vacas / dexar hazer *alharacas* / con los toros nos mandó».

ALHARMA.—«*MAGARZA* en el Tostado (1506: *Aut.*)»; Encina, *Égl.*, V., f. 39 v.: «o *magarça* jollo y avena»; cf. Lamano, p. 522 ('margarita').

ALMA.—*ANIMERO* (vid. *Acad.*). *ANIMALÍA*; A. Machado, p. 750: «las necesidades de la *animalía* humana». «*ANIMOSIDAD*, 1490» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 708: «O noble *animosidad*».

ALMACÉN.—*MAGAZÍN*; Palés, p. 192: «Esta mañana hojeando un *magazín* de cromos».

ALMALAFA.—*ALMORAFÁN*; Fr. Í. de Mendoza, n. 5, p. 74: «De seda..., por que es afán / por punto de *almorafán*, / os labrarán / una torre».

ALMAGESTO. Acad. y G. de Diego.

ALMIZCLE.—«*Almizque*, 1406-12, G. de Clavijo; *almizcle*, 1555, Laguna»; *Nota* 1: «Esta forma [*almizque*] ya en el primer acto de la *Celestina*, según *DHist*. Pero lo que hallo en el acto XIX de esta obra es todavía *almisque*»; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «Algalía y *Almizcle* allí».

ALQUILER.—*ALQUILADIZO*, sust.; Fr. L. de León, *Job*, VII, p. 903: «¿Por ventura no es guerra la del hombre sobre la tierra, y como días de *alquiladizo* días suyos?»; ibid. la explicación: «como al *jornalero* su oficio es trabajo, porque *se alquila* para trabajar... por el *jornal* de esta luz».

ALREDEDOR.—*RIEDRO*; Encina, *Villancico*, p. 98: «*riedro* vaya el *despelunco*».

ALTO I.—Añádese el comparativo orgánico absoluto *ALCIOR*, individual del Cartujano, n. 160, p. 408: «de lumbre los montes, que son *alciores*» (cuadrisílabo). «ALTA 'danza antigua' [Calderón, como baile desusado ya; para la explicación, vid. BAJO]»; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 83: «sus *altas ytalianas*» (vid. BASTARDO). *ALTIVIDAD*; Mena, n. 13, p. 124: «la riqueza, *altiuidad*» (Lida, p. 122). «*OTEO* 'exploración en busca de reses' and. (AV)»; Encina, *Égl.*, III, f. 36 v.: «y él me lo [esse ganado] dexó en *oteo*» (lat. «mihi tradidit Aegon»). *OTEANTE*; Cartujano (vid. Lida, p. 449). «*OTO*, forma que se halla en la toponi-

mia»; ibid., n. 160, p. 377: «Ya comenzaba la parte del *oto* / a colorase con el arrebol»; esta cita explica *OTRIDENTE*, ibid., p. 374: «De allí se parece la mar *otridente*».

ALTRAMUZ.—«el cast. *LUPINO* es cultismo, ya Acad. 1884»; Fr. L. de León, *Geórg.*, I, 1549: «del *lupino* / triste la caña flaca vocinglera» («tristisque lupini»).

AMAGAR.—Sobre el étimo vid. aquí *EMICANTE*, que se documenta.

AMAR.—«*AMADOR*»; Santillana, n. 223, p. 542: «de los leales *amadores*». «*AMISTAR*»; Fr. L. de León, verbo pronominal, 'reconciliarse', *Nombres*, II, p. 592: «Dios, cuando se nos pacifica y de enemigo *se amista*». *AMISTANZA*; P. de Guzmán, n. 268, p. 605: «Vnidad de condiciones / procura gran *amistança*». «*DESAMORADO*, 1495» (*Breve*); Encina, *Una señora a uno que mucho quería*, f. 73: «assí vos *desamorado*».

AMARGO.—«Del antiguo [«anticuado» (*Breve*)] *AMARO*»; *Nota* 1: «Sólo en poesía (ss. XV-XVI)»; P. de Guzmán, n. 271, pág. 647: «e con la consciencia confusa e *amara*».

AMAZONA.—«h. 1275; en el sentido moderno, 1620» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 302: «Haz de tu mente feroz *amazona*».

AMENAZAR.—*MINAZ*; Mena, n. 14, estr. 158: «non vos engañen los vultos *minaçes*», y adviértese la -ç- (rima con «secaçes»); Amador anotó *minaz* (Lida, p. 397).

AMENO.—«h. 1570, Las Casas»; P. de Guzmán, n. 308, p. 734: «fortuna... *amena* e muy agradable»; Cartujano, n. 160, p. 306: «ya contemplados los puertos *amenos*»; y ya en el n. 161 de 1513, p. 427; sobre *ameno* 'fecundo, abundante' vid. Lamano, p. 217.

ANCILLA.—«*ançilas*» en F. Imperial (Lida, p. 256); Santillana, n. 228, p. 543: «Vi *ançillas sofraganas*».

ANDAR.—«*ANDARRAYA*»; Santillana, n. 173, p. 515: «a guisa del *andarraya*» (Mena al Marqués). *ANDOSO*; Fr. Í. de Mendoza (vid. VERTER).

ANDRAJO.—*ANDRAJIENTO*; Palés, p. 176: «tu figura, / es hoy una *andrajienta* caricatura estólida».

ANFITRIÓN.—*ANFITRIONISMO*; A. Machado, p. 708: «la exhibición decorativa, la preeminencia y el *anfitrionismo*».

ANFRACTUOSO.—*ANFRATO*; Encina, *Los cuatro caballos*, f. 53 v.: «andando y cumpliendo sus cursos y *anfratos*».

ÁNGEL.—«*EVANGÉLICO*, 1515» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 614: «en su *euangélico* canto». *EVANGELICAL*; Cartujano, n. 161, p. 428: «que son los conductos *evangelicales*».

ÁNSAR.—«*ANSARÓN*»; Encina, *Astrología*, f. 58 v.: «que dos gansos con un pato / valdrán por tres *ansarones*».

ANTE I.—«1505, PAlc.: *adáraga d'ante...* se empleó *DANTE, danta,* por aglutinación de la prep. *de* en la frase frecuente *adarga d'ante*»; por ej., en Encina, *Almoneda,* f. 56 v.: «y una buena *darga dante* / de papel que no de cuero».

ANTENA.—«*ENTENA* ya se halla en la *Crón. Troyana*»; *Nota*: «Cerv... Jáuregui»; Mena, n. 14, estr. 165: «vi las *entenas* por medio quebrar» (*DHist.* y Lida, p. 246); cf. Gillet, III, p. 772.

ANTIGUO.—«*Anticuar* [1600]...; *anticuado*»; var. *ANTIGUADO,* P. de Guzmán, n. 308, p. 726: «vna palabra *antiguada*», «en el XV se dijo *ANTIGOR*»; Santillana, n. 168, p. 510: «fallesçido / han las sus colunas con grand *antigor*» (Lida, p. 240); sobre la forma *antigo* vid. Gillet, III, pp. 171-2.

ANZUELO.—«Tenía *-z-* sonora en cast. ant.»; con *-ç-* en Santillana, n. 164, p. 484: «*ançuelos* de los mortales»; pero es manera gráfica de este texto propenso a desonorizar (*laço, goço,* etc.).

AÑO.—En Encina, *Égl.,* III, f. 37 v. *b,* hay una errata: «anoja» por «añoja»: «o Musas cría una *añoja* / aqueste vuestro letor». «*PERENNAL*»; Santillana, n. 164, p. 495: «*perenales* / fuentes».

APEA.—«*EMPIOLAR*»; Encina, *Égl.,* III, f. 37 v.: «más que todas me *empiola* / la mi Fylis» (lat. «Phillida amo ante alias»).

ÁPICE.—«APal»; acento gráfico' en Encina, *Prohemio,* f. 5 v.: «devemos poner sobre la vocal adonde se haze el acento luengo un *ápice* que es un rasguito» (escuela de Nebrija).

APLASTAR.—*PROTOPLASTO*; Cartujano, n. 160, p. 334; «el *Protoplasto* que llaman Adán».

APLAUDIR.—«1438, *Corbacho...* s. XVII»; P. de Guzmán, n. 303, p. 702: «nasçieron, e más *aplaude* / al Señor, que siempre *aude* / por nosotros suplicar, / en esto e en Dios loar / se letifica e *congaude*».

APOLÍLEO.—APOLEO; Santillana (vid. MITIGAR).

AQUEL.—«*Aquellotro, quillotro... aquellotrar, quillotrar o enquillotrar...*; *LLOTRO* y *llotrar,* empleados de la misma manera en textos sayagueses»; en Encina *llotro* (vid. TEMPLAR) y las variantes *QUELLOTRANZA, QUELLOTRAR, QUELLOTRO, PELLOTRAR*; cf. Gillet, III, pp. 239-244, donde se cita el estudio de Romera-Navarro, *Quillotro y sus variantes* (vid. ESTE).

ARAÑA.—«*ARAÑUELO*»; Fr. L. de León, *Casada,* IV, p. 267: «un *araña* de pájaros».

ARAR.—«*ARADA*»; Encina, *Antruejo,* f. 110 v.: «vi la andar / allá por essas *aradas*».

ÁRBOL.—«*ARBOLADO*»; Santillana, n. 163, p. 471: «Era en el seteno donzella en un parco / o heco *arbolado*».

ARCA.—*ARCANA*; con *ch* en Santillana, n. 216, p. 527: «de Jhesú, sagrada *archana*».

ARCILLA.—«*ARCILLOSO*, 1705» (*Breve*); Fr. L. de León, *Geórg.*, II, 328, p. 1579: «los collados... *arcillosos*».

ARDIDO.—«*ARDIDEZA*»; Santillana, n. 170, p. 512: «e non dilatando, mas con *ardideça*». «*ARDIMIENTO*, 1495» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 713: «Si dize de fortaleza / de sabieza e *ardimiento*».

ARGADILLO.—«1529, Guevara»; Encina, *Disparates*, f. 58: «la cigarra... cavalgó en un *argadillo*».

ARGÜIR.—«*REDARGÜIR*»; Mena, n. 14, estr. 55: «Assí retratado e *redargüydo* / de mi guiadora»; ibid., estr. 183: «sólo podremos ser *redargüidos* / de temeraria ynmensa osadía».

ARLEQUÍN.—«Covarr., *arnequín* 'maniquí'... *fanequí*... en doc. mozárabe de 1216»; *HANEQUÍN*, Encina, *Disparates*, f. 58: «y jugava al *hanequín* / el asno con los pardales».

ARMA.—«*ARMERÍA*, 1607» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 470: «Non son los martillos en el *armería* / de Milán». *ARMUNA*; Mena, n. 31, p. 202: «los que visten oro e visten *armuna*». Sobre «TOSTE», vid. PRIVADO.

AROMA.—*AROMATE*; Fr. L. de León, *Cantar*, VI, 1, pp. 153-4: «las eras de los *aromates*... y dice que anda entre las eras de las *plantas olorosas*». «*AROMATIZAR*, 1617» (*Breve*); Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «y olores quantos quisierdes / tantos *aromotizavan* [sic]».

ARPA.—*Nota:* «*HARPA*... Nebr... *la harpa*... en *La ilustre fregona*»; Santillana, n. 22, p. 536: «E la *harpa sonorosa*». Vid. HARPILLERA.

ARPÍA.—«1438» (*Breve*); ant. *ÁRPIA*; Santillana, n. 170, p. 512: «Ya de las *arpias* non finque ninguna»; Mena, n. 13, p. 129: «vno de *arpia*, otro de loba». *ARPINA*; Santillana, n. 168, p. 509: «do yo vi çentauros, esphingos, *arpinas*».

ARQUITECTO.—«h. 1520» (*Breve*); «*ARQUITECTURA*»; Cartujano, n. 160, p. 352: «Como maestro de *arquitectura*».

ARRACADA.—«1295-1317, *Mem. de Fernando IV*»; Santillana (vid. TRUFA); Fr. L. de León (vid. LAMPREA).

ARRUGA.—«*RUGA*... APal»; Encina, *A su amiga*, f. 71 v.: «sin ninguna *ruga* y alta».

ARTAR.—*CONARTAR*; P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «a dos puntos se *conartan* / mandos e defendimientos».

AS.—«'dado', 'carta... de la baraja'. 1570» (*Breve*); Encina (vid PIE).

ASAR.—«*ASADERO*»; Encina, *Villancico*, f. 101: «rallo y *assaderos*».

ASPECTO.—*CONSPECTO*; P. de Guzmán, n. 282, p. 677: «al tu eterno *conspecto*»; T. Naharro (vid. Gillet, III, p. 287).

ÁSPID.—«h. 1440» (*Breve*); en Santillana *ASPÍDO*, n. 22, p. 536: «e las aves se tornaron / en *aspidos* ponçoñosos».

ASTRO.—*MALASTRUGO, MALASTRUGADO*; Berceo, *S. D.*, 423: «El loco *malastrugo*, quando fo escapado»; *Mil.*, 340: «Don fol, *malastrugado*, torpe e enloquido».

ASTUTO.—«1406-12, G. de Clavijo»; P. de Guzmán, n. 268, p. 607: «artes / *astutas* e maliciosas».

ATENEO.—*ATENEÍSTA*; se refiere a la mentalidad y a los gustos del ambiente intelectual en el célebre círculo artístico-literario de Madrid; A. Machado, p. 513: «Todo esto es tan de clavo pasado, que hasta las señoras —como decía un *ateneísta*— pueden entenderlo».

ATRIBUIR.—«*TRIBO*, APal»; Santillana, n. 163, p. 472: «e vi de los *tribos* las generaçiones». «*TRIBUNA*, 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 282, p. 677: «señor del alta *tribuna*». «*TRIBUTARIO* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 283, p. 680: «[ciudad] *tributaria* y seruidora / del... Mexías».

ATRIBULAR.—«*TRIBULANTE*»; J. de Mena, n. 14, estr. 202: «O dura Fortuna, cruel *tribulante*» (vid. Lida, p. 257).

ATROZ.—«h. 1450» (*Breve*); var. *ATROCE*; Cartujano, n. 160, p. 354: «Allende de ser a los Moros *atroce*».

AUGE.—*ÁUGICO*, adj.; Cartujano, n. 160, p. 331: «cerca del *áugico* punto levado» (vid. Lida, p. 451).

AUGUSTO.—«1440» (*Breve*); después en Mena, n. 37, p. 214: «super *augusta* colupna», Herrera y Góngora (vid. *H. Gredos*, p. 319).

AULLAR.—«*ÚLULA* [1621, Fuentes]»; Encina, *Égl.*, VIII, f. 44: «y las *úlulas* hufanas» (lat. «ululae»).

AUSTRO.—*ÁUSTRICO*; Cartujano, n. 160, p. 356: «con la refriega del *áustrico* viento».

AUTOR.—*DESAUTORIZADO*; Cartujano, n. 160, p. 300: «vimos en forma *desautorizada*».

AVE.—*AVERINO*, sust., 'bosque'; Cartujano, n. 160, p. 292: «Su curso ligero, sin ala ni vuelo, / bramido de furia de hondo *averino*». *UXEL*, italianismo (Lapesa, p. 181, con referencia a Terlingen), de oc., cat. *aucel*; Santillana, n. 257, p. 570: «Díxele: Señor *uxel*».

AVEZAR.—«*BEZO* está en Nebr., en... Eiximenis (s. XV), etc.»; Mena, n. 14, estr. 252: «la qual se le llega con *bezos* ynpíos». Añádese la forma aferética *VEZAR* y el part. sust. *VEZADO*; Encina, *Antruejo*, f. 113: «Queda queda acá el *vezado* / helo va por aquel cerro» (nótese la grafía con *v-*); cf. Gillet, III, p. 157. Sobre IMPROPERIO vid. s. v. «*VITUPERIO* [s. XV, Biblia med. rom...; APal...]»; P. de Guzmán (vid. GORGA); Santillana, n. 202, p. 524: «Tu gloria e laude tornó *vituperio*, / e tu clara forma en *escureça*»; J. de Mena, n. 13, p. 131: «ni injuria ni *vituperio*».

«*IMPROPERIO*, s. XVIII» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 718: «e non pequeño *improperio*».

AVIDO.—«1438 (*Corbacho*)»; *Nota* 1: «También en el *Laberinto*»; Santillana, n. 163, p. 460: «*Avida* información... de la vuestra mucha virtud».

AVILANTEZ.—«*AVINENTEZA*, 1438, *Corbacho*... F.-D... piensa en la etimología de la Acad.: der. de *vil*; mas por razones morfológicas esta deriv. es imposible»; pero véase este ej. de P. de Guzmán, n. 273, p. 656, donde significa 'ánimo, valor'; «tanta es la franqueza del nuestro Señor e la *auinenteza* / que da alos hombres para bien fazer»; en el paso de 'valor' a 'villanía' pudo haber cruce con *vil*. «*AVILANTEZ*, 1570» (*Breve*); Fr. L. de León, *Job*, XLII, p. 1281: «para el perdón demasiado no darle *avilantez* a que pequen».

AVISAR.—«*AVISACIÓN*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 600: «muy prudente *auisación*».

ÁVOL.—«Es palabra frecuente en todo el s. XIII..., que después desaparece, como tantos extranjerismos de esta época temprana»; *ABÓL* en Santillana, n. 166, p. 501: «condene deslealtad / de los traydores *aboles*»; es el único texto que nos asegura por la rima (con «españoles») el vocablo agudo, que en efecto parece llano en los anteriores (Berceo: «Quando del ávol omne tal derecho li daba»; *Elena y María*: «finca en ávol guisa»); *avól* en Acad. y G. de Diego.

AZUFRE.—*ZOFOSO*; Mena, n. 19, p. 187: «entre Enopé y río *çofoso*».

BABA.—*BABICA*; Cartujano, n. 160, p. 299; «Como los niños... todas las cosas... con sus *babicas* revueltas embocan».

BÁCARA.—«...del gr. *báccaris*, APal. También Laguna y autores pos.; Fr. Luis y Lope emplearon la var. *bácar*»; *BÁCARE*, en Encina, *Égl.*, VII, f. 42 v.: «poned *bácare* en mi fruente» (lat. «baccare»).

BÁCULO.—«1535, Fz. de Oviedo»; «h. 1520» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «*báculo* e *sostentamiento*».

BADIL.—«*badilejo*...»; *BADILEJA*, en Encina, *Villancico*, f. 101: «Darte han *badileja*».

BAJO.—*ABASAR*; Berceo, *Mil.* 655: «*Abassó* los envíos ante la magestat». «*BAJÍO*, 1521, primero fue adjetivo» (*Breve*); Calderón, p. 169: «Los anchos campos del mar, / sangriento pirata corro, / Argos ya de sus *bajíos* / y lince de sus escollos».

BALAJ.—«*BALAXO*»; Santillana, n. 163, p. 462: «La segunda targa de un *balaxo* ardiente / era e de amarilla *gemma pomelada*»; de Dante (vid. DEI, s. v.).

BALANZA.—Grafía *VALANÇA* en Encina, *Natividad*, f. 10 v.: «la virgen al rey terná / su vientre será *valança*».

BANDO II.—«*Bandear* ant. 'ayudar'»; *VANDEAR* 'luchar', en Encina, *A una dama*, f. 71: «*vandear* y pelear / desafiar y lidiar»; cf. Lamano: *bandear* «'Ojear, ir de caza en bandos'».

BARDA II.—*DESBARDAR* 'vagar, errar' (propiamente 'moverse fuera de la corralada'); Encina, *Égl.*, III, f. 38: «Ay quán magro que *desbarda* / mi torillo en *yervos* gruessos»; Acad.: «Quitar la barda a una tapia».

BARINA.—A. Machado, p. 892: «En los trances duros, los señoritos —nuestros *barinas*— invocan la patria y la venden».

BARRER.—*BARREDURA*; Fr. L. de León, *Casada*, IV, p. 267: «de entre las *barreduras* de su portal».

BASE.—«1709. Ya en *Aut.* Hasta el s. XVII sólo se emplea la forma *basa* [*Alex*...]; lat. *BASIS* m. en J. de Mena (vid. CONO).

BASÍLICA.—*BASÍLICO*; Mena, n. 19, p. 187: «*basílico* bulto de sierpes crinado».

BASILISCO.—*BASILEO*; Santillana, n. 222, p. 539: «quel animal *basileo* / e la vista de *Linçeo* / la miraran, *titubando*» (vid. Lida, p. 267).

BASTAR.—«*Abastar* 'ser bastante' [Cid...]»; var. rústica *ABOSTAR* 'llegar y establecerse'; Encina, *Égl.*, I, f. 34 v.: «si por esta tierra *abosto*».

BASTARDO.—«*BASTARDA* 'culebrina' [1590], 'lima'»: 'istrumento musical' en Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 83: «Sus *bastardas* [de la «Sensualidad»], sus *clarones*, / sus *altas ytalianas*, / son los continuos pregones / de las carnales passyones»; cf. DEI: «BASTARDA[3] f., XVII sec., mus.; gamba o viola d'amore». «*BASTARDAR* en el S. XVI»; en el mismo autor, n. 6, p. 92: «quién *bastarda* los linajes?».

BATALLA.—*BATALLOSO*; Mena, n. 19, p. 187: «Edipo... do fizo gran crimen en son *batalloso*». *BATALLÓN*, *-A*, A. Machado, p. 480: «una entidad esencialmente *batallona*».

BATIR.—*BATIDO*; Fr. L. de León, *Égl.*, VIII, 153, p. 1.537: «Esparce ese *batido* de harina, / de farro y sal mezclada en esa llama» (lat. «sparge molam», v. 82).

BEBER.—En *Aggiunte* (p. 141) señalé *BEBEDERO* en la oda IX de Fr. Luis; está antes en el mismo, *Geórg.*, II, 238, p. 1.576: «la madrasta cruel con pecho fiero, / ... / inficionó el sencillo *bebedero*» (y cf. los dos textos). «*BEBERREAR* 'beber mucho' [1496, 1589]»; la primera fecha se refiere sin duda al *Canc.* de Encina, *Égl.*, III, f. 37: «ni por ellas [taças] *beverreo*» (pero, no es 'beber mucho', sino 'beber habitualmente'). «*PINCERNA*»; Cartujano, n. 160, p. 333: «de muerto Patroclo de Nero *pincerna*».

BEFA.—«de la raíz expresiva BEFF- que indica escarnio; parece haberse tomado del italiano... princ. s. XVI: L. Fernández; *Romances viejos*»; «(s. XIII en otros sentidos)» (*Breve*); L. Fernández, *Comedia*, p. 22: «Sí, que no so algún modorro / que así me habéis de hacer *befas*»; ya en Encina, Égl., VI, f. 41: «y con sus *befas* sin duelo / ataron al vegezuelo»; en el mismo autor significa también 'caricias, zalamerías'; *Égl.*, X, f. 48: «Fylis *befas* me daría / y Amintas mil *chançonetas*» (lat. «Serta mihi Phyllis legeret»); en este sentido ya en Berceo (vid. *Aggiunte*, p. 141).

BEGUINA.—«*BIGARRO* [1438]»; Mena, n. 48, p. 219: «estos *bigarros faltreros*».

BELESA.—«El port. *EMBELEZAR*...»; Encina, *Teatro, Cristino*, p. 408: «Torna, torna en tu sentido, / que vienes *embelezado*».

BÉLICO.—*BELANTE*; Cartujano, n. 160, p. 360: «así de la gótica fuerza *belante*». *BELO*; Encina (vid. HUESTE). *BELLO*; Santillana (vid. Lida, p. 252). «*BELICOSO*, 1444» (Breve); Santillana (vid. ESTRENA). *DEBELADO*; Cartujano, n. 160, p. 300: «Palestina / la qual *debelada* judea llamaron». *DEBELANTE*; Cartujano, n. 160, p. 342: «a Júpiter sumo feroz *debelantes*». *REBELLADA*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 18: «para que sy amí se llega, / por que no me haga nada, / le haga la *revellada* / a huer della palaciega» ('reverencia'). *REBELLADO* 'dicho de persona ágil, lista'; Fr. Í. de Mendoza, ibid., p. 20: «lieua, lieua, *reuellado*». Sobre «REBELLAR» en Encina, vid. *Aggiunte*, p. 142. *REBELLÓN* «'...Indócil'» (vid. Lamano, s. v.).

BENJUÍ.—Var. *MENJUÍ*; Encina, *Triunfo de Amor* (vid. ESTORAQUE).

BEODO.—«1438» (*Breve*); *P. de Guzmán*, n. 271, p. 641: «con sus propias fijas *beodo* lo fallé».

BERBELLETA.—'Baile o canción'; Encina, *Villancico*, f. 99: «Trayo le mil *berbelletas*».

BERILO.—«med. s. XVII»; Cartujano, n. 160, p. 411: «*berilos* fulgentes, y las margaritas». «*VERIL*, C. de Castillejo... Perc., Oudin»; Santillana, n. 216, p. 528: «Qual inçendio del asmal / trasparesçé por *veril*»; Encina (vid. ESPEJO). *VIRO*, del gr. *béryllos*, con influjo de *virente*, por el color verdemar; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 65 v.: «todo muy resplandeciente... con jaspes y *viro* Assirio» (y vid. VERDE).

BERMEJO.—*BERMEJEAR*; Encina, *Égl.*, IX, f. 46 v.: «ya el verano *bermegea*» (lat. «Hic ver purpureum»).

BETÚN.—«*BETUMEN*, ss. XVI-XVII»; Encina, *Égl.*, VIII, f. 45: «y enciende mucho laurel / con *betumen* por que alumbre» (lat. «betumen»).

BICOCA.—«*BICOQUETE* [1496]»; en Encina se lee *BIQUOQUETE, Villancico,* f. 98: yo te daré yn *biquoquete* / a fuera del Andalúzia» ('toca'). *BICOQUE,* en Lamano, s. v., «recipiente muy pequeño».

BIO.—*BIOLÓGICO. BIOLOGISMO*; A. Machado, p. 522: «Su ciencia es *biologismo,* evolucionismo...».

BISO.—Acad. *BIS,* del prov.; Santillana, n. 163, p. 471: «Vestía una cota de damasco *bis*».

BIZNA.—«epítimo y *EPÍTIMA* (está frecuente en Lope...)»; Fr. Luis, *Nombres,* III, p. 750: «*epítimas* que en corazón le ponen».

BLANCHETE.—«De J. Ruiz, 1401 *a,* y de otros textos resulta que era un perrillo faldero... Cej. en su comentario a J. Ruiz afirma que *blanchete* se pronunciaba **blanquete,* y M. R. Lida llega hasta imprimirlo así, pero tal forma no existe en J. Ruiz ni en parte alguna... El carácter originario del conson. *br-* se comprueba por la distribución de las formas en los mss. de J. Ruiz: el ms. cast. *T* trae siempre *branchete, G pranchete* o *planchete,* mientras que *blanchete* sólo figura en *S*... que carece de autoridad en este punto... *BLANCHETA* [princ. s. XV... *C. Baena*]»; la exactitud de la definición 'perro faldero' se documenta con Santillana, n. 256, p. 570: «Yo las *vi*... posadas en sus *tapetes*; / *en sus faldas* los *blanchetes*», que repite Juan Ruiz, añadiendo la aclaración «*en sus faldas*»; «conel *blanchete* / que él *vio* con su Señor jugar en el *tapete*»; no es del todo exacta la distribución del vocablo, indicada por Corominas: en el v. 2 de la estr. 1400 se lee *plachete* en *G* y *blanchete* también en *T* (edic. Ducamin, cotejada con los originales por el dr. Chiarini, que está publicando la edición crítica del Arcipreste en la editorial Ricciardi); en desacuerdo con el supuesto fonema palatal está *BLANQUETA* en Encina, *Almoneda,* f. 56 v.: «y una aljuba de *blanqueta* / sin pelo toda muy rasa»; es la forma registrada por Acad. y G. de Diego. *BLANQUEÑO* (vid. Lamano, s. v.).

BLASFEMO.—*BLASFEMADOR*; P. de Guzmán, n. 268, p. 615: «el duro *blasphemador*», Acad. y G. de Diego. *BLASMO,* Santillana, n. 163, p. 465: «e de todo *blasmo* mi fablar defiende».

BLASÓN.—«1539-42, Guevara»; Cartujano, n. 160, p. 312: «de los *blasones* en sus juramentos».

BOA.—«APal...; muy raro hasta el s. XVIII. Ni este testimonio ni el de la traducción de Huerta por Plinio prueban en realidad que el vocablo se empleara en cast., pues son casos de mera repetición de la palabra que figuraba en el original latino. Todavía no figura en *Aut.* ni en los léxicos del s. XVII (Gili)...»; Cartujano (vid. ORINQUE).

BOBO.—«1490» (*Breve*): *bovo* en Encina, *Égl.*, I, f. 33 v.: «solía / vo de muv *bovo* pensar» (lat. «stultus»).

BOCA.—*BOCUDO*: Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «no tetuda ni *bocuda*»: ya en Berceo (vid. *Aggiunte*, p. 142). «*BOQUIMUELLE* [h. 1500...]»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 82: «cauallo... *boquimuelle trastrauado*».

BOFE.—*BOHERA*: Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «buena boca sin *boheras*» (¿'palabrotas'?).

BOLA.—«Para la ac. 'mentira', V. *bulo*» (*Breve*); y en BULO del mismo *Breve*: «'noticia falsa', 1920. Voz jergal, tomada probablemente del gitano *bul* 'porquería, excremento' (propiamente 'trasero'): en el cambio de significado pudo influir *bola* 'mentira', 2° cuarto s. XVIII, aplicación figurada de *bola* 'esfera', en el sentido de 'cosa hinchada'»: el origen semántico está claro en Encina, *Astrología*, f. 59 v.: «El que de Medina arranca / aunque lleve *bulo* y *bula*».

BÓLIDO.—«*HIPÉRBOLE* [1604, J. Patón]»; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 851: «se dicen muchas palabras por exceso y *hipérbole*»; y vid. *H. Gredos*, p. 314.

BOMBONA.—*BOMBONOSO* 'redundo': Palés, p. 191: «una nube... con su mole rolliza, hinchada, *bombonosa*».

BORDE I.—«Nebr.»: Mena, n. 14, estr. 176: «la tierra / que era entre el agua y el *borde* del muro, / lugar con menguante seco y seguro, / mas la creciente del todo lo çierra».

BÓREAS.—*BORÉAS* en J. de Mena (vid. Lida, p. 280, 469). *BOREA*: Santillana, n. 168, p. 508: «Robados avían el Austro e *Borea*». *Adic.*: «*HIPERBÓREO*, 1444, J. de Mena...»; en este autor es palabra llana, n. 14, estr. 40: «Vi luego los montes *yperboreos*» rima con «hebreos»).

BORREGO.—«*BORREGA*, 1604» (*Breve*); Encina, *Égl.*, II, f. 35: «mil *borregas* he de apero / bien chapado»; en Lamano, s. v., una cita sacada del *Teatro*, p. 181: «ando a rabo de *borrega*», con explicación.

BOSTEZAR.—«1400, Glos. de Toledo y del Esc.; 1423, Villena; h. 1475, G. de Segovia»; P. de Guzmán, n. 271, p. 643: «fablar / non puede si antes non ha *bostezado*». «...*bostezar*... *bocezar*... Ambas tenían *z* sonora en la última sílaba, mientras que la primera interdental [?] de *bocezar* era sorda... La forma *bocezar* aparece alterada en *bocejar* en port., gall. y parte del leonés»; *BOZEJAR*, en P. de Guzmán, n. 271, p. 641: «quando el goloso, lleno y *bozejando*»; G. de Diego, p. 884, ve en *bostezar* influjo de *buz-*, lo que niega Corominas, fundándose en *de bruças* (vid. Corominas, BRUCES, DE T. I, p. 259 a).

BOTAR.—«...'saltar alguien con impulso, salir' [1439]»; Encina, *Égl.*, IX, f. 45 v.: «*botad* viejos labradores / botad presto» (lat. «veteres, migrate, coloni»); en el mismo el uso transitivo 'echar', *Repelón* (vid. Lamano, s. v.): «*botémosle* d'aquí a palos»; según Corominas el uso intransitivo es posterior.

BOTÓN.—*BOTONERÍA*; Encina, *Villancico*, f. 99: «cercillos *botonería*».

BOZO.—«*ARREBOZAR* [fin s. XVI, Cerv., *Galatea*...]»; Fr. Luis *Cantar*, I, 6, p. 78: «Donde dice *descarriada* o *descaminada*, otros trasladan *arrebozada*... es decir, *ramera*..., porque éste era el traje de las tales». «*REBOZO*»; en el mismo, *Nombres*, I, p. 408; Lamano, s. v., registra un significado provincial; sobre la expresión *rebozarse un perro* vid. Gillet, III, p. 514.

BRAMANTE.—«h. 1550, *Canc.* de Castillo»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y la vayna de *bramante*».

BRAMAR.—«*BRAMA*... 'celo de los ciervos y otros animales... [1.ª mitad s. XIV], 'sensualidad o pasión' [Lope]»; Santillana, n. 266, p. 574: «mayores dulcores será a mí la *brama* / que ovr ruyseñores». *BRAMANTE* (adviértese el paso al sentido metafórico): Cartujano, n. 160, p. 361: «como los *ciervos* en tiempo de *brama*... así nos pasaron delante *bramantes* / unas amargas *personas*».

BRAGA.—«*BRAGUETA* [h. 1490]»: Encina (vid. PIE).

BRINCAR.—«En esp. existió *vinclo*... se empleó también... *vinche*»; *VINCLADO*: P. de Guzmán, n. 268, p. 624: «liberalidad vera... nin *vinclada* o limitada». «*vincular* [s. XVII, *Aut*...]»; *VINCULADO*: P. de Guzmán, n. 268, p. 598: «en la vnión *vinculada*».

BRINDIS.—«1609, Vittori... *BRINDAR* [1592]»: Mira de Amescua, vv. 576-7, p. 34: «DOM. *Brindis*. GIL. La razón haré / pues que la carne me *brinda*».

BRUCES, DE.—«*de brucas*... en el Cartujano»: en mi edición leo *DE BRUZAS*; n. 160, p. 341: «vimos *de bruzas* estar aleando / una... visión»: Lamano (p. 299) lee *de bruçias* en Encina.

BRUIR.—G. de Diego, que registra también (n. 1.119, p. 632) *BRUGIDO*: Santillana, n. 221, p. 534: «Generalmente cessó / *bruoido* e todo tumulto»; Corominas en el T. I, p. 532, registra BRUJIR, remitiendo a. v. CRUJIDOR, pero en esta voz no se encuentra.

BRUMA.—*BRUMAL*; Mena, n. 14, estr. 34: «e las cinco zonas con todo el austral, / *brumal*, aquilón, e la equinoçial, / con lo que *solstiçia* contiene de dentro» (vid. Lida, p. 260); después en el Cartujano, n. 160, p. 398: «que quando la [niebla] tiende la noche *brumal*» (vid. también SOL); en Herrera, vid. *H. Gredos*, p. 321.

BRUÑIR.—«cat. *BRUNIR*, fr. ant. *brunir*..., it. *brunire*»; también en cast.; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 92: «quien se *brune*, quien

se aluzia / para destruir las almas?»; alterna con *bruñir*; ibid., p. 92: «quando te *bruñes* y aluzias».

BUBULCO.—Cartujano, n. 160, p. 347: «como las vegas arado *Bubulco*».

BUCHE.—*SACABUCHE* 'instrumento musical'; Encina, *Asunción*, f. 21 v.: *Sacabuches* chirimías»; *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: Acad. y G. de Diego.

BUIDO.—«1595, P. de Hita...; 1611, Covarr.; 1615, Quijote»; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 83: «con vna lança vistosa, / mas *buyda* y engañosa, / hueca toda de por dentro».

BUITRE.—«*BUITRERA*» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 44: «Como el *búytre* caro cuesta / quando en la *buytrera* mira / la carne que allí está puesta».

BUZARDÓN.—Cartujano, n. 160, p. 345: «conosco ser malo y peor / hablar con aqueste cevil *buzardón*, / dándole crédito de relator»; de oc. *bauzaire* con influjo del it. *bugiardo* (Dante, *Inf.*, 28, 16).

CABALLO.—«*CABALLEROSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 612: «sabio y *caualleroso*».

CABEZA.—*CABIZPACIDO*; Mena, n. 48, p. 219: «Quál diablo me topó / con este *cabixpacido*?». «*TRICÍPITE*»; ibid., n. 16, p. 184: «*Tricípites* sierpes y brauos vestiglos, / *cicutas*».

CACHO I.—«...'rato'... fin s. XV, R. de Reynosa... h. 1510, J. del Encina»; en efecto, Encina, *Égl.* III, f. 36 v.: «Ora avrá no muy gran *cacho*» (lat. «nuper»); pero en *Égl.* I, f. 33 v.: «do pudiera aver *buen cacho*», donde significa 'negocio provechoso, utilidad' (cf. Gillet, III, pp. 700-1).

CACHORRO.—*Nota* 7: «*CACHONDIEZ* en L. Fernández...: ¿estará por *cachondez*?»; «*CACHONDEZ*, 1611» (*Breve*); Encina, *Cristino*, p. 401: «hermitaños... ni les viene *cachondez*».

CADALSO.—«...del antiguo *CADAHALSO*... Se generalizó la forma del nominativo occ. gracias a la idea de que el cadalso era algo provisional, a veces inestable, y por lo tanto *falso*»; la alteración etimológica entra más bien en el campo semántico de la «falsidad de las cosas mundanas', la cual reduce o conduce al cadalso; *cadahalso* rima justamente con *falso* en la estr. 5 del *Dotrinal de privados* de Santillana (n. 167, p. 503), donde don Alvaro de Luna comprueba lo precario y falaz de su fortuna concluyéndose con el cadalso: «Ca de todo non me queda / sinon este *cadahalso*. / Mundo malo, mundo falso, / no es quien contigo pueda!».

CADENA.—*ENCADENADO*; Encina, 'figura rítmica', *Prohemio*, f. 5 v.: «ay una gala de trobar que se llama *encadenado* que en el consonante que acaba en vn pie en aquel comiença el otro»; Acad., como adj.

CAER.—*OCCÍDICO*; Cartujano, n. 160, p. 347: «ya trasponía el *occídico* sulco» (vid. Lida, p. 451). *OCCIDENTAR*; A. Machado, p. 716: «Lo cierto es que este hombre fáustico ha pretendido *oocidentarnos* el Occidente más de la cuenta». «*recaída* [Nebr.]»; *RECAIDAR*; P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «mas senyal dela salud es non *recaydar*».

CAFERA. En J. de Mena parece empleado como sust. genérico, 'arrecife, bajío', de los escollos Caférides; n. 16, p. 184: «ciclados y sirtes y hondas *caferas* / que son los peligros del mar Eminoco».

CALABAZO.—«*CALABAZATE*, 1611» (Breve); Encina, con -ç- (vid. GRAGEA).

CALAR.—*CALEAR*; Encina, *Antruejo*, f. 110 v.: «*calea calea* buen bocado».

CALCAÑO.—«*CARCAÑAL* (Quev...); Fr. Luis, *Cantar*, I, 7, p. 79.

CALCAR.—«*CONCULCAR* [APal...]»; Santillana, n. 166, p. 499: Los sollozos y gemidos... y de tus pies *conculcados*».

CALCEDONIA.—«s. XIII» (*Breve*); Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67: «Jacintos *Csicedonias*» (con una *s* anormal); hay que leer, según creo, «Calcedonias», tipo de piedra preciosa dimorfa con el cit. «Jacinto».

CALDO.—«*CALDERETA*»; Encina, *Almoneda*, f. 46 v.: «y un ysopo y *caldereta*».

CALIENTE.—«En la Edad Media se halla a veces una var. *CALLENTE* (Sem Tob...); de aquí *callenta* por *calienta* en el Quijote... *Calentar* [Berceo]... *Calentura* [Berceo...]»; Cartujano, n. 160, p. 323: «pero *callentes* y muy aliviados / yo los [pies] sentía; *CALLENTAR*, Acad. y G. de Diego; en Berceo también *CALLENTURA* (*Sign.*, 38).

CÁLIZ.—*CÁLICE*; Acad. y G. de Diego.

CALLO.—«*Callecer* [Nebr.] hoy *encallecer* [id.]»; *ENCALLADO*; Fr. Luis, *Nombres*, I, p. 471: «*encallado* en el mal»; *ENCALLAR*, de *callo*, en Acad. y G. de Diego (*encallarse*); Corominas registra el homófono (?) *encallado* s. s. CALLE.

CAMALEÓN.—«J. de Mena; s. XIII» (*Breve*); J. de Mena escrive *GAMALEÓN*, con cruce evidente, n. 14, estr. 259: «Al *gamaleón* que en ayre se cría».

CAMBRÓN.—«*CAMBRONERA*, ss. XI-XIII»; Fr. L. de León, *Égl.*, II, 78, p. 1510: «*cambroneras* espinosas» (lat. «spineta»). «*ESCAMBRÓN* [APal...; Nebr.; Palet]»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y una cama de *escambrones* / armada sobre sarmientos».

CAMELOTE.—«*CHAMALOTE* (que *Aut.* documenta en textos de los ss. XVI y XVII...)»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y un mongil de *chamalote*, / *chamalote* cara tras»; T. Naharro (vid. Gillet, p. 532).

CAMPEÓN.—*CAMPEONISMO*; A. Machado, p. 761: «un concepto de rivalidad mucho más nociva que el mero *campeonismo* inglés».

CAMPO.—«*CAMPESTRE* [APal...]»; Encina, *La Corte*, f. 60 v.: «y la posada *campestre*».

CAN.—«*CANICULAR*»; *CANICULARES* (sobrentendido DÍAS); Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 517: «quien suele leer en medio de los *caniculares* tres lecciones». *CANICULÓN*; Cartujano, n. 160, p. 344: «y en los incendios del *Caniculón*» (vid. Lida, p. 451).

CANCIÓN.—«*CANCIONETA*, 1611» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 586: «*ni cancionetas* de amores». «*CHANZONETA*... [J. Ruiz; Quev.; J. Polo]»; «'burla', 1605» (*Breve*); Encina (vid. BEFA).

CANDELA.—«*CANDELARIA*, 3er. cuarto s. XIII» (*Breve*); Santillana, n. 168, p. 510: «asv como en fiesta de la *Candelaria*».

CÁNDIDO.—«CANDENTE [S. J. de la Cruz, + 1591]»; Cartujano, n. 160, p. 325: «pero de dentro las piedras *candentes*».

CANENTE.—Cartujano (vid. ACENTO).

CANIJO.—«*ENCANIJARSE*, 1581» (*Breve*); Mena, n. 31, p. 203: «Ya llegaron non sse cómmo / a morir *encanijados* / muchos que tiempos pasados / rretosauan con el lomo».

CANTAR. *CANTARCICO*: Fr. L. de León, *Cantar*, VIII, 2, p. 184: «mil *cantarcicos*». «*CANTICAR*»; Encina, *Égl.*, 1, f. 33: «*canticando*...», «tiene la bien *canticada*». «*ENCANTACIÓN*»; Encina, *Égl.*, VIII, f. 44 v.: «Vosotras *encantaciones* / a Danes acá me dad». «*ENCANTADERA*»; Mena, n. 14, estr. 240: «con vna persona muy *encantadera*» (vid. Lida, pp. 239-240). «*DISCANTE*, h. 1580» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 348: «con su *discante* sotil parecían».

CÁÑAMO.—«*CAÑAMAZO* [Nebr.]»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y un par de colchas onrradas / de *cañamazo* grassiento».

CAOS.—«princ. s. XV, *Canc.* de Baena. APal... no da todavía equivalencia cast. para la voz lat.» *CHAÓS* en Mena (vid. TÉTRICO) (vid. Lida, p. 451); Cartujano (vid. Lida, ibid.).

CAPA.—«*CAPEADOR*»; Fr. L. de León, *Cantar*, V, 7, p. 142: «*capeadores* y ladrones». Var. *CHAPIRETE*; Mena, n. 16, p. 188: «aduga Megera su gran *chapirete*».

CAPILLO.—*CAPELO*; Cartujano, n. 160, p. 380: «con rubicondo capelo se muestra». «*CAPILLEJO*»; Encina, Villancico, f. 99: «Mi dama buen *capillejo*».

CAPITOLIO.—«APal...»; Encina, *Natividad*, f. 11 v.: «Aquel que suele vencer / los *capitolios* dorados».

CARA.—«La locución *cara a*, contraída en *cara*, es muy usual como prep. hasta el s. XVI (*Partidas, cara Sant Juan del Encina son*

idos en el *Villancico* 5.º de J. del Encina), en que se vuelve palabra rústica»: en Encina también *DE CARA*; *Égl.*, IX, f. 45 v.: «¿vas *de cara* la ciudad?» (lat. «quo... in urbem?). «...se dijo también *CARRA* como prep...»; en el mismo *Villancico* cit. por Corominas, f. 98: «carra [no «cara»] San Juan del Enzina / son ydas a la vigilla»; igual en *Antruejo*, f. 111 v.: «vámonos *carra* el ganado» (cf. Gillet, p. 215). «*CAREAR* [1517: T. Naharro, G. Vicente]»; Encina, *Égl.*, III, f. 37 v.: «Tytiro *carea* y vente» ('despáchate').

CARCOMA.—«*CARCOMIENTO*»; Encina, *Memento*, f. 26: «que nacemos *carcomientos*».

CARDO.—«*ESCARDAR* [J. Ruiz...; Nebr...] 'limpiar de malas hierbas', prop. 'sacar los cardos'»; Encina 'sachar', con uso metafórico, de la acción del aojo que enflaquece el grey; *Égl.*, III, f. 38: «mi ganado se *deslarda* / no sé quál ojo lo *escarda* / que aojado me lo tiene» (lat. «fascinat»).

CARECER.—*CARECEDOR*; Cartujano, n. 160, p. 408: «las nuves... *carecedoras* de flores olientes».

CARENA.—Var. *CARINA*; Cartujano, n. 160, p. 336: «Así decorría la triste *carina*».

CARGAR.—«*CARGOSO*»; P. de Guzmán, n. 644: «a tu dulce fijo de penas *cargosas*».

CARIÑO.—«significó antiguamente 'nostalgia', 'deseo', y viene probablemente del dialectal *cariñar* 'carecer'. 1.ª doc.: 1514, L. Fernández... Pronto se pasó de 'nostalgia' a 'deseo'...»; «h. 1500, 'afecto'» (*Breve*); «Que el verbo, hoy aragonés, *cariñar* 'sentir nostalgia', es el punto de partida de nuestra familia, es algo que podemos admitir sin escrúpulo... aunque el verbo no esté documentado antiguamente... *ENCARIÑARSE* [s. XVII, en el arg. Pedro Abarca]»; Encina, *Égl.*, V, f. 40: «Mientra el javalín crudío / *ha cariño* del collado / mientra el pece *quiere* el río» (lat. «amavit»); *Égl.*, III, f. 38: «y del *cariño* gozar» (lat. «amores... dulcis ...experietur»); *Égl.*, VI, f. 41 v.: «le [el toro] veré en algún tropel / de vacas *encariñado*» (lat. «captum... armenta secutum»); de estas citas encinianas se desprende que el paso *nostalgia-deseo-afecto* no es etimológicamente primario y esencial; más bien hay que considerar el ambiente rústico que caracteriza el campo semántico original de la palabra: 'apego y celo del animal dentro de su *habitat* natural'; allí mismo la *querencia* del bruto se metaforiza y traslada al mundo humano del pastor.

CARMENAR.—*CARMENO*; Encina (vid. CLERO).

CARMESÍ.—«...(G. Manrique)...»; «med. s. XV» (*Breve*); Santillana, n. 223, p. 542: «de muy fino *carmesí* / raso».

CARO.—*ENCARIR*; Santillana, n. 164, p. 479: «e voluntad de *encarir* / las cosas más que no son».

CARPINTERO.—«h. 1300...»; *Calila*, p. 85: «Dixo la muger del *carpintero*».

CASA.—«*EN CAS DE*... es ya frecuente en el Siglo de Oro»; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 10: «*en cas del* boticario»; T. Naharro (vid. Gillet, III, p. 649).

CASAR III.—*MALCASADA*; P. de Guzmán, n. 274, p. 661: «muger *malcasada*, soy de opinión, / que es por su culpa».

CASIDA.—«falta aún Acad. 1884»; tuvo éxito en la poesía de este siglo; célebres las *casidas* de García Lorca.

CASTILLO.—«La variante *Castil-*, *Castel-*, sólo se ha empleado como forma apocopada integrante de nombres de lugar...; *castil*... 'villeta chica', en la *Gr. Conq. de Ultr*...»; *CASTIL*, término náutico en Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «*castil de popa e de auante*».

CASTO.—«*INCESTO* [1499, H. Núñez]»; P. de Guzmán (vid. ESTUPRO).

CASTOR.—«*CASTÓREO* [1537], tomado del lat. *castoreum*; también corrió *castorio* (*DHist.*)»; *CASTORÉO*, al menos en Fr. Luis, *Geórg.*, I, 102, p. 1549: «el Ponto el venenoso *castoreo*» (lat. «virosaque Pontus / castorea»).

CASTRAR.—*INCASTRABLE*; A. Machado, p. 768: «no vacilará Alemania en declararse enemiga de la especie humana... no sin antes haber inventado... otros animal - rubio, germánico, *incastrable*...».

CAUTO.—«Santillana»; «princ. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 709: «mención / fizo del *cauto* romano»; Mena, n. 14, estr. 163: «el *cauto* maestro de toda su flota» (añádese a la documentación de Cuervo). «*CAUTELOSO* 'engañoso, traidor', Lope...»; «1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 309, p. 756: «los stultos *cautelosos*»; después en Santillana, n. 170, p. 512: «Por sabia manera, sotil, *cautelosa*»; Cetina (vid. *Aggiunte*, p. 146).

CAVAR.—*CAVERNAL*; Santillana, n. 164, p. 489: «de los laços *cavernales*». *CONCAVADURA*; Cartujano, n. 160, p. 292: «y luminantes las *concavaduras* / de los obscuros mortales ingratos».

CAZAFATÓN.—«h. 1400, *Canc.* de Baena»; P. de Guzmán, n. 296, p. 692: «Ençerradas e abiertas / su stase el *caçafatón*»; Herrera (vid. *H. Gredos*, p. 411); sobre la historia de las variantes del vocablo vid. Gillet, III, p. 375-7.

CAZO.—«*CAZOLETA*, 1604» (*Breve*); Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 256; Acad. (5 y 6).

CEBO.—«*CEBADERA*... 'vela' [h. 1600, R. de Oquendo...]»; grafía *CIVADERA* en Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «las *civaderas* perdidas». *CIBAR* v.; Cartujano, n. 160, p. 379: «Con su dulzura

cibada mi mente» (voz dantesca). *CIBO*, italianismo; Santillana, T. Naharro, Delicado (vid. Gillet, III, p. 22). «CEBO... lat. *hordeum* (sólo conservado en el alto arag. y nav. *ORDIO*...)»; Berceo, *Mil.*, 552: «Amasaron su marra de farina de *ordio*». *ORRIO*; Berceo, *S. M.*, 225: «Querié alzar un *orrio* por esa entención».

CEDER.—«*INCESANTE*»; Santillana, n. 166, p. 500: «con *ynçesante* clamor». *SUCESIVE*; P. de Guzmán, n. 308, p. 713: «a mí conuiene ir saldando / non junto ni *sucesiue*».

CÉDULA.—*SOBRECÉDULA*; Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.356, 1.361.

CELAR II.—«*CELADA* [h. 1460...]»; Mena, n. 13, p. 131: «capacetes ni *celadas*».

CELDA.—«*CELDILLA*»; Fr. L. de León, *A la vida religiosa* (atrib.), 70, p. 1.495: «un retrato del cielo / que Dios tiene escondido / en la *celdilla* pobre y el vestido».

CELERADO.—« *ESCELERADO* (Acad.)»; Santillana, n. 228, p. 556: «del Thereo sanguinoso, / *esçelerado*».

CÉLERE.—«*ACELERAMIENTO*, 1604» (*Breve*); Fr. L. de León, *Job*, V, p. 879: «*nimehar*, tiene significación de *aceleramiento*, y lo *acelerado* es vecino al error; que loco y sin tino decimos que *se acelera*... y llamamos súbitos a los que notamos de locos o necios. Y ansí, decir aquí que *destruye Dios el consejo perverso*... es decir que les deshace *acelerando* en la resolución dél a sus autores...»; la cita es importante para comprobar cómo en «*acelerado*» (y también en *acelerar*) «se confundieron los lat. *acceleratus* y *sceleratus* 'criminal'», según el mismo Corominas.

CELIDONIA.—«...'semejante a golondrina'..., por el color azul oscuro de algunas variedades [de esta planta]... APal...»; falta el significado de 'piedra preciosa' (*chelidonia* de Plinio); los diccionarios italianos (Tommaseo-Bellini, DEI) distinguen entre voz botánica y término de mineralogía; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67: «y otras piedras ecelentes... Carvúnculos *Celidonias*».

CELIDRO.—Cartujano, n. 160, p. 399: «vimos venir unas bestias peores / que los *celidros* que van *humeando*»; de *chélydros* 'sierpe anfibia venenosa' por medio del lat. *chelydros* (Virg.) y, directamente, it. *chelidro* (Dante, *Inf.*, 24: «che se chelidri, jaculi e faree», y el comentario de Buti: «...*chelidri*: questa è una spezie di serpenti, che sta in terra e in acqua, e *fa fumare* [«humeando» del Cartujano] la via onde passa...»); en it. se dijo también *celidro* (Pulci); cf. Tommaseo-Bellini, s. v.

CELO.—«*CELADOR*, 1620» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 715: «gran *zelador* de la ley»; Fr. L. de León, *Job*, XIII, p. 970: «*celadores* de su defensa».

CENIZA.—«*ACENDRAR* 'depurar, afinar', *-ADO* [1539-42, A. de Guevara]»; *Breve*: «1539... *Acendrado*»; Encina, *Egl.*, IV, *Argumento*, f. 38: «ya con la Santa Inquisición *han acendrado* nuestra fe». «*INCINERAR* [princ. s. XVIII, F. Palacios, en *Aut.*]; P. de Guzmán, n. 270, p. 629: «ser el vaso *yncinerado*».

CENOBIO.—«*CENOBITA*, h. 1600» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 338: «fue de principio fiel *cenobita*».

CENTELLA.—Var. *CINTILANTE*; Cartujano, n. 160, p. 292: «mis *ojos* hacía muy más *cintilantes*»; ibid., p. 229: «siento mi viso muy más *cintilante*» (Dante, *Par.*, XX, 35: «Quelli, onde l'occhio in testa mi scintilla»); «*centilar*»; var. *CINTILAR*, Acad. y G. de Diego (Boccaccio: «con gli *occhi* vaghi e *sintilanti*»; cf. Tommaseo-Bellini).

CERCO.—«*SEMICÍRCULO*»; Cartujano (vid. IRIS); de Dante.

CERNER.—*INDISCRETO*; Mena, n. 14, estr. 235: «como, *yndiscreto*, e tú non conoçes...?»; Fr. L. de Mendoza, n. 9, p. 112: «[Habla Cristo:] Assy que yo sólo curo / aquel comer *indiscreto*...».

CERRAR.—*DESCERRAR*; Fr. L. de León, *Geórg.*, II, 328, p. 1.579: «la sacra fuente osado *descerrando*». *SOBRECERRADO*; Fr. L. de León, *Salmo* CXLVII, 7, p. 1.675: «de tus puertas estar *sobrecerrados* / candados y cerrojos».

CERRO.—«CERRILLO, 1604» (*Breve*); Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 29, p. 1.730: «Mientras sombras de aquellos *cerrillos*».

CERVIZ.—«*CERVIGÓN*»; Cartujano, n. 160, p. 374: «La fiera cabeza con el *cervigón*».

CESTA.—*CESTICA*; Encina, *Égl.*, X, f. 48 v.: «texé cesticas chapadas».

CETRO.—*CETRÍGERO*; Encina, *Los cuatro caballos*, f. 53 v.: «de muchos *cetrígeros* muy principal».

CIAR.—Nota 1: «...J. de Mena, en una de cuyas obras, la última en fecha, se halla... *ciar*»; n. 13 (*Contra los pecados mortales*), p. 128: «...tu barca / *ciará* quando bien la *remes*».

CICLO.—«*CÍCLOPE* [APal...]»; Santillana, n. 164, p. 494: «E los *cíclopes* dexados»; var. *CÍCOPLE* en el Cartujano, n. 160, p. 345: «y el *cícople* grande feroz Polifemo». «*EPICICLO*»; Cartujano, n. 160, p. 314: «En *epiciclos* según su natura, / los altos planetas, por recto *compás*»; de Dante.

CIDRO.—*CITRONATE*; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «pastas costras *citronate*». «*DIACITRÓN* [1680, *Aut.*]»; Encina (vid. CONFITE).

CICUTA.—«1499 (N. de Toledo)»; Mena (vid. CABEZA).

CIELO.—*CELÉSTICO*; Cartujano, n. 160, p. 293: «siendo de gracia *celéstica* lleno» (vid. Lida, p. 451). *CELESTINO*; P. de Guzmán, n. 268, p. 607: «la influencia del cuerpo *celestino*» (vid. Lida, p. 267). *SOBRECELESTIAL*; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 426: «con toda bendición espiritual y *sobrecelestial* en Jesú Cristo». *CELÍCOLA*, adj.; Santillana, n. 163, p. 465: «e con las *çelícolas* formas contiende»; sust. en Acad. y G. de Diego.

CIERVO.—*CIERVECICO*; Fr. L. de León, *Cantar*, VIII, 14, p. 183.

CILICIO.—Grafía *SILICIO* en P. de Guzmán, n. 271, p. 637: «so aquellos *silicios, bureles*, sayales».

CIMBA.—Cartujano (vid. ORINQUE); Acad. y G. de Diego; en it. aparece en Pulci (S. XV).

CIMERA.—«*quimérico* (raro *QUIMERINO*)»; grafía *chimerino* en Mena, n. 14, p. 242: «lo que *chimerino* / se engendra por yerro de naturaleza» (vid. Lida, pp. 128, 252); Cartujano, n. 160, p. 365: «Los cuerpos horribles e muy *quimerinos*» (vid. Lida, p. 449); J. Rufo (vid. Lida, pp. 498, 510).

CINTA.—«*CINTO* [APal...]»; Cartujano (vid. GIRO I).

CIPRÉS.—«h. 1400 (Glos. del Escorial)»; P. de Guzmán, n. 302, p. 702: «palma e *çiprés*».

CIRIS.—Fr. L. de León, *Geórg.*, I. 725, p. 1.565: «...y el *esmerjón* se ve ensalzado / altísimo en el aire; y su debido / paga el cabello colorado / la *ciris*, que... le sigue el enemigo crudo y fiero»; lat. de Virgilio: «adparet liquido sublimis in aethere *Nisus*, / et pro purpureo poenas dat *Scylla* capillo; / quacumque... inimicus, atrox..., insequitur *Nisus*...» (vv. 404-8); Fr. Luis traduce *Nisus* y *Scylla* con los nombres correspondientes de aves en el éxito ovidiano de la misma fábula, sustituyendo *Nisus* con su equivalente nebrissense *esmerejón*; Ovidio, *Met.*, VIII, 8, vv. 145-151: «Quam pater ut vidit (...et modo factus erat... haliaeetos...)... Illa... in avem mutata vocatus / *ciris*; et a tonso est hoc nomen adepta capillo»; Nebrija traduce «*halietus* o *nisus*» con *esmerejón* (vid. Corominas, s. v. ESMEREJÓN); respecto a *ciris* Fr. Luis no tenía un vocablo correspondiente en castellano y mantuvo la voz latina (en la *Nota* 725 del P. García: la ciris es «la abubilla, según Llobera»; no la abubilla, sino la *golondrina de mar*).

CISCO.—«...Nebr... Covarr... Percivale... Oudin... *Aut*... A. de Guevara...»; Cartujano, n. 160, p. 375: «el cieno muy negro cubierto de *cisco*».

CITAR.—*CITATORIO*; Mena, n. 48, p. 220: «De las cartas *citatorias*... ya no fago *dilatoria*». «*SOLICITUD*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «aquella *solicitud*».

CITERIOR.—«h. 1520» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 356: «la división de la *Citerior*; / y más adelante la Ulterior».

CIZAÑA.—«*CIZAÑADOR*»; Mexía, n. 149, p. 277: «Como ladrón lastimero / de gente *çizañador*», ibid., n. 14, estr. 15: «[muro] assí trasparente, *clarífico, puro*».

CLARO.—«*CLARIFICAR*, med. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 274, p. 657: «deuisen de mí ser *clarificadas*»; Mena (vid. Lida, p. 145); Cartujano, n. 160, p. 292 (vid. HOSCO). «*CLARÍFICO*»; Santillana, n. 224, p. 549: «*clarífico* e *propalente*»; Mena, n. 16, p. 183: «Como el *clarífico* escudo de Pallas»; (cf. Lida, pp. 251, 254, 285). «*CLARÍN*...», y *Nota* 3: «Probablemente es creación autóctona cast., según el modelo del fr. *clairon* [s. XIII], cuyo sufijo, que aquí no es diminutivo como en francés, hubiera estado en desacuerdo con lo agudo del sonido del clarín»; «med. s. XVI» (*Breve*); en efecto, el castellano antes reprodujo fr. *clairon* con *CLARÓN*, en tiempos más acostumbrados a la lengua francesa, y más de un siglo después se formó *clarín*; Santillana, n. 22, p. 540: «Ya sonaban los *clarones*»; Fr. I, de Mendoza (vid. BASTARDO); cf. DEI, s. v. CLARONE: «...a. fr. CLARON... passato allo spagn. CLARÓN»; está en G. de Diego. «*CLAROR*»; f. en Santillana, n. 172, p. 513: «toda *la claror* febea»; n. 221, p. 534: «fúlgida e *neta claror*». «*PRECLARO*»; Santillana (vid. ESPECIE); Cartujano, n. 160, p. 333: «mi dulce Maestro con *veste preclara*».

CLASE.—*CLASIFICATIVO*; A. Machado, p. 556: «un estudio, más o menos *clasificativo*, de toda la *paremiografía* cervantina».

CLAUSTRO.—«*CLAUSTRAL*, 1607» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 637: «quien en observancia viuen *claustrales*».

CLAUSURA.—*CLOSO*; Santillana, n. 210, p. 525: «pobreça humilde, e *closo* alamud»; n. 218, p. 531: «flor, de blanco lirio *closa*».

CLAVE.—«*CLAVETEAR*, 1616» (*Breve*); Encina, *Villancico*, f. 98: «y el cinto *claveteando*».

CLAVO.—«*CLAVELLINA*... h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «como son las *clavellinas*»; Santillana, n. 176, p. 518: «e qual paresçe flor de *clavellina*»; vid. CLAVE.

CLERO.—«*CREGO* (med. s. XVI: S. de Orozco; en el sayagués de A. de Salaya...)»; Encina, *Villancico*, f. 100: «son ella y el *crego carmenos* conjuntos»; vid. otra cita en *Aggiunte*, p. 161.

CLEMENTE.—«APal...»; P. de Guzmán, n. 308, p. 715: «rey / *christianísimo* e *clemente*»; Santillana, n. 164, p. 476: «mas benévolos, *clementes* e humanos». «*INCLEMENTE*, 1580» (*Breve*); también en Fr. L. de León, Hor., I, XXVII, 26, p. 1.589: «*inclemente* / cielo»; otra cita en *Aggiunte*, p. 148; Herrera (vid. *H. Gredos*, p. 329).

CLIMA.—*CLÍMATE*; Cartujano, n. 160, p. 381: «El *clímate* primo contiene subjeto / el suelo de aquésta».

COACCIÓN.—«*coactivo* [1595, Fonseca]»; *COACTO*, P. de Guzmán, n. 308, p. 717: «por amenazas *coacto*».

COARTAR.—«1438, J. de Mena; frecuente desde med. s. XVII»; P. de Guzmán, n. 308, p. 730: «tanto estauan / los christianos *coartados*, / estrechos e arrinconados».

COBRAR.—*COBRA COMPAÑÓN* 'especie de juego'; Encina (vid. MOJÓN II).

COCODRILO.—«*COCATRIZ*, que *Aut.* atribuye a Nebr.»; Mena, n. 13, p. 129: «*Cocatriz* es sola vna / animalia que te toca / que tiene grande la boca / y salida no ninguna».

CODESO.—«G. A. de Herrera, Laguna, H. de Velasco, el Brocense y Fr. L. de León emplean el cultismo *citiso*»; sigue reseña de las explicaciones del presunto cambio de acento respecto al esdrújulo lat. *cytisus*; esdrújulo es también en castellano; Encina, *Égl.*, IX, f. 46: «assí tus vacas y ovejas / con *cítiso* den la leche / muy abasto» (lat. «cytiso»); Fr. L. de León (vid. *Aggiunte*, p. 148); Corominas no registra el vocablo s. v. CODESO en el *Breve*, pero sí *CÍTISO* no básico, remitiendo a CODESO.

CODICIA.—*CUPIDIDAD*; Sant., n. 162, p. 457: «tal *cupididad* repuna». *CÚPIDO*; Santillana, n. 167, p. 504: «Templad la *cúpida* sed». *ACODICIAR* 'atraer, seducir'; Fr. L. de León, *Cantar*, VII, 7, p. 174: «es natural de la belleza *acodiciar* a sí cualquiera que le conoce».

CODO.—«*RECODADERO*»; Fr. L. de León, *Cantar*, III, 10, pág. 106: «el *recodadero* de púrpura».

COLAR.—«*RECOLAR*»; Cartujano, n. 160, p. 325: «por más que *recueles* / las escrituras y sagrados».

COLEGA.—«*COLEGIO*, 1433» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 610: «al *collegio* magistral / de aquesta santa Sofía.

CÓLICO.—«*COLÓN* [1604, J. Patón: 'la mayor parte del período']»; Acad., ac. 4: «Puntuación con que se distinguen estos miembros [del período]»; Encina, *Prohemio*, f. 5 v.: «y en fin de copla ha se de poner colún [sic] que es un punto solo».

COLMO.—«APal...; Nebr.»; P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «e de sciencia tiene el *colmo* e alteza».

COLOR.—«*DISCOLOR*», sust.; Cartujano, n. 160, p. 351 (vid. IRIS); adj. en Acad.

COLURO.—«Covarr.; 1618, Góngora; Villam., + 1622»; Cartujano, n. 160, p. 338: «hacia la parte del bruno *Coluro*».

COMA III.—«*COMETA* 'astro cabelludo', 1444» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 621: «el rigor de *las cometas* / e su fuerça *especulando*»; Santillana, n. 163, p. 464: «éste fue *cometa de napolitanos*»; n. 165, p. 496: «O quál es *aquesta* horrible *cometa*»; Fr. L. de León, *Géorg.*, I, 874, p. 1.569: «se encendieron los aires con

cometas»; otros testimonios en Gillet, III, p. 711 y *H. Gredos*, p. 322.

COMBA.—«1573, Mármol... (*Aut.*)... En cuanto al adj. *COMBO* 'combado', que suele tomarse como cabeza de familia, es mucho más incierto... Se tiene la impresión de que... es una palabra fantasma, deducida por los lexicógrafos de *comba* y de *combado*...»; Cartujano, n. 160, p. 336: «Así le levaba la brava marina, / de forma que iva *la nave* ya *comba*». *ENCOMBADA*; Fr. L. de León, Job, XXXVI, p. 1.212: «En las *encombadas* esconde la luz».

COMEDIA.—*COMEDIAR*; Santillana, n. 163, p. 470: «e las otras Musas, pues voy *comediando*».

COMER.—«*CONCOMERSE*... 1581» (*Breve*); Encina, *Égl.*, III, f. 37 v.: «y aun por más que *te concomas* / más [mançanas] mañana embiaré».

COMPAÑERO.—Var. *CUMPAÑERO*; Cartujano, n. 160, p. 360: «lo que no duda su buen *cumpañero*».

COMPELER.—«*PULSAR* [1591, Fragoso]»; P. de Guzmán, n. 278, p. 672: «*pulsa, ensiste* y porfía».

COMÚN.—«En el s. XV lo corriente es que el femenino sea *COMUNA*... en Villasandino..., en J. de Mena y en P. de Guzmán, sin embargo, como todos estos ejs. están en rima...»; no está en rima en Mena, n. 20, p. 189: «en vna forma constante, / no *comuna*, más estrema». «*COMUNIDAD*, h. 1440» (*Breve*); 'libertad' en T. Naharro (vid. Gillet, III, p. 716; «comunidad» de la *suelta* se hizo «comodidad» en 1524, tratándose de voz poco familiar, de origen italiano). *COMUNIDADES*; Acad.: «levantamientos populares... en tiempos de Carlos V»; aún en Calderón, p. 207: «Sin duda se han rebelado... las tropas de las estrellas... *Comunidades ha hecho* / todo el abismo profundo»; como se ve, se había idiomatizado.

CONCEBIR.—*DECEPTO*; P. de Guzmán, n. 271, p. 647: «la Magdalena... hacen que de pecados fue tanto *decepta*». «*EXCEPTAR* o *exceptuar* [1605, *Quijote*]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 729: «de crímenes *exeptado*».

CONDIMENTO. — «*condir* 'fundar', latinismo crudo que según la Acad. (ya 1843) se usó antiguamente, con su deriv. *condidor* 'fundador'»; *CONDITOR*, Santillana, n. 216, p. 529: «los dos Sanctos *conditores*».

CONFITE.—«*CONFITAR* [en cat., desde 1489, J. Esteve]... [1534, F, de Silva...], del cat. *confitar*... *CONFITADO*»; Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «*Conservas*, y *confitado* / *Dátiles* y *Diacitrón*».

CONO.—«1438, J. de Mena; APal...»; «1490» (*Breve*); en Mena el

pl. *CONUS*; n. 36, p. 211: «los rayos pyramidales / que del *basis* procedían, / que sus *conus* impedían / las vistas delos mortales».

CONOCER.—«*NOTORIO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 712: «yo le remito a la *Istoria* / *tripartita*, que *notoria* / es a los *estudiosos*».

CONSEJO.—«*RECONCILIAR* [APal...]»; Santillana (vid. TRIZAR).

CONSERVAR.—«*CONSERVA* [Nebr...; Cerv.]»; Encina (vid. CONFITE). «*CONSERVADOR* [Nebr.]»; «1505» (*Breve*); Encina, *Prohemio*, f. 1 v.: «*conservadores* [de la paz]». *CONSERVADURISMO*; «*Conservaduría*»; A. Machado, p. 614: «Porque éste es el problema del *conservadurismo* — ¿qué es lo que conviene conservar?».

CONSTRUIR.—*INSTRUCTABLE*; P. de Guzmán, n. 613: «vn *instructable* secreto / ala humana natura». «*estormento*, Alf. XI»; var. *ESTORMENTE*; Santillana, n. 216, p. 527: «Sonava tal melodía / de vozes con *estormentes*»; n. 222, p. 536: «en un graçioso *estormente*».

CÓNSUL.—«*CONSULTORIO*, 1617» (*Breve*); adj. en P. de Guzmán, n. 268, p. 617-8: «de aquí suertes *consultorias*».

CONTAMINAR.—«J. de Mena»; P. de Guzmán (vid. LODO).

CONTAR.— «*CUENTO*... 'cómputo'...»; un ej. de *cuento* 'número, cantidad' en Fr. L. de León: «innumerable *cuento* / de escuadras» (cit. por D. Alonso, p. 149).

CONTINUO.—*CONTINAMENTE*; Fr. L. de León, *Job*, p. 857.

CONTRA.—*CONTRARIA*, sust. f., término de la lógica; Calderón, p. 126: «de estar porfiando, y tomando / uno de otro la *contraria*»; también en B. Gracián. «*desencuentrarse*... 'estar en desacuerdo' y *desencuentro* 'contratiempo': argentinismo...»; *DESCUENTRO*; Encina, *Villancico*, f. 97 v.: «tal *descuentro* y desaliño» (en el texto se ha olvidado la tilde sobre la segunda *e*).

COPA.—«*COPETÓN* 'gorrión moñudo'»; Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «La mía tiene un buen hato / *buen copetón de cernejas*» ('cabellera poblada').

COPIA.—«*COPIOSO*... 1413» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 604: «Es vicio tan *copioso*».

CORAZÓN.—*ACORIR*; P. de Guzmán, n. 304, p. 704: «*acore* y guía / al tu pobre seruidor» (creo del dantesco «incuora»). «*CORDIAL*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 706: «de trabajos *cordiales*».

CORDERO.—*CORDERICO*; Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 6, p. 1730.

CORRAL.—*CORRILAYO*; P. de Guzmán, n. 287, p. 685: «aquesto vos amando por un *corrilayo*»; tiene que ser una copla para baile; sobre *corro* 'baile' vid. Gillet, III, p. 600.

CORRER.—*Adic.*: «*CURSO 'cursus* oratorio'»; Santillana (vid. LLANO). *SOCÓS*; Santillana, n. 201, p. 523: «Si me valedes con vuestro *socós*» (rima con «Dios»); cf. cat. *cos* y cast. *coso*. «*CORREDERO*»; adj. en Encina, *Égl.*, VII, f. 41 v.: «la moça muy *corredera*» (es Atalanta). «*CORRENCIA* [1605, *Pícara Justina*]»; Encina, *Astrología*, f. 59 v.: «y en Sicilia [andará] tal *correncia* / que de mal y pestilencia / no quedará «*corsante*... que Romeu cita en Cota»; en Cota, v. 254, se lee *CORSAUTE*: «yo las danças y *corsautes*, / y aquéstos son los *farautes*», muerto a vida; otra cita en *Aggiunte*, p. 150.

CORTE.—«*CORTESANO* [APal...]»; y *Nota* 5; Santillana, n. 167, p. 504: «Deste favor *cortesano* / non advertí nin pensé / quánto es caduco e vano». *CORTESANA*; vid. GILLET, III, p. 265.

CORUSCAR.—«Acad. 1884, no 1843»; P. de Guzmán, n. 308, p. 729: «donde oy quiesce / e *corrusca* e resplandesce, / de milagros obrador»; Cartujano, n. 161, p. 424: «O Providencia... miren tus ojos, que el orbe *corruscan*, / a mí»; n. 160, p. 221: «Inspira, Sophía, con ristro jocundo [;] / de alto *corusque* la tu providencia»; ibid., p. 380: «*coruscan tus rayos* en grande manera»; vid. Lida, p. 449; la grafía con *-rr-* refleja influjo italiano (Dante); las formas italianas con *-r-* son más tardías (cf. *DEI* y Tommaseo-Bellini). «*CORUSCANTE* y *CORUSCO* están ya en Quev. y en *Aut.*»; Mena, n. 13, p. 125: «quien de sangre muy *corusca* / se socorre» (vid. Lida, pp. 121, 247, 251, 255); también con *-rr-*; n. 14, estr. 60: «aquel que los fuegos *corruscos* esgrime»; ya en Santillana, n. 216, p. 529: «una forma muy *corusca*»; ibid., n. 229, p. 557: «ca vivo sol *coruscante*»; Cartujano, n. 160, p. 318: «*corusca* de alto la llama de fuego».

CORZO.—*CORCILLO*; Fr. L. de León, Hor., I, 23, 2, p. 1.590 (lat. «hinnuleo»).

COSQUILLAS.—«h. 1400, *Glosas del Esc.*; *coxquillas*, h. 1490, *Celestina*...; Nebr.»; *COSQUELLAS* 'desgracia, pena, inquietud', con influjo de *coxquear*; P. de Guzmán, n. 296, p. 692: «La Reyna e todas ellas... sepan e ayan *cosquellas*, / pues... mi señora... asy es auentajada / como el sol de las estrellas».

COZ.—«*RECALCITRAR* (fin s. XVII, Cornejo)»; P. de Guzmán (vid. GRASO).

CRENCHA.—«APal... El contexto de este autor muestra que él empleaba el vocablo en el sentido casi abstracto de 'partidura del cabello'...; o en este o en el concreto de 'raya del cabello' lo emplea D. Gracián (1548)...»; Encina, *A su amiga*, f. 71 v.: «derecha toda seguida / bien *partida* / la *crencha* sin torcer nada».

CREPÚSCULO.—«APal...; Covarr. en 1616 empleado literariamen-

te (Góngora)»; Cartujano, n. 160, p. 357: «con el *crepúsculo* solo se halla».

CRESPO.—«*Encrespar* [Nebr.], también se dijo *CRESPAR* [ss. XVI-XVII, *Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 325: «muy *herizado* mi pelo *crespaba*»; *crespado* en Herrera (vid. *H. Gredos,* p. 322).

CRESTA.—*CRESTONADO*; A. Machado, CIV, v. 189: «reductos de fortaleza, / como yelmos *crestonados*».

CRIAR.—«*Recrear,* 1438» (*Breve*); *RECREANTE*; Fr. I. de Mendoza, n. 8, p. 110: «mi vida *recreante*». «*RECREACIÓN* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «*recreación* corporal»; *RECREAMIENTO*; P. de Guzmán, ibid.: «honesto *recreamiento*»; ¿habrá oposición semántica entre *recreación* física y *recreamiento* espiritual?

CRIMEN.—*ACRIMINAR*; Fr. L. de León, *Job,* XXIII, p. 1.174: «o la calumnia no lo *acrimine*». «*CRIMINOSO,* med. s. XVII» (*Breve*); Mena, n. 13, p. 126: «desdeñas lo *criminoso*» (vid. Lida, p. 257); Cartujano (vid. Lida, p. 449); vid. *Aggiunte,* p. 151. «*INCRIMINACIÓN*»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo 26,* p. 1.309: «falsas *incriminaciones*».

CRIN.—Var. *CRINE*; Mena, n. 16, p. 788: «Echine... venzan ceñidas de sierpes con *crine*» (Lida documenta *crines,* n. 14, estr. 164).

CRISTO.—*CRISTIANÍSIMO*; P. de Guzmán (vid. CLEMENTE).

CRUDO.—«*Encrudecer* [Nebr.]»; *ENCRUDELESCIDO*; Fr. L. de León, *Nombres,* II, p. 639: «el ánimo *encrudelescido*».

CRUENTO.—«h. 1520» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 293: «quando la bestia *cruenta* de Belo». «*Crúor* [1615, Villaviciosa; *Aut.* y Acad. 1843, 1889, acentuaban *cruór*]»; *CRUÓR* en el Cartujano, n. 160, p. 364: «así del *cruor* de la sangre corriente».

CRUZ.—*DESCRUCIAR*; Encina, *Égl.,* III, f. 36 v.: «los corderos sin sabor / y *descruzian* de la leche» (lat. «lac *subducitur* agnis»; Encina invierte al activo); *Égl.,* III, f. 37: «y tu Palemon Pascual / *descruzia me* deste loco» ('líbrame de este loco, dándome la victoria').

CUADRO.—«*Cuadrivio* [1499, H. Núñez]...; *CUADRIVISTA*»; Mena, n. 14, estr. 116: «aquí *quadriuistas* aquí sabidores». «*CUADRUPEDAL*»; ibid (vid. ESPECIE). «*ESCUADRA* [1459, A. de Palencia...]»; Santillana, n. 222, p. 540: «por *escuadras* bien regladas / començaron la batalla». *Nota* 3: «*cuadriga*... se alteró... en *cuadrega,* como escribe Fr. Luis de León (Fcha.)»; en Fr. Luis también *CUADREGUERO* por «*cuadriguero*», *Geórg.,* I, vv. 914 y 917, p. 1.570: «el paso por el campo la *cuadrega*... y en balde el *cuadreguero* tira, y tiende».

CUANTO.—*CUANTIFICACIÓN*; A. Machado, p. 537: «la cual [*Logística*] exige una *cuantificación* de los predicados».

CUARTO.—«*CUARTANA*, h. 1530» (*Breve*); Santillana, n. 173, p. 515: «Sobre la *quartana* del señor rey don Johan II» (título). «*CUARTERÓN*»; Cartujano, n. 160, p. 338: «la noche no tiene sus dos *quarterones* / complidos».

CUATRO.—«*CATORCENO*»; P. de Guzmán, n. 308, p. 746 (vid. INTUICIÓN).

CUBILETE.—«'vaso de beber'... del fr. *gobelet*... 1613, Cerv... El vocablo en esp. sufrió el influjo de *cubo, cuba*»; se comprueba con Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «Y una *cuba* por silleta... los *cubiletes* de pez»; «la Acad. registra... *gubilete*... la *i* puede resultar de un esfuerzo por reproducir aproxim. el timbre de la *e* semimuda fr.»; GUBEL, J. Agraz (vid. *Aggiunte*, p. 152, s. v. CUBO).

CUBRIR.—«*encubridor* [Nebr.]»; *ENCOBRIDOR*; Santillana, n. 266, p. 574: «e fueron las flores... los *encobridores*».

CUCO.—«1588-98, R. de Oquendo... *Cucar* 'mofar' [...Encina...]»; en la cita de Oquendo (*Nota* 1) se juega entre *cucos* 'enfañadores' y *cuquillos*' cornudos'; pero ya en el mismo Encina, *Plácida*, p. 289 (grafía *CUCUO*): «Cuitado del desposado / que ante es *cucuo y cornudo*» (vid. *Aggiunte*, p. 152).

CUCHILLO.—*CULTRO*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 24: «vn venerable varón... tomó su *cultro* enla mano / para te çircunçidar»; en autores it. del XVI (vid. Tommaseo-Bellini).

CUDRÍA.—«...Covarr... registra «*crudio*...». Está ya en la *Gr. Conq. de Ultr.* h. 1300... Indudablemente debe acentuarse *CRUDÍO*, aunque *Aut*... ponga el acento en la *u*... Claro que es palabra formada como *bravío*...»; Encina, *Égl.*, II, f. 35: «y agora en aqueste *estío* / tan *crudío* / ...por dar al segador *frío* / y *amorío*...»; igual en *Égl.*, V, f. 40: «Mientra el javalín *crudío*».

CUELLO.—«*COLLERA*»; 'collar', Santillana, n. 259, p. 571: «Cinta e *collera* labrada».

CUERDA.—*DESCORDADO*; Fr. L. de León, *Job*, XXXIX, p. 1.258: «Al pollo de la cuerva *descordada*, / que grita por comer me vocea».

CUERNO.—«*Cornear* [Nebr.] o *ACORNEAR*»; Encina, *Égl.*, III, f. 37 v.: «un toro... / que *acornee* sin temor» (lat. «iam cornu petat»).

CUERO.—«*CUERA*... [1535], Fz. de Oviedo...; ley de 1534-1623...; Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 225.

CUERPO.—«*CORPÓREO*, 1438» (*Breve*); en esa época *CORPORÉO*; Santillana, n. 177, p. 518: «La *corporea* fuerza de Samsón».

CUESTA.—*RECOSTAMIENTO*; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 11, p. 83 (corresponde a la voz hebraica «mesab», traducida anteriormente con «reposo»).

CUETO.—«*COTARRO*... [Acad. 1899]...»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «y el *cotarro* más escuro / huerte lo inoraua».

CUIDAR.—«*COGITACIÓN* [1438]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 619: «jamás nunca el corazón / será sin *cogitación*». *CÚIDO*, sust.; Encina, *Villancico*; f. 98: «y en otros *cúydos* descruzio»; Acad. y G. de Diego (sin acento).

CULPA.—«*DISCULPACIÓN*»; Cota, v. 194: «Y será *disculpación*».

CUMBRE.—*ACUMBRAR*; Mena, n. 13, p. 123: «Como el sol claro relumbra / quando las nuues desecha, / atal la Razón *acumbra* / contra nos a man derecha». *CÚLMENE*; Sant., n. 164, p. 486: «desçendieron de los *cúlmenes* reales».

CUMPLIR.—*COMPLEMENTARIEDAD*; A. Machado, p. 803: «el diálogo entre dos mónadas autosuficientes y, no obstante, afanosas de *complementariedad*». «*SUPLIR* [1574, A. de Morales]»; P. de Guzmán, n. 283, p. 678: «él *suple* lo que fallesçe»; Mena, n. 14, estr. 6: «*suplid* cobdiçiando mis inconuenientes».

CUNA.—*CUNÁBULO*; Encina (vid. RUDO).

CUNDIR.—*PERCUNDENCIA*; Encina (vid. TESIS); cf. Gillet, III, p. 613, que cita un artículo de Malkiel.

CURAR.—«*INCURABLE*, 1515» (Breve); P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «Dolencia más *incurable*».

CUREÑA.—«1601» (Breve); P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «de tal braço e tal *curenya*» (rima con *peña*).

CUSTODIA.—«Berceo... No conozco otro ej. anterior al P. Ribadeneira (1599-1601) y a Góngora (1612)»; Mena (vid. VÍBORA).

CUTRAL.—Var. *CUITRAL*; Cartujano, n. 160, p. 375: «Pero de fuera, bien como *cuitrales*, / andaban las sierpes aquéllos tragando».

CHAPA.—Más sobre la extensión del semantema (cf. *Aggiunte*, p. 153): uso de *CHAPAR* en Encina, *Égl.*, III, f. 37 v.: «y al partir de mí tan sola / *chapó me* gran *saludança*» (lat. «longum... vale - inquit»). «*CHAPADO*... (...églogas del s. XVI...)»; Encina, *Égl.*, V, f. 39 v.: «Danes un zagal *chapado*»; ibid., III, f. 47: «taça de haya *chapada*».

CHARCO.—«*CHARCAL*»; Fr. L. de León, Geórg., I, 677, p. 1.564: «canta / la rana en el *charcal* su antigo duelo».

CHARPA.—«h. 1630» (*Breve*); Santillana, n. 222, p. 538: «*charpas* e varias çinturas». *CHARPADO*; Santillana, n. 247, p. 567: «mi capirote *charpado*».

CHATO.—«*PLÁTANO*, 1438» (*Breve*); en Mena *PLATANO*, *Coronación*, 33; Encina, *Prohemio*, f. 5, considera la acentuación meniana una «licencia poética»: «puede también [el poeta] mudarle [al «vocablo»] el acento assí como en otro lugar donde [J. de Mena] dice *platános* por *plátanos*» (cit. y comentado por Lida, p. 277).

CHICO.—*CEQUIELLO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 20: «mas lieua tú el caramiello, / los albogues y el rabé / con que hagas al *chequiello* / vn huerte son agudiello, / que quiçá yo baylaré». *CHEQUITO*; ibid.: «O bien de mí, qué donzella / que canta cabo el *chequito*!».

CHIRIMÍA.—Var. *CHARAMÍA*, según el éxito más frecuente en *-a-a-*; Santillana, n. 222, p. 540: «*charamías* e bombardas».

CHISME.—«*GISMERO* 'charlatán' en Lope de Rueda, según Fcha.]»; Mena, adj., n. 36, p. 214: «e tu lengua *gismera*».

CHISPA.—*CHISPEADOR*; Palés, p. 174: «la luz te pone ágil, *chispeador*, transparente».

CHUECA.—«1490. En esta fecha figura como nombre de juego en las *Ordenanzas R. de Castilla* (*Aut.*), y J. del Encina (1496) lo pone, con el mismo sentido, en boca de pastores (Cej., *Voc.*)»; se lee en *Teatro, Plácida*, impresa, según parece, en 1514 y compuesta en Roma (vid. MOJÓN II).

CHUFA.—«*CHUFEAR*»; Encina, *Villancico*, f. 97: «juro a mí que me *chufeas*».

CHURUMBELA.—«*churumbela* [Covarr.; Quijote...]»; var. *CHERUMBELLA*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 2: «tañerá su caramiello / y tú la tu *cherumbella*».

DAÑO.—«*DAÑADOR*»; Mena, n. 13, p. 131: «De cara tan *dañadora*».

DAR.—«*DADOR*»; Fr. L. de León, *Job*, XXXV, p. 1.197: «*Dador* de cantares en noche...».

DÁTIL.—«APal...»; Encina (vid. CONFITE).

DECENTAR.—«También Lope y Quevedo emplearon *decentar*»; Fr. L. de León, *Job*, VI, p. 893: «*decentado* el cuerpo con llagas».

DECENTE.—Sust. «*DECORO* [...J. de Valdés... Lope...]»; adj. *DECORO*; P. de Guzmán, n. 302, p. 702: «clara aurora / más *decora* / que la luna»; se usó en it. ant.; Acad. «*DECORAR*, h. 1450» (*Breve*); *DECORADO*; P. de Guzmán, n. 308, p. 739: «fundación... edificada / del César e *decorada*».

DECIDIR.—*CIRCUNCIDAMIENTO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 22: «el cual *circuncidamiento* / estonces por sacramento / les valía del baptismo». «*INTERCISO*», aplicado a la cesura rítmica: Encina, *Prohemio*, f. 4 v.: «en el arte mayor de los pies son *intercisos* que se pueden partir por medio».

DECIR.—*SEDICENTE*, del fr.; A. Machado, p. 521: «El hombre de nuestra centuria ha sido un *sedicente enfant du siècle*».

DELEBLE.—«*DELETO* ant...»; Mena, n. 14, estr. 154: «vi cómo eran *deletos* y muertos».

DELFÍN.—Var. *DELFINO*; Cartujano, n. 160, p. 369: «reciben no menos el pexe *delfino*».

DELGADO.—«El duplicado culto *DELICADO* ha conservado un significado más próximo al latino»; «1438» (*Breve*); me parece bien especificar este «significado... latino»: véase, por ej., P. de Guzmán, n. 308, p. 725: «Los príncipes *delicados*, blandos e *deliciosos*, / e de vngüentos olorosos / vngidos e rociados [...] non de virtudes guarnidos / *nin* de bondades *honrados*»; aquí *delicados* y *deliciosos*, sinónimos, continúan las voces latinas DELICATUS y DELICIAE en el sentido despectivo 'aficionados a los deleites sensuales'; de la misma manera en este otro ejemplo (ibid., p. 742), *delicioso* se opone a *honorable*: «esta ciudad... nin sólo muy *deliciosa*, / mas egregia e *aspectable* / por su colegio *honorable* / de muy nobles militantes... / decorada y *venerable*»; Pérez de Guzmán representa el rígido e integral (católico) espíritu ético de una época y sociedad, que ha nivelado y del todo oscurecido el campo semántico del *deleite*, identificado sin más con el *vicio*: otros vocablos son los cultismos *delectosos* y *delectables*: en los citados *Loores* (pp. 738-40) la ciudad de Sevilla: «Hispalis, después Sevilla, / magnífica y *deleitosa*... tan fértil e *abundosa* / tan dulce e tan *delectable*... pero era todavía / valiente e muy esforzada... de lo qual bien se paresce / que la *virtud* resplandesce, / *non gente multiplicada*... Es fértil e populosa / graciosa e delectable... Tanta es el abundança / de los *deleites e viçios* / que conuiene a los nouicios / abstener e aver temprança: / quien sin freno allí se lança / durante las jouentudes: / *de las morales virtudes*/ dubdo que guíe *la dança*»; no hay otra *danca digna*, es decir deleite, si no la de las morales virtudes; en los *Proverbios* (n. 309, pp. 758-9): «*Honor* e *delectación* yo dos cosas non las veo / *de mayor oposición* / nin más contrario a deseo»; también allí donde una de estas voces se emplea positivamente, queda siempre corroborada y vigilada por algún que otro vocablo que atañe al *honor*: «mirar vuestra santidad / me fue gran delectación; e después por relación / de muy *honestos* varones...» (n. 308, p. 749). En cambio, obsérvese en Berceo el sentido positivo e inocente con que se usan las voces *deleit*, *deleitoso* y *delicioso*; por ej.: «Resçebit el mi regno largo e *delicioso*», *Sig.* 27).

DELIBERAR.—*DELIBRE* 'listo, astuto'; *Calila*, p. 104: «E el *delibre* es aquel que si le acaesçe alguna tribulaçión, non desmaya».

DELICIA.—*DELECTABLE* y *DELECTOSO*; P. de Guzmán (véase aquí DELGADO). «*DELECTACIÓN*, 1438» (*Breve*); ibid.

DELIRAR.—«Fr. L. de León»; P. de Guzmán, n. 297, p. 694: «que mal biuyendo *deliro*».

DELITO.—«*RELICARIO* [A. de Morales, 1574]» y *nota* 1: «Ya PAlc., y según creo Nebr., dan *reliquario*, que deberá entenderse *relicario*»; P. de Guzmán, n. 276, p. 671: «aue, santo *relicario*». «*RELIQUIA*, s. X» (*Breve*); ibid., n. 271, p. 644: «nin delas *reliquias* non osan comer».

DEMULCIR.—«Acad. ya 1817»; Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «persuadir y *demulcir* el oído».

DENSO.—Comparativo orgánico *DENSIOR* en el Cartujano, n. 160, p .351: «las súperas nuves que son *densiores*»; p. 357: «siendo las nuves allí *densiores*».

DERECHO.—*RECTAMENTE*; Encina, *Prohemio*, f. 1: «los que *retamente* dessean regir»; Acad.

DESEO.—«*DESEANTE*»; Santillana, n. 216, p. 529: «Qual águila, *deseante* / de los fijos». *DESIRADO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 114: «Y pues tu alma me pide / este don tan *desirado*» (de Dante).

DESCENDER.—«*TRASCENDER*, 1444» (*Breve*); en el mismo Santillana, n. 166, p. 497: «O luna... los tus rayos *traçendían*»; ya en Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 110: «el saber que te sobra / *tracende* qualquier obra»; Cartujano, n. 160, p. 292: «...la cara... la qual *tracendía* un vivo sentido»; ibid., p. 299: «que pueden los cielos muy más *transcender*».

DESNUDAR.—*DUSNAR*; Encina, *Villancico*, p. 98: «*Dusna dusna* el çamarrón».

DESNUDEDAD; P. de Guzmán, n. 280, p. 674: «por frío y *desnudedad*».

DESPEDIR.—«*DESPEDIMIENTO* [*esp-*, h. 1295...]»; Mena, n. 14, estr. 257: «Quántas liçençias e *despedimientos*».

DESPOJAR.—*EXPOLIARIO* 'botín, osario'; A. Machado, CXVI, v. 28: «por donde busca el cuervo / su infecto *expoliario*»; ibid., CXLV, v. 9: «Envolverá la niebla el rojo *expoliario*»; las últimas tres ediciones de *Poesías completas* tienen *EXPOLARIO*; la lectura justa en la primera de 1917 y en *Soledades* 1919.

DESTELLAR.—En Encina, *Égl.* III, f. 47, en sentido translaticio 'olvidar': «de Conón tengo membranças / y el otro *se me destella*, / que escrivió las rodeanças» («Quis fuit alter...?»). *DISTILAR*; Cartujano, n. 160, p. 360: «según el historia más largo *distila*» (de Dante). «*Estilar* [1517...]»; *ESTILADO* en Cota, v. 274: «y las aguas *estiladas*».

DESTINAR.—«*OBSTINADO*, 'terco', 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 708: «Por esta *inhumanidad* / porfiosa e obstinada»; Santillana, n. 166, p. 500: «al *obstinado* perverso»; Cota, v. 608: «*Depravado* y *obstinado*». «*PREDESTINADO*... *PREDESTINACIÓN*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «lo que ya es *predestinado*... la tal *predestinación*».

DETERIOR.—«1626, G. del Corral»; «*DETERIORO*, 1832» (*Breve*; o habrá errata); P. de Guzmán, n. 268, p. 604: «La quarta [pérdida] e *deteriora* / es el alma clara e pura, / que fizo a su figura».

DÍA.—«*DIURNO*, 1607» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 376: «Algunas *diurnas* señales que vimos».

DIABLO.—«*DIÁBOLICO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 298, p. 695: «astuçia / *diábolica*, e *versucia*».

DIADEMA.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 298, p. 695: «Su corona espinada / de mi fruente es *diadema*».

DIÁFANO.—«1438» (*Breve*); en Mena se lee *DIAFÁNO* (v. *Lida*, p. 279, *nota* 57); también en Santillana, n. 28, p. 199: «que en la poesía son luz *diafana*»; n. 173, p. 517: «Dexe nuestra luz *diaffana*»; tal vez esdrújula en el Cartujano (v. aquí ESPECTÁCULO). *FENOMENÓLOGO*; A. Machado, p. 600: «los *fenomenólogos* de Friburgo».

DIAMANTE.—«Probablemente el vocablo se alteró primero en * ADIMAS, * ADIMANTIS... [que] se aplicó también a la piedra magnética, por su dureza, y de ahí salió oc. ant. *azimant* y fr. *aimant*..., del cual... el cast. *IMÁN* [Nebr...]...»; la fase primitiva es *PIEDRA AYMANTE*, que se documenta en P. de Guzmán, n. 268, p. 605: «la spiriencia, sabia maestra..., / la qual me tira como *piedras aymantes* / tiran al fierro con toda su graueza»; después *PIEDRA IMÁN*, Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67: « y un joyel de *piedra ymán*».

DIESTRA.—*ADESTRÍA*; P. de Guzmán, n. 291, p. 688: «entienda la *adestría* / de vuestra arte» (Respuesta de A. Álvarez); Acad.

DIEZ.—«*DECÁLOGO*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 586: «ni el *Decálogo* fabla».

DIFUNTO.—*FUNTÓN*; P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «de aquí las inuocaciones / de espíritus y *phuntones*».

DIGNO.—«*CONDIGNO*»; Cartujano, n. 160, p. 324: «a cortesanos y gente *condina*»; ibid., p. 333: «ya coronada su gloria *condigna* / de las eternas coronas fulgentes».

DILUVIO.—«h. 1275» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 472: «passado el *diluvio* en error malino».

DIOS.—«*ADIVINATIVO*»; Santillana, n. 201, p. 523: «*Adivinativos* fueron los varones». «*DEAL*»; ibid., n. 176, p. 518: «la vues-

tra imagen e *deal* presençia». «*DEIFICAR*, ha. 1570» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 711: «al César *deificando*». «*DEIFICO*»; Santillana, n. 222, p. 538: «la deífica potencia». «PANTEÓN, 1611» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 300, p. 697: «de *panteón* todos santos». «*TEOLOGAL*» (*Breve*); ibid., n. 308, p. 715: «de virtudes cardinales / e de las *theologales*»; Santillana, n. 216, p. 529: «*theologales* magisterios».

DIPTONGO.—DIPTONGUEAR; Palés, p. 119 (v. GANGOSO).

DISCÍPULO.—*INDISCIPLINABLE*; P. de Guzmán, n. 268, p. 602: «quel nescio indisciplinable»; Acad.

DISCUTIR.—«*PERCUCIENTE*»; Cartujano, n. 160, p. 326: «limpiar el espada del *percuciente*».

DISERTAR.—«*DISERTO* [princ. s. XVII...]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «sin saber *diserta* lengua / non es falta mas demencia». «*INSERTO* [1605, *Quijote*]»; ibid., n. 273, p. 656: «los vicios *insertos* en nos por natura».

DISFRAZAR.—«*FREZA*... '...estiércol...' ...(Covarr. y Aut...)»; *FREZ* en Acad.; el pl. *freces* en Fr. L. de León, *Casada*, XI, p. 300: «se coloran con las *freces* del cocodrilo».

DISPUTAR.—«*REPUTAR*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «Yo reputo por un par / error»; Mena, n. 13, p. 129: «...tu voluntad / que es por fecho *reputada*».

DIVÁN.—«'colección de poesías' [Acad. 1899]»; recuérdese la fortuna del vocablo y otros similares (*casida, gacela*) con F. García Lorca (*Diván del Tamarit*).

DO.—Faltan las notas musicales; Encina, *Disparates*, f. 58: «Acordó *remí fasol*»; Acad.

DOGMA.—*PARADOJISTA*; A. Machado, pp. 495 y 823.

DOLER.—«*DOLORA*»; recuérdese tal composición poética, inventada por Campoamor junto con *humoradas*; Acad.

DOMAR.—«*INDOMADO*»; Santillana, n. 166, p. 500: «y rebeldes *yndomados*». «*INDÓMITO*»; ibid., n. 232, p. 560: «*indómita* crueldad».

DONAR.—«ant. *DONOSÍA*»; Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «mátame su *donosía*; Acad. «*ENDONAR*»; ibid., *Égl.* II, f. 35 v.: «quiçá los avré de dar, / y *endonar*» («quos tibi servo»); ibid., *Égl.* V, f. 40: «Que donas te *endonaré*... Mas yo te quiero *endonar* / mi caramillo» («reddam... dona... donabimus»); Acad. y G. de Diego. «*PERDONADOR*»; Fr. L. de León, *Nombres*, II, pág. 563. *PARDÓN*; *Calila*, p. 87: «pidióle *pardón*».

DOS.—«*REDOBLADO*»; figura rítmica en Encina, *Prohemio*, f. 5: «*redoblado* que es cuando se redoblan las palabras assí como una canción dize "No quiero querer / sin sentir sentir sufrir / por po-

der poder saber". «Se han empleado también *TRESDOBLO, ciendoblo...*»; *TRESDOBLE* y *TRESDOBLAR* (v. TRES).

DUDAR.—*INDUBITABILIDAD*; A. Machado, p. 766.

DUEÑO.—«*DOMINACIÓN,* 1604» (*Breve*); Santillana, n. 216, p. 528: «E vi las *dominaciones* / los tronos e *cherubines*». «*DOMINGUILLO,* 1611» (*Breve*); sobre el «*dominguillo de paja*» ('títere vestido de soldado'), vid. Mira, p. 124 (*nota* a los vv. 2.702-3).

DUERNA. «*DORNAJO,* h. 1400» (*Breve*); Encina, *Almoneda,* f. 57: «y un *dornajo* de miajas»; ibid., *Villancico,* f. 101: «Dente algún *dornajo*». *DORNIL*; en el *Teatro* de Valle-Inclán (p. ej., *La ligazón*).

DULCE.—«*DULCÉMELE* 'salterio' [Acad. ya 1843], parece ser el lat. *dulce mel,* por lo agradable de su sonido (la Acad. propone el gr. *mélos* 'melodía', pero así no explicamos la *-e* y resulta algo extraño este híbrido)»; instrumento musical en Encina, *Triunfo de Amor,* f. 67 v.: «Módulos y *Melodías... Dulcemeles Clavicordios*»; el singular tiene que ser DULCEMÉL, que por lo subrayado parece más próximo a «melodía». «*DULCÍSONO*»; Cartujano, n. 160, p. 386: «*dulcísonas* voces oímos cantantes». «*DULZAINA* [*duçaina*], h. 1400, *Canc.* de Baena...; *dulzaina,* 1603, Oudin; 1615, *D. Quijote*»; Encina, *Triunfo de Amor,* f. 67 v.: «*Dulçainas* Flautas reales».

DULÍA.—«1499, Núñez de Toledo»; DÚLIA en el Cartujano, n. 160, p. 350: «con reverencia de *dulia sin latria*» (rima con «patria»).

DURO.—«*ENDURAR*»; Fr. L. de León, *Casada,* II, p. 252, 'ahorrar': «la mujer asista a la casa, y conserve y *endure* el uno lo que el otro [el marido] cogiere».

ÉBANO.—«1555, Laguna... C. de las Casas (1570; Evano: ebano, ebeno, hebeno), Percivale (1591: ...«*ébeno...*, Oudin (...*ebeno...*)...»; «1545» (*Breve*); la cita de Las Casas no es exacta: el vocablo aparece sólo en la primera parte: «*Ebano,* euano, *ebeno,* euano. *Hebano,* Euano»; *HEBÉNO* se lee en Encina, *Triunfo de Amor,* f. 65: «Las puertas todas de *hebéno* [acento en el original] / cubiertas de *Terga ostrea*»; Fr. L. de León, Geórg. II, p. 1.576: «el *ébano* da sólo el Indio feo».

EBÚRNEO.—«EBURNO 'marfil, ant. (?), ¿traducción exacta?, ya Acad. 1843»; G. de Diego; existe un adj. *eburnio* en el Cartujano, n. 160, p. 409: «su cara [de Lucina] primera; no menos *eburnia* / que nieve».

ECLIPSE.—«*ECLIPSADO*»; Santillana, n. 166, p. 500: «O Luna... *eclibsada*»; Cartujano, n. 160, p. 334: «quedaba mi mente muy más *eclisada*». «*ECLIPSAR,* princ. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 570: «que nunca *eclipsó* mi luna»; Cartujano, n.

160, p. 292: «y tanto mi rayo sotil *eclipsaba*». «*ECLÍPTICA*, 1515» (*Breve*); en forma de adj. en el Cartujano, n. 160, p. 369: «por el *Eclítica* Cinta sin yelo».

ECHAR.—«*JACTANCIA*»; Santillana (v. ROGAR); Gato, n. 117, p. 256: «de *jatancia* y viçio llenos». «*JACTURA*»; Cartujano, n. 160, p. 339: «por una abertura, / que hizo la tierra con tanta *jatura*».

EDAD.—*ETERNADO*, adj.; P. de Guzmán, n. 268, p. 607: «infinida e *eternada* / es la gloria sola e vera». «*ETERNAL* [APal]»; Santillana, n. 165, p. 497: «E su gran potençia si es *eternal*». *INETERNO*; Mena, n. 14, estr. 67, p. 159: «a cada qual orbe por gloria yneterna»; Cartujano, n. 160, p. 315: «Luego reclama, con voz *ineterna*».

EDIFICAR.—«*EDIL* [1545, P. Mejía...]»; Santillana, n. 184, p. 482: «sean *ediles*, prefetos».

EJE.—«para la forma culta *AXE*, vid. *DHist.*»; Encina, *Triunfo de la Fama*, f. 49: «ya que Calisto sus *axes* bolvía».

EJERCER.—«Santillana»; P. de Guzmán, n. 268, p. 611: «El que sin la vida actiua / *exerçer* e platicar»; ibid., p. 613: «grandes virtudes podemos *exercer* con la riqueza». «*EXERCICIO*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán (v. VELAR). «*EJERCITAR* [*EX-*, 1406-12, G. de Clavijo; APal...; Nebr...]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 614: «la magnífica franqueza / con ella [la riqueza] *exercitaremos*». *EJERCIR*; ibid., n. 283, p. 678: «mas solamente *exercir* la gruesa *agricultura* «(rima con «byvyr-rregyr»).

ELEGÍA.—«Nebr.; Garc., etc.»; Cartujano, n. 160, p. 335:

como quien canta mortal *elegía*
mezclada con lágrimas del corazón.

ELEGIR.—*DILIGIR*; P. de Guzmán, n. 268, p. 586: «*diligir* al Fazedor». «*NEGLIGENTE*..., fin s. XVI» (*Breve*); P. de Guzmán ibid., p. 605: «por desamparo o cura *negligente*».

ELEMENTO.—*ELEMENTALIDAD*; A. Machado, p. 750.

ELÍSEO.—«*Elíseos, campos-*, 1490» (*Breve*); en Santillana *ELISEO*, n. 164, p. 494: «do son los campos rosados *eliseos*».

EMBLEMA.—*DESPROBLEMATIZADO*; A, Machado, *Los Complementarios*, p. 220.

EMBUDO.—*EMBUD*; Encina, *Almoneda*, f. 57: «y un *embud* por candelero».

EMICANTE.—Santillana, n. 229, p. 557: «De claridad *emicante*»; G. de Diego registra (n. 2.419) la base lat. EMICARE, de donde hace derivar *AMAGAR* (de «origen desconocido», según Corominas).

EMINENTE.—«*PREEMINENCIA*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «deseando *preheminencias*»; ibid., p. 595: «*meresce* tal *premi-*

nencia»; Santillana, n. 162, p. 450: «çiertamente bien *meresçe* / *preheminençia*»; Gato, n. 146, p. 267: «por guardar su *preheminencia*».

EMPUJAR.—*PERPUJANTE*; Encina, *Antruejo*, f. 110 v.: «domó le tan *perpujante* sus porfías».

ENCENDER.—«Nótese el ant. part. fuerte *ENCESO* (Berceo)...»; *ANCESO* en P. de Guzmán, n. 301, p. 698: «claras e biuas çentellas / del diuino fuego *ançesas*».

ENCINA.—*ENCINERA*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 20: «andando en el *enzinera*».

ENDILGAR.—«fin del s. XV, R. de Reynosa...»; obsérvese el sentido del verbo en Encina, *Villancico*, f. 99 v.: «Dime dime quién tú sos / y *endilga* me quién es ella».

ÉNFASIS.—«algunos han empleado recientemente un verbo *ENFATIZAR*»; A. Machado, p. 483.

ENGATUSAR.—«*GARATUSA* 'caricia, halago' [Espinel, 1618; Tirso...]», y *nota* 2: «*Garatusa* sale también en J. del Encina y L. Fernández (Cej., *Voc.*), y por lo menos en este último rima con *s* sonora (*rehusar*)»; L. Fernández repite la rima de Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «Al demoño me semejas / bien sabes de *garatusas* / pues de la verdad *rehusas*», de donde el mismo L. Fernández, p. 95: «*Prabos*. ¡Mía fe! esas *garatusas*, / hartas ya, por mi pecado, / me traen amodorrado. / *Soldado*. Dilas ya: ¿Por qué *rehusas*»; de 'engaños, mentiras' se pasa a 'habladurías, halagos'; Encina, *Égl.* III, f. 37: «que nunca tal año fue / de flores y *garatusas*» (rima con «musas»); en «*garatusas*» se resumen aquí varios 'embelesos de la naturaleza' («et nunc omnis ager, nunc omnis parturit arbos, / nunc frondent silvae, nunc formosissimus annus»).

ENGENDRAR.—«*GENITOR*, h. 1630» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 352: «las quales hobieron de sus *genitores*». *GENO*; Santillana, n. 164, p. 486: «Ca si yo bien he sentido / de sus *genos*»; Cartujano, n. 160, p. 348: «aparte dexando su *geno*». *GERNACIO*; Encina, *Villancico*, f. 100: «es de buen *gernacio*». «*UNIGÉNITO*»; Encina, *Memento*, f. 30: «*Unigénito* infinito».

ENHIESTO.—«*INFESTO*, 992» (*Breve*); P. de Guzmán (v. PROTERVO).

ENIGMA.—*ENIGMATO*; Mena, n. 28, p. 199: «con gran *enigmato*, con no poca pena» (*Respuesta del Marqués*); en el mismo Santillana, n. 164, p. 488: «e famosos *enigmatos*».

ENSAYO.—«*Ensayar*... verbo común con los varios romances:... oc. *essajar* (*ass-*), cat. *assajar*...»; *ASSAYAR* en Mena, n. 14, estr. 254: «...*assayan* / senbrar tal discordia entre castellanos»; ibid., n. 19, p. 187: «*assaye* fablar osado / por biuir y repararme»; Acad. y G. de Diego.

ENTERO.—*INTEGRALMENTE*; Santillana, n. 195, p. 522: «*integralmente* muerte me possea»; Acad.

ENTRE.—«*INTRÍNSECO*, mit. s. XV» (*Breve*); *INTRÍNSICO* en P. de Guzmán, n. 268, p. 623: «*intrínsicas* diuisiones»; también en Santillana *intrínsico*, n. 165, p. 497: «O muy trasçendentes poetas limados, / *intrínsicos*, sabios».

EPITAFIO.—«*Epitaphio*, 1449»; «h. 1250» (*Breve*); Mena, n. 14, estr. 154: «con *epitafios* de títulos çiertos».

EQUINO.—Sobre *echino* por *echenéis* («siendo dos peces de tan diversa natura», H. Núñez) en Mena véase *Lida*, pp. 264-5.

ERGUIR.—*ERGUIDEZ*; Fr. L. de León, *Job*, XXII, p. 1.063: «¿Por dicha no fue cortada su *erguidez*?».

ERIZO.—«del lat. ERICIUS (o HERICIUS)...»; «*ERIZAR*, 1335» (*Breve*); con *h-* en el Cartujano (v. CRESPO).

ERRAR.—«*ERRÓNEO*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 272, p. 651: «A esta questión *errónea* e malvada»; Acad.

ESCABECHE.—«1525, R. de Nola», y *nota* 1: «Se ha citado un *ESCAVECHE* de Nebr., pero no figura en la primera edición (1495) ni en APal, y otras fuentes contemporáneas»; Encina, *Disparates*, f. 58: «Oraciones de picota / vi venir en *escaveche*».

ESCAFA.—Cartujano (v. BUHO).

ESCÁNDALO.—«*ESCANDALOSO*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán (v. VENENO); Gato, n. 96, p. 244: «por este *escandaloso* bien».

ESCASO.—«*ESCASEZ*, 1604 (*escaseza*, h. 1330)» (*Breve*); Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 252, 'parsimonia, ahorro': «la mujer... inclinada al sosiego y a la *escasez*».

ESCLAVO.—*ESCLAVILLO*; Fr. L. de León, Hor., Epod. II, 65, p. 1.615 («vernas»).

ESCOBA.—«*ESCOBO*»; Encina, *Égl.* II, f. 36: «la cabra [sigue] al florido *escobo*» («florentem cytisum»); Encina emplea también el cultismo *cítiso*.

ESCOMBRAR.—«Se empleó alguna vez en cast. la variante *DESCOMBRAR* (*Aut.*)»; *DESCOMBRARSE* 'moverse, salir', en Encina, *Égl.* V. f. 39: «tú te aballas y *te descombra*».

ESCONDER.—«*ESCOSERA* 'la amante furtiva' (aplicado a las religiosas, en J. Ruiz...)»; el masc. en Cota, v. 108: «bien sé qu'eres *escusero*» (véase *nota* de E. Aragone, que cita «perro escusero» de Gato); Lázaro traduce «artero».

ESCORPIÓN.—Var. *ESCURPIÓN*; P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «la lengua del escurpión». «*ESCORPIO*»; Fr. L. de León, Geórg. I, 58, p. 1.547: «los brazos encogió el *Escorpio* ardiente».

ESCOTE.—«*ESCOTAR*... [J. Ruiz...; Nebr.; Góngora...]»; también en Mena, n. 13, p. 129: «ca por el *desgradescido* / el grato a vezes *escota*».

ESCRIBIR.—«*CONSCRIPTO*, poco frecuente en España». Santillana, n. 164, p. 492: «a los *conscriptos* padres»; ibid., p. 496: «tienen sus sillas *conscritas*».

ESCULPIR.—«Góngora empleó un participio irregular *ESCULTO*»; Cartujano, n. 160, p. 308: «en su pecho / *esculta* la forma del bravo león».

ESFERA.—«*ESFÉRICO*, 1607 (*espérico*, 1438)» (*Breve*); Mena, n. 14, estr. 34, p. 156: «De allí se veya el *esférico* centro».

ESMEREJÓN.—«*ESMERJÓN* se lee en Guevara... y en una comedia atribuida falsamente a Lope»; Fr. L. de León (v. CIRIS).

ESPAÑOL.—*ESPAÑOLIDAD*; A. Machado, p. 847: «las llamas de una declinante *españolidad*»; ibid., p. 625.

ESPARAVEL.—«1.ª doc.:... *esparver* 'gavilán', 1513, R. de Reinosa, ...*esparavel* 'red', 1568, J. de Mal Lara (cita de Pagés, que también señala el último en A. de Morga)»; Cartujano, n. 160, p. 330: «Con *esparavel*, de virtudes texido, / contino vos pesca con mucho fervor». «*ESPARVEL* en sentido de 'gavilán' corre en Aragón»; Santillana, n. 257, p. 570: «de vn ave muy extraña... e pensé que era *esparauel*».

ESPARCIR.—*DESPARCIR*; Fr. L. de León, *Job*. XXXIX, p. 1.254: «Y olvídase qué pie los *desparza*, o qué bestia del campo los patee»; Acad. y G. de Diego.

ESPECIE.—«*ESPECIOSO* [1639, L. Muñoz; aisladamente en Berceo en el sentido de 'sosegado'], de *speciosus*, 'hermoso'»; Santillana, n. 166, p. 501: «Reyna señora, / *preclara, espeçiosa*»; Berceo (*S. D.*, 319):

De la soror de Lázaro era much embidiosa,
sedié a los pies de Christo *especiosa*...

no significa 'sosegada, tranquila', como explica Lanchetas (p. 336), sino 'ocupada en mirar y escuchar' (de *aspicere*), según Luca («...*sedens* ...*audiebat* verba illius»); no se confunda con *espacioso*. «*ESPECIA* 'droga...'»; también en el sentido de 'genus, species': Mena, n. 27, p. 198: «Sin ser del *especia quadrupedal*, [el hombre] el curso que hizo después *reytera*».

ESPECTÁCULO.—*AUTOINSPECTIVO*; A. Machado, p. 467. «*espectable* [s. XVII, *Aut.*]»; *ASPECTABLE*, P. de Guzmán (v. DELGADO). «*CIRCUNSPECTO* [1592, Rivadeneira]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 733: «Este rey... tanto claro e *circunspecto*». «*ESPECULAR*, 1438» (*Breve*); ibid., p. 717: «El que bien *especuló*» (y vid. COMA III). «*ESPECULATIVO* [Nebr.]»; Cartujano, n. 160, p. 299: «los altos ingenios *especulativos*». «*PERSPICUO*

[1580, Fdo. de Herrera]»; ibid., p. 420: «*perspicuo, diáfano,* con el albura».

ESPEJO.—*ESPECULACIÓN*; Fr. L. de León, *Nombres,* III, p. 659: «con la *especulación* traer a luz lo que debe cada uno hazer»; Acad. «*ESPECULAR* adj.»; Mena, n. 14, estr. 16, p. 154: «quando los medios son *especulares*». «*ESPEJADO* [APal...]»; Encina, *Triunfo de Amor,* f. 67: «y en un trono de marfil / *espejado* de *veril*».

ESPERAR.—«*ESPERANTE*»; Fr. L. de León, *Job,* VII, p. 905: «jornalero *esperante* el fin de su obrar».

ESPERMA.—«1505» (*Breve*); *Calila,* f. (v. MADRE).

ESPERNIBLE.—*ESPERNIR*; P. de Guzmán, n. 301, p. 698: «Quien a vos, a mí onora, / a mí *esperne* quien a vos»; G. de Diego (n. 6.261 b: «arag. and.»).

ESPETO.—«*ESPETERA* [princ. s. XVII, P. de Ribera, Lope]»; Cartujano, n. 160, p. 313: «las quales colgaban de las *espeteras*»; Encina, *Almoneda,* f. 57: «y un vasar y un *espetera*».

ESPIRAR.—«*SUSPIROSO*»; *SOSPIROSO,* Santillana, n. 257, p. 570: «sospiroso e syn plazer». «*SUSPIRÓN*»; *SOSPIRÓN* 'órgano de le respiración', *Calila,* p. 45: «[el feto] rrespira por un *sospirón* con muy grand pena».

ESPÍRITU.—*ESPIRITUALMENTE*; P. de Guzmán, n. 270, p. 629: «*Espiritualmente* veo».

ESPUMA.—«*ESPUMANTE*»; Santillana, n. 168, p. 509: «nin vi las sus bocas con furia *espumantes*».

ESQUIFE.—«APal...; ...Nebr.»; Mexía, n. 153, p. 284: «es en la mar un *esquife*».

ESQUIVO.—*ESQUIVADOR*; Fr. L. de León, *Job,* I, p. 823: «*esquivador* de lo malo». «*ESQUIVIDAD*»; Encina, *A su amiga,* f. 74 v.: «más mostráys *esquividad*».

ESTALLAR.—*ESTALLIDAR*; individual de Fr. L. de León, Géorg. I, 559, p. 1.561: «herir la corza esquiva / con honda que *estallide*».

ESTAMPAR.—«*ESTAMPA* [Garc.]»; Encina, *Plácida,* p. 287: «Días ha que procuramos / hacer un hijo de *estampa*». *ESTAMPIDO,* no sólo en Herrera (*H., Gredos,* p. 325), sino también en Fr. L. de León, *Job,* XXVI, p. 1.096: «*estampido* y espanto»; ibid., XXXVII, p. 1.218: «el relámpago para salir rasga la nube, que rasgándose hace aquel *estampido*».

ESTANDARTE.—«1444» (*Breve*); Santillana, n. 222, p. 540: «las vanderas e *estandartes*».

ESTAR.—*INSTABLE*; Fr. L. de León, Geórg. I, 749, p. 1.566: «lo instable / del ánimo»; Acad. y G. de Diego. «*INSTITUIR* [APal...]»; «*INSTITUCIÓN,* s. XVIII» (*Breve*); Encina, *Prohemio,* f. 1: «y no obráys cosa que no esté *instituyda* por muy buena,

y aunque las tales *instituciones*»; en el sentido de 'educación' en Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 253: «la *institución* de los hijos». «*ESTATUA* [APal]»; Berceo, *Mil.* 76: «Facié a la su *statua* el enclín cada día». «*RESTITUIDOR*»; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 8, p. 80: «vengadores o *restituidores*... y el oficio de los reyes es... restituir a los agravios en la posesión de su hacienda». *SUBESTANTE*; A. Machado, p. 686. «*SUPERSTICIÓN*, 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «diuersas *supersticiones*».

ESTE.—*ESTO* y *AQUESTO*. El mismo sentido analógico de *aquel* en composición con *otro* (*aquellotro, quillotro, llotro*) tiene el simple *AQUESTE*; Encina, Égl. III, f. 37: «quien viniere puede usmar / nuestras repuntas y *aquestes*».

ESTIMAR.—«*INESTIMABLE*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 615: «*inestimable* dolor».

ESTIRPE.—«*EXTIRPAR* [1555, Laguna; 1607, Oudin]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 739: «*ha*... destruido e *estirpado* / la abominable secta».

ESTOFA.—«El verbo *estofar* no lo hallo antes de Covarr. y Oudin... éste:... "*ESTOFADO*: estoffé, garni de bourre ou d'estoupe"»; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 72: «*sea* el mastel leuantado, / muy soldado y *estofado* / con los lienços de la fe».

ESTORAQUE.—«1488» (*Breve*); Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «y *estoraque* y *Menjuy*».

ESTREGAR.—En la docum. añádese Encina (vid. PICAR).

ESTRELLA.—«*ESTELÍFERO*»; Cartujano, n. 160, p. 297: «con *estelíferos* rayos fulgentes».

ESTRENA.—«*ESTRENUO*... [1628, Corral]»; Santillana, n. 163, p. 465: «*estrenuo*, valiente, fiero e *belicoso*»; ibid., n. 199, p. 523: «a los *extrenuos* e magnos varones».

ESTRÉPITO.—*ESTREPITARSE*, voz cubana; A. Machado, p. 540.

ESTRIDENTE.—«*ESTRIDOR* [1502-12, Cartujano, en *Aut.*], voz exclusivamente poética...»; Mena, n. 14, estr. 246: «o como tigre faziendo *estridores*».

ESTUDIO.—«*ESTUDIOSO*, h. 1450» (*Breve*); P. de Guzmán (v. CONOCER).

ESTÚPIDO.—*ESTUPOROSO*; Santillana, n. 216, p. 529: «magestad *estuporosa*».

ESTUPRO.—«Para la variante *ESTRUPO*, vid. ESTROPEAR»; en esta voz: «Creo, pues, que puede descartarse el étimo de M.-L... STUPRARE...», y *nota* 9: «También en cast. se dijo *ESTRUPO* (V. de Guevara, *El diablo Cojuelo*, Cl. c., p. 16 [?]; Oudin; *Aut.*)»; P. de Guzmán, n. 271, p. 634: «De aqueste mal cuerpo otro nombre es / que se llama *estrupo*, e su propia maldad / es en

deflorar la virginidad»; ibid., p. 639: «de *estrupo* e *incesto* e adulterios çiento».

EVITAR.—«1490, *Celestina*... ("*por evitar prolixidad*"...)»; la misma expresión en Encina, *Prohemio*, f. 5: «mas dexemos los [enxemplos] *por evitar prolixidad*»; «1438» (*Breve*).

EXHAUSTO.—*INEXHAURIBLE*; individual de Fr. L. de León, *Rey Salomón*, IV, 87, p. 1.714: «*inexhaurible* pozo de consuelo»; el equivalente italiano se documenta en el s. XVIII.

EXHORTAR.—«2.° cuarto s. XIV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 708: «Mouidos e *exortados* / por el fuerte Retogenes»; ibid. (acotación en prosa): «éste los *exortó* e animó».

EXIGIR.—«*PRODIGALIDAD*, 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 577: «loca *prodigalidad*». *TRASACHE*; Mena, n. 48, p. 219: «Quando ya pude tornallo [el «macho»], / mal o bien me di al *trasache*».

EXISTIR.—«*INSISTIR*, 1444» (*Breve*); *ENSISTIR* en P. de Guzmán (vid. COMPELER). «*RESISTENCIA*, h. 1525» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 299: «para seguro de la *resistencia*». «*RESISTIR* [APal...]»; Mena, n. 14, estr. 163: «porque la vía *fuesse resistida*».

EXPRIMIR.—«La ac. culta 'expresar' se halla ya en APal..., en F. de Herrera, etc.»; *EXPREMIR* en Encina, *Prohemio*, f. 2: «*expremir* lo que sentimos».

FALDA.—Sobre la acepción 'falda de un monte' en Fr. Luis, Herrera, Góngora, vid. *H., Gredos*, p. 325; ya en Santillana, n. 171, p. 512: «en las *faldas* del Moncayo».

FALSO.—*FALSETA*; en Encina término musical y forma de vestuario, *Égl.* IX, f. 46: «que comiences sin *falseta* / si de sus cantares usas / a cantar»; *Almoneda*, f. 56 v.: «y un jubón de rico más / rico más *a la falseta*».

FALTRIQUERA.—«Spietzer... llamó la atención acerca del jergal *FALTRERO* 'ladrón, ratero' (Acad. ya 1843)»; Mena (v. BEGUINA).

FALLA.—*FALLANÁS*; Santillana, n. 173, p. 516: «Vos seyendo la gramaya, / yo, el pequeño por demás, / non quiero ser *fallanás*».

FALLIR.—«*FALACIA*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 276, p. 671: «y combida / a sus gozos sin *falacia*». «*INFALIBLE*, h. 1580» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 461: «con *infallible* fiuça»; Acad. y G. de Diego.

FAMA.—«*DIFAMAR*, 1397» (*Breve*); «también se dijo *DISFAMAR*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 604: «a los buenos *diffamando*»; ibid., n. 271, p. 633: «mata *disfamando* el detrahedor». «*DIFAMACIÓN*, 1438» (*Breve*); *DISFAMACIÓN*, ibid., n. 274, p. 659: «si quiere que çese tal *disfamación*»; Acad. «*INFAMAR*,

h. 1440» (*Breve*); ibid., p. 659: «que para *ynfamar* basta la sospecha». «*ENFAMAR*, 1475, G. de Segovia»; Mena, n. 13, p. 121: «A Dido con otras gentes / *enfamo* muchas vegadas».

FANÁTICO.—«*PROFANAR* [1573, Mármol]»; P. de Guzmán, n. 275, p. 665: «las yglesias *profanadas* / non *son*». «*PROFANIDAD*»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 479. «*PROFANO*, h. 1430» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 283, p. 679: «con los sus templos *profanos*».

FANFARRÓN.—En la documentación añádese Fr. L. de León, *Salmo* XI, p. 1637: «ni destos *fanfarrones* / que dicen: Prometamos largamente...».

FAQUÍN.—*FAQUINO*; A. Machado, p 886.

FAUSTO.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 710: «Por Graciano elegido / fue al *fausto* imperial»; Mena, n. 14, estr. 72, p. 159: «non le ponía su *fausto* más brío»; Cartujano, n. 161, p. 424: «callo los *faustos* y grandes estados»; Fr. L. de León, *Nombres* I, p. 474: «viviendo sin *fausto* y humilde»; Cota, v. 236: «yo formo el *fausto* y arreo»; *fasto* en Herrera, *fausto* en Góngora (vid. *H.*, *Gredos*, p. 325).

FAUSTO [II]. *FÁUSTICO*; A. Machado, p. 716: «He aquí un hombre *fáustico*—hubiera dicho—de vuelta de su propia *fisiognómica*, el Apago — y vámonos de la germánica voluntad de poder»; de «*Fausto*» de Goethe.

FAVOR.—«*FAVORABLE*, 1444» (*Breve*); Santillana, n. 22, p. 541: «la Fortuna *favorable*». «*FAVORECEDOR*»; Fr. L. de León, *Job* V, p. 881. «*desfavorido* en Santillana y en el *Cancionero* de Stúñiga»; en Santillana también *FAVORIDO*, en el sentido de «*favorito*... [Acad. ya 1843], tomado del fr. *favori*... [1535], que a su vez es italianismo»: n. 167, p. 504: «*favoridos* e privados».

FE.—*MEFÉ*, *ALAMIEFÉ*; frecuente en Encina; *Égl.* I, f. 33 v.

FECUNDO.—«h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 611: «non vale Rachel sin Lía: / si vna clara e munda, / fértil la otra e *fecunda*». *FECUNDA*, sust., con influjo y valor de *facundia*; P. de Guzmán, n. 282, p. 676: «la *fecunda* y alto estilo / de España con él [Séneca] murió» (vid. también HABLAR). *INFECUNDO*; Fr. L. de León, Geórg. I, 141, p. 1.549; Acad. y García de Diego.

FESTINAR.—«*FESTINACION*, 2.° cuarto s. XIV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 643: «la Virgen María con *festinación*». *FESTINADO*; ibid., n. 268, p. 618: «con cursso muy *festinado*». *FESTINANTE*; Cartujano, n. 160, p. 361: «sus trancos y pasos así *festinantes*». «*FESTINO* adv.»; adj. en el Cartujano, ibid., p. 327: «y dentro *festinos* con ellos entraron»; ibid., p. 365: «Así nos llegamos al pozo *festinos*».

FIAR.—*Nota* 5: «Es raro el cultismo *lifidente* [s. XVII...]; *DIFI-*

DENCIA»; P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «o fijos de *difidencia*».

FIELTRO.—«Nebr. da la forma *hieltro*»; *hietro* en Encina, *Villancico*, f. 100 v.: «*hietro* y cabeçales»; «1490» (*Breve*).

FIERA.—Helen., *TERIÓN*; Cartujano, n. 160, p. 420: «Del cielo... se vían /sus exes, y polos... / y los *teriones* su arco girantes».

FIERO.—«FEROCE [APal...; Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 709: «e *feroces* saguntinos»; Santillana, n. 180, p. 518: «en sí contenga la *feroce* crueça»; Herrera (vid. *H., Gredos*, p. 326). «*FEROCIDAD*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 709: «Aquesta *ferocidad*». «*TRIACA* [atriaca, 1251, *Calila*, hasta Nebr. y Covarr.; ...*thriaca*, s. XVII, N. de Cepeda, *Aut*...]»; «*triaca*, s. XVI» (*Breve*); Encina, *Disparates*, f. 57 v.: «la prueva de la *triaca*».

FIESTA.—*FESTIVANTE*; Santillana, n. 166, p. 502: «venid luego *festiuante* / a cumplir esta jornada».

FÍGULO.—Cartujano, n. 160, p. 293: «O vaso... del *fígulo* santo sotil amasado»; *FIGULINO* en Acad. y G. de Diego.

FIGURA.—*FIGURANZA*; Encina, Égl. I, f. 33 v.: «del cielo venir señales / que nos davan *figurança* /de la mal *aventurança* de nuestras cúytas y males»; Égl. III, f. 37: «y en medio dos *figuranças*» («In medio dua *signa*»). «*Figurar*... 'dar forma', 'representar'»; *FIGURARSE* 'conformarse', en Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 592: «venimos a *figurarnos* en aquella manera y forma que a Dios siempre fue agradable y amable».

FIJO.—*AFIJAR*; Acad. y G. de Dielo; en Herrera sólo en *P* (vid. *H., Fil. Rom.*, pp. 151-3). «*AFIXO* [Acad, 1884, no 1843]»; Santillana, n. 236, p. 563: «segund que vos soy *afixo*».

FIN.—*FINISECULAR*; A. Machado, p. 629. *Adic.*: «*INFINITO* ya en Santillana "terribles e *infinitos males*"...)»; otro ej. con pronombre de persona, n. 168, p. 510: «*Infinitos* otros éstos seguían»; ya en P. de Guzmán, n. 305, p. 704: «la tu clemençia e amor *infinito*»; sust., ibid., n. 268, p. 580: «*infinitos* he leído». «*CONFÍN* [1438...]... adj... 'confinante'»; *CONFINO* en Santillana, n. 163, p. 467: «como ya las lumbres, al alva *confinas*». «*FINIBLE*»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 504: «no *finibles* tiempos».

FINGIR.—«*HEÑIR* [Nebr.; 1600, Sigüenza, en *Aut.*]»; Encina, *Natividad*, f. 8 v.: «el pan... *fue* muy *heñido* y sovado».

FIRME.—«*Confirmar* [Berceo; vid Cuervo, *Dicc.* II, 362-5]»; Cuervo da como ejemplo de *CONFIRMADO* 'rematado' «Cerv. *Quij.* 1.9»: «Estaba Rocinante... tan hético *confirmado*»; en este sentido de 'crónico, incurable' en Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 588: «y es, como en las enfermedades *confirmadas* del cuerpo, pelea y contienda y agonía *incurable*». «*FIRMAMENTO*, h. 1440» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 402: «los orbes septenos, con el *firmamento*».

FISCO.—«*CONFISCAR*, 1471» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 304: «ya *confiscada* por su ceguedad».

FÍSICO.—«*FILOSOMÍA*, h. 1490, *Celestina*...»; Fr. I. de Mendoza, n. 8, p. 115: «o Ihesús verasolfía, / pero tu *filosomía* / do estaua tu entendimiento?». *FISIOGNÓMICA*; A. Machado (vid. FAUSTO [II]). *FISIONÓMICO*; A. Machado, p. 777, «también se ha dicho *FISIONOMÍA*»; «*Fis(i)onomía*, h. 1490» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 370: «la serenissíma *fisionomía* / del apostólico rostro nitente». «*METAFÍSICA*, 1584, P. S. Abril...]»; «h. 1280» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 280, p. 674: «Assaz en filosofía / y *methafísica* onor»; en Herrera (vid. *H.*, *Gredos*, p. 316).

FÍSTULA.—«La variante *fístula* aparece primeramente como término poético en Lope, en el sentido de 'flauta'»; Cartujano, n. 160, p. 295: «Luego responde con vulto sereno / la *fístula* dulce de sabiduría»; Fr. L. de León, *Job*, XL, p. 1.265: «Sus huesos *fístulas* de bronce».

FLAGRAR.—«*FLAGRANTE*, 1444» (*Breve*); de Mena (n. 14, estr. 142: «de *armas flagrantes* la su delantera») pasa al Cartujano, n. 160, p. 352: «estaban con *armas flagrantes* armados».

FLATERIA.—Cartujano, n. 160, p. 345: «de la tardanza de tal *flateria*, / diciendo sacrílega falsa materia»; de «aprov... *flataria* 'Betrug'» (*REW*, FLAT).

FLATO.—«Es anticuado en la ac. poética 'soplo de viento' [princ. s. XVII: Villamediana, Huerta]»; frecuente en el Cartujano (por ej. vid. HOSCO). *AFLATO*; Santillana, n. 184, p. 520: «Despertad con *aflato* doloroso, / tristes sospiros, la pesada lengua»; Acad. y G. de Diego.

FLAUTA.—«J. Ruiz... (sólo en el ms. *S*, que es de h. 1400). Con posterioridad figura en APal..., en Nebr... y es frecuente desde el s. XVI (*Aut.*)»; «1335» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 587: «ni por *flauta* ni museta»; Santillana, n. 163, p. 471: «el sexto adormía con *flauta* sonante».

FLEMA.—«J. Ruiz»; *Calila*, p. 130: «el que se quiere matar que coma carne de lobo, e le tomará *flema* a la garganta, e morrá luego».

FLENTE.—Cartujano, n. 160, p. 315: «Vienen con estos amargos y *flentes*».

FLETAR.—«1.ª doc.: *fretar*... 1604, *G. de Alfarache*...; *fletar*, 1892, en el guatemalteco Batres Jáuregui»; «1260 (*afretar*)» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 313: «a los navíos en Cáliz *fletados*».

FLOR.—*DESFLOREAR*; Encina, Égl. III, f. 36 v.: «las ovejas... desfloréales la flor» («sucus pecori... subducitur»). *DESFROLARSE* 'desear, ansiar'; Encina, ibid., f. 37 v.: «que en venir [Fylis] me *se desfrola*». «*FLORECIENTE*, 1580» (*Breve*); ibid., Égl., IX,

f. 46: «flores / *florecientes*» («florentibus herbis»). *REFLORAR*; Palés, p. 123: «en un *reflorar* tardo de oscura primavera».

FLUIR.—«*AFLUENCIA*, 1515» (*Breve*): «*FLUCTUOSO*»; Mena, n. 14, estr. 12: «assí *flutuosos*, Fortuna aborrida, / tus casos». *FLUMEN*; Santillana, n. 221, p. 532: «Un prado... en torno del qual passava / un *flumen*, que lo çercava». «*FLUXIBLE*»; Sor J. Inés de la Cruz, *Si daros los buenos años*, v. 108: «edad *fluxible*». «*SUPERFLUO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 585: «Sería *superflua* cura».

FOJA.—«El duplicado culto *FÚLICA* está ya en Acad. 1843»; Mena, n. 14, estr. 172: «nin sale la *fúlica* de la marina».

FOMENTO.—«*FOMENTACIÓN* [h. 1600, Mariana]»; Fr. L. de León, *Nombres*, III, p. 750: «esas cosas son posturas y refrigerantes o *fomentaciones* de fuera». «*Fomes* o *FÓMITE*, latinismo crudo sólo empleado por algunos místicos del Siglo de Oro [Ribadeneira, h. 1600], imitados por Quevedo»; Fr. L. de León, *Job*, XXIII, p. 1.163: «una mala raíz que es el *fómite* o concupiscencia».

FONÉTICO.—«*EPIFONEMA*, 1580» (*Breve*); Fr. L. de León, *Cantar*, VII, 6, p. 174: «cláusula sentenciosa que remata todo lo dicho». «*SINFONÍA*, 1739» (*Breve*); *cinfonía* in Encina, *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «Baldosas y *Cinfonías*»; *A una doncella*, f. 77 v.: «aver vna *cinfonía*».

FORMA.—*DIFORMAR*; P. de Guzmán, n. 268, p. 599: «quien ha el desseo tal, / non *difforma* de natura». *DISFORMEZA*; Santillana, n. 232, p. 560: «tales *disformeças*». «*INFORMAR* [APal...; Nebr.]»; *INFORMADO* en P. de Guzmán (vid. IMBUIR). *SEPTIFORME*; Cartujano, n. 160, p. 343: «la *septiforme* garganta muy fría». *TRIFORME*; Mena, n. 16, p. 184: «los rayos *triformes* y ardientes hogueras»; Cartujano, n. 160, p. 345: «con ellos su fuerza *triforme* conjunta».

FORNIR.—«*FORNIDO* 'recio', propiamente 'bien fornido de carnes y fuerzas' [1609, J. Hidalgo; Lope]»; aplicado a los brazos de una mujer, en Encina, *A su amiga*, f. 72: «Los braços... yo creo / que los tiene bien *fornidos*».

FORTUNA.—*FORTUNO*, adj.; Encina, *Villancico*, f. 101 v.: «con vn tiempo muy *fortuno*»; Acad. *INAFORTUNADO*; P. de Guzmán, n. 308, p. 727: «Aquel infeliz e vil / Rodrigo *inafortunado*».

FOTO.—FOETE; Palés, p. 59: «con su brida / de oro, Helios domaba sus potros, y su *foete* / relampagueaba al mundo»; formando sobre *cohete*.

FRAILE.—«*FRATRICIDA*, h. 1520» (*Breve*); *fraticida* en el Cartujano, n. 160, p. 367: «tragaron el trago de los *patricidas*. / Otros se llaman y son *fraticidas*»; *PATRICIDA* en Acad. y G. de Diego.

FRANCO.—«*MASONERÍA*»; *maçonería* en Santillana, n. 163, pág. 462: «Un... *castillo... obrado de maçonería*»; igual en el Cartujano, n. 160, p. 351: «*Castillo...* de fuera *labrado de maçonería*»; ibid., p. 417: «la silla... no del alerce, ni menos encina, / salvo de jaspes, y *maçonería*»; ya en la *Vida de Cristo,* n. 161, p. 427.

FRANCOLÍN.—«"*francolín, ave*: attagen, attagena", Nebr. También en el *G. de Alfarache*»; Fr. L. de León, Hor., Epod. II, 54, p. 1.615: «el *francolín* greciano», que justamente traduce «attagen Ionicus».

FRASE.—*PARAFRASTE*; Fr. L. de León, *Job,* XXVI, p. 1.093: «*Parafraste* caldeo».

FRAUDE.—«APal... Falta *fraude* en los autores medievales de los cuales existe glosario, y todavía en Nebr. y C. de las Casas, pero es ya usual en los clásicos (1579, *N. Recopil...*; Cervantes; Góngora; Ribadeneira)»; Mena, n. 19, p. 188: «quando a su hija con *fraude* robara». *FRAUDOSO*; Santillana, n. 164, p. 488: «e *fraudosos* documentos». «*FRAUDULENTO,* h. 1440»; en Santillana también *FRAUDELENTO,* n. 222, p. 541: «al *fraudelento* Cupido».

FRECUENTE.—«*FRECUENTAR,* h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 608: «Los combides *frecuentados*».

FRENTE.—«*FRONTERO...* como prep., 'frente a', *G. de Alfarache*»; Fr. L. de León, *Cantar,* VII, 4, p. 165: «como la torre del Líbano, que mira *frontero de* Damasco»; la locución prepositiva se explica en la p. 171: «que mira *hacia* Damasco... y era muy fuerte, porque servía de atalaya *a las fronteras de* Damasco...». «*FRUENTE...* todavía en APal...»; Encina, Égl. II, f. 42; Égl. II, f. 42; Égl. VIII, f. 42 v.

FRESA.—*REFRISÓN*; Encina, *Antruejo,* f. 112 v.: «anozejas *refrisones*».

FRESCO.—«*FRESCAL,* 1732» (*Breve*); «*FRESCOR* [Nebr.]»; Encina, Égl. II, f. 35: «buscan sombras y *frescores* /muy *frescales*» («umbras et frigora»); Égl. IX, f. 46: «sombras verdes y *frescores*» («viridi... umbra»).

FRIJOL.—*FASELO*; Fr. L. de León, Geórg. I, 412, p. 1.557: «vil *faselo*».

FRÍO.—«*FRÍGIDO*»; Cartujano, n. 160, p. 292: «del *frígido* suelo mortal se levanta»; Fr. L. de León, *Cantar,* IV, 16, p. 132: «viento *frigidísimo*». «*REFRIGERIO,* h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 272, p. 655: «que le es *refrigerio* e consolación»; Cartujano, n. 160, p. 308: «por *refrigerio* de los populares».

FRONDA.—«Raramente *FRONDE*»; Cartujano, n. 160, p. 376: «debaxo las *frondes* virentes y ramos».

FRUTO.—«*FRUIR* [h. 1540, A. de Guevara], cultismo raro»; Mena, n. 14, estr. 24, p. 155: «*fruyr* de coloquio tan alto a desora?». «*FRUCTIFICAR*, 1438»; también *FRUTIFICAR* en P. de Guzmán, n. 268, p. 595: «poco *fructificara*»; ibid... «puede bien *frutificar*». *INFRUCTUOSO*; P. de Guzmán, n. 308, p. 712: «en oficio *infructuoso*»; Acad. y G. de Diego.

FUEGO.—«*FOGOSO* [1570, C. de las Casas; 1611, Covarr.; 1616, Huerta]»; Santillana, n. 222, p. 536: «con el inçendio *fogoso*».

FUENTE.—«*FONTANA*... de ahí [del italiano] pasó como voz poética al cast. del Siglo de Oro [Garcilaso]»; «h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 282, p. 677: «*la fontana clara y fría*»; Cartujano (vid. SALVO); «*fontana* d'acqua *freddissima*» de Boccaccio y «*chiare* fontane» de Petrarca. *FONTE*; S. Juan de la Cruz (cita y explicación de la falta de diptongación en D. Alonso, p. 290); Acad.

FUERA.—«*FORASTERO* [...Nebr.; Cerv., Quev., etc.]»; Santillana, n. 164, p. 476: «los naturales de sus reynos e *forasteros*».

FUERTE.—«Como término de fortificación... [1595, Fuenmayor]»; Fr. L. de León, *Casada*, VI, pp. 271-2: «que le han de entrar los enemigos el *fuerte*» (3.ª edic.; «...en el fuerte», las demás); sobre la génesis del significado nótese el uso del adj. *fuerte* en *Nombres, Dedicatoria*, p. 389: «Y lo que en las baterías y cercos de los *lugares fuertes* se hace en la guerra». «*FORZADOR*», 'seductor', Fr. L. de León, *Poesías*, XI, 6-7, p. 1.448: «injusto forzador» (el Rey Rodrigo). *FORZOSAMENTE*; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 440; Acad. Nótese la expresión *A FUERZA* en el sentido de 'a semejanza de, según la costumbre de'; Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 1, p. 117: «Pues es toda la canción de este capítulo un cantar que entona el buen pastor enamorado a la puerta de su pastora, *a fuerza* de los que suelen dar alborada a las que bien quieren».

FULGOR.—«H. 1440» (*Breve*); adviértese que en Santillana es femenino: n. 168, p. 510: «*La fulgor* de Ecates se yva alexando *FULGECER*; Mena, n. 36, p. 213: «ni *fulgece* más la sobra / de la excelencia de Apolo». «*FULGENTE*, h. 1440» (*Breve*); *Adic.*: «...J. de Padilla, fin s. XV...»; en medio está Mena, n. 16, p. 187: «auía su gesto *fulgente* oportuno»; del Cartujano a Herrera (*H., Gredos*, p. 327). «*FÚLGIDO*, h. 1440» (*Breve*); después al Cartujano (vid. LUZ); n. 160, p. 328: «Miraba de como la *fúlgida* Luna». «*FULGURAR*, h. 1580» (*Breve*); *FULGUREAR* en Santillana, n. 164, p. 494: «el Alto, *fulgureando*». «*FULMINAR* [Góngora...; Covarr., 1611; Quev.; falta en C. de las Casas y en el léxico del *Quijote*]»; «h. 1440» (*Breve*); de Santillana a Herrera (vid. *H., Gredos*, p. 327). «*FULMÍNEO* [h. 1444, J. de Mena]»; habría que averiguar; en el n. 14, estr. 142, p. 166, se lee *FÚLMI-*

NO: «guarnida la diestra de *fúlmina espada*» (vid. *Lida*, pp. 255, 265, 422); sólo en Herrera «*fulmínea espada*» (vid. *H.*, *Gredos*, p. 327). *PREFULGENTE*; Mena, n. 14, estr. 221: «más *prefulgente* que el çielo estrellado»; Santillana, n. 166, p. 498: «El su estado real... *prefulgente*, poderoso». «*refulgencia* [M. de Ágreda, +1665]; de ahí se sacó recientemente un verbo *REFULGIR*, poco usado (falta en *Aut.*)»; P. de Guzmán, n. 308, p. 738: «El pendón real... *refulge* e resplandece».

FULLERO.—«1570, C. de las Casas»; Fr. L. de León, *Casada*, XI, p. 291: «un *fullero* engañoso... como en un juego que hacen los niños, así él diciendo que las pinta, las burla y entizna».

FUNDA.—«*funda* (*S*)... J. Ruiz... Figura también en el ms. *P* de *A*lex... (donde *O* trae *fronda*)... Y "*funda de almohada o colchón:* fascia" está ya en Nebr., de donde pasó a PAlc...» y *nota* 1: «Esta forma [*fronda*] se explicará... por el influjo de *FRUNDULA... con R por repercusión... Ast. *flunda*...»; *FRUNDA* en Encina (vid. RANZAL).

FUNDIR.—«*INFUSO*, h. 1440» (*Breve*); de Santillana a Mena, n. 13, p. 120: «tú, Gracia de Dios *infusa*»; después a Fr. L. de León, *Poesías, Del conocimiento de sí mismo* (atribuida), v. 29, p. 1.489: «Luego que [el alma] fue criada y junto *infusa*». «*SOBREHUSA*»; Encina, *Villancico*, f. 100 v.: «ya di *sobrehusa*».

FUNERAL.—«*FUNÉREO*, princ. s. XVII» (*Breve*); *FUNERÉO* en Mena, n. 14, estr. 164: «las aues noturnas e las *funereas*», *FUNCTÓN*; P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «de aquí las inuocaciones / de espíritus e *phuntones*».

FURIA.—«*FURENTE*, cultismo poético, Bocángel, +1656»; Cartujano, n. 160, p. 342: «la gigantea batalla *furente*». «*FURIBUNDO*, h. 1440» (*Breve*); después Cartujano, n. 160, p. 318: «muy *furibundos* con poco sosiego»; Fr. L. de León, *Job*, XXXIX, p. 1.256: «Herviente y *furibundo*... / ...sorbe el suelo»; en las *Poesías* (vid. *Aggiunte*, p. 164).

FUSTE.—«*FUSTA*... especie de galera», y *nota*: «1424, Woodr...; Nebr...; Cerv.»; Mena, n. 14, estr. 180: «llegar a las *fustas* que dentro dexauan»; Santillana, n. 163, p. 467: «fendida la *fusta* e sus oquedades».

GACELA.—'Composición poética'; *gacelas* escribió F. García Lorca.

GALA.—«*GALANTE*... está una vez en Santillana»; n. 223, p. 543: «de nobles *damas galantes*».

GALLO.—«*ENGALLADO*, 1734» (*Breve*); Mena, n. 13, p. 131: «penachos /en cabeças *engalladas*».

GAMELLA.—«*GAMELLEJA*»; Encina, *Villancico*, f. 101: «cesto y *gamelleja*».

GANGOSO.—*GONG. GONGO* en Palés, p. 119: «golpes secos de gongo, y un crudo canto / lleno de *diptongueantes guturaciones ñáñigas*».

GANSO.—«Nebr.»; Encina, Égl. IX, f. 46: «mas como cisnes con *ganso* / *gaznaré*» («strepere anser»).

GARGAJO.—«*GORGOMILLERA*... [princ. s. XVII: J. del Encina...]»; Fr. Í. de Mendoza (vid. PAN).

GARRA.—«*DESGARRO*, 1599» (*Breve*); Encina, Égl. III, f. 37: «apostemos si querrás / venir comigo en *desgarro*» ('competencia, lucha').

GARRIDO.—«h. 1295, *1.ª Crón. Gral*... Romancero... Cerv...»; «1355» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 290, p. 686: «vuestra faz clara e *garrìda*».

GARZO.—«También aparece en una canción popular de J. del Encina, a princ. s. XVI ("ojos *garços* tiene la niña / quien la enamoraría": *RFE*...)»; *Villancico*, f. 95 v., y dice exactamente: «Ojos *garços ha* la niña / quién *gelos namoraría*», lección trivializada en la variante citada.

GARZÓN.—Nótese la grafía *KARÇÓN* en P. de Guzmán, n. 296, p. 693: «alabanças de *karçón* / son vuestras palabras yertas» (*Respuesta* de Suero de Ribera).

GEHENA.—Cartujano, n. 160, p. 304: «a la *gehena* muy más encendida»; Acad. y G. de Diego.

GENTE.—«*GENTIL*», en el sentido poético italiano, en Santillana (vid. LLANO); ibid., n. 163, p. 465: «*gentil* de persona, afable, fermoso»; n. 174, p. 517: «Quando yo veo la *gentil* criatura». *Adic.*: «*GENTILHOMBRE*. El lexicógrafo anónimo de med. s. XV le da ya esta forma cast., lo mismo que J. de Valdés...; Covarr. lo da ya como palabra propiamente cast., y *Aut.* cita ejs. del s. XVII»; P. de Guzmán, n. 308, p. 737: «que tal será el *gentilhombre*»; Encina (vid. *Aggiunte*, p. 165).

GEO.—«*GEOMÁNTICO*...»; Quevedo.

GERMEN.—«*GERMINAR* [Acad. 1817, n. 1.783]»; P. de Guzmán, n. 307, p. 705: «Virgen preciosa... *fue germinada* en ti aquella flor».

GESTO.—«*DIGESTIÓN*, 1438» (*Breve*); *DIGISTIÓN*, en P. de Guzmán, n. 268, p. 615: «e la mala *digistión*»; Cartujano, n. 160, p. 299: «conviene que tengas muy gran *digestión*». «*digestir* o *degestir* [Acad. 1834]... del ant. part. *DIGESTO*»; P. de Guzmán, n. 271, p. 640: «Sobre vna vianda cruda e non *digesta*». «*GESTADURA* ant.»; Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «que mata con su figura / en cuerpo y en *gestadura*».

GIGANTE.—«*GIGANTEO*...»; Mena, n. 36, p. 214: «o deesa *gigantea*».

GIRO I.—*GIRANTE*; Cartujano, n. 160, p. 292: «Los movimientos acordes *girantes* / vi con el *cinto* que los dividía»; ibid., p. 401: «según acaece la luna *girante*»; Acad.

GLOSA.—«*GLOSAR* [Nebr.; ya en *Calila* según R. M. Pérez]»; Santillana (vid. PREFERIR).

GLOTÓN.—*DEGLUCIAR*; Mena, n. 36, p. 208: «*deglucian* gentío / grandes sierpes y culebras / a reyes y ricos hombres».

GOLA.—«*REGOLAJE* [Acad. 1914, no 1884]»; Encina, *Natividad*, f. 104: «Y aun con esse tal prazer / parlas tú de *regolage*».

GOLLERÍA.—«existe también *GULLURÍA*, en la *Égl. Real* del Bach. de la Pradilla (a. 1517)»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 23: «buscauan mill *gullurías*».

GORGA.—Un significado raro tiene *GORJA* en este pasaje de P. de Guzmán (n. 308, p. 734), tal vez intermedio entre «sentido corporal (Alex...; Covarr...)» y «'alegría ruidosa' (S. de Badajoz, C. de Aragón...)»: «son pequeños los estados / del chico e menudo imperio: / reyezuelos son llamados / que es *gorja e vituperio*».

GORGOJO.—«Glos. del Escorial; APal...; Nebr.» («Cerv.» en *nota*); P. de Guzmán, n. 271, p. 638: «de patrimonio *gorgojo* e polilla».

GÓTICO.—P. de Guzmán, n. 298, p. 638: «que fue de la majestat / *gótica* trono e corona».

GOZO.—*CONGAUDE*; P. de Guzmán (vid. APLAUDIR). «*GAUDIO*»; Cartujano, n. 160, p. 410: «y más se nos muestra con súpero *gaudio*». «GAUDIOSUS se halla como nombre propio de persona en el s. IV, y como apelativo no es raro en bajo latín español»; *GAUDIOSO* en P. de Guzmán, n. 270, p. 628: «*Gozosa* con los pastores... con Simeón *gaudiosa*». «*REGOCIJO* [1570, C. de las Casas]»; *REGUZIJO*, en Encina, *T. de Amor*, f. 64: «Enesta torre en medio / poblada de *reguzijo* / posa Venus y su hijo» (influencia de *gusto*).

GRACIA.—*DESAGRACIADO* 'sin gracia'; Fr. L. de León, *Casada*, XIV, p. 318: «Aunque esta buena casada ha de sei para mucho... no por eso tiene licencia para ser... en su manera y trato *desagraciada*»; Acad. «*GRATUITO*, 1515» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 334: «es fundamento de ley *gratuita*».

GRADO II.—«*desagradecer*...»; «*DESAGRADECIDO*, med. s. XIII» (*Breve*): en la doc. de Cuervo, II, 951, añádese *DESGRADECIDO*, en Mena, n. 13, p. 129 (vid. aquí ESCOTE); Encina, *Teatro*, *Tres pastores*, p. 207: «Vindicativas y *desgradecidas*». «*GRATIFICAR* [APal...]»; Encina, *Prohemio*, f. 1: «y los buenos para... *gratificar* los». *GRATULANTE*; Santillana, n. 166, p. 498: «La su fama... a los buenos *gratulante*». «*DESGRADO*»; Encina, *Teatro*, Plácida, p. 368: «llorando vuestro *desgrado*». *REGRACIAR*;

P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «*regracie* la gran clemencia/ del Senyor»; Acad. «*GRACIOCIDAD*»; Mena, n. 15, p. 182: «Con tanta *graciocidad* / que vos dotó la Fortuna».

GRAGEA.—«*adragea*, J. Ruiz...; *gragea*, 1570, C. de las Casas»; *GRAXEA* en Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «*graxea* y *calabaçate*».

GRANO.—«*GRANADO*... 'grande, importante'»; sigue doc. del Cid a Nebrija, y en la *nota* 4: «Claro está que la espontánea evolución semántica fue apoyada por la semejanza con *gran* 'grande'»; ya *Lanchetas* había derivado *granado* de *grande* (por *agrandado*) en consideración de la oposición en que se encuentra a menudo con *pequeño* o *chico* (no sólo en Berceo, sino también en *Alex.*; vid. *Cid*, II, p. 710); igual en P. de Guzmán, n. 294, p. 689: «Asy *por granado* como por *menudo* / avrá cada vno ally cuenta dar»; *por granado* en Acad. *GRANIES*; Santillana, n. 222, p. 536: «nieblas de *granies* çessaron / el ayre con tal *negror*»; de GRANDINE sobre SANIES.

GRASO.—«*ENGRASAR*, 1617» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 283, p. 679: «la barca... con el gran peso... *ingrasada e dilatada*, / *rrecalçitró* su vigor».

GRAVE.—«*GRAVAR* [Covarr.; Oudin; 1627, Fz. de Navarrete]»; Cartujano, n. 160, p. 358: «de pena que tanto mi ánima *grava*».

GRAZNAR.—«APal...; Nebr... también se ha dicho en cast. *GAZNAR* (ej. del andaluz Sbarbi en Pagés)»; Encina (vid. GANSO).

GREÑA.—«1500» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 18: «se me eriza la *greña*».

GREY.—«*Disgregar* [1540, Venegas]»; *DESGREGAR*, en el Cartujajano, n. 160, p. 398: «Como la niebla *desgrega* la vista».

GRIFO.—«*Engrifarse*... [Fr. L. de Granada, Quev.]»; *ENGRIFAR* en Cota, v. 602: «los gallillos *engrifar*» (vid. nota de E. Aragone que traduce: «accartocciartisi l'ugola»).

GRILLO.—*ENGRILLAR*; Encina, Égl. III, f. 37: «*engrillando* el cantarcillo», 'estrangulando, frangollando' («disperdere carmen»); Acad. y G. de Diego.

GRIS.—*GRISIENTO*; A. Machado, CVII, v. 18: «y *grisientos* breñales».

GRITAR.—«La forma arag. *CRIDAR* aparece en el ms. *P.* del Alex., pero es interpolación de este ms. del S. XV»; Mena, n. 14, estr. 164: «*cridar* sin feridas los canes y perros»; alterna con *gridar* (ibid., estr. 150); *Adic.*: «Es rara y quizá sea ital. la var. *gridar*... propia de J. de Mena (Lida)».

GRUESO.—Comparativo orgánico *GROSIOR* en el Cartujano, n. 160, p. 422: «Yo con mis versos, que son *grosiores*».

GRUMETE.—«1484...; Colón... A. de Molina (a. 1571)»; *GROMETE,* en Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «los *grometes,* seruidores»; *grumete* en el Cartujano (vid. ORINQUE); cf. *grúmina* s. v. GÚMENA, aquí.

GUARDAR.—«ESGUARDE»; Santillana, n. 181, p. 519: «O dulçe *esguarde,* vida e honor mía». «*GUARDABRAZO,* 1393» (*Breve*); Encina, *Justa de amores,* f. 82 v.: «los *guardabraços* de fe». «*GUADRAMAÑA...*; Oudin da... *guadrimaña* parece compuesto de *guardar* y *maña*»; «1464... de *guard(r)a-maña*» (*Breve*); variante original *GUARDAMAÑA* en Santillana, n. 261, p. 522: «arméle tan *guardamaña* / que cay con su porfía / çerca de unos *tomellares*».

GÚMENA.—«Terlingen... cita... una vez *grúmena* [?]»; var. *GRÚMINA* en el Cartujano, n. 160, p. 336: «Cogida la *grúmina* con su balanza».

GUSANO.—*GUSANEO*; Palés, p. 122: «y abajo, un *gusaneo* de miseria, y arriba...».

GUSARAPA.—«*GUSARAPIENTO*»; Encina, *Memento,* f. 25: «Gusano *gusarapiento*».

GUSTO.—«*REGOSTO* [1596...]»; Encina (vid. LABOR).

GUTURAL.—*GUTURACIÓN*; Palés (vid. GANGOSO).

HABER.—«*DESHABITADO*» (*Breve*); Mena, n. 36, p. 211: «la qual selua... no era *desabitada*»; Acad.

HABLAR.—«*FABULOSO,* med. s. XV» (*Breve*); Mena, n. 19, p. 187: «del hecho que pudo llamar *fabuloso* / / Cadino»; Encina, *Prohemio,* f. 1: «los antiguos e *fabulosos* poetas». «*FACUNDIA,* med. s. XV» (*Breve*); sobre el sust. *FECUNDA* en P. de Guzmán véase aquí FECUNDO. *INFACUNDO*; Mena, n. 14, estr. 24: «e cómo basto mi seso *ynfacundo*?».

HACER.—«*DESHECHA*»; Encina, «Romances e canciones con sus *deshechas*»: f. 87. *FEICIÓN*; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 68: «Altos reyes, la *feición* / que más haze liuiano».

HADO.—*FATALMENTE*; Santillana, n. 168, p. 509: «non sé *fatalmente* o si por fortuna»; Acad. «*FATÍDICO,* h. 1440 (*Breve*); después en Mena, n. 14, estr. 292: «*con lengua fatídica* e boca sonora»; igual en el Cartujano, n. 160, p. 352: «*con* su *fatídica voz* inefable».

HALAGAR.—«*HALAGUERO* [APal...; J. de Valdés...]»; Encina, Égl. II, f. 35 v.: «flores blancas y *alagueras*».

HALCÓN.—*ALCÓN* sin *h-* en el Cartujano, n. 160, p. 323: «tratando los sacres, y vivos *alcones*» (vid. AZCONA, en Corominas).

HARAGÁN.—«...Nebr... *Aut.* cita ejs. de H. de Santiago (1956), A. de Herrera (1601)...; en Covarr. y en Góngora... un ej. tem-

prano en F. López de Yanguas (h. 1520). En todas partes está escrito con *h-*, excepto en Góngora, aunque López de Yanguas se permite una sinalefa nada sorprendente en posición átona»; «la *gente haragana*» en los versos de López de Yanguas citados en *nota* es un sintagma tópico, como en Santillana, que ni él usa la *h-*: h. 173, p. 516: «Pues vos, *gente arragana,* / corregidvos por el rey» (*J. de Mena al Marqués*); este ej. sin *h-* con dialefa es variante gráfica por efecto sintagmático.

HARBAR.—«h. 1500, J. del Encina»; está en el *Canc.* de 1496 con grafía *harvar*; *Antruejo,* f. 110 v.: «*harvemos* estos bocados».

HARPILLERA.—'tejido basto...' *1ª doc.*: *sarpillera,* invent. zarag. de 1497; *harpillera,* doc. salm. de 1505. Posteriormente hallamos *harpillera* en la ac. conocida en C. de Fonseca (1596), en el *Quij.* (*Aut.*)...»; un único ejemplo literario de homófono (relacionado con HARPAR, póngase s. v. ARPA, y cf. en Corominas HARAPO) se encuentra en el Cartujano, con el sentido de 'percha de carnicería': n. 160, p. 312: «la *harpillera* de garfios pendía / por todas las partes de aquel edificio: / qual convenía tener el officio del carnicero, que la poseía, / con instrumentos de tal exercicio». Obsérvese la *h-* aspirada.

HARTO.—«*HARTÍO,* ant.»; Encina, Égl. V, f. 39 v.: «assí contento y *hartío* / con tu canto yo me siento».

HATO.—*HATERA*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 20: «Yo tañaré mi arrabé, / que tengo enla mi *hatera*»; Acad., adj. y sust. m.

HAZ III.—«*PROFAZADOR*»; P. de Guzmán, n. 296, p. 693: «sabiendo que dezidores / son grandes *proffaçadores*» (*Respuesta de Suero de Ribera*).

HAZAÑA.—«*HAZAÑOSO,* 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 735: «vitoria muy *fazañosa*».

HEDER.—«*FÉTIDO,* 1515»; Cartujano, n. 160, p. 325: «su *fétida* lepra, no menos maldita»; ibid., p. 360: «para sus *fétidos* auctos indignos».

HEMBRA.—«*FEMÍNEO* [ss. XV-XVII]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 735: «quien de la *femínea* gente».

HERALDO.—«...*FARAUTE*... En la primera de estas acs. ['embaxador'] figura en A. de Guevara (1539: Fcha.), en A. Agustín (1587)...»; «1495» (*Breve*); Cota, v. 255: «y aquestos son los *farautes* / que yo embío al coraçón».

HEREDAD.—*HEREDANZA*; Encina, Égl. I, f. 34 v.: «y de nuestras *heredanças*»; Acad. y G. de Diego.

HEREJE.—«*HERESIARCA* [1565, Illescas]» P. de Guzmán, n. 272, p. 650: «los basphemadores e *heresiarcas*»; Cartujano, n. 160, p. 417: «y duda qualquier *heresiarca* malino». «*hereticar* [Nebr.];

HERETIZAR en P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «Mahomad, que *heretizó*».

HÉROE.—«*HEROÍSTA*»; Mena, n. 14, estr. 123: «cómicos, satíricos con *eroístas*».

HERVIR.—*FERVENCIA*; Santillana (vid. *SOLEMNE*); Acad. y G. de Diego. «*FÉRVIDO*, fin s. XV»; Cartujano, n. 160, p. 306: «sacan sus lenguas con *férvidas* sañas».

HÉTERO-.—*HETEROGENEIZADOR*; A. Machado (vid. HOMO-), *HETEROGENEIZANTE*; ibid., p. 570.

HEZ.—*FEXUGO*; P. de Guzmán, n. 271, p. 649: «hombres importunos, *fexugos*, viciosos».

HIELO.—*GELADO*; Cartujano, n. 160, p. 322: «medio salidos del agua *gelada*». «*GÉLIDO*»; ibid., p. 342: «su *gélido* suelo en ella *rechina*».

HIERRO.—«*DESFERRA*, ant. (sólo en J. de Mena; *Aut.* entiende 'discordia', pero el significado debe ser 'despojo, botín', como el del cat. *desferra* del cual se tomó)»; se refiere al n. 14, estr. 152: «de tales quistiones e tanta *desferra*», y vid. *Lida*, p. 235; pero averígüese el sentido en Santillana (cit. en la ed. de Blecua de *Cl. c.*): «Casi tú me prenderás, / busca en otro la *desferra*; / yo soy ya fuera de guerra, / nin pido lo que tú das». «*herrería* [*-aría*, Nebr.; en la ac. 'lugar donde se beneficia el mineral de hierro', *FERRERÍA*, en Vizcaya y Navarra, *Aut.*]...»; Mena, n. 14, estr. 150: «las *ferrerías* de los milaneses». *FERRINO*; Santillana, n. 178, p. 518: «a cavallero, por golpe *ferrino*». «*HERRADOR* [Nebr.]»; Mena, n. 48, p. 220: «*Herradores*, majahierros».

HIJO.—«*FILIAL*, h. 1440» (*Breve*); después en Encina, Égl. VIII, f. 44: «con la sangre *filial*» («natorum sanguine»). *HIDALGOTE*; ibid., *Requesta*, f. 112: «como aquessos *hidalgotes*»; Acad.

HIMENEO.—«1610, Góngora...; 1627, Pellicer»; Fr. L. de León, *Salmo* XLIV, 79, p. 1.692 (atrib.): «dichoso *himeneo*».

HISTORIA.—«*Historiar* [h. 1400, con la *Caída de Príncipes*...; falta en Nebr., pero hay ejs. en el s. XVI]; *HISTORIADO*»; P. de Guzmán, n. 308, p. 710: «sus obras... / son ya tanto *istoriadas*, / que...». «*HISTORIADOR*, h. 1295» (*Breve*); ibid., p. 711: «poetas e *istoriadores*».

HOJA.—*DEHOJAZÓN*; Palés, p. 72: «y una *deshojazón* de albas y rosas muertas». «*HOLLAJE* [h. 1600, Argensola, Góngora]»; Cota, v. 14: «Sus verduras y *hollajes*».

HOLANDA.—«1495» (*Breve*); primera doc. literaria en Fr. L. de León, *Casada*, XI, p. 289: «Púrpura y *holanda* es su vestido».

HOLO.—«*HOLOCAUSTO* [L. de la Puente, + 1625; Lope]»; «h. 1440» (*Breve*); Fr. L. de León, *Job*, XLII, p. 1.280: «ofreceré *holocausto* por vosotros».

HOLLÍN.—«*HOLLINAR*»; Encina, Égl. VII, f. 42 v.: «siempre los postes y llares / de muy gruessos *hollinares* / cargados» («adsidua postes fuligine nigri»).

HOMBRE.—«*HOMICIDIO* [ejs. de los ss. XI-XII en Oelschl, pero son sospechosos de latinismo; princ. s. XVII: Nieremberg, C. Bobadilla]...»; *OMECIDIO*, en Mena, n. 35, p. 207: «A César e a Pompeo mataste por *omecidio*». *HOMIZINO*; ibid., n. 16, p. 183: «reynante Saturno en el campo *homizino*». «*OMEÇIDA*, 1475, G. de Segovia»; «*Homicida*, 1444» (*Breve*); en J. de Mena se lee *omeçida*: n. 14, estr. 277: «Fruela... el qual al ermano fue tanto de fuerte / que su *omeçida* le fazen auctores». «*OMEZILLO*, 1157-XVII, que acaba tomando el sentido de 'enemistad'» (*Breve*); parece adj. en Encina, Égl. V, f. 39: «di de Codro / las renzillas / omezillas» («iurgia»). *OMEZÍO*; ibid., *Villancico*, f. 102: «Dios me tiene ya *omezío*». «*HOMICIADO* (*Gr. Conq. de Ultr... HOMICIERO...*»; *Calila*, p. 342: «Et con todo esto algunt *omiziero* ay que ha esperança de aver amor con su *omiziado*».

HOMO-.—«*HOMILÍA* [1584, H. del Castillo]»; *OMELÍA* en Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y unas viejas *omelías*». *HOMOGENEIZADOR*; A. Machado, p. 512: «Al pensamiento lógico o matemático, que es pensamiento *homogeneizador* [...] se opone el pensamiento poético, esencialmente *heterogeneizador*». *HOMOGENEIZACIÓN*; ibid., p. 638.

HONDO.—*FONDURA*; Fr. L. de León, *Job*, XII, p. 963: «fonduras de escuridad»; Acad. *JONDO*; recuérdese el *Poema del cante jondo* de F. García Lorca; G. de Diego.

HONOR.—«*HONORIFICAR*»; *HONOREFICAR* (cf. *fraudelento* s. v., aquí FRAUDE), en P. de Guzmán, n. 274, p. 657: «los suegros nos manda *honoreficar*».

HORNO.—«*FORNAZ* f., comienzo del s. XIII... a causa del género femenino cambió en *hornaza*»; es masculino en Mena, n. 14, estr. 144: «en los etneos ardientes *fornazes*». «*FORNICACIÓN* [h. 950, *Glosas Em.*]»; P. de Guzmán, n. 271, p. 633: «*Fornicación* es desulto con suelta». «*FORNICADOR* [APal...; Nebr.]»; ibid.; «non *fornicarás*, dize sólo el texto». «*FORNICARIO* [Nebr.]»; Mena, n. 14, estr. 101: «Eran adúlteros e *fornicarios*».

HORROR.—«*HORRURA* [Berceo...], ...más tarde... 'suciedad, impureza, escoria' (APal..., D. Gracián, 1543, y empleado en verso por Quev...)»; P. de Guzmán, n. 268, p. 609: «el vino bien assentado / purgando de toda *orrura*».

HOSCO.—«*enfoscar*»; *ENFUSCAR* en Encina, Égl. VIII, f. 45: «y aunque la noche se *enfusca*». *FOSCAR*; Mena, n. 14, estr. 18: «y el aire *foscando* con mucha pressura». *FUSCADO*; ibid., estr.

169: «la... Luna / con cuernos obtusos mostrarse *fuscada*». *FUSCAR*; Cartujano, n. 160, p. 292: «que toda la niebla que el monte *fuscaba* / súbitamente la *clarificaba* / siendo su *flato* del mismo semblante». «*OFUSCAR* [1574, A. de Morales]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 308, p. 738: «*Obfuscando* entenebresce»; Mena, n. 13, p. 125: «De mi grand teniebra *ofusca* / las leyes de gentileza»; ibid., p. 130: «y los ingenios *ofusca*» (a la lujuria).

HOZ II.—«Duplicado culto es *fauces* [1624, Huerta; Calderón]»; el adj. *TRIFAUCE* en Mena, n. 14, estr. 248: «por la tu vasta *trifauçe* garganta».

HUECO.—«*OCAL*... también de ciertos frutos de gran tamaño, 1611» (*Breve*); Fr. L. de León, Geórg. II, 158, p. 1.575: «[oliva] *ocal*», que traduce «olivae / orchades»; en el mismo verso los «radii» de Virgilio se traducen con «[oliva] *luenga*», y en el verso siguiente la «pausia» latina queda en cast. «*pausia* oliva».

HUERTO.—Var. *ORTULANO*; Santillana, n. 210, p. 525: «luna de Assís, e fija de *ortulana*».

HUÉSPED.—«*hospitalidad* [h. 1640, Fr. L. Muñoz]»; *ESPITALIDAD* en P. de Guzmán, n. 271, p. 646: «Es la quinta obra la *espitalidad*». *ESPITALITANTE*; ibid.: «*espitalitantes* nos dixo ser cantes».

HUESTE.—«*HOSTIL* [APal..., pero es dudoso que ya estuviera en uso...; 1691, M. de la Parra]»; «fin s. XVI (una vez h. 1450)» (*Breve*); Encina, *Los cuatro caballos,* f. 53 v.: «en todas batallas y en *ostiles belos*».

HUMANO.—«*INHUMANIDAD*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. DESTINAR). «*HUMANAR* [Covarr.; 1612, Valdivielso]»; Encina, *Prohemio,* f. 8 v.: «allegue se a Dios el hombre / pues *es* ya Dios *humanado*».

HUMO.—«*FUMOSO* [APal]»; P. de Guzmán, n. 275, p. 669: «Al vino fuerte *fumoso*». «*fumigar* [Acad. ya 1817»; *REFUMIGANTE* (véase a continuación). «*turíbulo,* 1520» (*Breve*); *TURÍBOLO* en el Cartujano, n. 160, p. 386: «con los *Turíbolos refumigantes*».

HUMOR.—*HUMORADA*; Campoamor (vid. DOLER).

HUNDIR.—*PERHUNDIR*; Encina, Égl. I, f. 33 v. «que de pasmo me *perhundo*».

ICONO.—Nota 1: «Alguna vez, en traducciones del ruso por conducto del francés, se ha empleado un sust. *icono*..., mala adapt. de este voc. griego: debería decirse *icon,* pl. *ícones*»; se dijo *ICÓN*; el pl. *ICÓNES,* m., en Encina, f. 66: «y en *icones* figurados / Ypomenes y Atalanta»; *ICONO* en Acad. y G. de Diego.

ICTÉRICO.—«Covarr. *TIRICIA,* que se lee en B. de Argensola (+ 1631)»; Encina, *Astrología,* f. 58 v.: «y en los ojos la *tiricia*».

ÍGNEO.—«1444» (*Breve*); en Mena se lee *IGNÉO*; n. 14, estr. 169: «Si Febo... *ygneo* viéramos o *turbulento*».

IGUAL.—«*Igualante*»; *EGUALANTE* en Santillana, n. 223, p. 543: «a quien jamás *egualante* / non vi otra». «*ECUANTE*»; Cartujano, n. 160, p. 411: «que les demuestra los días *equantes*». «*Inicuo*, 1444» (*Breve*); grafía *INICO* en Mena, n. 14, estr. 277: «los chicos, / quanto más presto deuen los *ynicos*». *INIQUICIA*, P. de Guzmán, n. 271, p. 631: «digo mi culpa de tanta *iniquicia*». «*INIQUIDAD*, 1438» (*Breve*); ibid., p. 636: «a tantas *iniquidades*».

IJADA.—*TRASIJAR, TRASIJADO*; Encina, *Pasión*, f. 108 v: «*trasijado* de cordojo»; el part. en Acad.

IMAGEN.—«*IMAGINATIVO*, 1569» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 307, p. 705: «Virgen preciosa de muy dulçe aspeto, / o debuxado, o *ymaginatiuo*».

IMBUIR.—«1734» (*Breve*); el part. *IMBUTO* en P. de Guzmán, n. 308, p. 716: «en las virtudes *imbuto* / discreto e *informado*».

IMPERAR.—«1444» (*Breve*); *IMPERIAR* en Fr. Í de Mendoza, n. 5, p. 74: «alço la mano / de lo llano / ha sobir, / ha *imperiar*». «*IMPERANTE*»; Santillana, n. 164, p. 488: «e mando, como *imperante*». «*IMPERATIVO* [APal...]»; Fr. Í. de Mendoza, n. 5, p. 75: «el cetro *imperatiuo*». «*IMPERIAL* [h. 1295, *1.ª Crón. Gral*...; en el nombre del poeta Imperial...; Nebr.; P. Mejía, 1545]»; Santillana, n. 164, p. 488: «el su trono *ymperial*». «*IMPERIOSO* [princ. s. XVII...]»; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 15, p. 86: «*imperioso* afecto».

IMPROPERIO.—(*Breve*).—«S. XVIII»; P. de Guzmán, n. 308, p. 718: «e non pequeño *improperio*».

INANE.—*INANIA*; A. Machado, *Juan de Mairena*, p. 644.

INCLINAR.—«*INCLINACIÓN* [APal...; Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 599: «*Inclinación* natural».

ÍNCLITO.—*PERÍNCLITO*; Mena, n. 14, estr. 160: «muy virtuoso, *perínclito* conde».

INDIANO.—'Regresado de las Indias, americano', frecuente en el Siglo de Oro.

INDULGENTE.—«1607, Oudin»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo* 26, p. 1.308: «te mostraste conmigo benigno e *indulgente*».

INDUSTRIA.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 711: «sin la *industria* e sin la arte»; n. 275, p. 666: «*Industria* y auisamiento»; ibid., p. 668: «*industrias*, fermosas artes».

INFANTE.—*INNEFANDO* en el Cartujano, n. 160, p. 362: «Calle ya, calle la voz *innefanda*». «*infantilismo*, falta todavía Acad. 1939»; *INFANTILIZARSE* en A. Machado (vid. PEDAGOGO).

INFIERNO.—«*INFERNAR*»; var. *ENFERNAR* en el Cartujano; n. 160, p. 357: «que muchas vegadas las almas *enfierna*».

INSONTE.—Latin. del Cartujano, n. 160, p. 342: «para subir a los dioses *insontes*».

INTELIGENTE.—«1605, *Quij*... y aun Cerv. sólo lo emplea como sinónimo de 'entendido' (*inteligente en las materias del Estado*)»; «inteligente en las materias» fue sintagma tópico, como en P. de Guzmán, n. 268, p. 602: «Preguntar discretamente / questiones necessarias, / útiles que voluntarias / de *materia inteligente*». «*INTELECTO* [1438, J. de Mena...]»; P. de Guzmán, n. 298, p. 695: «Dízese quel *yntellecto* cresçe con la vexaçión».

INTÉRPRETE.—«*Interpretar*, 1438» (*Breve*); *INTERPETRAR* en P. de Guzmán, n. 268, p. 595: «e a tales *interpetrar*».

INTRUSO.—«1611» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 590: «más *intruso* y más tirano».

INTUICIÓN.—«*TUTOR*... 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 746: «Doña María... dos vezes que fue *tutora*»; ibid.: «de *tutores* y maestros». «*TUTORÍA*», 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); en pl. ibid., p. 746: «non sufrió las *tutorías* / todo el [año] *catorceno* entero». *INTUITIVIDAD*; A. Machado, p. 780.

-IOR.—En comparativos orgánicos del Cartujano (agudos con hiato) como *grosior, densior, altior, lucidior.*

IR.—«*TRANSITORIO* [1438, J. de Mena]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 612: «bienes... *transitorios* e caybles». *PAREMIOGRAFÍA*; A. Machado (vid. CLASE).

IRIS.—«h. 1280» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 351: «los vivos colores / del *semicírculo iris* del cielo, / el qual por semblante de su parabelo / otro reflexa con sus *discolores*».

IRONÍA.—«Covarr.; Oudin»; Fr. L. de León, *Job*, IV, p. 862: «por disimulación o *ironía*».

JABALÍ.—«*javalí*, J. Ruiz... el ms. S... *JAVALÍN*... *jabalín* en el *Libro de los gatos*... y en las *Relaciones* de Rojas (1613)»; Encina, Égl. X, f. 48: «*Javalines* caçaré» («apros»).

JARA.—Grafía *SARA* 'jarcia de un buque'; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «y la *sara* derretida».

JARCIA.—«el sentido primitivo será... el marino, ya documentado en APal...: "*aplustre* es la *XARCIA*..."; P. de Guzmán, n. 4, p. 71: «Pues viento tan destroçada / tu *xarçia* muy guarnesçida».

JAULA.—«*GABIA*, uso náutico, med. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 4, p. 69: «y la *gauia* derribada».

JERARQUÍA.—«1444» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 300, p. 697: «de la *sacra gerarchía*»; Santillana, n. 216, p. 527: «vi la *santa gerarchía*». *JERARQUIZADO*; A. Machado, p. 493.

JOYO.—Forma leonesa, *JOLLO* en Encina, Égl. V, f. 39 v. («lolium»).

JUBILAR.—«Nebr.»; *JUBILADO* en el Cartujano, n. 160, p. 294: «y en la doctrina legal *jubilado*».

JUGO.—«*DEJUGAR* en Acad. 1843»; Fr. L. de León, *Job*, V, p. 875: «los vientos cierzos que *dejugan* la tierra».

JUNCO.—Forma *JONCO* en el Cartujano, n. 160, p. 322: «bien como salen los *juncos o joncos*».

JUSTO.—*JUSTEDAD*; Mena, n. 14, estr. 76: «domar los sus viçios con su *justedad*»; Cota, v. 129: «y, pues tienes *justedad*»; Acad. *JUSTIFICADAMENTE*; Fr. L. de León (vid. PAZ); Acad.

LABOR.—«*LABORÍO*»; Encina, *Villancico*, f. 102: «nunca estoy sino cansado / aunque no de *laborío*». *LABRADURA*; Encina, Égl. I, f. 34 v.: «si veré la *labradura* / la cabaña y lindadura / de mi padre y mi *regosto*». «*LABRAR*», 'esquilar'; Encina, 'arrancar el cuero', Égl. II, f. 36: «y el lobo sigue a la cabra / por que la come y la *labra* / de su adobo».

LACERAR.—«*1.ª doc.*: en el sentido moderno, M. de Ágreda, + 1665»; en Fr. L. de León 'sufrir, penar', *Nombres*, II, p. 564: «pecó y *laceró* miserablemente por su pecado»; ibid., p. 638: «se repara... el espíritu de cuanto padece y *lacera*».

LADINO.—*LATINO* 'pagano, no religioso'; P. de Guzmán (vid. OCIO).

LADO.—Popul. 'cairel'; Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 1, p. 118: «cabellos o cabellera, y propiamente es la parte que cae sobre la frente y ojos, que algunas mujeres los suelen traer postizos, y en castellano se llaman *lados*» («lazos» en la salmantina). «*COLATERAL*»; Cartujano, n. 160, p. 325: «postigos... *colaterales* en torno del muro».

LADRÓN.—«*Lladrobaz* 'ladronazo' [h. 1500, J. del Encina y L. Fernández, vid. Cej.]»; en Encina se lee *LLADROBAÇO* (1496), Égl. III, f. 36 v.: «yo no te vi *lladrobaço* / hurtar el cabrón digamos» («pessime»).

LAGARTO.—*LACERTO*, de Dante, en el Cartujano, n. 160, p. 403: «La pedrería, / la qual se tiraba con duros *lacertos*»; Acad. (remite a *lagardo*, y vid. 2.ª ac.). «*LAGARTEZNA* [1600, Sigüenza]»; Fr. L. de León, Hor., I, 23, 10, p. 1.590: «la verde *lagartezna* las trabadas...» (v. 7 «lacertae»).

LÁGRIMA.—*LACRIMABLE*, Santillana, n. 168, p. 509: «el son *lacrimable*, el continuo lloro». «*LACRIMOSO*»; Cartujano, n. 160, p. 339: «Alabo en el yermo vivir *lacrimoso*».

LAMENTO.—«*LAMENTAR*, 1444» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 283, p. 680: «*Lamenta* [imp.] con Geremías / la çibdat». «*LAMENTACIÓN*, 1444» (*Breve*); ibid., p. 681: «amarga *lamentaçión*».

LAMPREA.—*LAMPREÍTA*; Fr. L. de León, *Cantares del Rey Sa-*

lomón (atrib.), I, 79, v. 82, p. 1.708: «Harémoste, a manera / de *lampreítas*, unas *arracadas*».

LÁNGUIDO.—«*LANGOR*, ant., o *languor* (Oudin)»; Santillana, n. 179, p. 519: «nin punto çessa mi *langor* mortal»; n. 232, p. 560: «*langor* mío e sanidat»; fem. en n. 189, p. 521: «e me atormenta *la vuestra langor*».

LANZA.—«*LANCE*», en el sentido de 'empresa' en Fr. L. de León, *Casada*, I, p. 247: «mi *lance* ordinario».

LÁPIDA.—«*LAUDE* 'piedra con inscripción sepulcral' [...Oudin]... Covarr.; ej. en Colmenares, 1640»; Cartujano, n. 160, p. 319: «sepultan sus cuerpos con *laudes* atantas, / quantos los santos fieles supieron».

LAR.—«Góngora»; F. de Rioja, *Silva* 7.ª, 19: «los conocidos y nativos *lares*».

LARDO.—*DESLARDARSE*, 'enflaquecer' (Acad.); Encina, Égl. III, f. 38. «mi ganado *se deslarda*» («His... vix ossibus haerent»).

LARGO.—«*LARGAR*», 'distar' en Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.360: «y después otros negocios que *largan* de él muy mucho»

LASCIVO.—«APal... Cov... Oudin... *Quij.*, y es frecuentísimo en Góngora ...ya en Cerv. es 'sensual'»; Santillana, n. 167, p. 507: «pereza, *lasçivo* fuego».

LASO.—«...en J. Ruiz, en APal... raro y cultista en el Siglo de Oro (F. de Herrera, Esquilache)»; Santillana, n. 208, p. 525: «indoto soy e *lasso* peregrino». *BADALASA*, especie de juego, vocablo compuesto de dos imperativos; Encina, *Disparates*, f. 58: «a jugar la *badalassa* / y el juego de *passa passa*».

LATENTE.—«Acad. 1869, no 1843»; «una vez h. 1520 (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 315: «ser fabricado, sin armas *latentes*»; ibid., p. 318: «siempre quedaban con ellos *latentes*». «*LATITANTE*»; Mena, n. 14, estr 295: «e fueron sus causas a mí *latitantes*»; Cartujano, n. 160, p. 342: «los quales estaban allí *latitantes*». «*Letargo* [h. 1600, Paravicino]...; *LETÁRGICO*»; Santillana, n. 170, p. 512: «*letárgico* sueño aduerma el dragón; / *velante* animalia e bestia raviosa».

LATÍBULO.—Voz ciceroniana, individual de Fr. L. de León, *Cantares del Rey Salomón* (atrib), II, 40, p. 1.710: «y cabras más ligeras, / que en los campos floridos / los *latíbulos* tienen ascondidos»; sólo en el it. ant. se encuentra *latibolo* o *latibulo*.

LATO.—«*DILATAR*... Santillana»; P. de Guzmán (vid. GRASO). *DILATORIO*; Mena, n. 48, p. 220 (vid. CITAR); Acad.

LATRÍA.—«Covarr.»; *LÁTRIA* en el Cartujano (vid. DULÍA).

LAUREL.—«*LAUREADO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. TRIUNFO); n. 213, p. 680: «Nuestros cuerpos *laureados* / por *trihunfos* muy formosos, / con gran *pompa* sepultados / entre *pór-*

firos preçiosos»; p. 302, p. 701: «vos, *poetas laureados*»; después en Santillana, n. 163, p. 461: «Françisco Petrarcha, *poeta laureado*». «*LAUREO*, h. 1440» (*Breve*); en Santillana es *LAURÉO*, n. 163, p. 464: «los que coronan / del árbol *laureo*» (rima con «creo-leo»).

LAVAR.—*LAVACRO*; Fr. L. de León, *Cantares del Rey Salomón* (atrib.), IV, 14, p. 1.713: «cual reses que han venido / del *lavacro*»; Acad.

LECHO.—«*LITERA* [1600...]»; Fr. L. de León, *Nombres*, III, *Amado*, II, p. 721: «Salomón hizo para sí una *litera* de cedro, cuyas columnas eran de plata».

LEDO.—«*LETICIA*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 592: «que su gozo y su *leticia*». «*LETIFICAR*»; ibid., p. 609: «*letifica* el corazón / el vino si es con mesura».

LÉGAMO.—«*légano*, 1513, G. A. de Herrera; *légamo*, Calderón (Aut.)»; Cartujano, n. 160, p. 358: «tal por un *légamo* súbitamente / vimos gemir un varón atollado».

LEGO.—«el dupl. culto *LAICO* aparece anticuado en Acad. 1843 y fue ya de uso común en el s. XIX»; Cartujano, n. 160, p. 301: «del Ydolatría por trámite *layco*».

LENTEJA.—*LENTIJUELA*; Encina, *Villancico*, f. 101: «pan y carne y vino / ajo y mostazuela: / hasta *lentijuela*» (leo *l* la primera letra que parece una *t*). «La var. *LANTEJA* se halla en un ms. de J. Ruiz»; *Calila*, p. 375: «me saco de *lantejas*».

LENTO.—«*RELENTECER* (...Nebr.)»; *Calila*, p. 374: «Et después que veno el tienpo del invierno e las aguas, e *rrelentesçió* el trigo e la çevada».

LEÑA.—«*LINÁLOE* [*Aut.*]»; en Mena *LINALOEL*, n. 36, p. 212: «e grandes *linaloeles*»; en prosa, en Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 14, p. 128: «Nardo... *lináloe*, con todos los principales olores»; *Casada*, VIII, p. 280.

LERDO.—*LÚRIDO*; Mena, n. 14, estr. 250: «la cara... faré que demuestres... tábida, *lúrida*, e sin alabança».

LEY.—«*LEGISTA* [Nebr.; s. XVII, *Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 302: «diciendo Socorre, divino *Legista*». «*LEGISLADOR* [Covarr.]»; Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «Solón *legislador* de Atenas».

LIBRE.—«*LIBREA*, 1444» (*Breve*); Santillana, n. 170, p. 512: «fazer / a sí vestidura de la tal *librea*». «*LIBRANTE*»; Encina, *La Corte*, f. 60 v.: «y al pecador del *librante* / es [la Corte] un dolor no liviano / ques peor que *mendigante*».

LIBRO.—«*LIBRERÍA* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 743 (acotación en prosa): «que touo en su *librería* cincuenta mil libros e a ruego de los setenta e dos *impetrantes* declararon la ley divina».

LID.—«*LITIJO*, T. Naharro, vid... Gillet»; *Gillet*, III, p. 327, cita la *Égloga ynterlocutoria* de la escuela de Encina y el *Auto de San Juan* por la forma *LETIJO*; ésta se lee en el mismo Encina, *Plácida*, p. 291: «Y aún sobre él traen *letijo* / él y un fraile y un notario».

LIENZO.—«*LENZUELO*»; Berceo, *Duelo*, 53: «Recibiála la Madre en muy blancos *lenzuelos*».

LIGAR.—«*COLIGAR* [...Santillana...]»; «med. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 736: «fue cuando [los reynos] *se coligaron* / en él».

LIJO.—*LIJÓN*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 77: «Por quel verde syn afición / ni *ligión* / esmalten pechos y espaldas».

LIMA I.—*LIMADO*; Encina, Égl. IX, f. 46: «los versos que él cantava / no *limados*».

LIMBO.—«h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 647: «quando enel *Limbo* quiso visitar»; de Santillana al Cartujano, n. 161, p. 444: «tal que los *limbos* y todos sus senos».

LÍMITE.—*LIMITANTE*; P. de Guzmán, n. 308, p. 708: «es término *limitante*». *LINDADURA*; Encina (vid. LABOR) («patrios... finis»). *ESLINDAR*; Encina, *Plácida*, p. 260: «Mas [Victoriano] con Suplicio, su amigo, *eslinda* su pensamiento».

LIMOSNA.—«*LIMOSNAR* ant.»; P. de Guzmán, n. 295, p. 691: «a los pobres *limosnando*».

LIMPIO.—«*NINFA*, 1440» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 471: «A ésta las *ninphas* eran compañeras»; Mena, *nimpha* por *linfa*, n. 16, p. 184: «ni oue beuido la *nimpha* divina, / fuente de Febo muy admiratiua».

LINCE.—«*LINCEO*»; Santillana (vid. BASILISCO); *LÍNCEO* en Fr. L. de León, *A la Asunción de Ntra. Señora* (atrib.), II, p. 1.500: «Volved los *línceos* ojos».

LINDO.—*ALINDADO*; Fr. L. de León, *Cantar*, V, 3, p. 139: «*alindada* mía... hermoseada y perfeccionada»; ib., VI, 8, p. 160: «mi paloma y mi *alindada*».

LÍNEA.—«*LINEAR* v... *Alinear* [Acad. 1843, no 1817]»; Calderón, p. 128: «No hai de cuantas / veredas a aqueste monte / o le *línean* o le pautan, / una...»; ibid., p. 195: «Con caracteres mudos / la tierra *línea*, pues con agudos / ...» (en el primer ej. bisílabo, en el segundo trisílabo). «APal»; *LINIA*, con yod, en P. de Guzmán, n. 308, p. 728: «desta *linia* descendieron». «*Endeliñar*»; *ENDELIÑO* 'camino', en Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 120: «Pues lugo la mañanilla / tomemos nuestro *endeliño*». «*Liño* [1513, G. A. de Herrera]; «*LIÑUELO*» en Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 105: «qué manos o qué martillo / labraron esos carrillos / de tan ásperos *liñuelos*?».

LISIAR.—«derivado de *lisión*... No hay que suponer un lat. vg. *LAESIARE derivado directo de LAESUS 'herido', según hacen C. Michaëlis... y M.-L..., pues el resultado romance habría sido cast. y cat. **lesar*...»; pero añádese *LIESO* 'herido', en Santillana, n. 172, p. 514: «e vi la gentil deesa / de Amor, pobre de *liesa*, / e cantar como endechera». «*LESIÓN*», Fr. L. de León, *Cantares del Rey Salomón* (atrib.), II, 2, p. 1.709: «Yo soy flor olorosa / del verde sin *lesión* cogida».

LITORAL.—*LITO*; Santillana, n. 163, p. 464: «dexando los *litos*, fuyendo el morir».

LÍVIDO.—«LIVOR 'color'... [Góngora...]»; P. de Guzmán, f., n. 271, p. 644: «e *nuestras liuores*, sobre sí ha portado»; Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «*livor* y malicia».

LIZO.—*LIZERA*; Santillana, n. 221, p. 553: «e de gruessa perlería / las *lizeras* circunstantes».

LOAR.—*LAUDACIO*; P. de Guzmán, n. 301, p. 698: «con este breve *laudacio*». «*LAUDAR*»; Santillana, n. 168, p. 510: «Enneo, / de quien *se laudava* el pueblo romano».

LOBO.—«*LOBERA*»; *Calila*, p. 429 (ms. *A*): «cavaron en el monte una *lobera*» (ms. *B*: «aí un foyo»); Fr. I. de Mendoza, 'parte del banco', n. 4, p. 69: «las *loberas* destruydas». «*LUPINO*», adj.; Cartujano, n. 160, p. 347: «su pensamiento, no poco *lupino*».

LOCUAZ.—«*ELOCUENCIA*, 1438»; P. de Guzmán, n. 265, p. 576: «La florida *eloquencia*». «*LOCUELA*»; Santillana (vid. PREFERIR); n. 221, p. 533: «en la *loquela* extrangero»; Cartujano, n. 160, p. 358: «y más su *loquela* que lo manifiesta». *PRELOCUTOR*; Santillana, n. 221, p. 534: «El *prelocutor* çiente... respuso». «*COLOQUIO*, 1444» (*Breve*); de Mena al Cartujano, n. 160, p. 337: «con dulce *coloquio* la mente reposa». «*ELOCUCIÓN*, 1580» (*Breve*); Encina, *Prohemio*, f. 3: «la *elocución* que consiste en hablar pura mente». «*INTERLOQUIO*»; A. Machado, pág. 539.

LODO.—«*Lodazal*; *lodachar*»; *LODAZAR*; Fr. L. de León, *Job*, IX, p. 935; Acad. «*POLUTO* [1438, J. de Mena]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «*polutos contaminados*».

LÓGICO.—*DIALOGADOR*; A. Machado, p. 801. «*DIÁLOGO* [1448, Santillana, *Diálogo de Bías contra Fortuna*]»; anterior el n. 163, p. 461: «*diálogo* triste e fabla llorosa». *LOGÍSTICA*; A. Machado (vid. CUANTO). *ILOGISMO*; ibid., p. 571: «*los ilogismos populares*» (así en la edic. de 1936, p. 160; Bergamín lee: «*los silogismos*».

LOMO.—«*Deslomar* [Nebr.]»; *DESLOMARSE* en Encina, *Antruejo*, f. 100 v.: «aunque assome / no temo que *me desllome*».

LÚBRIGO.—«*LUBRICAR* [éste y *lubrificar*, como antiguos, en Acad. 1817»; 'obscurecerse' en el Cartujano, n. 160, p. 411: «quando la noche se muestra presente, ya [la mar] comenzando sotil *lubricar*»; el autor lo siente afín a *lubricán* (vid. en Corominas LOBO y LÓBREGO).

LUDIBRIO.—«*ILUSIÓN*, med. s. XVI» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 306, p. 705: «e noturnas *ylusiones*».

LUENGO.—«*LONGINCUO*»; *LONGINCO* en Santillana, n. 228, p. 556: «tierras / muy *longincas* e çercanas». «*LONGURA*»; P. de Guzmán, n. 308, p. 740: «Sesenta leguas... / contiene la su *longura*». *PROLONGADAMENTE*; ibid., p. 734: «viue *prolongadamente*»; Acad.

LUGANO.—«*LUCO* 'bosque', sólo empleado por J. de Mena» (*Nota* 4); también en Santillana, n. 163, p. 471: «o *luco* arbolado».

LUGAR.—A «*lugo*» y «*lluego*» añádese la forma *LLUGO*; Encina (vid. MANTECA). «*LUGAREJO*»; Berceo *LOGAREJO*, *Duelo*, 87: «Que los cambiasse ende en otro *logarejo*».

LUMBRE.—«*RELUMBRAR*, 1444» (*Breve*); Berceo, *S. Or.*, 122: «*relumbró* la confita de *relumbor* doblado»; (añádese *RELUMBOR*); P. de Guzmán, n. 268, p. 612: «sobre todos *relumbraron*». «*RELUMBRANTE*»; Mena, n. 13, p. 124: «La su *relumbrante* cara»; Fr. L. de León, *Poesías*, XVIII, 117, p. 1.465: «espada *relumbrante*». *RELUMBRERO*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 20: «quán claro que está el otero / ...nunca vi tan *relumbrero*, / ni avn que fuese por el mayo». *ILUMINANTE*; ibid., n. 8, p. 105: «tu sapiencia *iluminante*»; Acad. *LUMINISTA*, del fr.; A. Machado, p. 521. «*LUMINARIA* [s. XV...; APal...]»; Berceo, *Loor*. 81: «De *luminarias* nuevas el cielo fue poblado». *LUMINANTE*; Cartujano, n. 160, p. 292: «Era tan viva su luz *luminante*»; ibid., p. 316: «Con su vigor *luminante* subía». «*VISLUMBRE* [h. 1550, Montemayor; Pérez de Hita...]»; Cartujano, n. 160, p. 368: «y más del Aurora pequeña *vislumbre*».

LUNA.—«*LUNAR*, adj. [APal]»; sust. en *Calila*, 'luz lunar', p. 267: «una noche en que fazía *lunar*». *SEMILUNIO*; Mena, n. 14, estr. 171: «en vn *semilunio* les dan perfeçiones»; Acad.

LUSTRE.—*ILUSTRANTE*; Santillana, n. 166, p. 502: «esçelente, *ylustrante*»; Mena, n. 36, p. 214: «e le dieron la corona / sobre todas *illustrante*»; ibid., n. 46, p. 218: «a estos dos *illustrantes* / Dios et Deessa de amores». «*LUSTRAR*, h. 1525» (*Breve*); Cartujano, *LUSTRANTE*, n. 160, p. 411: «Vimos los ríos, sus tierras *lustrantes*»; Encina, *A la muerte del Príne. Don Juan*, A 3 v.: «En tanto que Apolo *lustrare* su cielo». «*LUSTRO* [1549, P. de Rúa...]»; Encina, ibid., A 2 v.: «aún no cuatro *lustros* enteros cumplidos».

LUTO.—«*LUCTUOSO*; raramente *LUTUOSO*»; esta forma en P. de Guzmán, n. 308, p. 718: «Es materia *lutuosa*».

LUZ.—*ALUCIDAR*; Palés, p. 71: «escozores / carnales, que *alucidan* cerebrales placeres». «*lúcido*, 1444» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 461: «O *lúcido* Jove, la mi mano guía»; vid. *H., Gredos*, p. 331; el acostumbrado intermediario entre Santillana-Mena y Herrera es el Cartujano (vid. UMBRAL). «*LUCERNA*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 58: «que con muy *clara lucerna*»; sintagma que pasa al Cartujano, n. 160, p. 430: «que era la *fúlgida clara lucerna*». «*LUCÍFERO*»; adj. en P. de Guzmán, n. 300, p. 697: «de la *luçífera gente*»; Santillana, n. 222, p. 535: «E yva contra el León / su *luçífera* corona». *LUCIFERANO*; Santillana, n. 167, p. 505: «Exçesso *luçiferano*». *LUCIDANTE*; ibid., n. 216, p. 529: «de la rueda *luçidante*». Comparativo orgánico *LUCIDIOR* en el Cartujano, n. 160, p. 421: «en tres gerarquías muy *lucidiores*». «*LUCENTOR* [h. 1490, *Celestina* Fcha.]»; Cota, v. 273: «*luzentoras*, unturillas». *TRANSLÚCIDO*; F. de Rioja, s. 53, v. 6: «del *translúzido* cielo refulgente».

LLAGA.—*PLAGUIENTO*; Cartujano, n. 160, p. 388: «la lengua *plaguienta* que no se refrena».

LLAMA I.—«FLAMÍGERO, med. s. XV»; doc. liter. en Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «y el *Flamígero* y Cileno». *INFLAMATIVO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 115: «justo sol *inflamativo*». *INFLAMOSO*; P. de Guzmán, n. 300, p. 697: «arcángel... todo ardiente e *ynflamoso*».

LLAMAR.—«*CLAMOSO*»; Santillana, n. 163, p. 461: «el *clamoso* duelo, e vi cuatro donas». «*RECLAMANTE*»; Cartujano, n. 160, p. 312: «de lenguas humanas allí *reclamantes*».

LLANO.—«*EXPLANAR*, 1444»; Santillana, n. 163, p. 466: «atarde podría, nin Tulio que *explana* / e çendra los *cursos del gentil fablar*». «*Llaneza* [h. 1570, A. de Morales], antes se dijo *planidat* (*Alex*...)»; también *PLANEZA*, Santillana, n. 163, p. 465: «corrió las *planezas* de Espartana». *PLANURA*; Cartujano, n. 160, p. 338: «Así razonando por una *planura*»; (vid. PÁRAMO); Acad. y G. de Diego. «*rellanar* ["*rellanado*: sessilis", Nebr.]»; «*arrellanarse*, 1716» (*Breve*); *RELLANARSE* en Encina, Égl. III, f. 37: «y en este prado *assentavos* / que yo *me rellanaré*» («consedimus»). PLANIFICACIÓN; A. Machado, p. 541; PLANIFICAR; ibid., p. 697.

LLANTO.—*LLANTEOSO*; Encina, Égl. III, f. 37: «el cantarcillo / *llanteoso* y *tristecillo* / de aquestos llantos *llorinos*» («miserum... carmen»).

LLAVE.—«*CLAVICORDIO*»; Encina (vid. DULCE); «*CLAVICÍMBALO*»; ibid., *T. de Amor,* f. 67 v., *CLAVEZÍMBALO*: «*Clavezínbalos* Salterios».

LLENO.—«*PLENARIO,* 1450» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «gracia... es de mérito *plenaria*». *PLENILUNAR*; Palés, p. 150: « y en medio de la noche *plenilunar* y muda».

LLORAR.—«*IMPLORAR* [1443, J. de Mena]»; P. de Guzmán, n. 278, p. 472: «su gracia *implorando*». *LLORINO,* adj. en Encina (vid. LLANTO). *LLORÍO*; ibid. (vid. PLACER).

MADERA.—«*Madera...*, del cual proceden... port. *madeiro* 'madero', cat. *madissos* 'cuadernas de barca o barco' (plural analógico en lugar de **madi(r)s)*»; *MADIJOS* en Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 72: «Los *madijos* portugueses». *MADERAMIENTO*; Encina, *T. de Amor,* f. 65. v.: «Era su *maderamiento* / de ricas cosas y bellas»; Acad.

MADRE.—«*MATRIMONIAL,* 1438»; P. de Guzmán, n. 299, p. 696: «continençia guardaste / en el *matrimonial*». «Nebr. registra ya: "madre do concibe la muger: uterus"»; *Calila,* p. 46: «*la esperma* [...] quando cae en la *madre* de la muger». «*MATRIZ* [APal...]»; *Calila,* p. 46: «apodera Dios ala criatura en la *matriz* de su madre». «*metropolitano* [1499, H. Núñez]»; *METROPOLOGÍA* en Santillana, n. 164, p. 495: «E todas las nobles artes / e por *metropología* / las reçan por alegría».

MAESTRO.—*MAGISTRARSE*; Cartujano, n. 160, p. 372: «Como cliéntulo por *magistrarse* / es obediente a un docto maestro».

MAGO.—«Aplicado a los Reyes Magos en Berceo; aplicación general en APal...»; *MAGA* en Mena, n. 14, estr. 245: «E busca la *maga* ya fasta que halla / un cuerpo...». *MAGUEO,* adj., ibid., n. 19, p. 188: «ni essas que ouieron por modo *magueo* / ... / fecho mil pieças del cuerpo de Orpheo». *MAGIO*, adj., en el Cartujano, n. 160, p. 318: «y sus evitables y *magios* fechos».

MAJAR.—«*MAJADURA* [Nebr.]»; Berceo, *Mil.,* 386: «Con esta *maiadura* eran muy maltrechos». *MAJELLA*; ibid., *Duelo,* 165: «Rodiá cruda *maiella*»; según *Lanchetas* es derivado de MAIALIS, pero no se encuentra esta base en territorio ibérico, aunque Isidoro la explique. *MAJAHIERRO*; Mena, n. 48, p. 220 (vid. HIERRO).

MALECÓN.—*MÚRICE*; Mena, n. 14, estr. 221: «vestido de *múriçe* ropa de estado»; Acad. y G. de Diego.

MALO.—«la Acad. registra (*des*)*malingrar*»; *DESMALINGRAR* 'murmurar' en Encina, Égl. III, f. 36 v.: «y no *desmalingres* de otro» («Parcius ista ...obicienda»).

MAMA.—«*MAMANTE*»; Fr. L. de León, *Nombres,* II, p. 648:

«hermano *mamante* pechos»; *Job,* XX, p. 1.042: «*piante* ni *mamante*»; y vid. Covarr. *MAMILLERA*; Encina, *Canc.*, f. 98 v.: «tiene buenas *mamilleras*». *MAMILLÓN*; ibid., *Antruejo,* f. 111: «hides putas *mamillones*», «*MAMÓN* [APal...; Nebr...]»; ibid.: «ha *mamón*».

MAMARRACHO.—«*moharrache,* J. de Mena... *mamarracho*... es alteración... de *MOMARRACHE,* registrado por Covarrubias»; en el mismo Mena, n. 48, p. 219: «de aquel que vi en un retablo / pintado por *momarrache*».

MANÁ.—«*mána* f., Berceo...; *maná,* 1591, Percivale: ...La falta de acento en APal... y C. de las Casas (1570) no pruebe nada...; en Percivale aparece *maná* acentuado y femenino; *maná* sin género en Oudin (1607)»; dos ejemplos anteriores de *maná* en Encina (1496) y López de Yanguas (¿1520?) se citan por *Gillet,* III, p. 106; hay que precisar que en Encina el vocablo es masculino y tiene acento gráfico en el original: *Natividad,* f. 8 v.: «y el *maná* que él embiava»; Encina parece distinguir entre *el maná* y *MANA* sin acento, 'pastel': «Pomas *mana piñonate*».

MANCILLA.—«la ac. 'lástima, piedad que inspira algo' apenas aparece claramente antes del Siglo de Oro»; Encina, Égl. I, f. 33 v.: «(la cabra) ay cuán cruda / en una peña desnuda / los parió que era *manzilla*»; igual, 'pena, dolor', en Égl. V, f. 40: «y [el cielo] se muestra muy asmado / de Danes nuestra *manzilla*».

MANCHA.—*MÁCULA*; Cartujano, n. 160, p. 356: «las *máculas* grandes de nuestra tristura»; Acad. y G. de Diego. «*INMACULADO,* 1732» (*Breve*); Fr. L. de León, *Cantares del Rey Salomón* (atrib.), V, 16, p. 1.715: «Paloma *inmaculada*».

MANIDO.—«*remaner...*»; y *nota* 6: «Aunque no conozco testimonios del infinitivo, así el primitivo *maner* con el subj. *remanga* y el pretérito *remaso* indican más bien un infinitivo *remaner* que **remanir* (aunque M. P., *Cid,* 823, supone lo contrario)»; P. de Guzmán, n. 268, 577: «non *remane gentileza*»; *REMANIENTE* en Fr. L. de León, *Job,* XVIII, p. 1.020: «No hijo a él, no nieto en su pueblo, ni *remaniente* en sus moradas»; Corominas, como Acad. y G. de Diego, registra «*REMANENTE* [1599, *G. de Alfarache*]». «*Mansión,* 1440» (*Breve*); *MENSIÓN*; Encina, *Astrología,* f. 59 v.: «a su costa y su *mensión*».

MANO.—«*MANSUETO*»; Santillana, n. 216, p. 529: «quel çielo fue *mansueto*». Entre los diminutivos de «*manojo*» añádese *MANOJITO*; Fr. L. de León, *Cantar,* I, 12, p. 68 (var. de algunos mss.): «*Manojito* de mirra el mi Amado a mí». *MANISALGADO*; Encina (vid. MAQUILA). *MANAULO,* 'instrumento musical', Encina, *Triunfo de Amor,* f. 67 v.: «Harpa *Manaulo* sonoro», de *MANABULUM.

MANTECA.—«*MANTEGA,* 1155... como ya en los documentos antiguos, es hoy propio de las hablas leonesas»; Encina, *Antruejo,* f. 111: «los huevos *mantega* y queso / no pararon / que soncas *llugo* botaron».

MANTO.—«*MANTELLINA* [APal...; *Pícara Justina* en Aut.]»; Fr. L. de León, *Cantar,* V, 7, p. 142: «manto o *mantellina*». «*MANTILLO* [*-iello, Apol...*" ...*mantillos...*" APal...]»; 'placenta' en *Calila,* p. 45: «está encogido en su *mantillo*».

MAÑANA.—«*MATUTINO* [...Lope]»; «2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 269, p. 626: «enla hora *matutina*».

MAPA.—«del lat. *mappa... mapa mundi,* 1399, trad. de Cower...; *mapa,* 1582-5, Fr. L. de Granada»; Cartujano, n. 160, p. 411: «*que mapa del mundo* dirás, si tú hables».

MAQUILA.—«*MAQUILÓN*»; Encina, *Repelón,* Teatro, pág. 252: «Dun Cuartos de *maquillón,* / ¿Por qué m'habéis repelado? / ¿On tornáis *manisalgado* / a darme otro repelón?».

MÁQUINA.—«*MECÁNICO* [1570, C. de las Casas]»; «h. 1280» (Breve); P. de Guzmán, n. 275, p. 667: «ni las *mecánicas* artes».

MAR.—*MARINO,* sust., 'somorgujo'; J. de Mena, n. 14, estr. 170: «nin los *marinos* bolar a lo seco»; en el uso moderno se aplica como adj. a los sustantivos *zorzar, halcón*; vid. Acad. (*zorzar marino*). «*MAREA* [1492], Woodbr...; "...viento occidental...", Nebr...; 'viento suave que sopla del mar', h. 1650, Madre Ágreda»; este segundo sentido en Encina, Égl. IX, f. 46 v.: «ora que está sossegada / *la marea y todo el mar*» («aequor, et... aurae»).

MARCAR.—«*COMARCANO* [s. XVI, *Aut.*]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 728. «Dos reyes sus *comarcanos*».

MARIDO.—*MARIDABLEMENTE*; Fr. L. de León, *Casada,* III, p. 258: «a que se abrace *maridablemente* con ella»; Acad.

MARLOTA.—«h. 1486» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 107: «vnas *marlotas sanguinas*»; Encina, *Disparates,* f. 58: «y vestida una *marlota*».

MÁRMOL.—«*MARMÓREO,* h. 1440» (*Breve*); *MARMORÉO* en Santillana, n. 164, p. 481: «con *marmoreas* portadas».

MARMOTA.—«*Aut...* Oudin... Percivale»; Encina, *Tres pastores, Teatro,* p. 197: «*marmota* o lirón que vive en el sueño».

MARTA.—«Nebr... A. de Guevara»; Santillana, n. 256, p. 570: «de *martas* e *sisas*».

MÁRTIR.—*PROTOMÁRTIR*; Berceo, *S. D.,* 26: «Abel el *protomártir* fue el pastor *primero*»; Cartujano, n. 160, p. 293: «el *protomártir* Lebita *primero*»; Acad. y G. de Diego.

MASA.—«*MASAR* [...APal...]»; *Calila,* p. 45: «e desí el ayre *massa* aquel esperma e aquella sangre fasta que lo torna tal como el

suero». *MASADO*; Encina, *Natividad*, f. 8 v.: «el pan... oy de su massa *massado*».

MASCAR.—«...APal...; Nebr... no hay por qué dudar de que fuese de uso general en la Edad Media»; P. de Guzmán, n. 268, p. 615: «vianda demasiada... haun que sea bien *mascada*».

MATA.—*MATIEGO* 'rústico, tosco'; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «[los pastores] Encendidos y animados /por sus *matiegas* razones»; Torres Naharro, *Troph.*, *Intr.* 296 (vid. *nota* en *Gillet*, III, p. 326); Encina, *Requesta*, f. 112: «calla si quieres *matiego*». Acad. y G. de Diego.

MATIZAR.—En la doc. añádese Mena, n. 13, p. 123: «Muerta, con agena vida / la sesta cara [de la invidia] *matiza* / de color de la ceniza, / traspasada y carcomida»; Cartujano, n. 160, p. 291: «su rostro de ira sotil *matizado*»; Herrera, vid. *H.*, *Gredos*, p. 322.

MAZAPÁN.—«...1373, invent. arag., como nombre de una cajita; 1525, R. de Nola..., como nombre de un dulce»; en esta segunda ac. en Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «*Maçapanes* y rosquillas».

MAZMORRA.—«Nebr. Figura también en Covarr., y *Aut.* cita un ej. clásico»; Cartujano, n. 160, p. 364: «en la *mazmorra* de los condenados».

MAZO.—*MAZUELO*; Encina, *Pasión*, f. 110: «ya me rugen los *maçuelos*»; Acad.

MÉDICO.—«*MEDICINAR* (usual, p. ej., en la Arg.)»; Fr. L. de León, Geórg. I, 346, p. 1.555: «muchos sembradores / los granos *medicinan*». *MELEZINAMIENTO*; *Calila*, p. 22: «las maneras del *melezinamiento*». *Adic.*: «*REMEDIADOR*»; Encina, *Asunción*, f. 21: «eres la *remediadora*».

MEDIO.—«*MERIDIANO*, 1525» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 307, p. 706: «eres del çielo *lumbre meridiana*»; Santillana, n. 166, p. 497: «que la *luz meridiana*»; *MEREDIANO* en Mena, n. 37, p. 217: «la hora *merediana*». «*Mesana* [...*messana vela*, Nebr...]»; *MEDRANA* en Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 69: «Las *medranas* desplegadas». *DEMEDIAR*; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 440: «todos los que comienzan, y *demedian*, y pasan hasta llegar al fin»; Acad. y G. de Diego. «*MEDIADOR*»; Encina, *Prohemio*, f. 7 v.: «él [nuestro Salvador] fue sólo el *mediador* / entre Nosotros y Dios». *COMEDILLO*, dimin. de *comedio*; Encina, *Villancico*, f. 98: «vamos sin más *comedillo*».

MEDIR.—«*MENSURA*»; Santillana, n. 167, p. 505: «Ésta es egual *mensura*».

MEJOR.—*MEJORO*; Fr. L. de León, *Casada*, XX, p. 342: «el *mejoro* de la hacienda».

MELINDRE.—«Sta. Teresa... Por el mismo tiempo se lee asimismo en Fr. L. de León»; Santa Teresa dice que la priora no deve «ir

tomando vocablos de novedades y *melindres, creo los llaman,* que se usan en el mundo»; Corominas cita de Fr. L. de León (s. v. LIJO, t. III, 92 a): «todas ellas son un *melindre* y un lixo y un asco»; pero anterior y más cercano al sentido y a la forma en que se expresa la Santa en este otro pasaje de Fr. Luis en el *Cantar,* V, 4, p. 139: «En lo cual se pinta muy al vivo *un melindre, o como lo llamaremos,* que es común a las mujeres, haciéndose esquivas donde no es menester»; «h. 1570» (*Breve*): diccionario de Las Casas. «*MELINDROSO* [1600, Mariana]»; Fr. L. de León, *Casada,* I, p. 245: «como la mujer sea... una cosa quebradiza y *melindrosa*». *MELINDRERÍA*; ibid., VIII, p. 279: «esta dolencia de nadería y *melindrería, o no sé cómo la nombre*», con la misma fórmula de arriba; Acad.

MELLAR.—«*MELLA*...: el primer testimonio parece ser la *Celestina*: "viniendo de parte donde *tan poca mella haze*"...»; sintagma que se repite en Encina, Égl. X, f. 48: «mis trabajos trabajar / y penar / mas *ninguna mella hazen,* / ni pueden amor mudar».

MELLIZO.—«anticuado *GÉMINO*»; Cartujano, n. 160, p. 369: «según en los *géminos* hijos de Leda». «leon. *MIELGO*»; Encina, Égl. I, f. 33 v.: «cabra... / y dos *mielgos* me dexó / entre aquellos avellanos» («gemellos»).

MEMBRAR.—«*MEMORAR* [APal...; ej. de 1524 en *Aut.*; siempre poco común]»; Santillana, n. 163, p. 467: «allí *memoravan* la lucha de Antheo»; Mena, n. 14, estr. 263: «las grandes fortunas que *auía memorado*». Var. rust. *MAMORIA*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 21: «Avn tengo enla mi *mamoria* / sus cantos». «*MEMBRAR*»; arcaísmo que huele a Berceo, en Fr. L. de León, *Cantar,* I, 3, p. 68: «*membrársenos* han tus amores más que el vino».

MENAZÓN.—Calila, p. 190: «e prisol *menazón* e murió esta noche»; 'diarrea'.

MENDIGO.—«*MENDIGANTE*»; Encina (vid. LIBRE).

MENEAR.—«1.ª doc.: ¿Berceo?; ¿Juan Ruiz?; h. 1400, *Glos. del Esc...* APal...»; P. de Guzmán, n. 268, p. 613: «fasta el junco que se va / con poco ayre *meneando*».

MENESTER.—«*ADMINISTRACIÓN*»; P. de Guzmán (vid. PEDIR).

MENGUAR.—*DESMENGUAR*; Fr. L. de León, *Nombres,* II, p. 616: «tus años nunca *desmenguan*»; *DEMENGUAR* en Acad. *MENUDEZ*; 'bajeza, vileza'; *Calila,* p. 50: «et amaneçió la *menudez* honrada».

MENTE.—*INMENCÍA*; P. de Guzmán, n. 268, p. 616: «e cruel nigromancía, / e puntos, e *inmencía*». *MENTÍS,* gramaticalizado en sust.; Calderón, p. 126 (uno de los dos graciosos dice al otro):

«Tú te engañas / (que es *el mentís* más cortés / que se dice cara a cara); / que yo digo lo que siento».

MERCED.—*AMERCEDARSE* 'tener piedad'; individual de Fr. L. de León, *Job*, XVII, p. 1.012: «hasta que [Dios] *se amercede* de nos». «*MERCADERÍA* [*mercadería, Alex...*; Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 603: «non vale *mercadería*». *MERCADURÍA*; Fr. L. de León, *Prov.*, cap. último, 35, p. 1.677; en Acad. y G. de Diego. «*MERCADORÍA* [*Partidas...*]»; *Calila*, p. 444: «e ellos vernán a fazer nos mercado de quantas *mercadorías ayan*».

MERECER.—«*MERITORIO*»; Mena, n. 13, p. 128: «*obra... meritoria*»; Cartujano, n. 160, p. 408: «siendo la *obra* fiel *meritoria*».

MES.—«*MENSTRUO* [APal...; "yerva que... mueve a las mugeres el *menstruo* o camisa"...]»; Mena, *MESTRUO* 'mensual', n. 14, estr. 169: «Avn si yo viera la *mestrua* Luna»; Acad. y G. de Diego.

MESTICIA.—«Acad. s. XX. Latin, crudo, muy raro»; *MESTO* en el Cartujano, n. 160, p. 323: «en esta laguna mortal y tan *mesta*»; ibid., p. 364: «que hace su rostro fulgente de *mesto*».

METAL.—«*Ametalar*»; *AMETALADO* en Encina, «*Temiendo como quien va*», f. 54 v.: «hecho vn sayo *ametalado*». «*METALADO* [Nebr.]»; Cartujano, n. 160, p. 304: «y muy *metalada*, cornuda figura».

METAURO.—Mena, n. 36, p. 212: «vi aquel por cuyo seno / los *metauros* florecieron».

METER.—«*EMISIÓN* [s. XVII, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Rey Salomón*, IV, 71, p. 1.714: «Tus ricas *emisiones* / un paraíso son delicioso». *ESCOMETIR*; Encina, *Tres pastores*, *Teatro*, p. 187, *nota* (b) («*Impresión suelta*»): «que pueda luchalle; / que siempre me suele / a mí *escometir*». «*MISIVO*; *misiva*, abrev. de *letra misiva* 'carta que se envía'» (*Breve*); Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.381: «*carta misiva*». «*Omitir* [s. XVII, *Aut.*]..., *OMISO*»; P. de Guzmán, n. 308, p. 713: «*obmisa* la violencia».

METRO.—«*DIÁMETRO*, 1570» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 325: «y por su *diámetro* muy diferentes».

MIEDO.—«*MEDROSÍA*»; Encina, *Égl.* VI, f. 40 v.: «sin empacho y *medrosía*».

MIEL.—«*ENMELAR*»; *ENMELARSE* en Fr. L. de León, *Cantar*, VII, 6, p. 165: «cuánto *te enmelaste*, Amado, en los deleites!». «*MELIFLUO*, 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 589: «si cantos armonizados, / *melifluos* e suaves».

MIL.—«*MILLA* [APal...]»; P. de Guzmán, n. 293, p. 689: «más de cien *millas* allende Florençia». *MILIUNANOCHESCO*; Palés, p. 203: «¡Oh *miliunanochesca* visión! ¡Oh visionaria tierra astróloga!».

MILANO.—*MILANERO*; Encina, *Repelón, Teatro,* p. 229: «que viene una *milanera* / tras mí por me carmenar».

MILITAR.—«*MILITAR* v. [APal...; *Quij.*; *Aut.*]...; *MILITANTE*»; Cartujano, n. 160, p. 294: «en quien este reino fiel *militante*».

MIMO.—«*MOMO* 'comedia popular'... (...med. s. XV, en *Aut.*)» y nota 4: «"*Gralatores...*" APal... "los mimos o *momos...*", Nebr...»; Mena, n. 13, p. 126: «del ypócrita diría / ser *momo* de falsa cara».

MIRAR.—«*MIRADOR*, h. 1590» (*Breve*); Fr. L. de León, *Casada, Intr.*, p. 237: «como en la comedia silban los *miradores* al que es malo en la *persona* que representa»; ibid., *Job*, VII, p. 908: «No me catarán más ojos de *miradores*»; ibid., XXXIV, p. 1.193: «en plaza de infinitos *miradores*». «*MIRAGLO* (*Gr. Conq. de Ultr...*)»; *Calila,* p. 87: «verás el *miraglo* de Dios». «*MIRANTE*»; sust. en Fr. Luis de León, *Job,* XXXIV, p. 1.189: «Lugar de *mirantes* llama el teatro y la plaza pública»; Acad. y G. de Diego; se relaciona con *mirador* cit. «*MIRIFICAR*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 602: «non que sólo *mirifiquen*»; *MERIFICAR,* ibid., n. 308, p. 709: «mas lo que a todo home humano / es estraño e *merifica*». *MIRO*; P. de Guzmán (vid. VIRIL).

MIRLO.—*MERLETE*; Santillana, n. 163, p. 473: «la noble Dardania, quién la fabricó / desde los sellares fasta los *merletes*».

MIRTO.—«Variante popular o semipopular, pero sólo local, es *MURTA* [*APal...*; Fz. de Oviedo...]»; Santillana, n. 222, p. 539: «calles... las quales *murtas* e rosas / cubren, *odoriferando*».

MISMO.—*MISMIDAD*; A. Machado, p. 780.

MISTERIO.—«*MÍSTICO,* 1515» (*Breve*); Cartujano, n. 301: «Apenas habían mis simples oídos / sentido las *místicas* santas razones».

MITIGAR.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 583: «a *mitigar* grandes males»; Santillana, n. 168, p. 508: «e ya *mitigada la flama apolea*»; Cartujano, n. 160, p. 369: «Aquí *mitigaba* sus graves *calores* / *Apolo*»; ibid., p. 382: «y que no *mitigues* tan grandes *ardores*».

MODO.—«APal... Falta todavía en Nebr., pero ya lo registran C. de las Casas...»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 22: «Por que de tu humildad / nos quedase claro *modo*»; ibid., p. 24: «o nueuo *modo* de cura!». «*MÓDULO,* 1444» (*Breve*); 'instrumento musical' en Encina, *T. de Amor,* f. 67 v.: *Módulos* y Melodías».

MODORRO.—*AMODORRECER*; Fr. L. de León, *Job,* XXXIII, p. 1.174: «el sueño *amodorrece* la mollera»; Acad. *MODORRIO*; Encina, *Villancico,* f. 102: «cuenta me tu *modorrío*».

MOJÓN II.—'Especie de juego' en Encina, *Plácida,* p. 303: «que ya

me juego el cayado, / ni a la *chueca,* ni al *mojón* /, ni aun a *cobra compañón*».

MOLER.—*MOLENTO*; Mexía, n. 153, p. 282: «naturalmente *molentas,* / y firmes por continencia».

MONA.—«probabl. abreviado de *MAMONA*... h. 1400, *Glos. del Esc.*»; 'riqueza' en P. de Guzmán, n. 268, p. 592: «Del Euangelio tomamos / tal regla e actoridad, / que amigos nos fagamos / de *mamona* de maldad».

MONDO.—«*INMUNDICIA,* 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «los actos torpes e reos / de la vida *inmundicia*». «*INMUNDO,* h. 1440» (*Breve*); ibid., n. 283, p. 680: «de la confusa e *ynmunda* Bauilonia». «*MUNDIFICAR* [*mond-*, 'limpiar, 1399...]»; Fr. L. de León, *Nombres,* III, p. 750: «el bien [de Cristo]... *mundifica* la raíz y la fortifica». Forma *MUNDO*; P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «de la casa pobre e *munda* / de sant Francisco».

MANIGOTE.—«...*monifato*... *monifate*... *bonifate*... *bonifrate*...»; *MONIFRATE* en P. de Guzmán, n. 271, p. 630: «non vsa ni cura de las palabrillas / de los *monifrates*».

MONJE.—*Monocordio* [*MONACORDIO,* Nebr.; 1609, M. Alemán]»; Encina, *T. de Amor,* f. 67 v.: «Órganos y *Monacordios*».

MONTE.—«*MONTANTE* [h. 1680, Solís]»; Mira de Amescua, p. 44: «Dame una espada o *montante*» (en *nota* citas de Covarr. y *DAut.*). *TRASMONTANO*; P. de Guzmán, n. 276, p. 671: «María... *trasmontana* de la mar»; Acad.

MORAR.—*CONMORADOR*; Fr. L. de León, *Job,* XXVIII, p. 1.109: «Sale arroyo de *commorador*... esto es, en el mismo suelo y parte adonde la gente moraba».

MORIR.—«*MORTIFICAR,* 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 611: «y vicios *mortificando*»; Cota, v. 373: «do lo vivo *mortificas?*». *MURERA*; Berceo, *Loor.* 198: «Que non seamos presos en la mortal *murera*».

MORLACO.—«para los dineros y sueldos *MORLANES* o *morlás,* usuales en Aragón en el s. XII»; Santillana, n. 163, p. 471: «una... çinta... / con doze *morlanes,* ricamente obrados / de oro».

MOSTO.—*DESMOSTOLARSE* 'moverse, apresurarse'; Encina, Égl. III, f. 37 v.: «por venir *te desmostola*» («ipse venito»). «*Mostaza* [h. 1400...]»; *MOSTAZUELA*; Encina, *Villancico,* f. 101: «ajo y *mostazuela*».

MOVER.—«*INMOTO*»; Mena, n. 14, estr. 56: «las dos eran firmes, *ynmotas,* y quedas». *MOTO* y *CONMOTO*; Cartujano, n. 160, p. 336: «Con próspero viento del Áfrico *moto*... / el aura crecía por alto *comota*». «PROMOCIÓN», 'generación literaria'; Ortega; A. Machado, p. 881: «promociones».

MOZO.—«*MOZALBILLO* ant. [J. del Encina, ed. Cañete, 292...]»; anterior en la Égl. III, f. 37: «no solías *moçalvillo*» («indocte»).

MUCHACHO.—«*1.ª doc.*: *MOCHACHO*, 1251, *Calila*... Después de *Calila* no hallo datos hasta fines del s. XV...»; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 19: «alguna cosa muy sancta / deue ser este *mochacho*»; más adelante se dice «moçuelo».

MUCHO.—*MULTIPLICADO*; 'figura rítimica' en Encina, *Prohemio*, f. 5 v.: «*multiplicado* que es cuando en vn pie van muchos consonantes assí como en una copla dize "Dessear gozar amar con amor dolor temor". *MULTIPLICANTE*; Cartujano, n. 160, p. 309: «*multiplicantes* el género humano». «*MULTIPLICAR*, s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 586: «la fazenda... *multiplicar* e auançar». *REMULTIPLICAR*; Cartujano, n. 160, p. 337: «pude su ffuto *remultiplicar*». *MULTISONORO*; A. Machado, p. 516: «la mar *multisonora* en sus oídos».

MUDAR.—«*MUDAMIENTO*»; Mena, n. 14, estr. 257: «con vana soberuia de los *mudamientos*!». «para *MUDAS* 'afeite', v. el *Quij.*, y otros testimonios reunidos por A. Castro...»; Encina, *A su amiga*, f. 72: «los pechos... muy blancos sin poner *mudas*».

MUELLA I.—«*ENMOLLECER*»; Fr. L. de León, *Casada*, III, p. 258: «*enmolleciendo* el pecho de su marido». *ENMOLLECERSE*; ibid., *Job*, V, p. 882: «la tierra... se ablanda y *se enmollece*». *ENMOLLECIDO*; ibid., *Nombres*, I, p. 402: «*Mollina* o *mollizna* (con influjo de *llovizna*)»; «*Mollina*, med. s. XV» (*Breve*); *MOLLEZNA* en Fr. L. de León, *Job*, XXXVII, p. 1.219: «*mollezna* o agua mansa».

MUNICIPIO.—«*REMUNERAR*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 621: «*remunerar* los seruicios».

MUR.—*Nota* 5: «*Morciégalo*... en Juan Manuel...; *Celestina*...»· *MORCIÉLAGA* en el Cartujano, n. 160, p. 341: «Las alas mayores que vuelas latinas, y de las *morciégalas* no diferían». «*MUSARAÑA* [*Alex*...; 1596, Fonseca; *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 256: «vidrios y *musarañas*».

MURMURAR.—*MURMURIOSO*; Palés, p. 53: «yerba fresca en las ondas *murmuriosas del río*».

MUSA.—«med. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 637: «e muchas ficciones, obras e *musas*»; Mena, n. 13, p. 120: «Canta, tú, *Christiana musa*»; vuelve en Fr. L. de León, *Poesías*, XIX, 3-4, p. 1.466: «¡oh *Musa* poderosa!, en la *cristiana* lira»; Santillana, n. 168, p. 508: «a las nueve *Musas* en muchos logares». «*MÚSICA* [h. 1250, *Setenario*...; APal...; Nebr.]»; Santillana, n. 167, p. 504: «nin de la *música* Orpheo». *MUSETA* 'instrumento musical', del fr. *musette* (s. XIII), it. *musetta* (fin s. XVIII) (*DEI*).

MUSGO.—*Nota* 5: «cat. *molsa*... 'lana o pluma de colchón'; de ahí

está tomado el cast. ant. *MOLSA* en esta última ac. [Acad. 1925 o 1936]»; Berceo, *S. O.*, 117: «Non era la camena de *molsa* ablendada».

MUSITAR.—*MUSAR*; Berceo, *S. O.*, 195: «O vos fiçieron ante a la puerta *mussar*.

NACER.—*NATURANTE*; Cartujano, n. 160, p. 305: «de la *naturante* Natura criadas». «*Nativo*...; en forma semipopular *NATIO* [adj., J. Ruiz...]; m. 'nacimiento, procedencia' (2.° cuarto del S. XVI, D. Sánchez de Badajoz, *RFE*, IV, 20, *nacío* será errata ibid. 19)»; 'planta' en Cota, v. 18: «de *natíos* de eriales» (y vid. *nota* en la edic. que citamos); Encina, Égl. III, f. 37: «taça de haya chapada / y de muy fuerte *natío*»; 'momento oportuno, sazón, naturaleza', ibid., f. 37 v.: «que en siendo tiempo y natío / yo las [cabras] lavaré en la fuente» («ubi tempus erit»); ibid., *Natividad*, f. 103 v.: «no te vien de generacio. //. No me viene de *natío*».

NALGA.—*NACHA*, por influjo de *cacha*; Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «buenas *nachas* bien dispuesta».

NARCISO.—«APal... Lope...»; P. de Guzmán, n. 290, p. 686: «El gentil niño *Narçiso*».

NARRAR.—«*NARRACIÓN*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. TEDIO).

NAVE.—«*NAÚFRAGO* [princ. s. XVII, Góngora, Cerv., pero falta aún en Covarr., Oudin, Percivale, C. de las Casas]»; «1444» (*Breve*); de Mena al Cartujano, n. 160, p. 336, donde se lee *NÁFRAGO*: «la *náfraga* nave con presto revés». «*NAUFRAGIO*, 1438» (*Breve*); siempre al Cartujano, n. 160, p. 336: «es la segunda de vuestro *naufragio*». «*Naufragar* [1526]... *NAUFRAGANTE*»; Cartujano, n. 160, p. 312: «los duros lamentos de los *naufragantes*».

NEGAR.—«*DERRENEGAR*»; Encina, *Requesta*, f. 113: «Del ganado *derreniego*». «*RENEGAR*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 739: «*reniego* de la tercera [manera de hablar]». *NIEGO*; Berceo, *S. D.*, 179: «Lo que todos sabemos por *niego* lo ponedes».

NEGRO.—«*DENIGRAR* [s. XV, *Crón. de Juan II, Aut.*]»; Santillana, n. 166, p. 498: «La su fama... por ti *fuera denigrada*», «*NEGROR* [APal...; Nebr.]»; Santillana (vid. GRANO).

NEMA.—«1588, Góngora...»; Mena, n. 13, p. 122: «rompamos todas sus *nemas* [de la poesía]».

NESGA.—«1600, Sigüenza... *NESGAR* [Acad. 1914 o 1899]; Encina, *Disparates*, f. 57 v.: «con una ropa *nesgada* / toda sana y muy resgada».

NETO.—«2.º cuarto s. XV» (*Breve*); Covarr.; 1613, Góngora...; 1639, Lope»; Cartujano (vid. OLER).

NIEBLA.—«*NEBULOSO*, 2.º cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 730: «día oscuro e *nebuloso*»; Cartujano, n. 160, p. 292: «el emisferio que está *nebuloso*».

NIETA.—*REBISNIETO*; Mena (vid. ABUELA); Acad. *NETEZUELO*; Berceo, *Duelo*, 53: «Dexaron heredat bien de estonces los abuelos, / que combrán agraces siempre los *netezuelos*».

NIEVE.—«*NEVOSO*»; Santillana, n. 228, p. 556: «húmida, fría e *nevosa*».

NIÑO.—«*NIÑETA*»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo* 41, p. 1.302: «no descanse ni calle tu *niñeta*».

NÍTIDO.—«1444» (*Breve*); de Mena al Cartujano, n. 160, p. 306: «El *nítido* Toro yo vi que sobía». *NITENTE*; ibid., p. 320; «con la Figura que muestra *nitente*».

NO.—«*ANULAR* [1438, *Corbacho*, junto a *anullar*; *-ular* se generaliza en el s. XVI: *DHist.*]»; Santillana, n. 222, p. 538: «raçón... de la qual si bien usamos / *annula* su [de la Fortuna] poderío».

NOCHE.—«*NOCTURNAL*»; Santillana, n. 172, p. 514: «*nocturnal* fiesta se espera»; *nocturnales* en el Cartujano, n. 160, p. 316: «ya son pasados / dos quartos y medio de los *nocturnales*». «SONOCHADA»; Berceo, *S. M.*, 332: «De qual guisa que avino en una *sonochada*».

NOMBRE.—«*EVÓNIMO*»; sobre la var. popul. *BÓNIBUS* (*EBÓNIBUS*) en A. Machado vid. D. Alonso, *Poetas esp. cont.*, M. 1952, p. 105.

NORIA.—«*annoria* (*Gra. Estoria*)... Nebr. daba la forma *ANORIA*»; P. de Guzmán, n. 284, p. 682: «Non me contento de buelta de *anorya*».

NORMA.—Var. *INORME*; Cartujano, n. 160, p. 315: «Estos *inormes* diablos rebeldes»; Acad.

NOSTALGIA.—NOSTALGIOSO; Palés, p. 62: «en esta tarde *nostalgiosa* y dulce».

NOTA.—«*NOTABLE* [Nebr...]»; P. de Guzmán (vid. VARIO). «*PROTONOTARIO*»; Encina, *Plácida*, p. 290: «A cierto *protonotario*».

NUBE.—*NÚBILO*; Cartujano, n. 160, p. 350: «los quales aclaran con *núbilas* mentes». «*NUBILOSO*»; ibid., p. 321: «collado... puesto que fusco por ser *nubiloso*»; ibid., p. 340: «la sierra / muy *nuvilosa* con pena y afán».

NUCIR.—«*INOCENCIA*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 583: «de culpa haze *inoscencia*». *NOCIBLE*; ibid., p. 613: «por *nozibles* e por viles». *NUCIBLE*; Santillana, n. 164, p. 476: «el *nuçible* apetito»; ibid., n. 166, p. 501: «a las personas *nuçi-*

bles». «*NUCIENTE*»; ibid., n. 163, p. 466: «firió sus poderes con plaza *nuçiente*».

NUEVO.—«*Neófito*, 1621» (*Breve*); *NEOFÍTA* en el Cartujano, n. 160, p. 330: «por este recibe Cornelio *neofita*»; *NEÓFITA* en Acad. -*NOFITA*; *CRISTONOFITA* en el Cartujano, n. 160, p. 349: «Y la que recibe de *christonofita* / el agua del baptismo». «*Novalío* 'renuevo, cogollo', parece ser derivado popular»; y *nota* 9: «Que sólo conozco en APal... "*cauliculi* son ramillos más tiernos, cogollos, d'en cabo *novalíos*"; es adj., no sust.: p. ej., vid. en Encina, Égl. III, f. 36 v.: «y las *vides novalías*» («vitis... novellas»); falta en Acad. y G. de Diego. «*NOVELA*, h. 1400»; Santillana, n. 163, p. 466: «Fablaban *novelas* e plazientes cuentos». *NOVEZA*; ibid., n. 168, p. 509: «de tal *noveça* que tarde acaesçe».

NÚMERO.—«*INNUMERABLE*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 280, p. 674: «muéstranlo *innumerables* / del enemigo tocados».

NUNCIO.—«*ABRENUNCIO*»; también *ABERNUNCIO*, en habla del gracioso en Calderón, p. 208, según las fórmulas de exorcismo del Diablo y de los espíritus malignos: «*Abernuncio* / de mujer que viene a ser / novia». «*RENUNCIACIÓN* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 587: «enla renunciación / dela propia voluntad». *RENUNCIADOR*; A. Machado, p. 760.

NUTRIR.—«1623, Minsheu... *NUTRIMENTO* ya figura en autores de princ. s. XVII»; Cartujano, n. 160, p. 299: «el *nutrimento* de los ordenados».

ÑOÑO.—*ÑOÑIFICAR*; A. Machado, p. 680.

OCÉANO.—«1444» (*Breve*); en Mena se lee *OCEÁNO* y es adj., n. 25, p. 195: «contra la *mar Oceana*»; Mexía, n. 153, p. 280: «en esta *mar oceana*»

OCIO.—«1433» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 587-8: «pues que vale *occio*, si no es honesto... vsando de *occio latino* e vicioso». «*OCIOSIDAD*, 1438» (*Breve*); ibid., p. 606: «non dela *ociosidad*»; Encina, *Prohemio*, f. 2: «enemigo dela *ociosidad*». «*OCIOSO*, 1438» (*Breve*); ibid., n. 289, p. 685: «Porque de las vidas la que es *oçiosa*». «*NEGOCIANTE* [APal...; Cerv...]»; Encina, *La Corte*, f. 60 v.: «Es la corte al *negociante* / un bivir muy trabajoso / y un trabajo sin reposo / al triste del *pleyteante*».

OCULTO.—«1438» (*Breve*); de Mtz. de Toledo a Mena, n. 14, estr. 185: «mas so las aguas andauan *ocultos*»; y al Cartujano, n. 160, p. 376: «y siendo los graves pecados *ocultos*». «*ocultar*, h. 1440» (*Breve*); en Santillana también *OCULTADO*, n. 166, p. 502: «la verdad, que *ocultada* / largos tienpos solié estar».

ODIO.—*ODIBLE*; Cartujano.

¡OH! ¡*O O A*! Cartujano (vid. ORINQUE).

OJEAR.—«La interjección primitiva ¡*OX*! figura ya en Covarr.»; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, 82: «*ox porcuno* encapotado»; Encina, *Villancico*, f. 98 v.: «*ox pretilla* y aguileña».

OJO.—*DESOJARADO*; Encina (vid. PELO). *OJIRRIS* en F. García Lorca, *Poema del cante jondo, Escena del Teniente Coronel* (A. Henry traduce: «les prunelles»).

OLER.—*ODÍFERO*; Santillana, n. 221, p. 532: «flores... *odíferas* sin mesura»; Fr. L. de León, *Rey Salomón*, 47, p. 1.720: «vino *odífero*»; Acad. y G. de Diego. *ODORIFERAR*; Santillana (vid. MIRTO). *ODORÍFICO* (*Breve*); P. de Guzmán, n. 299, p. 696: «muy *odorífica* rosa»; Acad. y G. de Diego. *OLIENTE*; ibid., n. 305, p. 704: «de aquella joya *oliente* e preçiosa»; Santillana, n. 162, p. 454; «de las vírgenes *oliente* / clavellina»; Cartujano, n. 160, p. 360: «dexando las auras *olientes* y *netas*». *REDOLER*; P. de Guzmán (*REHOLER*), p. 698: «*reholed*, lirios muy santos»; Santillana, n. 166, p. 501: «Fazle *redoler* la fama / de los sus progenitores». *REDOLIENTE*; Cartujano, n. 160, p. 381: «no menos el bálsamo muy *redoliente*»; ibid., p. 386: «mas *redoliente* que cándida rosa»; Acad.

ONDA.—Var. *ASBONDAR*, v. trans., 'poseer en gran cantidad'; Encina, Égl. IX, f. 46 v.: «y tú vente / que allá gasajo no *asbondas*, y aquí te podrás holgar»; ibid., Égl. VII, f. 42 v.: «de los árboles que *asbondo* / en mis erencias estrañas». «*ABONDO*... adv., ant. y dial.»; se une con otro adv. de cantidad en Encina, Égl. III, f. 37: «y en el medio puesto Orfeo / y las silvas *bien abondo*»; ibid., f. 38: «que ya los prados *assaz abondo* tienen bevido» «sat prata biberunt»); y vid. VASO.

ONEROSO.—«1595, Yepes (*Aut.*)..., Góngora... 1612... raro en los clásicos»; Santillana, n. 166, p. 498: «la carga muy *onerosa*». «*ONUSTO*»; Mena, n. 14, estr. 222: «bueluen alegres de dones *onustos*».

ONIROMANCÍA.—*ONIROSCOPÍA*; A. Machado, p. 511.

OPINIÓN.—«INOPINADO, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 583: «non le venga *ynopinado* / el dampno».

ORAR.—*ADORAMIENTO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 27: «aquel alto *adoramiento*». «*EXORAR*, cultimos raro», «1607» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 302, p. 700: «Syempre *exora* / esta señora / al gran Rey».

ORBE.—«1438»; después en Mena, n. 16, p. 187: «los *orbes* jusanos, do es la pureza»; Santillana, n. 223, p. 542: «vos influya en el mundano / *orbe* grand feliçidad»; Cartujano, n. 160, p. 350: «como los *orbes* su *púntico* centro».

ORIGEN.—*DESORIENTADOR*; A. Machado, p. 732, *ORIGO*; P. de Guzmán, n. 274, p. 659: «virginidad, / *origo* e primiçia e forma de aquélla».

ORILLA.—«*ORILLAR* [Covar.]»; Encina, *Villancico*, f. 99: «y alfordas bien *orilladas*».

ORÍN.— «*Glos. del Esc*... APal... Nebr...»; P. de Guzmán, n. 271, p. 643: «el fierro... que el *orín* lo gasta por nos trastornar».

ORINQUE.—«1519, Woodbr.; 1534 (Vidos...); ms. de h. 1620 (Jal...)»; Cartujano, n. 160, p. 336:

un áncora sola en el agua lanzada,
con el *orinque* tenía la proa;
para que presto conjunta la *boa*
fuese del diestro *grume*te levada
desde la *cimba*, clamante: *o o a*!

ORNAR.—«*SOBORNACIÓN*»; Santillana, n. 164, p. 492: «Fuy las *sobornaciones*». «*SOBORNO* [*sub-*, Nebr.]»; Fr. L. de León, *Cantar*, VIII, 8, p. 193: «Ni tampoco se deja por dádivas y *sobornos*».

ORO.—*AURÍFICE*; A. Machado, CLVII, p. 361: «El *aurífice* puede deshacer la moneda». *AURIRROSADO*; ibid.: LXXXIV, v. 7: «ni de la vid rugosa la uva *aurirrosada*»; son vocablos modernistas. *AURO*; Cartujano, n. 160, p. 392: «al Fi de Latona, con rosto de *auro*». «*ORFEBRERÍA*, fue empleado por el falsario Cibdarreal en el s. XVII, y por algún galicista en el s. XIX, pero la Acad. no le dio el pase hasta 1899 o 1914»; Santillana, n. 222, p. 537: «nin de neta *orfebrería*». «*ORÍFICE*»; Cartujano, n. 160, p. 417: «por los *orífices* muy afamados».

ORTO.—«*ORTODOXO* [fin s. XVI, J. de Castellanos...]»; Cartujano, n. 160, p. 381: «de las hermitas que son *ortodoxas*».

OSAR.—Forma verbal *AUDE* en P. de Guzmán (vid. APLAUDIR).

OSCURO.—*ESCUREZA*; *escureça* en Santillana (vid. AVEZAR); Acad.

OSTRA.—«1591, Percivale»; adj. *OSTREO* en Encina (vid. ÉBANO). «*OSTRO*»; Encina, *T. de Amor*, f. 67: «de una vestidura de *ostro*».

OTOÑO.—*OTONIO* en Santillana, n. 231, p. 558: «selva... sobre quien passa el *otonio*» (rima con «Sitonio»).

OTRO.—«ADULTERINO»; Mena, n. 13, p. 131: «pones los [hijos] *adulterinos* / en lugar de verdaderos». «*ALTERACIÓN*» (*Breve*); Mena, n. 13, p. 123: «que mi grande *alteración*»; ibid., p. 124: «Fizo tal *alteración* / con los sus falsos visages»; ibid., p. 133: «con tu loca *alteración*»; Cartujano, n. 160, p. 299: «recibiría tal *alteración*»; Acad. y G. de Diego. *ALTERIDAD* y *OTREDAD* en A. Machado, p. 617 («Dios puede ser la *alteridad* trascendente a

que todos miramos») y 453. «*PARALELO* [Cerv.; Lope; 1633 Lz. de Arenas...]»; «1570» (*Breve*); Cartujano, n. 160, estr. 5, p. 351:

Bien como vemos los vivos colores
del semicírculo iris del cielo,
el qual por semblante de su *parabelo* [*sic*]
otro refleza con sus discolores;
las súperas nuves que son densiores
por el herir de los rayos solares
hacen los arcos colores dispares...;

la fuente acostumbrada es Dante (*Par.*, XII, 10):

Come si volgon per tenera nube
due archi paralleli e concolori...
nascendo di quel d'entro quel di fuori...;

véase también ibid., XXXIII, 115, y *Purg.*, XXV, 91.

PABELLÓN.—«APal. También lo escriben con *v* Nebr., Covarr., etc., y ésta era la grafía común según *Aut.*»; «ant. 'tienda de campo', 1490, de donde 'glorieta, emparrado', 1641...» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 351: «cercaban en modo del gran *pabellón*»; con *v* en Encina, *Disparates*, f. 57 v.: «Debaxo de un *pavellón*».

PABILO.—«*DESPABILAR* [Nebr., s. v. *pavesa...*; figuradamente 'robar, sustraer', *La Gitanilla...*]»; es ésta la ac. en Encina, *Plácida*, p. 310: «El cerro no *despabiles*. / A trece tres», eso es, 'no agarres aún la apuesta del juego de dados, ya que te faltan tres'.

PACER.—«*PACEDERO*»; Encina, *Égl.* VIII, f. 42 v.: «en la yerva *pacedera*». «*PASTOREAR* [h. 1600, Mariana, *Aut...*]»; Encina, *Égl.* III, f. 36 v.: «que por él lo *pastoreo*» (nada en latín). «*PASTORÍA*»; Cartujano, n. 160, p. 330: «Las ovejuelas de la *pastoría*». «*pasturar* ant. [APal...]»; *PASTURADOR*, Mexía, n. 149, p. 274: «los claros *pasturadores*».

PADECER.—«*PASIBLE*»; «*IMPASIBLE*, 1438» (*Breve*); Encina, *Navidad*, f. 104 v.: «Ya tenemos Dios y Hombre / ya *passible* el *impassible*». «*PATÍBULO* [1.ª mitad s. XVII, *Aut...*]»; Cartujano, n. 160, p. 331: «al duro *patíbulo* del vaticano / monte».

PADRE.—«*PARRICIDA*, h. 1490» (*Breve*); Santillana, n. 164, p. 485: «en manos de *parriçida*». «*PATRIMONIO* [APal...]»; *Adic.*: «*patremonio* 1300, *B. Hisp...*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 581: «el *patrimonio* heredado». «*PATRÓN* [APal.]»; Santillana, n. 209, p. 525: «Del çelestial exército *patrón*»; ibid., n. 235, p. 562: «qual sin *patrón* el navío», «*PATRONA*»; ibid., n. 183, p. 520: «e Jus-

tiçia *patrona* es delantera». «*Impetrar*, 1438» (*Breve*); «*IMPETRANTE*, P. de Guzmán (vid. LIBRO). «*PERPETRAR* [s. XIV, *Orden. Real*...; APal...]»; P. de Guzmán, n. 272, p. 655: «membrando los males que *ha perpetrado*».

PAILA.—«*PATENTE* [princ. s. XVII, Paravicino]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 715: «da testimonio *patente*»; Mena, n. 14, estr. 50: «El Catabatmón *patente*»; Santillana, n. 163, p. 471: «asy que *patentes* eran las visiones»; Cartujano, n. 160, p. 291: «mortífero monstruo yo vide *patente*»; ibid., p. 292: «quando se pone la bela *patente*»; Fr. L. de León, Geórg. II, 77, p. 1.572: «mar *patente*»; ibid., 150, p. 1.574: «luz *patente*».

PÁJARO.—«*PAJARILLA* 'bazo'... [Covarr.; Quev.; *Aut.*]»; Encina, *Villancico*, f. 102: «Ay triste que todo el baço / assadura y *paxarilla* / todo *se me desternilla* / que no me queda pedaço» (*Gillet*, III, p. 546, cita estos versos del texto de Gallardo, *Ensayo*). «*PÁJARA*»; Encina, *Villancico*, f. 99: «*páxaras* blancas y pardas».

PAJE.—«h. 1400, *Glos. del Escor*...; APal...; Nebr.»; Santillana, n. 223, p. 542: «los *pages* bien arreados».

PALABRA.—*PALABRILLA*; Fr. L. de León, *Cantar, Prólogo*, p. 65: «nos forzó a que añadiésemos algunas *palabrillas*». «*PARLAMENTO*, h. 1520» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 345: «dice: No sabes que tal *parlamento* / nunca me plogo».

PALAFRÉN.—«en un romance cit. por M. P., en Covarr., Cerv., Góngora, etc.»; «1250» (*Breve*); Santillana, n. 224, p. 546: «un *palafrén* cavalcava».

PÁLIDO.—«*Palente*»; *PROPALENTE* en Santillana (vid. CLARO).

PALIO.—*PALLIÓN* en Encina, *Consolación*, f. 55: «quán cercado de *pallión* / quán llagado y quán lloroso... tenéys vuestro coraçón».

PALOMA.—*PALOMICA*; Fr. L. de León, *Rey Salomón*, II, 60, p. 1.710: «mi *palomica*, y vente a mí de vuelo».

PALPAR.—«*PALPABLE*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. VER); ibid. n. 287, p. 684: «sy el que la ffizo que non es *palpable*» (*Respuesta de Francisco Imperial*); también *PALPABRE*, ibid., n. 289, p. 685; Encina, Égl. IV, f. 38: «ni a todos tan poco las cosas *palpables*». «*PÁLPITO* arg., urug., per., y quizá chil. 'presentimiento, intuición, corazonada'», y *nota* 4: «Muy vivo y arraigado en toda la Argentina... Se ha dicho alguna vez que *pálpito* es italianismo argentino, probabl. a causa de la acentuación, que en efecto es diferente de la portuguesa, mas no parece ser así, pues el it. *pàlpito* sólo es 'palpitación', 'el palpitar'...»; D. Alonso, *Nombre y Dios*, Málaga 1955, p. 66: «ese palpo, ese *pálpito*»; el mismo Alonso en carta de 23 de Noviembre de 1961 me explica: «...creo

que hay dos cosas: yo he creído siempre que *pálpito* tal como se usa en España (no lo trae el dicc. de la Acad.) significa 'palpitación' (pero es voz mucho más expresiva): es evidente italianismo. En América ha tomado un sentido de 'presentimiento' (porque le palpita el corazón a quien presiente algo malo). Yo lo uso en el sentido de 'palpitación' porque la materia viva, la vida, palpita, bulle».

PAN.—Var. rúst. *PANAR*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 21: «parescía / que *panar* se derretía por la mi *gormomillera*». «*PANERA* [1567, Orozco]»; Fr. L. de León, Geórg. I, 85, p. 1.548: «sus frutos las *paneras* rompen, donde / se encierran». «*EMPANADILLA*»; Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «Alcorças y *empanadillas*».

PANTANO.—«h. 1590, J. de Acosta (*Aut.*)»; Cartujano, n. 160, p. 323: «no pienses que sea a aquellos *pantanos* / que dicen Estigias y Lagos insanos».

PANZA.—«No está clara la explicación de la var. jocosa *PANCHO*, ya docum. por *Aut.* en el ald. Espinel (1618...)»; «*pancho*, 1613» (Breve); Encina, *Antruejo*, f. 110 v.: «que se me *rehincha el pancho*»; del aum. *panzón* con influjo de verbos como *hinchar*. «*REPANTIGARSE* [1517], T. Naharro, vid... Gillet...»; Encina, ibid.; «que aún no *estoy repantigado*» (cita del mismo Gillet).

PAPA III.—*PAPILLARTE* en Encina, *Antruejo*, f. 110 v.: «desmayaron de tal arte / los buñuelos / que pegaron con los duelos / las gentes de *papillarte*». *PAPILLÓN*; Encina, ibid., f. 111: «Sentáys vos aquí garçones / *papillones*». «loc. adv. *PAPO ARRIBA* 'en posición supina', APal»; *Calila*, p. 106: «Et [la trucha discreta] fízose muerta, e començó de nadar sobre el agua *el papo arriba*, e ellos tomáronla en cuenta de muerta».

PARA.—*Nota* 3: «*PERQUÉ*»; Encina, *Perqué de amores*, f. 81 v.

PÁRAMO.—«doc. leonés de 1211... Covarr... *Aut*... da ejs. del s. XVII...»; Cartujano, voz «rústica», n. 160, p. 358: «venimos en una *planura* doliente, / que *páramo* dice la *rústica* gente, / o *teso*, do mora muy más el helada, / quando Boreas lo hiera de frente»; ib., p. 360: «Así por el *páramo* fuimos hablando»; Encina, *Villancico*, f. 91 v.: «por los *páramos* de día / de noche por los *poblados*» (adviértese la oposición subrayada).

PARAR.—«*IRREPARABLE*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «daño más *irreparable*»; Acad. «*MAMPARA* [s. XV 'amparo', *Biblia med. rom.*, Gén., 15, 1; princ. s. XVII, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 853: «púsose Dios... como *mampara* delante de mi camino». «*PARAMENTO* 'adorno' [APal...]»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y unos buenos *paramentos* / de juncos y de bayones». «*PREPARACIÓN*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 600: «Dis-

creta *preparación*». «*PREPARATIVO* [APal]»; Gato, n. 144, p. 260: «hazer un *preparativo*».

PARLAR.—«*PARLERUELO*»; Fr. L. de León, *Poesías, A la vida religiosa* (atrib.), 16, p. 1.494: «Las *parleruelas* aves».

PARRA.—«*Emparrado,* 1611» (*Breve*); «de ahí el tardío *emparrar*»; pero añádese el adj. verb. *PARRADO*, en Encina, Égl. IX, f. 46 v.: «en una cueva *parrada* / muy sobría / vente de tranco en tranco» ('sin demora, muy de prisa').

PARTE.—*PARTICIONERO*; Fr. L. de León, *Nombres,* I, p. 478: «la naturaleza del hombre *particionera* de sus mayores bienes»; Acad. *PARTICULAR*, v.; P. de Guzmán, n. 308, p. 737: «Ca ellos *particularon* / e él en general vsó».

PASO.—«*COMPÁS* [APal...; Nebr...; T. Naharro, vid... Gillet..., Cerv., etc.]»; Cartujano (vid. CICLO). «*CONTRAPÁS*... ("...es un baile extranjero", *La ilustre fregona...*)»; Encina, *Almoneda,* f. 56 v.: «y un manto de *contrapás*». «*PASADOR*»; Fr. L. de León, *Job,* VI, p. 890: «cada... llaga y... apostema era como un *pasador* que le tenía enclavado»; ib., p. 899: «Agudos *pasadores*». «*PASAPASA* [Nebr., s. v. *juego*; *G. de Alfarache...*]»; Encina (vid. LASO). «*PASATIEMPO* [APal]»; Santillana, n. 167, p. 506: «*passatiempos,* dilaçiones» (no tiene sentido lúdico), «*PASAVOLANTE*»; Cartujano, n. 160, p. 361: «con yerbas peores que *pasavolantes*».

PAVOR.—«*Despavorido,* 1580» (*Breve*); *PAVORIDO*, en Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 18: «mas estoy tan *pavorido*»; G. de Diego.

PAZ.—*PACÍFICAMENTE*; Fr. L. de León, Job, III, p. 855: «vivir *pacíficamente* con los hombres y *justificadamente* con Dios»; Acad. «*PACIFICAR* [APal... ejs. del s. XVI... con carácter de eufemismo]»; Encina, *Prohemio,* f. 2: «aver quedado tiempo de *pacificarlas*».

PEBETE.—«1575, Fr. B. de Sahagún»; Fr. L. de León, *Casada,* II, p. 256: «el gasto... en volantes y en guantes y en *pebetes...*».

PECA.—«APal... debía ser palabra tan antigua como el idioma en vista de la fecha del cit. *pecosus*»; Berceo, *Mil.* 508 'de una mujer embarazada': «Fuéronseli faciendo *peccas* ennas masiellas». *PECACHADO*; *Calila,* p. 60, 'agazapado' (cf. *pecosus*): «Ya vees cómmo está el león en su lugar *pecachado,* que non se mueve».

PECUARIO.—*PECUÑA*; Cartujano, n. 160, p. 326: «la caldera... / donde se funde la dulce *pecuña*... / ...se *cuña*»; ib., p. 327: «que por la *pecuña* lo justo barata».

PEDAGOGO.—«APal...; 1605, *Quij.*»; Cartujano, n. 160, p. 395: «fue *pedagogo* de gran perfición». «*pedantear*»; *APEDANTARSE,* en A. Machado, p. 661: «en cuanto al hecho mismo de que el maestro se infantilice y en cierto sentido *se apedante*».

PEDIR.—«*APETITOSO*»; en sentido activo de 'deseoso, codicioso', en Fr. L. de León, *Casada, Intr.*, p. 241: «que siendo las mujeres... *apetitosas* de ser preciadas». «*COMPETIDOR* [*Nebr.*]»; Mena, n. 15, p. 182: «ni touistes / *competidora* ninguna». «*IMPETUOSO*, 1438» (*Breve*); Santillana, n. 222, p. 541: «e la piedra *impetuosa* / de los vientos congelada». «*perpetuar*, h. 1450» (*Breve*); *PERPETUADO*, P. de Guzmán, n. 268, p. 581: «dolor es *perpetuado*». *PERPETUAL*; Santillana, n. 163, p. 461: «e grandes poderes son *perpetuales*»; Acad. y G. de Diego. «*PERPETUO*, 1323» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 599: «*perpetua administración*». «*PETICIÓN*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 710: «ved aquí sus *peticiones*»; Cartujano, n. 160, p. 299: «Pero yo quiero que tu *petición* / sea complida».

PEINE.—«J. Ruiz... El ms. *G* trae... *peynde*... *PENDAR* por 'peinar' no sólo en *Alex* ... L. Fernández, p. 72, y otros textos leoneses, sino también en el poeta Carvajales..., e églogas del s. XV...»; como de ordinario, L. Fernández (l. cit.: «Desque traes la melena / hazcas que en guis muy *pendada* / y carmenada») procede de Encina, que reduce *peinde* a *PENDE*: *Villancico*, f. 101: «Merqué te unos *pendes* / para *pendar* lana».

PELO.—*DESPELUCIO*, sust.; Encina, *Villancico*, f. 98: «otea mi *despeluzio*». *DESPELUNCADO*; ibid., f. 102: «siempre estoy *despeluncado* / que desmayo cada rato / no conozco ya mi hato / ando ya *desojarado*»: *DESPELUNCO*; ibid. (vid. ALREDEDOR); G. de Diego. *ESPELUNCADO* (cf. *Lamano*). *PELOTE*; Encina, *Almoneda*, f. 57: «de la borra del *pelote*». «*REPELÓN* [h. 1500], J. del Encina, *Auto del Repelón...*»; se halla anteriormente en *La Corte*, f. 60 v.: «otro le da el *repelón*»; después de «Encina» y antes de «Cervantes» en Fr. L. de León, *Job*, XXXVI, p. 1.206: «Y son sin duda como *repelones* que da Dios a los suyos los trabajos».

PELOTA.—«aparece ya en APal...»; Mena, n. 13, p. 129: «Quien bien juega ala *pelota*».

PELTA.—Mena, n. 14, estr. 147: «non armas ni *peltas*»; Brocense (cit. en Cl. Cast., n. 119, p. 80): «*Peltas* son escudos, principalmente de amazonas»; Acad. y G. de Diego.

PENA.—«*PENANTE*»; Santillana, n. 164, p. 494: «impremidos o *penantes*»; Cartujano, n. 160, p. 304: «penar los *penantes* mortales profanos»; ib., p. 323: «habla con uno de aquestos *penantes*». PENATO, adj.; Cartujano, n. 160, p. 320: «cosas... tan elevadas, / que hacen volar a las gentes *penatas*». Var. *PUGNIR*; Fr. I. de Mendoza, n. 5, p. 73: «que el no *pugnir* a quien hierra». «*IMPUNIDAD*»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo* 26, p. 1.308.

PENETRAR.—«2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 289,

p. 685: «E quien non podiere alto *penetrando*». «*PENETRABLE*, 1515» (Breve); Encina, *Prohemio*, f. 2: «*penetrable*... el ingenio de los antiguos».

PEÑA.—«*PÉNDOLA* 'pluma', 1335» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 376: «El garabato de aquella su mano / era la *péndola* de los rescritos»; Acad. y G. de Diego. «*PINÁCULO* [h. 1600, Ribadeneira, *Aut.*]»; *PINACLO* en el Cartujano, n. 160, p. 295: «en el *Pinaclo* del templo sobido».

PEOR.—*IMPEORABLE* en A. Machado, p. 459: «Que no hay nada que sea absolutamente *impeorable*».

PER-.—Conocido prefijo de superlativo; primeros ejs. en las églogas virgilianas de Encina: *PERSABIDO* (III, f. 36 v.), *PERLLOTRAR* (III, f. 37), *PERNOTAR* (III, f. 37 v.), *PEROIR* (III, f. 38), *PERJUNTARSE* (V, f. 39). Se emplea en fórmulas latinas: *Per ístam*. Además de «anterioridad» puede significar continuidad, duración (*pervivir*), intensificación (*perturbar, percatar, peróxido, perpunte*), alteración peyorativa (*perjurar, perconteo, perfolla* en vez de *marjolia*+'*mata folia*'), duplicación (*perfil*), lugar (*perforar, perlongar* 'ir navegando a lo largo de la costa'), etc.

PERA.— «*PERUÉTANO*, 1555, Laguna»; Encina, Égl. VII, f. 42 v.: «*peruétanos* y castañas» («inniperi et castaneae»).

PERICO.—«*PEROGRULLEZ*» en A. Machado, p. 637.

PERLA.—«h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 280, p. 674: «esta *perla* oriental». *PERLIFICACIÓN* en Palés, p. 203: «jazmines de insomnio, *perlificación* / de los mármoles».

PERRO.—*PERRILLA*; Fr. L. de León, Égl. VIII, 196, p. 1.538: «que la *perrilla* en el portal vocea» («Hyla in limine latrat»). *PERRITO*; Encina, Égl. I, f. 33 v.: «vemos *perritos* a perros... semejar» («canibus catulos similes»). *PERRERÍA*; Cartujano, núm. 161, p. 441: «y como te tratan con tus *perrerías*».

PERSONA.—«personaje teatral»; Fr. L. de León (vid. MIRAR); Acad.

PÉRTICA.—*PERCHERÓN*.

PESAR.—«*pesgo*» 'pesadumbre'»; homónimo 'moco' (vid. PEZ II). «*RECOMPENSA*»; Cartujano, n. 160, p. 388: «por *recompensa* del grave pecado». *PESADILLESCO*, en Palés, pág. 150: «surge una masa informe, *pesadillesca*, cruda». *PESAMALOS*; Encina, *A su amiga*, f. 73: «quisiera que mi afición / me dexara *pesamalos*».

PESTE.—«*PESTÍFERO*, h. 1440» (*Breve*); de Santillana a Mena, n. 14, estr. 198: «o porfioso *pestífero error*», y al Cartujano, n. 160, p. 343: «con su dañada *pestífera* parte».

PEZ I.—«*PISCINA*, h. 1490» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 375: «hasta llegar a la triste *piscina*».

PEZ II.—«*PEGA* 'acción de pegar' [Nebr.], 'baño de pez' (Tirso...), 'goma o cola' arg..., 'liga para cazar pajaritos' cub...»; este último sentido parece más próximo en Encina, *Requesta,* f. 112 v.: «*pegas* tordos tortolillas». *Adic.*: «Del cast. *empegar* sale el salm. *empesgar* 'untar con pez'...»; *PESGO* 'moco', en Cota, v. 569: «¡Mira tu negro garguero / de *pesgo* seco pegado!»; el homónimo s. v. PESAR.

PIAR.—«*PIANTE*»; Fr. L. de León (vid. MAMA).

PICAR.—«*empicar*»; *EMPICADO,* en el Cartujano, n. 160, p. 391: «según lo que vemos estar *empicados* / por este robledo». «*Repicar* ["...: crepito", Nebr.]»; «2.ª mit. s. XIII» (*Breve*); *REPICADO* 'diestro en la música y entonado en el canto'; Encina, Égl. V, f. 39 v.: «un garçón tan *repicado* / que en todo el mundo *se estrega*»; Égl. VII, f. 43: «por que canta *repicado* / le tengo mucha afición»; Égl. VIII, f. 44 v.: «un zagal bien *repicado*»; Acad. (ac. 2.ª de repicar). «*REPIQUETE*»; Encina, *Villancico,* f. 100: «Tú dar me semeja / de buen *repiquete*».

PICAZA.—«*PÍO* [*Acad.* ya 1817]»; B. Gracián, *Agudeza,* en *O. c.,* ed. A. del Hoyo, M. 1960, p. 265: «los poetas son de ordinario *pías impías* de la lascivia», y *nota* 2: «son las "hacas remendadas" (Covarr...)».

PICOTE.—«'tela áspera y basta'... 1214, Vignau, *Glos. de Sahagún.* Más tarde... Covarr..., ...*La pícara Justina,* el *Quij...,* Quev. (quien menciona juntamente la *xerga* y el *picote*)...»; Encina, *Almoneda,* f. 56 v.: «y un sayo cestre *picote*».

PIE.—«*PEAL* [APal...; ...Nebr.]»; Encina, *Almoneda,* f. 56 v.: «y unas calças por demás / de paño de tres y *as* / sin *peales* y *bragueta*». «*PEANA,* h. 1600 [Mariana]»; Fr. L. de León, *Nombres,* III, p. 721. «*RESPINGAR* [1517, T. Naharro, V... Gillet; Oudin; *Aut.*»; Encina, *Navidad,* f. 105: mas dad acá *respinguemos* / y dos a dos cantiquemos». «*RESPINGO,* h. 1505» (*Breve*); Encina, *Villancico,* f. 102: «Solía quando más moço... repicar mi caramillo / mi *respingo* y mi *retoço*». «*TRIPUDIO*»; Santillana, n. 164, p. 489: «o fuera deste *tripudio* / del vulgo».

PIEDRA.—«PEDRERO ['cantero'... *Gr. Conq. de Ultr...*; Nebr... "que corta piedras"...]»; Santillana, n. 259, p. 572: «este mi dardo *pedrero*» ('hecho, representado por una piedra'). «*PÉTREO*»; *PETRÉO* en Encina, *Príncipe Don Juan,* f. A 4: «Y Arabia la felis y Arabia *petrea*». *PETRINO*; Cartujano, n. 160, p. 391: «fueron dañados al tiro *petrino*». «*PETROSO*»; ib., p. 396: «una montaña *petrosa* pasando».

PIEL.—«*PELLOTE* (ej. ant. en *Aut...*)»; Santillana, n. 262, p. 573: «*Pellote* negro traía».

PIERNA.—«*PERNADA* [Covarr.]»; Fr. I. de Mendoza, n. 2, p. 57:

«otros sacuden *pernadas* / por no yr a la lauor». «PERNEAR [h. 1580, Fr. L. de Granada...]»; P. de Guzmán, n. 309, p. 756: «en el aire *perneando*».

PINO.—«*APIÑADO*»; Fr. L. de León, *Job*, V, p. 877: «[el vapor húmido] estando junto y *apiñado* y inclinado a caer». «*PIMPOLLECER*»; Fr. L. de León, Geórg. II, 33, p. 1.571: «De las raíces de otros *pimpollece* / un monte de renuevos casi entero». *PIMPOLLITO*; ibid., *Rey Salomón*, II, 63, p. 1.710: «del *pimpollito* tierno». «*PIÑONATE* [1680, *Aut.*]»; Encina (vid. MANÁ).

PINTAR.—*DEPINGIR*; Cartujano, n. 160, p. 350: «no como debo tu fama *depingo*». «*Despintar* [es 'borrar, desvanecer' en el *Alfarache* de Martí...]...»; «1587» (*Breve*); *DESPINTARSE*, Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 556: «el *despintarse* improvisamente la salud»; Acad. Asismismo, a «*repintar*» añádese *REPINTARSE* 'ataviarse, espejearse', Encina, Égl. III, f. 37 v.: «Febo me tiene querer / y en sus dones *me repinto*».

PÍO.—«*IMPIEDAD*»; Santillana, n. 164, p. 477: «con tal *impiedad* ser dañificados».

PIORNO.—«En cuanto al cultismo *VIBURNO*, ya figura en botánicos de fin del s. XVIII...»; Encina, *Égl.* I, f. 33 v.: «con el *viburno* el ciprés» («viburna»).

PIRO.—«*EMPÍREO*, 1515» (*Breve*); var. *IMPIRIO*, en Gato, n. 117, p. 255: «enell alto çielo *ympirio*»; véase la var. *impíreo* (Herrera y Fr. Luis) en *H., Gredos*, p. 323.

PIZARRA.—«*piçarra*, 1475, G. de Segovia... Sin definición en ese texto... Reaparece en Percivale (1591)...»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 18: «y tienpla bien tu guitarra, / y yo vna *piçarra* / començemos de baylar»; parece significar 'platillos de piedra'.

PLACER.—«*DESPLACER* [Nebr.]»; Mena, n. 21, p. 191: «mas dime, qué *desplazer*...»; ibid., n. 25, p. 196: «mi plazer del *desplazer*». *DESPLAZIENTE*; Santillana, n. 242, p. 565: «e de vida *desplaziente*». *PLACENTORIO*; Encina, *Villancico*, f. 98: «ni quiero tu *plazentorio* / que estoy cargado de *llorio*». «*aplazible* [1438, J. de Mena]»; *PLAZIBLE*, Santillana,, n. 166, p. 601: «las cosas a ty *plazibles*». «*PLACIENTE* [-*z*-, APal..., poco generalizado]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 579: «a Dios olor muy *plaziente*»; Mena, n. 20, p. 189: «vuestro gesto *plaziente*»; Cartujano, n. 160, p. 368: «quedando mi cara *placiente* de mesta»; Herrera lo emplea y lo documenta con Pedro de Portugal (vid. *H. Gredos*, p. 90). Forma verbal *PLEGA*, en Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 470: «y aun es justo que le *plega*».

PLAUSTRO.—«Lope. Latinismo crudo, empleado rara vez, en poesía»; Cartujano, n. 160, p. 297: «las quales se hallan del súpero *plaustro*» (de Dante, *Purg.* XXXII, 95).

PLAZO.—«*PLEITEANTE*»; Encina (vid. OCIO).

PLEGAR.—«*REPLICAR* [princ. s. XVII, *Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 295: «Luego *replica* con cara serena». «*REPLICATO*»; Santillana, n. 220, p. 532: «en *replicato e resunta*». «*SUPLICANTE*»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo* 26, p. 1.310: «Esto es lo que sinceramente te pido y *suplicante*...»; ibid., «Darás al *suplicante* lo que deniegas al pecador». *BRÍA*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 20: «Garçones de branca *bría* / *trobejan* con vn moçuelo».

PLUMA.—«DESPLUMAR [Nebr.]»; Mena, n. 31, p. 202: «por desplumar la gente mesquina». «*PLUMAJE* [APal...]»; Santillana, n. 248, p. 567: «*plumajes* de fidalguía».

POBRE.—«*PAUPÉRRIMO*»; Fr. L. de León, *Nombres*, III, p. 753: «y lo que viste [sea] *paupérrimo*».

PODER.—«*POTENTADO* [fin S. XVI, Aut.]»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 416: «principados y *potentados*».

POETA.—*POETERÍA*, en Palés, p. 122: «Insomnio de murciélago de esa *poetería* / que lleva sobre el pecho una llaga encendida». «*POÉTICO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 283, p. 681: «de los *poéticos* prados». «*POETIZAR*, h. 1440» (*Breve*); ibid., n. 308, p. 711: «Ouidio *poetizando* / el caso de Filomena».

POLÍTICO.—*APOLITICISMO*, en A. Machado, p. 523: «Yo no os aconsejaré el *apoliticismo*».

POMO.—*POMELADO*; Santillana (vid. BALAJ).

POMPA.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 644: «que sólo por *pompa* e por vana gloria»; ibid. (vid. LAUREL); Santillana, n. 163, p. 463: «e fuyen las *pompas* e vanos honores». «*POMPEAR*; Fr. L. de León, Geórg. I, 756, p. 1.566: «los cuervos con los cuellos *pompeando*». «*POMPOSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 647: «mas por vanagloria e acto *pomposo*»; Santillana, n. 163, p. 472: «Assur el *pomposo*, e vi más a Anteo»; Encina, *T. de Amor*, f. 67: «y él passóse muy *pomposo*».

PONER.—«*expósito* [princ. s. XVII, *Aut.*]»; *EXPUESTO*, en Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.352: «él no sabe que es bastardo, porque no conoce a sus padres, que debió de ser *expuesto*»; Acad. «*POSPONER*, 1438» (*Breve*), y *POSPUESTO*; P. de Guzmán, n. 268, p 622: «el interesse *postpuesto*... éstas la vergüença fazen *postponer*». «*presupuesto*, 1543» (*Breve*); «*PROSUPUESTO* 'propósito designio', fin s. XVI, B. del Alcázar...]»; *PROSOPUESTO*, en Mena, n. 13, p. 122: «boluamos al *prosopuesto*». «*REPUESTO*.. [Nebr.]... *REPOSTERO* [...Nebr.]»; *Calila*, p. 387: «Siete son los que non duermen: el que ha grant aver e non ha *rrepostero*» (ms *C*: «el que tiene mucho dinero y non tiene *tesorero* fiel»); ibid., p. 411: «Et púsolo en su *rrepuesto*»; también *RESPUESTO*, ibid., p. 367: «Et yo he jurado que estas joyas non entren en mi *rres-*

puesto». «*TRASPONER* [...; Nebr.: "*trasp. plantas*": transpono...]»; Mena, n. 13, p. 126: «el humilde que se enclina / es *planta que se traspone*».

PONTO.—Santillana, n. 163, p. 467: «Non creo las ondas del *ponto* de Eolia»; Acad. y G. de Diego.

PÓRFIDO.—«1440» (*Breve*); «*Aut*... cita la var. *PÓRPHYRO* en Laguna (1555)»; P. de Guzmán (vid. LAUREL).

PORO.—*APORÉTICA*, sust., en A. Machado, p. 554: «la natural *aporética* de nuestra razón».

PORTAR.—*IMPORTABLE* 'insoportable'; P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «condición más *importable*»; Acad. «*INCOMPORTABLE* en el *Quij.*»; ibid., n. 271, p. 642: «Aqueste *incomportable* e graue pecado»; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 847: «amarga e *incomportable* la vida»; ibid., *Cartas*, p. 1368: «un inconveniente *incomportable*». *REPORTORIO*; Santillana, n. 166, p. 498: «pero a largo trataré / por un vreue *reportorio*»; Acad.

POSAR.—«*PAUSA*, 1433»; después en Santillana, n. 218, p. 532: «*pausa* de todos dolores». «*PAUSAR*»; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 851: «éstos reposan, y los otros *pausan*».

POSTEMA.—«J. Ruiz»; *Calila*, p. 130: «el que se quiere matar que coma carne de lobo, e le tomará *postema* ala garganta e morrá luego».

POSTERGAR.—*TERGA* f.; Encina (vid. ÉBANO).

POYO.—«*POYATA* 'vasar o anaquel' [Quevedo...]»; en Fr. L. de León, *Cantar*, II, 14, p. 100, el dimin. *POYOTILLA*.

PRAVO.—«1518, Fr. de Castilla, *Aut.*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 603: «La maligna e *praua* historia». «*DEPRAVADO*, 1570» (*Breve*); Cota (vid. DESTINAR).

PRE-.—«algunas palabras poco importantes entre las que contienen este prefijo, y en las que él no agrega al primitivo otro matiz que el de anterioridad...»; añádese el valor de superlativo (*prefulgente, prepotente*); alterna con *pro-* (*propatente*).

PREFERIR.—«*DEFERENTE*, 1822» (*Breve*); Fr. L. de León, *Job*, VII, p. 905: «encarecía sus trabajos como *deferentes* de los demás que padecen». «*DILACIÓN* [Nebr...]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «cuya luenga *dilación*»; Santillana, n. 164, p. 477: «sin dilaçión alguna». «ELATO»; Cartujano, n. 160, p. 340: «con otros *elactos* de su condición». «*INFERIR* 'deducir' [h. 1580, Fr. L. de Granada]»; Fr. L. de León, *Job*, IX, p. 931: «y Job ni lo uno ni lo otro decía, ni de lo que dicho había se podía bien *inferir*». *LATOR*; P. de Guzmán, n. 283, p. 680: «otro Muysén y *lator*»; Fr. L. de León, *Job*, p. 1.190: «por eso a los autores y *latores* de ellos [estropiezos] Eliú los llamó bien hipócritas». «*METÁFORA*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 275, p.

670: «*metáphoras* nin colores, / deloquencia tuliana»; Santillana, n. 163, p. 461: «*metáforas* vanas con dulçe *loquela*». *METAFORAR*, en Santillana,n. 222, p. 540: «non *metaphoro* nin *gloso* / en el trágico tractado». «*OFRENDAR* [h. 1580, Fr. L. de Granada]»; Encina, Égl. V, f. 40: «para te *ofrendar* los dos»; alterna con *OFRENDEAR*, ibid., Égl. I, f. 34: «y cada mes le *ofrendeo*» («cui nostra... altaria fumant»); «arc. *ofrir* (Berceo, *Sacr.*, 73, etc.; presente *uffre, Sacr.*, 232)»; pretérito *UFRIÓ* en *S. D.*, 396: «*Ufrió* buena ofrenda, buen present e granado». «*PRELACÍA* [*perlazía*, 1475, G. de Segovia, 83]»; Cartujano, n. 160, p. 334: «tu sacratísima gran *prelacía*». *PROLATO*; Cartujano, n. 160, p. 390: «La justa sentencia, *prolata* sin ira».

PREGUNTAR.—*REPREGUNTAR*; Fr. L. de León, *Cartas*, pág. 1.380: «*fue repreguntado* por vuestras mercedes»; Acad.

PRENDER.—«La Acad. [1843] registra un ant. *DESAPRIR* 'apartarse, separarse', cuya existencia no tengo comprobada...»; Encina, Égl. III, f. 36 v.: «no osa *desaprir* della [de Nehera]» (subrayado en el original). *INCOMPRENDER, INCOMPRENDIDO*, en A. Machado, p. 683. *PREDA*; Berceo, *Mil.* 199: «Dessad —disso— maliellos, la *preda* que levades». «*PRESILLA* ["anzuelo... tiene *presilla*...", APal...; Quevedo]...»; Fr. L. de León, *Rey Salomón* (atrib.), I, 79, p. 1.708: «tu cuello erguido y yerto, / cual collar con *presillas*».

PREPUCIO.—«1581» (*Breve*); Fr. L. de León, *Nombres*, II, pp. 560-1: «San Pablo [...] a los de Galacia escribe, diciendo: —Acerca de Cristo Jesús, ni es de estima la circuncisión ni el *prepucio*, sino la criatura nueva».

PRESTIGIO.—*PRESTIGIANTE*; Mena, n. 14, estr. 129: «*prestigiantes* vi luego siguiente»; Cartujano, n. 160, p. 348: «el Mago Sortíligo *prestigiante*».

PRIETO.—*PRETILLO*; Encina (vid. OJEAR).

PRIMO.—«*PRIMACÍA* [h. 1295, 1.ª *Crón. Gral...*; 1595, Fuenmayor]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 716: «Rigió la iglesia... de Toledo en *primacía*». «*PRIMERÍA* ant. (Berceo, *S. Or.*, 3)»; en el pasaje cit. por Corom. está en forma adverbial: «en el comienzo e *en la primería*»; sust. pl. en Fr. L. de León, hecho sobre *postrimerías*: «para que en todo tenga *las primerías*». «*PRINCIPIAR* [h. 1580, Fr. L. de León, *Aut.*]»; adviértese el empleo del part. f. *PRINCIPIADA* en el mismo León, *Casada*, II, p. 251: «sin duda es *principiada ramera* la que se toma licencia».

PRIVAR.—«adverbio ant. *privado*... var. *PRIADO*... muy extendida... en el cast. mediev... *Calila*... y todavía en Nebr.»; en la len-

gua rústica de Encina se une con *toste*: *Villancico*, f. 97: «Levanta *toste priado*».

PROA.—Forma *PRORA* en los modernistas y en García Lorca,*Poema del cante jondo, Clamor*, v. 17: «El viento con el polvo, / hace *proras* de plata»; Acad. y G. de Diego.

PROCELA.—«Oudin; Acad. 1884, no 1843. Término raro poético»; Cartujano, n. 160, p. 366: «una *procela* con un remolino».

PROMETEICO.—A. Machado, p. 519.

PRONO.—«h. 1540, D. Gracián, *Aut*. Empleado alguna otra vez por escritores clásicos, pero raro aun en éstos...»; Cartujano, n. 160, p. 410: «cae la forma del ídolo *prona*».

PROPIO.—*IMPROPRIAR* 'metaforizar'; Encina, *Prólogo*, f. 31 v.: «...dificultades... en la traducción... por el gran defeto de vocablos... no poderles dar la *propria sinificación*: quanto más que por razón del metro y consonantes: será forçado algunas veces de *impropriar la palabras*: y acrecentar o menguar según hiziere a mi caso»; Acad. («Usar las palabras con impropiedad», lo que es distinto). «*IMPROPIO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 609: «parece *impropia* mixtura».

PRÓSPERO.—*PRÓSPERAMENTE*; Santillana, n. 164, p. 476: «Merdocheo *prósperamente*... fue librado». «*PROSPERADO*»; ibid., p. 492: «en *los* que vees *prosperados*»; Encina, *Égl*. I. f. 34 v.: «siendo yo más *prosperado*». *PROTERVO*. «2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 272, p. 650: «assí son algunos *protervos* e *infestos*».

PRÓXIMO.—«*PROPINCO*, h. 1260, *Partidas*...»; *Calila*, p. 427: «Conviene a los rreyes entendidos [...] que non fagan bien señaladamente al *propinco*»; ibid., p. 39: «ningund amigo ningún *propinco*».

PSICO-.—*PSICOLOGISTA*; A. Machado, p. 541.

PÚA.—«APal... Nebr. «*púa para enxerir*...»; Encina, *Prohemio*, f. 6: «En vosotros se vinieron a *enxerir* las más principales *púas* de todos los altos linages».

PUBIS.—«*PUBERTAD*, 1734» (*Breve*); Encina, *Los cuatro caballos*, f. 53 v.: «en mi *pubertad* me vi qual me veo»; *Príncipe Don Juan*, f. A: «llegando ya al medio de su *pubertad*».

PUCHES.—«La forma *PUCHAS*... la empleó también Lope de Rueda..., y es la que recoge Oudin»; Fr. I. de Mendoza (vid. SOPA). Dim. *PUCHERITO*, en Fr. L. de León, *Cantar*, II, 15, p. 101, del niño que, al volver la madre que se enternece en viéndole, «lo primero que él hace es quejarse de quien le ha ofendido en su ausencia, y con unos graciosos *pucheritos* relata, como puede, su injuria y pide a la madre que le vengue»; ibid., *Job*, XIV, p. 979:

«como los *pucheritos que llaman* y como *gritillos* de los hijos regalados para con sus padres».

PUEBLO.—*POPULOSO* (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 737: «La cibdad muy antiguada, / grande e muy *populosa*»; Cartujano, n. 160, p. 333: «Basta que sepas, que las *populosas* / provincias y gentes».

PUERCO.—«*PORCUNO* [h. 1625, Huerta]»; Fr. I. de Mendoza (vid. OJEAR). *PUERCO ESPÍN*; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «Y dos sávanas delgadas / de sedas de *puerco espín*»; Acad...

PUERIL.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 585: «en error de edad *pueril*».

PUERTA.—«*APORTILLAR* 'abrir brecha' [h. 1580, H. de Mendoza...]»; Fr. L. de León, *Carta-dedicatoria a Ana de Jesús*, p. 1.312: «tantos millares de hombres... *aportillan* su reino».

PULCRO.—«princ. s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 304, p. 703: «Señora, *pulcra* e decora»; Santillana, n. 216, p. 527: «vi las sanctas doze estrellas, / que la *pulcra* fee guarnesçen».

PULGAR.—«*DESEMPULGAR*, 1231» (*Breve*); Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 22: «Por que no pueden estar / en vn rigor toda vía / los archos para tirar, / suélenlos *desempulgar* / alguna pieça del día», y véase la definición nebrisense de EMPULGAR: «["*empulgar arco o ballesta*: tendo"]». «*EMPULGUERAS*... [*Aut.*]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «faze blanca la farina, / viene delas *empulgueras*».

PULIR.—«*Pulido*, 1490 (*POLIDO*)» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 735: «es acto noble e *polido*»; «...Covarr. ya sólo admite *PULIDO*:»; Santillana, n. 256, p. 570: «Blancas manos e *pulidas*». «*REPULIDO*»; Fr. L. de León, *Job*, XXIX, p. 1.121: «*repulidos* en prudencia y saber».

PULMÓN.—«Sólo *pulmón* registran ya APal... y Nebr.»; «h. 1250» (*Breve*); Mena, n. 14, estr. 242: «*Pulmón* de linçeo allí non falleçe».

PUNTO.—«*Compungir* [fin s. XVI...]»; *COMPUNTO*, en el Cartujano, n. 160, p. 345: «Con un *compunto* fiel coraçón»; ibid., p. 342: «sus mágicas artes *compunto* depuso». «*PUNDONOR* [1517, T. Naharro, vid... Gillet; falta todavía APal, Nebr., etc.]»; Gillet, III, p. 113, cita de Encina, *Contra los que dizen mal de las mujeres*, f. 69: «Ellas nos hazen andar / las vestiduras polidas, / *los pundonores* guardar / y por onrra procuran / tener en poco las vidas»; pero véase también en el *Triunfo de Amor*, f. 67 v.: «dançaron muy a porfía / gran rato *por pundonor* / donde cada qual dezía / delo que le parecía / de quién dançava mejor» ('con espíritu de emulación, en competencia'). «*PUNGENTE*»; Cartujano, n. 160, p. 306: «con las agujas de fuego *pungentes*». «*PUN-*

GITIVO»; Mena, n. 13, p. 130: «*pungitiuo* pensamiento». «*PUNTOSO*»; sentido metafórico en P. de Guzmán, n. 296, p. 692: «non a los muy atufados / sin sabores e *puntosos*». *PÚNTICO*; Cartujano (vid. ORBE). *PUNTUALMENTE*; Fr. L. de León, *Cantar, Prólogo*, p. 65: «no pudimos tan *puntualmente* ir con el original»; ibid., *Nombres*, I, p. 440: «Adonde el original dice *puntualmente*». *PUNZADOR*; Fr. L. de León, *A la vida retirada* (atrib.), 92, p. 1.496: «de *punzadoras* cerdas de animales»; Acad.

PUÑO.—«*PUGNA Aut.*»; Mena, n. 14, estr. 195: «assí el de Perea veyendo la *puna*».

PURO.—«*PURIFICAR*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «culpa... lauada e *purificada*». «*DE PURO... de puros cobardes, de puros bobos, de puras sospechosas* se encuentran ya en el santand. A. de Guevara (h. 1530) y en el madr. A. de Almazán (1553)...»; Encina, *Almoneda*, f. 57: de casa *de pura pobre*». *PURAR*; Berceo, *Duelo* 7: «Tanto podió el monge la razón afincar, / que ove a los cielos el clamor a *purar*».

PÚRPURA.—«*PURPURADO*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 274, p. 657: «ca Dios e natura fazen *purpuradas*»; Santillana, n. 164, p. 495: «e planiçies *purpuradas*».

PURRELA.—*PURRE*; Fr. I. de Mendoza (vid. SOMO): «*purre* el çurrón del pan», 'maldito, al diablo...'.

QUE.—«*CUODLIBETO*»; Fr. L. de León, *Cartas*, p. 1.381: «De mis *quolibetos* el primero».

QUEBRAR.—'naufragar' en Fr. de León, *Casada*, III, pp. 247-8: «si aconteciese... que... *quebrase* en él [puerto] y se anegase». Entre las varias acs. añádese «pie *QUEBRADO*»; Encina, *Prohemio*, f. 4 v.: «*pie quebrado* que es medio pie assí de arte real como de mayor».

QUEDO.—«*Aquiescencia* [h. 1800, Jovellanos...]»; *AQUIESCER*, en A. Machado, p. 845. *REQUIECIÓN*; P. de Guzmán, n. 271, p. 643: «ati daré / tal *requieción* con que gozarás». *RÉQUIEM*; Encina, *Tres pastores* (en la «Edición suelta»); p. 226, nota (*a*): «Queremos rogaros queráis entonar un triste *réquiem* que diga de amores»; Acad. y G. de Diego.

QUELA.—Individual del Cartujano, n. 160, p. 377: «Estatera / que del Escorpio que viene de soto / pesa las *chelas* de su delantera»; ibid., p. 387: «Ya declinaban las *Chelas* y grados».

QUEPIS.—«h. 1900» (*Breve*); *KEPIS* en Valle-Inclán, II, p. 1.710 (*Los cuernos*).

QUERER.—«*AQUERENCIARSE* (Acad...)»; Encina, *Villancico*, f. 101 v.: «tan *aquerenciarse*: / que vengo cuitado». «*INQUISI-*

CIÓN, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 621: «es la tal *inquisición*».

QUERUBÍN.—«1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 285, p. 683: «Yo vi Diana e voy al *cherubín*»; Santillana (vid. DUEÑO). *QUERUBINO* en el Cartujano, n. 160, p. 421: «Sobre lo alto de su *Querubino*».

RABEL.—*REBECA*; Encina, *Astrología*, f. 58 v.: «que no bastava manteca / ni el domingo de *rebeca*/ para según lo que beve». *RABILERO*; Encina, *Plácida*, p. 311: «Debes ser algún gaitero. Más cúido que *rabilero* / o sones de caramillo»; s. v. ARRABAL se encuentra «*rabilero* 'sinvergüenza' en Canarias» (¿homófono o metaforizado?).

RABÍ.—*RABINO*. *Rabí* en Berceo, *Mil.* 425: «De los rabís maiores, ca algo hallaremos». *Rabino* en Acad. y G. de Diego.

RADE.—Berceo, *S. D.* 223: «Por ond a passar ovo de orto ya las *rades*»; G. de Diego, ya cit. por *REW*, 7088; el sing. podría ser *rad* (cf. prov. *rat*); Lanchetas cita *Fuero de Logroño*.

RAER.—*RASAMENTE*; Fr. L. de León, *Job*, VII, p. 908: «Que no dice *rasamente*» ('sencillamente'); Acad.

RAFE II.—*GUARRAFA*; Cartujano, n. 160, p. 374: «Era el alcor de la cuesta doliente, / como la cuesta de aquella *guarrafa*, / do Barcelona temiendo el escafa / del infiel apercibe su gente».

RAMPLÓN.—«*RAMPANTE* [h. 1580, A. de Molina]»; Santillana, n. 222, p. 540: «como la bestia *rampante*».

RAMO.—A los ejs. sobre el uso metafórico de *ramo* 'señal, síntoma' añádese Fr. L. de León, *Job*, IV. p. 859: «*ramo* de poca paciencia».

RANZAL.—«No se puede asegurar si es o no la misma palabra *racel*...; también *RECEL*, and. *recel* 'colcha'...»; Encina, *Villancico*, f. 100 v.: «*frundas* y *receles*».

RAPAZ.—«*RAPACEJO* 'fleco liso' [s. XVII, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 9, p. 81: «...colgaban unos como *rapacejos* largos hasta algo más de la mitad del carrillo».

RASO.—«'tela de seda lustrosa' [1570, C. de las Casas; Quij...]»; Mena (vid. ACEITUNÍ).

RAYO.—«*RADIANTE*, med. s. XV» (*Breve*); Santillana, n. 223. p. 543: «diafana e *radiante*»; Fr. I. de Mendoza, n. 8, p. 105: «La tu lumbre radiante»; ibid., p. 115: «lumbre... *radiante*»; Cartujano, n. 160, p. 290: «y en forma de estrellas muy más *radiantes*»; Herrera (vid. *H., Gredos*, p. 90). «*RADIAR*, S. XIX (una vez h. 1520)» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 334: «en el *radiar* de sus lúcidas caras»; «y hace su rayo sotil *radiando*».

RAZA.—«"*RAÇA del sol*: radius solis per rimam" Nebr.»; Encina, *T. de Amor*, f. 61 v.: «dava una *raça de luna*».

RAZÓN.—«*racional*, 1438» (*Breve*); *RAZONAL*, en el Cartujano, n. 160, p. 317: «le oyes pidiendo lo muy *razonal*»; Acad.

RE-.—«Ciertos derivados en *re-*, poco importantes y de sentido análogo al primitivo, se omiten»; nótese *re-* intensivo en el habla rústica; Encina, *Requesta*, f. 115 v.: «hallaste Menga *mejor*... muy *remejor* Dios loado»; asimismo *refrisones*.

REAL.—*DESREALIZADOR*, *DESREALIZANTE*, en A. Machado, pp. 498 y 602 («este poder *desrealizante*»). «*REPÚBLICA*, h. 1530» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 622: «tal *república* es quieta».

RECIO.—«Es cultismo *RÍGIDO*, med. s. XV» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 306: «doraba los cuernos del *rígido* Toro». «*RIGOR*, 1433»; Mena, n. 14, estr. 157 (nótese el plural y el sentido metafórico): «bueluen en gozo sus grandes *rigores*». «*RIGUROSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «intervenga [manera] *rigurosa*».

RECOPILAR.—«Santillana empleó *COPILAR*»; P. de Guzmán (vid. VOLVER); Encina, *Prohemio*, f. 1. «*Recopilación* [1567]...»; *COPILACIÓN*, en Encina, ib.: «la *copilación* dellas [de mis obras]».

RECHINAR.—«Nebr... Percivale (1951)... Oudin... Covarr... Quij.»; Cartujano (vid. HIELO).

REDONDO.—«*REDONDEL* [arag., 1369...; Acad. ya 1817...]»; Santillana, n. 222, p. 540: «e *redondeles*, que fazían».

REFUNFUÑAR.—«C. de las Casas»; Encina (vid. RUEDA).

REFUTAR.—*IRREFUTADO*; A. Machado, p. 622.

REGAR.—«*REGAJAL* [1545, D. Gracián, *Aut.*]»; Fr. Í. de Mendoza, n. 8, p. 106: «del *regajal* / dela sangre que as vertido». «*REGAJO*, 1737» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 358: «en un tremendal de hediondo *regajo*».

REHILAR.—«*REHILETE*»; Fr. L. de León, *Cantar* (atrib.), V, 61, p. 1.733: «*rehiletes* de oro».

REIR.—«*IRRISORIO*, 1734» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 617: «de aquí artes *yrisorias*». *RIDENTE*; en el Cartujano *OTRIDENTE* (vid. ALTO I). *RISA* 'semblante benigno'; P. de Guzmán, n. 308, p. 749: «e con vna *risa* honesta / me dixo»: *RISILLA*; Fr. L. de León, *Job*, IV, p. 861: «una *risilla* falsa»; Acad. «*RISO*...»; añádese el sentido 'cara, semblante' (de Dante: «disiato, dolce, santo *riso*, viso ridente»); P. de Guzmán, n. 290, p. 686: «señora de noble *rriso* / e de muy gracioso brío» (rima con «priso-viso»); ibid., n. 302, p. 698: «con su *uiso*, / gozo e *riso*».

REITERAR.—«1605, *Quij*...»; P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «Plañir e *reyterar*»; Mena (vid. ESPECIE). *REITERADO*, sust.; Encina, *Prohemio*, f. 5 v.: «*reyterado* que es tornar cada pie sobre

vna palabra assí como vna copla que dize "Mirad cuán mal lo miráys / mirad cuán penado bivo / mirad quánto mal recibo"».

RELÁMPAGO.—LAMPLEAR; P. de Guzmán, n. 302, p. 701: «Quyen se vee / sabyo, e cree, su siença aquí *lanplee*». *RELAMPAGUERO*; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 21: «claridad *relanpaguera*».

RELINGA. Var. *RELINJE*; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «los *relinges* desplegados».

REMO.—«REMAR [1492...]»; Mena (vid. CIAR).

RENDIR.—«*arrendatario*»; *RENDATARIO*; P. de Guzmán, n. 308, p. 733: «Él fizo su *rendatario* / en parte al rey de Aragón».

REÑIR.—*REÑER*, en Encina, *Perqué de amores*, f. 83 v.: «por que no ayáys de *reñer*».

RESINA.—Var. *REZINA*, en Fr. Í. de Mendoza, n. 3, p. 60: «y mucha paz y *rezina* / por el rostro y por los pechos».

RESPONDER.—*RESPONDIDAMENTE*; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 501: «Y va... este nuevo hombre y espíritu *respondidamente* contraponiéndose a aquel espíritu viejo y perverso»; Acad. («Con proporción, simetría o correspondencia»). *RESPONDIDO*; P. de Guzmán, n. 268, p. 583: «Del Senyor, nin *respondidos* / somos alas peticiones».

RESTAURAR.—«Berceo... No abunda en la Edad Media, lo cual sugiere se emplearía sólo en ambientes eclesiásticos... APal...»; P. de Guzmán, n. 283, p. 679: «Yo so el que *rrestauré* / la disierta Bisantyna». «*RESTAURATIVO*»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 451: «*restaurativo* saludable».

RETIÑIR.—«*RETINTÍN*, 1737» (*Breve*); Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 636: «el *retintín* del sonido». *TRINTRÍN*; Encina, *Disparates*, f. 58: «Jugaban los cabeçales / con las mantas al *trintrín*».

RETÓRICO.—«fin s. XII, *Auto de los Reyes Magos*. Después de este ej. aislado, es palabra rara en la Edad Media. La emplea APal... y la registra Nebr... *Aut.* trae ejs. clásicos»; Mena, n. 46, p. 217: «con *rhetórica eloquencia*»; Santillana, n. 220, p. 532: «Grand *rethórico eloquente*». «*RETÓRICA*, 1250» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 589: «seguid la *rhetórica* de Quintiliano». «*retoricar*»; *RETORICADO*, en P. de Guzmán, n. 296, p. 693: «verbos... gentyles, *retoricados*» (respuesta de Pero García).

RETOZAR.—Var. *RETOSAR*; Mena (vid. CANIJO). «*RETOZADOR*»; Fr. Í. de Mendoza, n. 6, p. 82: «[caballo] *retozador* en el prado». «*RETOZO* [*-ço*, «lascivia», Nebr.; 'esparcimiento' en la... *Farsa* de A. de Salaya]»; 'exuberancia', en Encina (vid. PIE).

RETUMBAR.—«Nebr. ("r., *resono*")... Quij... Oudin... *Aut.*»; Encina, Égl. I, f. 33: «por las silvas *retumbando*» («*resonare* silvas»). «P. Mendina (1548)...: "...un *RETUMBO* grande..."»; ibid., *Asun-*

ción, f. 21 v.: «Todo el mundo *retumbava*... con el *retumbo* del son».

REVENTAR.—«*rebentón*... nada raro en los ss. XVI-XVII: "...*rebentón*...", "...*REVENTÓN*..." A. de Guevara...»; Encina, *Repelón*, p. 239: «La huerza puse dobrada / por salir de un *reventón*».

REY.—«*DIRIGENTE*»; Santillana, n. 166, p. 500: «tú, Señor, sey *dirigente* / deste tu rey castellano». «*REGENTE*, h. 1350» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 734: «Non por culpa del *regente* / nin por defecto del rey». *REGNANTE*; ibid., p. 708: «Gerión, / de España primer *regnante*».

RIESGO.—«*ARRISCO*»; Encina, *Égl.* VII, f. 52 v.: «hortigas y abrojos / orribles de gran *arrisco*».

RIJA II.—«extrem. *rajoso*»; próximo al étimo, *RAXOSO* en Santillana, n. 222, p. 536: «e con angustia *raxosa*».

RINGLERA.—«...*rengle*... Fz. de Oviedo... A. de Guevara... *rengre*... Góngora»; *RENCLE* en Mena, n. 36, p. 212: «... nuestros antecessores... fueron colocados... en aquel *rencle* de sillas / que da vida en los passados»; G. de Diego.

RINO.—«*Rinoceronte* [Covarr., s. XVII, *Aut.*]»; Fr. L. de León (vid. ABADA). *RINOCERONTA*, en el Cartujano, n. 160, p. 381: «y *rinoceronta* la bestia bramando».

RITO.—«h. 1450» (*Breve*); *RITU*, en P. de Guzmán, n. 283, p. 679: «fue, que el *rritu* pagano».

ROBLE.—«*CORROBORAR*, 2.º cuarto s. XV» (*Breve*); Santillana, n. 166, p. 501: «*corrobora* su firmeza». «*ROBORANTE*»; Cartujano, n. 161, p. 446: «hacían los santos la fe *roborantes*».

ROGAR.—«*ARROGANTE* [s. XV, Pulgar; Cuervo, *Dicc*...]»; Santillana, n. 166, p. 498: «O siruiente *arrogante* / çircundado de *jactançia*». «*DEROGAR* [princ. s. XV, *Canc.* de Baena; ...Cuervo, *Dicc.* II, 922-3]»; Cuervo (p. 923) cita de Santillana dos versos que pertenecen a J. de Mena, n. 28, p. 199: «quiso que luzgan las armas y toga, / assí que lo vno lo ál no *deroga*»; del dicho Santillana sigue una *Respuesta* que contiene en exacta correspondencia estos dos versos: «(La vuestra eloquencia es fuente que mana) / dulçura de metros y nunca *retroga*: / la mi obra cía y la vuestra boga...»; y añádese *RETROGAR* que es el mismo *derogar* interpretado con prefijo *retro-* por influjo semántico de «cía» sobre el presumible patrón *retrogradar*, documentado por Corominas con el mismo J. de Mena s. v. GRADO I (obsérvese que en el cit. «*Canc.* de Baena» la forma es DERROGAR). «*PRERROGATIVA* [Covarr.; *Aut.* escribe *PREROG-* y da ejs. del s. XVIII»; «2.ª mitad s. XV» (*Breve*); Mexía, n. 153, p. 281: «según gran *prerogatiua*»; Encina, *Asunción*, f. 17 v.: «obraron... todas las *prerrogativas*. *ROGATURA*; *Calila*, p. 435: «acabada esta *rrogatura*».

ROJO.—«*ROSILLO*, 939 (*rosello*)» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 351: «en campos de blanco color y *rosillo*».

ROMANO.—«*ROMANÇAR* ant. [Berceo...; G. de Segovia...; Nebr...; ejs. del s. XVI en *Aut.*; Oudin]»; P. de Guzmán, n. 307, p. 705: «quando el factor fizo su factura / como el graçioso poeta *romança*»; alude a Dante y a los versos del *Par.*, XXXIII, 5-6: «che 'l suo fattore / non disdegnó di farsi sua fattura».

ROMPER.—*INCORRUPTO*; Fr. L. de León, *Job*, XXXI, p. 1.148; «juez incorrupto»; ibid., *Cartas*, p. 1.366: «la Vulgata *incorrupta*, nos las diesen más corrompida que agora anda»; Acad. y G. de Diego. «*Prorrumpir*, 1444» (*Breve*); Mena, n. 14, estr. 150, forma arc. *PRORROMPIR* (vid. Lida, p. 240): «en tantos de bozes *prorompe* la gente». «*ROTO* 'sujeto mal vestido' [princ. s. XVII, J. Polo, *Aut.*]»; *ROTILLO*, en P. de Guzmán, n. 271, p. 645: «e a sus fijuelos descalços, *rotillos*».

RONCAR.—«*RONQUIDO* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 616: «el torpe dando *ronquidos*».

(*DE*) *RONDÓN*.—«El vocablo sólo aparece con frecuencia desde el s. XVI...»; Mena, n. 13, p. 123: «quando vi muy *derrondón*».

ROSTRO.—*RUBENTE*; Cartujano, n. 160, p. 307: «Ya que miraba los siete *Rubinos*»; ibid., p. 401: «los rubicundos fulgentes *rubinos*»; también adj., ibid., p. 319: «el qual moderaba *rubino color*».

RUDO.—«*RUDIMENTO* [fin S. XVII, *Aut.*]... 'aprendizaje'»; Encina, *Prohemio*, f. 2: «dexados los primeros *rudimentos* y *cunábulos*».

RUEDA.—*RODEANZA*; Encina, Égl. III, f. 37: «y el otro se me destella / que escrivió las *rodeanças*» («totum... orbem»). «*RODEÓN*»; *RODIÓN* trisílabo referido a persona, en Encina, *Repelón*, p. 252: «Dale, dale, *rodión*, / ño le estés así amagando / por que sté *refunfuñando*». «*RODILLUDO*»; Mena, n. 48, p. 219: «[macho] zanquituerto y *rodilludo*». «*ROTAR*»; Cartujano, n. 160, p. 372: «su movimiento contino *rotando*». «*RÓTULO* [1611, Covarr.]»; Encina, *Natividad*, f. 10 v.: «con vn *rótulo* en la mano».

RUFIÁN.—«En una crónica del Monasterio de Sahagún... en APal... "*rofián*..." Nebr.»; Mena, n. 31, p. 202: «traen consigo muchos *rufianes*». «*arrufarse* 'encolerizarse'... en cast. ant... *Calila*... J. Ruiz..., "un garzón muy repicado y *arrufado*", J. del Encina..., "...*arrufadía*..." *Partidas*... 'prepotencia' o 'arrogancia'... las cualidades del rufo o rufián»; otro pasaje de Encina, Égl. X, f. 47 v., donde *ARRUFADO* significa 'encorvado hacia arriba, encogido, chato', dicho de la nariz respingada de las cabras: «mientras mis cabras chapadas / las narizes *arrufadas* / pacen las yervas y flores» («*simae*... capellae»); esta ac. se registra de manera genérica en *Acad.* («*Arrufar*. tr. ant. Encoger o arquear»), y G. de Diego

acoge un homófono (si es exacto el étimo) en campo náutico («*arrufar* 'formar la curvatura de la nave': del neerl. *roef*...»).

RUIDO.—«*rugir*... ya está en C. de las Casas, año 1570... Covarr., *Quij.*, etc... *RUGIENTE*»; P. de Guzmán, n. 277, p. 272: «de aquel *rugente* [sic] león»; Cartujano, n. 160, p. 348: «y bravo león a los pies *rugiente*».

RUMIAR.—*RUMINAR*, italianismo, ya que el étimo de *rumiar* es distinto; Cartujano, n. 160, p. 303: «una... puerca... y una corona real ruminando»; G. de Diego (p. 956).

RÚTILO.—«*RUTILANTE* [...Oudin..., Covarr..., *Quij*... Góngora [1616]... Lope...]»; *Adic.*: «J. de Padilla»; «1440» (*Breve*); Encina, Antruejo, f. 110 v.: «Fue la sardina delante *rutilante*»; en Herrera tan sólo la ed. póstuma (v. *H.*, *Gredos*, p. 338).

SABER.—*SABORÍO*; Encina, Égl. V, f. 39 v.: «Tal ha sido tu cantar / para darme *saborío*».

SABIO.—«*SABIONDO*, 1512» (*Breve*); Encina, *Repelón*, p. 253: «¡Norabuena acá venimos, / pues que tan *sabiondos* vamos!». *DESABER*; A. Machado, p. 634.

SACO.—«*SACOMANO* [carta de la reina María..., + 1458, *Canc. de St*...; ...*Crón. del Cond. M. Lucas*, a. 1461; ...Nebr...]»; Santillana, n. 164, p. 478: «Tu casa será... metida *a sacomano*».

SAETA.—Falta come género de cante jondo; *saetas* escribieron Manolo Machado, una Antonio, García Lorca, etc.; Acad. y G. de Diego. «*SAGITARIO*»; Santillana, n. 163, p. 471: «aprés dellos Libra, con el *Sagitario*».

SAGRADO.—«*EXECRABLE*, fin s. XVI» (*Breve*); Mena, *esecrable*, n. 14, estr. 263: «las *esecrables* e duras respuestas». «*OBSECRACIÓN*»; P. de Guzmán, n. 305, p. 704: «que tu favor e santa *obsecraçión*». *OBSECRAR*; ibid., n. 302, p. 700: «Ca orando, / e *obsecrando*».

SAGRO.—«*SACERDOTISA*»; Mena, n. 14, estr. 150: «las *saçerdotissas* del templo lieo».

SAL.—«*MANISALGADO*» (vid. MANO). «*Resalga*»; *RESALGAR*, en Encina, *Villancico*, f. 91: «por purgar el *resalgar* / que consiste con dulçura / he por dulce mi amargura». «*SALPICÓN* [Quev. en *Aut.*]»; Encina, *Almoneda*, f. 77; «y un costal de *salpicón*».

SALDAR.—«El sust. derivado *saldo* ya se encuentra en L. Fz. de Moratín»; el adj. it. *SALDO* en P. de Guzmán, n. 308, p. 727: «sin polido *saldo* arnés».

SALTAR.—«*Insultar*, h. 1490» (*Breve*); *INSULTACIÓN*, en P. de Guzmán, n. 268, p. 597: «dela tu *insultación*». «*INSULTO*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); ibid., n. 308, p. 745: «si mouieron / otros

insultos, salieron / ... con pequeña presa»; Cartujano, n. 160, p. 376: «que nos traían en tantos insultos». «*SALTACIÓN*»; Encina, *T. de Amor*, f. 67 v.: «Vi la *Saltación* armada». *SALTEJÓN* 'baile'; Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 20: «harás tú, Juan, delos sones / que sabes de *saltejones*».

SALVO.—*SALUDANZA*; Encina (vid. CHAPA). «*SALUTÍFERO*, 1521» (*Breve*); Cartujano, p. 160, p. 333: «y muy *salutíferas Termas* Fontanas». «*SALVA*, 1335» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «La *salua* de los manjares».

SANDIS.—Encina, Égl. IV, f. 38 v., traduce el lat. «sandix» con *sandis*, de donse saca el adj. *SANDICINO*: «color *sandicino* si [los corderos] *sandis* comieren». Fr. L. de León, Verg., Égl. IV, 82, p. 1519, transcribe el lat. «sandix» (v. 44): «El *sandix*, de sí mismo en el vicioso / prado pacido, viste a los corderos».

SANGRE.—«*sangne* aparece como masculino una vez en Berceo..., pero esto es esporádico...»; masc. en el Cartujano, n. 160, p. 334: «con *sangre fraterno* tus manos untaste». «*SANGUINO*, 1438» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza (vid. MARLOTA); en el Cartujano, n. 160, p. 360: «este cruel Menelao *sanguino*».

SANO.—«*INSANABLE*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «nin morbo más *insanable*».

SANTO.—«*SANTUARIO*, 1220-1250» (*Breve*); Santillana, n. 200, p. 523: «Si buscan los enfermos *santuarios*». «*SANTERÍA*»; Fr. L. de León, *Job*, IV, p. 861, contrapuesto a «sanctidad»: «eran no *sanctitades*, sino *sancterías*».

SARDÓNICE.—«Son raras las formas *SARDIO* y *sardo*, citadas por la Acad.»; Encina, *T. de Amor*, f. 67: «Zafiros *Sardios* Corales».

SARTA.—Forma *SERTA*, en Encina, *T. de Amor*, f. 66: «con una *serta* de rosas / sus cabellos adornados»; ibid., f. 67: «y una *serta* de arrayán»; Acad. (voz de «germanía»).

SAUCE.—«*SAUCEDA* o *salceda*, 1739» (*Breve*); Fr. L. de León, Geórg. II, 204, p. 1.576: «en la margen del río la *sauceda*».

SECUESTRAR.—«*SECRESTAR*, 1495» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 5, p. 74: «vna vayna... para en que *esté secrestada* / vuestra espada».

SED.—«SITIBONDO»; *SETIBUNDO* en Santillana, n. 222, p. 538: «*setibundo* de alcançar / el *vero* significado / del sueño».

SEGUIR.—«*SECUELA* [med. s. XVII, como poco usado, en *Aut.*]»; «1440» (*Breve*)»; de Santillana al Cartujano, n. 160, p. 359: «que fue la *secuela* del triste Vitica». «*SEGUNDAR* 'volver a hacer algo' (V. de Guevara...)...»; Fr. L. de León, *Job*, XL, p. 1.263: «torna a *segundar* en hablarle... para con esta segunda luz perfeccionarle del todo». «*subsiguiente* (*-secuente*, 1438)» (*Breve*); *SUB-*

SEGUIENTE, en el Cartujano, n. 160, p. 298: «Rey es el otro, que está *subseguiente*»; Acad.

SEIS.—«*SEISCIENTOS*»; Berceo, S. M. 332: «De *seiscientos* e doize corrié entonces la era».

SELVA.—«*ENSILVECER*»; se usa *ENSILVECERSE*, como en Ac.; Fr. L. de León, Géorg. I, 905, p. 1.570: «Llevados los obreros, *se ensilvecen*». «del italiano se tomó la var. *SELVÁTICO* en el s. XVI [Cerv.; Villegas]»; «1438» (*Breve*); después en Santillana, n. 168, p. 509: «un collado / *selvático*, espesso, lexano a poblado».

SELLO.—*SELLAR* sust.; Santillana (vid. MIRLO).

SEMBRAR.—«*SAZONADO* [APal...]»; *ASAZONADO* (¿influjo de *assar*?), en Encina, *Natividad*, f. 8 v.: «el pan... en la tabla de la cruz / fue tan bien *assazonado*».

SEMEJAR.—«*INSIMULAR*»; Fr. L. de León, *Expl. Salmo 26*, p. 1.309: «que yo *sea insimulado* de crimen». «*SEMEJA* [Cerv., *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Casada*, II, p. 251: «imagen o *semeja*». «SIMULACIÓN, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 584: «sin falsa *simulación*». «*SIMULAR* [s. XV, Lucena, *Aut.*]»; *SIMULADO* en Mena, n. 13, p. 127: «y cencerro *symulado*».

SENTAR.—«*PRESIDENCIA* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 595: «ala real *presidencia*». «*PRESIDENTE* [Nebr.]»; ibid., n. 300, p. 697: «celestial *presidente*»; Cartujano, n. 160, p. 294: «siendo su gran *presidente* ya viejo».«*SILLETA* [APal...; Nebr.]»; Encina, *Almoneda*, f. 56 v.: «y una cuba por *silleta*». «*SOBRESEER* [APal]»; Santillana, n. 163, p. 465: «Quanto a los varones aquí *sobreseo*»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 22: «es bien que *sobreseamos* las prueuas desta questión».

SENTIR.—«*SENSITIVO*, h. 1440» (*Breve*); después en el Cartujano, n. 160, p. 299: «en los contrarios que son *sensitivos*». «*SENSUALIDAD*, h. 1440» (*Breve*); después en el Cartujano, n. 160, p. 388: «casi las cosas visibles gustando / como las gusta la *sensualidad*»; «y allí *la sensualidad por portera*»; ibid., f. 63: «Allí estava *por portera* / *la* dulce *Sensualidad*». *SENTENCIADO*; Cartujano, n. 160, p. 294: «las partes discordes por lo *sentenciado* / acordes se hallan sin apelación». *SENTIMENTALIDAD*; A. Machado, p. 504.

SEÑA.—Forma *DESIGNO*; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 438. «*INSIGNIA*, 1444» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 729: «e las *insignias* dexando / del reyno». *SEÑALADAMENTE*; Fr. L. de León, *Cantar*, IV, 1, p. 119: «sabellos... relucientes como son las cabras que pacen en aquel monte *señaladamente*»; la salmantina continúa: «*señaladamente* digo negros...»; ibid., 15, p. 129: «Y *señaladamente* es de advertir...»; Acad. «*SIGNAR*»; *SIGNA-*

DO, en P. de Guzmán, n. 302, p. 701: «Cerrada / huerta *signada*».

SEÑOR.—*SEÑORANZA*; Encina, *Requesta* (*II*), f. 113 v.: «que *señoranza* tan alta / requiere muy gran valor». *SEÑORITISMO*, fenómeno social, muy estudiado por escritores del 98; véase, por ej., A. Machado, p. 736.

SER.—«*INTERESAL* antic. (*Quij.*)»; Fr. Í. de Mendoza, n. 5, p. 73: «y su punto por ygual / no *interesal* / ni errado por fauor». *ÓNTICO*, en A. Machado, p. 662. *FUTURISMO*, ibid., p. 877; *FUTURISTA*, ibid., p. 455; *Un manifiesto futurista sobre España por F. T. Marinetti* se anunció en la rev. *Prometeo* de Madrid, III, 19, 1910, pp. 473-6, y se publicó en el número siguiente del mismo año, pp. 517-531.

SERAFÍN.—«APal...; Nebr.»; P. de Guzmán, n. 285, p. 682: «aqueste que assí desonrró el *serafyn*». *SERAFINO* adj. y sust.; P. de Guzmán, n. 305, p. 704: «a quien alaba el *serafino* canto»; Cartujano, n. 160, p. 394: «Que fue del Ibernia muy gran *serafino*». «*SERÁFICO*, 1438» (*Breve*); Santillana, n. 210, p. 525: «del *seráphico* sol muy *dina* hermana»; Mena, n. 14, estr. 22: «O más que *seráfica* clara visión»; Cartujano, n. 160, p. 290: «triunfos de gloria *seráfica dinos*»; ibid., p. 348: «O peregrino, *seráfico* Diego».

SERENO.—Añádese el sentido de 'dependiente encargado de rondar de noche'; Acad. *SERÉNICO*; Cartujano, n. 160, p. 300: «puesto en el quarto *serénico* clima»; ibid., p. 320: «siendo la noche *serénica* calma».

SERMÓN.—Latin. *SERMO*, individual del Cartujano, n. 160, p. 380: «ditando su nuevo católico *sermo*».

SEUDO-.—«*pseudo Propheta* [1584, H. del Castillo, *Aut.*; *seudo-* Acad. 1817]»; Cartujano, n. 160, p. 301: «la huella la planta del *seudo Mahoma*».

SEVERO.—«*PERSEVERANCIA*, h. 1490» (*Breve*); *PERSEVERANÇA*, en P. de Guzmán, n. 268, p. 583: «ca la grant *perseuerança*»; Santillana, n. 204, p. 524: «a muchos e a pocos la *perseverança*».

SIDERAL.—«*CONSIDERADO*»; Fr. L. de León, *Job*, IV, p. 869: «los buenos y *considerados*»; *INCONSIDERADO*, ibid., p. 868: «son... tan *inconsiderados* los hombres»; Acad. *SIDERALIZADO*, en Palés, p. 203: «con flor de espuma y con luz *sideralizada*».

SIEMPRE.—«*SEMPITERNO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 281, p. 675: «a ti sea con *sempiterno* / honor».

SIERVO.—*DESERVICIO*; Encina *Égl.* IV, f. 38: «tenéis... / con dios tanta fe que sus *deservicios* / avéys destruydos»; Acad.

SIMIO.—«*ximio,* J. Ruiz... Mas por esta época [*Quijote*] el vocablo se cambió en *simio* por influencia culta... *Aut.* cita ejs. de *simio* en Tejada, med. s. XVII»; «h. 1250» (?) (*Breve*); Fr. L. de León, *Nombres,* III, p. 784: «la [ánima] de los *simios*» (*nota* 81: «algunas ediciones traen *jimios*»).

SÍNCOPE.—«*SINCOPAR* [...'acortar, abreviar' es helenismo de Góngora, poco imitado...]»; «1490» (*Breve*); Encina, *Prohemio,* f. 5 v.: «acortar y *sincopar* qualquiera parte o dición assí como Juan de Mena en una copla que dixo *El hi de María* por dezir *el hijo de María...*»; se desprende que no es término poco usado, sino técnico de retórica.

SINDÉRESIS.—«med. s. XVII, M. de Ágreda, *Aut.*»; Cartujano, n. 160, p. 290: «por el qual se entiende la razón superior que es la *sindéresis,* y por el autor la inferior y *sensualidad*».

SIRENA.—«*SIRENIO*», término zoológico; nombre de pueblo en Santillana, n. 227, p. 554: «vençí los fuertes *sirenios*».

SIRTE.—«h. 1435, Juan de Mena (*Aut.*). Voz poética o pedantesca»; Fr. L. de León, *Poesías,* XVI, 50, p. 1.458: «otro en las bajas *sirtes* hace asiento»; Góngora, n. 300: «Que escollo es, quando no *Sirte* de arenas, / la dulce voz de un serafín humano».

SISA.—«Nebr. "*sisa para dorar*: leucoporon"»; Santillana (vid. MARTA).

SITIO.—«*situar,* 1433» (*Breve*); *SITUADO,* en Mena, n. 31, p. 201: «en quien el consejo *está situado*»; *situado* 'establecido, conocido', en Fr. L. de León, *Job,* VI, p. 893: «que el fin *situado* ensanchara el apretamiento del alma».

SITONIO.—Santillana, n. 231, p. 558: «Como selva guerreada / del aflato de *Sitonio*»; pasa a Herrera en la ed. póstuma; Blecua incluye el vocablo en una lista de los cultismos más despreocupados y sospechosos del poeta sevillano (vid. *H., Fil. rom.,* p. 151); la fuente es Virg., Egl. X: «Sithoniasque nives», traducido por Encina, f. 48: «las nieves tracias» (no se traduce en Fr. L. de León).

SO.—Forma *AZOZOBRAR* trans., en Fr. L. de León, *Nombres,* II, p. 603: «Ni el bien le *azozobra*». «*SOTAVENTO* [*-viento,* 1430, Woodbr.]»; *nota* 1: «...según Zaccaria no aparece hasta el s. XVI en A. Vespucci y en la trad. de Lopes de Castanheda, así que será hispanismo»; Cartujano, n. 160, p. 336: «corría la nave por el *sotavento*».

SOBRE.—«*sobrado,* adj.»; *SOBRADO* sust.; Fr. L. de León, *Nombres,* I, p. 439: «otros entresuelos y otros *sobrados*»; Covarrubias: «lo más alto de la casa, y llamamos comúnmente desvanes u azoteas»; Acad. y G. de Diego. «*Superar* [princ. s. XVII...]...; *superable...*»; *INSUPERABLE,* en P. de Guzmán, n. 268, p. 612: «aquel César... fue en él [en la unión de «Sciencia e cauallería»]

insuperable». «*SUPERNO*, raro»; P. de Guzmán, n. 283, p. 680: «Por gracia del rey *superno*»; Santillana, n. 170, p. 512: «e suban los justos en *superno* grado»; Mena, n. 14, estr. 67: «Dispuso ab initio la mente *superna*». *SÚPERO*; Cartujano, n. 160, p. 295: «entre la tierra y el *súpero* cielo».

SOCIO.—«*SOCIABLE*, 1515» (*Breve*); P. de Guzmán (vid. VER).

SOL.—«*solsticio*, 1444» (*Breve*); en Mena también *SOLSTICIA*, f. «*brumal... solsticia...*» (vid. BRUMA); «SOLSTICIAL» con *brumal* en el Cartujano, n. 160, p. 401: «que hace *solsticial* de tiempo *brumal*».

SOLAZ.—«*CONSOLADOR*»; Encina, *Égl.* X, f. 47 v.: «y otros más *consoladores*». «*CONSOLATIVO*»; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 64: «tus obras... no fueron *consolativas*». «*DESOLAR* ["mi coraçón se desuela" 1520, *Tres pasos de la Pasión*... no Nebr. ni PAl...]»; *DESOLADO* en Mena, n. 14, estr. 38; «al antiga Tebas / más *desolada* que Eustaçio no alega».

SOLO.—*SOLIPSISMO*; A. Machado, p. 583.

SOMBRA.—«*SOMBRAJO* [Nebr.; h. 1600, Oña]»; Cartujano, n. 160, p. 338: «o triste *sombrajo* según su manera». «*UMBROSO*»; Fr. L. de León, *Égl.* IX, 70, p. 1.570: «Aquí hace la vid estanza *umbrosa*».

SOMO.—«Con carácter popular sólo se trasmitió al cast. en calidad de adv. *en somo* 'encima'... *en somo de* 'sobre, encima de'... o bien *de somo de*... También puede emplearse prepositivamente *en somo la ribiella*... Covarr. sólo lo da como villanesco...»; uso prepositivo en Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 18 (probablemente anterior a Encina): «Si pasa Sant Julián / ya llega *somo la peña* / *purre* el çurrón del pan»; ibid.; «*de somo las conejeras*»; ibid., p. 21: «*por somo los escobares*». «*SUMARIO*, 1438»; P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «ésta es conclusión *sumaria*».

SOMORGUJO.—«*Submergir* [fin s. XVII, *Aut.*; no Covarr.]»; *SUBMERSO*, en Mena (vid. TÉTRICO).

SONAR.—«*Cónsono* [... J. de Mena... Cuervo...]»; *DÍSONO* en el mismo Mena, n. 14, estr. 246: «con triste murmullo su *díssono* canto». «*RESONANTE* [APal...]»; Santillana, n. 166, p. 498: «La su fama... / por el mundo *resonante*»; Herrera y Góngora (vid. *H., Gredos*, p. 336).

SOPA.—«*Sopear* [Berceo...]...»; «'empapar', sent. etim., 1495; en ese sentido se emplea en América todavía *SOPAR* o *ensopar*» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 20: «*Sopar* huerte las *puchas*» ('mojar en mucho [vino] las hogazas'). «*sopetear*»; *SOPETAR*, en Encina, *Antruejo*, f. 111: «que yo llevo / vn tarro de leche nuevo / para que la *sopetemos*».

SOPLAR.—*SUFLAR*; Cartujano, n. 160, p. 312: «bien como fragua su llama *suflando*»; Acad. y G. de Diego.

SORBER.—«h. 1400... También APal...; *sorber*... Nebr. (se esperaría más bien *SORVER* en la grafía de este autor, pero éste da *sorvo, sorvito, sorvible*)»; es la grafía de su discípulo Encina, *Antruejo*, f. 111: «comamos a muerde y *sorve*... y *avéys* de *sorver* a estaca... *Sorve sorve* tú primero... como *sorves* descortés / *sorva* Beneyto después».

SÓRDIDO.—«1435, J. de Mena... latin. individual y arbitrario de este poeta ultra-culto, que no encontró eco del momento... Esquilache (1651)... Palomino (1708)...»; Cartujano, n. 160, p. 376: «y traga tu fétido *sórdido* cieno»; es cultismo regular: *sordidus* se halla en Cicerón y *sordido* en el s. XIV it.

SORDO.—«*ABSURDO*, 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 272, p. 650: «Esta opinión, *absurda* e errada». «*ENSORDADERA* ant. ("pannicula" Nebr.)»; Mena, n. 52, p. 221: «Íñigo... más liviano... ni que flor de *ensordadera*». *SORDÍO* adj. y adv.; Encina, adj. en Égl. I, f. 34: «dormirás / con los *sones* que oyrás / de las abejas *sordíos*» («levi... susurro»); adv. en *Égl.* VII, f. 42: «y abejas suenan *sordío*» («resonant examina»).

SUBIR.—«*SUBIENTE*»; Santillana, n. 168, p. 509: «bien como de armento *subiente* al altura».

SÚBITO.—«*Subitáneo* [Covarr.]»; «antes *supitaño*..., ss. XIII-XVII»; Mena, *SUPITÁNEO* (vid. CAVAR).

SUDAR.—«*SUDARIO* [APal...; ...Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 279, p. 674: «en el *sudario* ligados». «*TRASUDOR*» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 312: «Mientras vivieron con *mil trasudores*»; el mismo sintagma en Encina, *Príncipe Don Juan*, f. A v.: «cien mil pensamientos cien *mil trassudores*»; Acad.

SUELDO.—«*CONSOLIDAR* [fines s. XV; *Aut.*]»; Santillana, n. 166, p. 501: «que su real grandeza / *consolidando* confirme».

SUEÑO.—*SOMNOLENTOSO*, en Palés, p. 174: «Caerás en un espeso langor *somnolentoso*».

SUERTE.—«*SORTÍLEGO* [APal...], muy raro...»; Mena, n. 14, estr. 129: «magos, *sortílegos* mucho dañados».

SUFRAGAR.—«*Sufragáneo*, 2.° cuarto s. XV (*-ano*)»; *SOFRAGANO*, en Santillana (vid. ANCILLA).

SUMIR.—«*PRESUNTUOSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 606: «[edad] nueua es *presumptuosa*»; Mena, n. 13, p. 123: «potestad *presumptuosa*». *PRESUNTUAR*, en A. Machado, p. 639. *RESUNTA*; Santillana (vid. PLEGAR). *SUBTO*, de SUMPTUS; P. de Guzmán, n. 271, p. 647: «en el sepultar... mas con grandes *subtos* el tal acto obrar... éstas eran obras del pueblo pagano». «*SUNTUOSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p.

726: «aquel templo *sumptuoso*». «*TRASUNTO* ...la ac. 'representación o símbolo de algo', en Cald., *Aut.*»; «h. 1570» (*Breve*); «'copia', *Aut.*»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 44: «hizo hazer en un punto / otro paternal *trasunto* / en vna estatua de oro»; Fr. L. de León, *Cantar*, VIII, 6, p. 189, 'traducción': «el *trasumpto* latino dice de otra manera» (otra cita de Fr. Luis en *H. Gredos*, p. 340; ibid. Herrera y Góngora). «*TRASUNTO* [1618, Góngora..., aplicado al olmo abrazado por la vid; de ahí la aplicación a la mujer en Lope...; la ac. 'representación o símbolo de algo', en Calderón...]»; precisa transcribir exactamente la explicación de *Alemany*, s. v.: «TRASUNTO. m. Figura o representación de una cosa. Aquí el olmo abrazado de la vid y abrasado por el rayo. "[Pyramo] Llegó pisando cenizas / del lastimoso *trasumpto* / de sus bodas, a la fuente, / de sus bodas, a la fuente, / al término constituido" [edic. F.-D.] II, 296»; es Píramo que, en busca de Tisbe, huella las cenizas del olmo (léanse los vv. anteriores 301-312), del olmo que, quemado junto con «su vid florida», es imagen y símbolo premonitorio del hado funesto asignado a los dos amantes suicidas («trasumpto de sus *bodas*»); así pues, ya en Góngora se halla el sentido simbólico; pero ya en Encina 'ejemplo, dechado', *Prohemio*, f. 1: «de vuestras obras mesmas se pudieran muy bien colegir y sacar *trasunto* de vida perfeta»; más claro en *Natividad*, f. 11: «*dechado* para sacar / registro muy singular / para dar santos *trasuntos*».

SURTIR.—*DESURTIR*; Fr. I. de Mendoza, n. 2, p. 55: «la causa del *desurtir* / arremediar de pugnir».

TAJAR.—«*ENTRETALLADURA*»; Mena, n. 14, estr. 144: «escultas *entretalladuras*». «*TAJADERO*»; Encina, *Villancico*, f. 101: «Dente dente sarro / y algún *tajadero*». *TAJAÑA*; Santillana, n. 258, p. 571: «con la ropa a la *tajaña*».

TAMAÑO.—*MAGNICIDIO*, en A. Machado, p. 798. «*MAGNIFICAR* [Berceo...]»; P. de Guzmán, n. 303, p. 702: «[Nuestra Señora] *magnífica*, aumenta y cresçe / los diuinales loores».

TANA.—Santillana, n. 173, p. 516: «[la cuartana] vaya fuera de poblado, allendel *mar de la tana*» (J. de Mena a Santillana); es el nombre del río Tanais (Don), generalizado en sintagma de sentido indefinido y remoto, como «el año de la tana»; en el mismo Corominas, s. v. ÑOÑO (III, p. 538): «*el año de la nana* o *de la nanita*»; Quevedo, *Orlando*, v. 537: «*Más allá de la Tana* diez jornadas».

TAÑER.—*TACTEAR*, en Palés, p. 127: «tantas cosas fraternas, cuyas ansias *tactean* en sus límites inmovibles».

TARDAR.—«*RETARDAR* [Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 298, p. 695:

«*fue* tu loar *retardado*». *TARDINOSO*; Santillana, n. 198, p. 523: «la saturnina pereça acabado / avría ya su curso *tardinoso*». «*TARDO* [med. s. XVI, Hz. de Velasco, *Aut*... *Quij.*, Percivale, Oudin]»; Cartujano, n. 160, p. 377: «el *tardo* Boothes del todo nacía».

TARJA.—«*targón* en Fr. de Oviedo»; *TARAGÓN*, en Santillana, n. 224, p. 548: «e del *taragón* cubriendo».

TÁRTARO.—«1739» (*Breve*); adj. en el Cartujano, n. 160, p. 341: «y de sus profundas y *tártaras* penas». *TARTÁREO*; Fr. L. de León, *Lecc. de Job* (atrib.), 2.ª, v. 8, p. 1696: «*tartáreo* asiento»; ya en Encina, *T. de Amor*, f. 66: «rey Tartáreo [acento gráfico en el original] llamado»; anteriormente *TARTARÉO*: Santillana, n. 164, p. 494: «las *tartareas* fonduras».

TASAJO.—«1475, G. de Segovia. En este dicc. de rimas y sin definiciones. Fuera de esto no tengo docum. medieval, ni aparece en los diccs. hasta Percivale (1591)»; «'pedazo de carne seca y salada', 1521» (*Breve*); Fr. Í. de Mendoza, n. 1, p. 19: «harás presto del huego / para guisalle un *tasajo*»; ibid., p. 20: «ni borregos en *tasajo*».

TAZMÓN.—Berceo, *S. M.* 428: «Contat que son vençidos sin falla dos *tazmones*»; se aplica a los moros.

TEATRO.—«*teorizar*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 576: «el seso non praticado / *theoriça* sin obrar».

TEDIO.—«h. 1635, Fr. L. Muñoz... *TEDIOSO* [*Aut.*], muy raro»; P. de Guzmán, n. 308, p. 714: «que sería la *narración* prolixa e *tediosa*».

TEJER.—*DESTEJER*; Fr. L. de León, *Casada*, IV, p. 265: «su tejer y destejer»; *Acad.*

TEMBLAR.—«*TREMAR*, italianismo raro»; Encina, *Tres pastores*, p. 220: «*tremando* atordido con tanto temor»; en *nota* la var. «*tremiendo*», que es otro italianismo dantesco, como se dirá a continuación. «De éste [TREMERE] quedan algunas huellas en cast. ant...; en Cerv. debe considerarse italianismo ("temerosa de algún mal suceso, tremía"...)»; la fuente es el dantesco *tremere*, y la cadena empieza por P. de Guzmán, n. 271, p. 643: «la *clemencia* tuya *demando tremiendo*»; después en Encina cit. y, casi con las mismas palabras de Guzmán, en Fr. L. de León, *Job*, II, p. 937: «mas *tremiendo* / le rogaré que juzgue con *clemencia*»; por esto el infinitivo es *TREMER*, no el arc. *tremir*.

TEMER.—*INTEMERATO*; P. de Guzmán, n. 312, p. 700: «O beata, / *intemerata*». Var. TEMORAR; Santillana, n. 163, p. 467: «nin otro infortunio ya me *temorava*». «*TÍMIDO*, h. 1490» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 299: «signa [imp.] tu *tímida* frente primero».

TEMPLAR.—«*DESTEMPLADO*»; Encina, *Égl.* I, f. 34: «Los pastos

no acostumbrados... / no los [ganados] ternán *destemplados*» («temptabunt»). «*ATEMPERAR* [princ. s. XVIII, Cuervo, *Dicc.* I, 736]»; Encina, *Égl.* III, f. 36 v.: «*atempérate* en tu *llotro*» («parcius...»). Forma *TEMPERANZA*, en el Cartujano, n. 160, p. 329: «de *temperanza* fortisque millicie». «*destemplanza*, 1444 (*-peranza*)» (*Breve*); Santillana, n. 166, p. 499: «y de tanta *destenprança* / cuchillo *vindicatorio*». *TEMPLADAMENTE*; Fr. L. de León, *Job*, III, p. 857; Acad.

TENDER.—*BIENINTENCIONADO*; Fr. L. de León, *Job*, XIII, p. 969; Acad. y G. de Diego. «*contendedor* [Nebr.] o con haplología *CONTENDOR* [1155, *Fuero de Avilés*...; *Quij*...]»; *Cerv.* lo saca de Herrera (vid. *H.*, *Gredos*, p. 362) y éste del Cartujano, n. 160, p. 309: «Eraclio lo pruebe con sus *contendores*». «*ESTENDER* [Berceo, Nebr...]»; part. adj. *ESTESO*, en P. de Guzmán, n. 301, p. 698: «orad con manos *estesas* / a la flor de las donzellas». «*PRETENDENCIA*»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 457: «sino cuanto son sus deseos y sus pasiones y sus *pretendencias*». *TENDERÓN*, var. de «*tendejón*»...; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 4, p. 76. «*TESÓN* [h. 1535, A. de Guevara, *Aut.*]»; Encina, *Natividad*, f. 9 v.: «y esta santa encarnación / tan bien la vio Josué / quando estuvo en gran *tesón* / el sol contra Gabaón».

TENER.—«*CONTINENTE* adj. [s. XV; en la loc. puramente latina *de continenti*, ya s. XIV...]»; Santillana, n. 164, p. 490: «e el *continente* Metelo» ('sobrio'); ibid., p. 493: «e quasi *de continente*»; sust., italianismo estilnovista, ibid., n. 187, p. 521: «el andar suyo es con tal reposo, / honesto e manso, e su *continente*, / que, libre, vivo en captividad». *PERTINANZA* 'posesión'; Mena, n. 31, p. 201: «del todo los tiene en su *pertinança*». «*Pertinaz*, 1440» (*Breve*) *PERTINAZMENTE*, en Fr. L. de León, *Job*, XXXI, p. 1.159; Acad. «*SUSTENTAMIENTO* [1499, *Aut.*]»; *SO-* en P. de Guzmán (vid. BÁCULO). «*TENOR* [APal... Nebr.]...; en la ac. música [1533, Terlingen 153]»; Mena, n. 46, p. 217: «*tiples, contras* et *tenores*» (cit. por el mismo Corominas s. v. TIPLE, IV, p. 457 b); después en Santillana, n. 216, p. 529: «los *tiples, contras, tenores*».

TEREBINTO.—Aut.; Fr. L. de León, *Cantar*, VIII, 14, p. 199: «cedros y *terebintos* y otras plantas olorosas».

TÉRMINO.—«*EXTERMINIO* [*Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 360: «Nunca tan gran *exterminio* hiciera».

TERMO-.—«*TERMAS* [s. XVI, *Crón. Gral. de Ocampo, Aut.*]»; Cartujano (vid. *SALVO*).

TERROR.—«*TERRECER* o *tarrecer* ast., leon...»; Santillana, n. 163, p. 466: «deessa indinada, / de quien *terresçieron* los que la miraron». «todavía más raros *TERRIBLEZ, -EZA*»; Fr. L. de

León, *Nombres*, III, p. 774: «les encandilará con *terriblez* y fiereza los ojos»; ibid., *Job*, XLI, p. 1.277: «No vive ni en la tierra ni en los senos / hondísimos del mar tal *terribleza*» (por motivo metrico).

TERSO.—*TERCER* 'limpiar'; Berceo, *S. Lor.* 57: «Lavó luego piedes, *terciólos* con su panno».

TESIS.—«*TEMA*, 1433» (*Breve*); de Villena a Santillana, n. 164, p. 476: «Bías, porque éste es la prinçipalidad de mi *thema*». «*TEMA*... de la idea de 'tema de conversación' se pasó a 'idea fija, manía' (Vz. de Guevara...), 'obstinación, empeño, terquedad' (Lope...), 'oposición caprichosa a alguno, ojeriza' (*G. de Alf*...)...: en esta acs. el vocablo es comúnmente femenino, aunque no tengo ejs. antiguos inequívocos de este género»; el último sentido y el género femenino en Encina, *Égl.* III,f. 38: «*vuestras temas* y pendencias / harto avéys debatido / deslindado y discutido / no passen más percundencias»; 'cuidado, diligencia', ibid., Égl. VIII, f. 45: «derrama... / harina y sal con gran *tema*». «*TEMOSO* [princ. s. XVII, *Aut.*]»; Encina, *A su amiga*, f. 72 v.: «no *temosa* / ni persona porfiada» ('testarudo en sus ideas').

TESO.—«1611, Covarr... *Aut*... Es palabra típica de los dialectos leoneses... Pagés cita ejs. en A. de Valbuena (prov. de León) y en el ast. Jovellanos»; el Cartujano cita y explica el vocablo (vid. PÁRAMO); ya en Encina, *Antruejo*, f. 111: «por ensomo de aquel *teso*».

TESTIGO.—«*DETESTABLE*»; Santillana, n. 162, p. 456: «es viçio / *detestable*»; ibid., n. 166, p. 499: «*Detestable* ingratitud». «*PROTESTACIÓN*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 618: «la *protestación* presente».

TÉTRICO.—«pero el cast. desusado *TETRO* que cita la Acad., sólo lo documenta *Aut.* en el falsario Cibdarreal»; Mena, n. 16, p. 184: «Qual fue Amphiarao en el *tetro chaós*, / biuo *submerso* en breue momento, / aunque creamos a Apolo, su dios»; Cartujano, n. 160, p. 385: «nos vimos del valle muy *tetros* salidos».

TIARA.—«h. 1250» (*Breve*); Mena (vid. TRÁBEA); Santillana, n. 216, p. 527: «Como en *thiara* papal».

TIBIO.—*TÉPIDO*; Cartujano, n. 160, p. 323: «do penan las frías y *tépidas* almas»; tiene sentido opuesto a «frío», como en la «tepida neve» de Petrarca.

TIC.—*TICTAQUEAR*, en Palés, p. 153: «un reloj... / *tictaquea* sus horas áridas y vacías».

TIEMPO.—«*CONTEMPORÁNEO*»; forma *CONTEMPORANO*, en P. de Guzmán, n. 308, p. 751: «La *contemporana* istoria / vuestra». *INTEMPORAL*; A. Machado, p. 521.

TIERNO.—«*DESTERNILLARSE* [1517, T. Naharro, V... Gillet;

Oudin; no *Aut.*, Acad. s. XIX»; Encina (vid. PÁJARO). *TERNECILLO*; Fr. L. de León, *Rey Salomón* (atrib.), II, 93, p. 1.711: «las vides *ternecillas*». «*TERNEZUELO* [Nebr.]»; Mexía, n. 149, p. 275: «sy los niños *ternezuelos*».

TIERRA.—*TERREÑA* sust.; Fr. f. de Mendoza, n. 1, p. 21: «que derramé so la peña / el leche de mi *terreña*». «*TERRERO* [1124, Oelschl.]»; 'galanteo a las damas', en Fr. L. de León, *Casada*, IV, p. 266: «de los recaudos, y del *terrero* y del serondo». Acad.: «HACER TERRERO. fr. fig. desus. Galantear o enamorar a una dama desde la calle o campo delante de su casa».

TIGRE.—«h. 1250»; Santillana, n. 222, p. 541: «e de la *tigre* ensañada».

TILLA.—«tomado del fr. *tille*...: Nebr... Oudin... En francés *tille* se documenta por lo menos desde el s. XVII... designó primero una cubierta pequeña a popa»; en este sentido (metonimizado: 'barco, nave') *TILLE* en el Cartujano, n. 160, p. 357: «vimos a Febo que ya trasponía / la última *tille* del mar occidente», si no es *tule*, como TANA (vid. aquí). «*TILLADO*... documentado... en el 2.° cuarto del s. XV (Díaz de Gámez en Jal) (falta en Nebr., Oudin, Covarr., *Aut.*, pero está en Acad.)»; Santillana (vid. VAGO).

TINIEBLA.—«princ. s. XIV, antes *tiniebra*, 1220-50» (*Breve*); var. *TENIEBRA*, en Santillana, n. 163, p. 467: «Escura *teniebra* tenía aquedada». «*ENTENEBRAR*»; *ENTENEBRADO*, en P. de Guzmán, n. 268, p. 603: «mortales pecados, escuros e *entenebrados*».

TIRANO.—*Adic.*: «*TIRANIZAR* [J. de Mena...]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «Menbrot, que *tyranizó*» (nótese que es intr.).

TIRAR.—«*TIRO* [APal...; Nebr...]»; Santillana, n. 224, p. 547: «arcos... con que fago çiertos *tiros*; / e çentauros e satyros».

TIRITAR.—«*TITUBAR* [APal...]»; Santillana (vid. BASILISCO).

TÍTULO.—«*INTITULAR*»; *INTITULADO*, en P. de Guzmán, n. 308, p. 729: «que a Toledo conquistando / *fue* della *intitulado*»; también *ENTITULAR*, ibid., p. 751: «a ella lo *entitulaste*»; Santillana, n. 163, p. 460: «E *intituléla* deste nombre». «*TITULADO*»; Santillana, ibid., p. 464: «e dos *titulados* de asaz dinidades».

TIZÓN.—«*ENTIZNAR*»; Fr. L. de León, *Cantar*, VII, 10, p. 78: «si es pecado *entiznar* la fama ajena».

TOALLA.—«*TOVAJA*, APal»; Encina, *Almoneda*, f. 57: «y dos pares de *tovajas*».

TOCA.—«*TOCAR*... [..."velo tegere" Nebr.]»; Santillana, n. 262, p. 573: «e lienços blancos *tocava*» (trans.: 'llevar en la cabeza'; r. en Acad.).

TOCAR.—«*Retocar* [s. XVII, Aut.; no Oudin]»; *RETOCADO* en Fr. L. de León, *Job*, III, p. 856: «ni con la aurora / las nubes *retocadas* variaron».

TOCHO.—«*Aut.* define "inculto, tonto, necio, tosco" y cita ejs. de D. Gracián (1545) y A. de Morales (1575)»; *TOCHAL*, con sufijo *-al* de lugar en que abunda el primitivo, 'planura desierta', en el Cartujano, n. 160, p. 406: «Anoche, con aguas y viento deshecho, / nos dividimos, con duro singulto, / por este *tochal*, de la gente no *culto*, / sin senda, ni otro camino derecho».

TOLDO.—«*TOLDAR*... 'cubrir o aderezar' (J. Hidalgo)»; *TOLDADO*, en Fr. I. de Mendoza, n. 4, p. 72: «el nauío asy *toldado*».

TOMILLO.—*TOMELLAR*; Santillana (vid. GUARDAR); *TOMILLAR*, en Encina, *Égl.* X, f. 48: «ni abejas [se enojan] en *tomillar*» («Nec *cytiso* saturantur apes»); ibid., *Égl.* VII, f. 42 v.: «Dulce me eres Galatea / más que miel de *tomillar*» («*thymo*»); esta última forma en Acad. *TOMILLEJO* adj.; Encina, *Égl.* V, f. 40: «Mientras pacen las abejas / *tomillejas*» («Dumque *thymo* pascentur apes»).

TOMO.—«*EPÍTOME* [fin s. XVI, *Aut.*]»; *EPÍTOMA*, en Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «Justino en su *epítoma*».

TONTO.—«*ENTONTECER*»; Fr. L. de León, *Job*, V, p. 878: «Dios se precia de... *entontecer* a toda esta sabiduría y sotileza del mundo».

TOPACIO.—«*piedra d'estupaza* en el Marqués de Santillana»; también *TUPAZA*, ibid., n. 218, p. 531: «*tupaça* de real mina».

TORCER.—*ESTORCEJAR*, en Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 20, intrans.: «Mas no quiero *estorçejar* / de los que tú, Juan, as gana». *TORZALEJO*; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 9, p. 81: «...cerquillos... y otros dicen que son hilos o *torzalejos* que cuelgan».

TORNAR.—«*TRASTORNAR* [...Nebr.]»; *TRASTORNADO*, en P. de Guzmán, n. 271, p. 633: «su casa puede hauer *trastornado*».

TORNO.—«*ESTORNIJAS* [Aut.]»; el sing. en Encina, *Almoneda*, f. 57: «y un palo con su *estornija*»; también en Acad.

TORONJA.—*TORONJUELA*; P. de Guzmán, n. 274, p. 659: «yr la vejezuela / a los maytines con su *toronjuela*».

TORPE.—«*DETURPAR*»; P. de Guzmán, n. 268, p. 577: «La luxuria... *deturpa* la gloriosa / hedad perfecta e madura».

TÓRTOLA.—*TORTOLICA*; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 3, p. 68: «*Tortolicas* de oro te haremos esmaltadas de plata»; ibid., 8, p. 81: «...*tortolicas* hechas de bulto»; vid. también ibid., p. 99.

TOSTAR.—*TOSTADILLO*; Fr. L. de León, *Cantar*, I, 7, p. 79: «conoce ser morena y *tostadilla* del sol»; sust. en Acad.

TRABAR.—«*ATRABANCAR*»...; Fr. L. de León, *Cantar*, II, 8, p.

95: «Helo, viene *atrabancando* por los collados, saltando por los montes». «*TRASTRABADO* '(caballo) que tiene el pie derecho y la mano izquierda blancos' [h. 1640, *Aut.*]»; Fr. Í. de Mendoza (vid. BOCA).

TRÁBEA.—TRABÉA en Mena, n. 14, estr. 220: «con la *trabea* real e *tiara*»; esdrújulo en Acad.

TRAER.—«*detractar,* 1438; *DETRACTOR*» (*Breve*); Encina, *Prohemio,* f. 1: «los *detratores* y maldizientes». «*TRAJE* [...Nebr.; PAlc.; L. de Rueda...]»; Santillana, n. 221, p. 533: «en *trage* non usitado». «*trajinero* [h. 1530, A. de Guevara, *Aut.*]»; *TRAGINER* en el Cartujano, n. 160, p. 358: «el *traginer,* que la cuesta del cuerno / pasa nevando sin senda ni vía». «*TRATADOR*»; Encina, *Natividad,* f. 7: «[María] oy se hizo *tratadora* / de la paz».

TRAGAR.—«*TRAGADOR*»; P. de Guzmán, n. 308, p. 732: «Aquel *tragador* de oro».

TRAGEDIA.—«*TRÁGICO* [1444, J. de Mena...; APal...]»; Santillana, n. 164, p. 484: «a los *trágicos* dexemos / el juiçio».

TRANCA.—«*TALANQUERA* ["vallum"] h. 1400, Glos. de Toledo...; 'vallado de tablas como el que sirve de defensa en las corridas de toros', con ejs. del s. XVII, en *Aut*...»; Mena, n. 52, p. 222: «otros ponen la persona, / vos parláis de *talanquera*». «*TRANCO* [APal...; "*t. de bestia*..." Nebr.; 1554, F. Chacón...; *al tranco* 'a paso largo' en la Arg. y Chile...»; Encina, *Égl.* IX, f. 46 v.: «en una cueva parrada / muy sombría / vente aquí *de tranco en tranco*» ('sin demora, corriendo').

TRANZAR.—«*TRINCHANTE* [1570, C. de las Casas]»; Encina, *T. de Amor,* f. 68 v.: «y el *trinchante* Atrevimiento» (cf. en Acad. ac. 3).

TRAQUE.—*RESTRAQUE*; Encina, *Antruejo,* f. 110 v.: «y aun hasta *traque restraque*».

TRASGO.—*TRASGADO*; Santillana, n. 249, p. 568: «aunque sepa andar *trasgado*».

TRASTO.—Var. *TRESTO,* por influencia de algún deriv. de *traer* con yod; P. de Guzmán, n. 275, p. 668: «salen *trestos* estrechos».

TREBEJO.—Var. *TROBEJAR*; *Calila,* p. 50: «et semeja que la verdat es ida tropeçando et la falsedad rretoçando e *trobejando*»; Fr. Í. de Mendoza (vid. PLEGAR).

TREGŨA.—«*ATREGUAR*»; *ATREGUADO* en P. de Guzmán, n. 306, p. 705: «los humanos coraçones / nunca *fueron atreguados*».

TRENZA.—«capillejo *TRENADO* en J. del Encina y en L. Fernández (Cej. Voc.)»; L. Fernández deriva «y capillejos *trenados*» (cit., p. 32) de Encina, que dice exactamente, *Villancico,* f. 100 v.: «y aun buen capillejo / *de hilo trenado*».

TRES.—«*TRESDOBLE* [med. s. XVI, *Aut.*]; *tresdoblar*; *tresdoblado*; pero no es imposible que las formas primitivas sean *TRASDOBLO, trasdoblar, trasdobladura* [Acad.], de TRANS...»; *TRASDOBLE* se documenta en P. de Guzmán, n. 298, p. 695: «Virgen santa... e lo que vale *al trasdoble*, / en la santa fe naçiste»; véase también aquí DOS; y nótese la frase: «jugar al *TRAS* con los niños», en Fr. L. de León, *Cantar*, II, 10, p. 97. «*TRESDOBLAR*...»; Fr. L. de León, *Casada*, V, p. 268: «dobla y *tresdobla* la ganancia»; ibid., *Job*, XLII, p. 1.283: «no le doblara, sino *tresdoblara* los niños». «*TREINTANARIO*»; Encina, *Testamento*, f. 76: «hagan... dezirme dos *treyntanarios*».

TRINQUETE.—«*triquete*... J. de Mena; *trinquete*, 1492...»; Fr. I. de Mendoza, n. 4, p. 69: «los *trinquetes* sin posada».

TRISTE.—«*Entristecer*... más raro es *contristar* y sobre todo *atristar* (*DHist.*) y *ENTRISTAR*»; Encina, Égl. III, f. 37 v.: «Lobo *entrista* la majada» («Triste lupus stabulis»). *TRISTECILLO*; Encina (-*z*-) (vid. LLANTO).

TRIUNFO.—«h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 629: «aquel *triumpho ineffable*». «*TRIUNFAR*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 604: «assí de fortuna *triumpha* vençiendo»; ibid., n. 275, p. 668: «lo *triumpha laureado*»; grafía *trihunfo* (vid. LAUREL). «*TRIUNFAL*, 1444» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 717: «las virtudes *triunfales*».

TRIZAR.—«*contrición*, 1438» (*Breve*); *ATRICIÓN* (*Breve*); Encina, *Pasión*, f. 108 v.: «con *contrición* y *atrición*». «*CONTRITO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 271, p. 647, grafía *CONTRICTO* (influencia de CONSTRINCTUS): «de que perdón pido *contricto* e lloroso»; *contrito* en Santillana, n. 166, p. 502-3: «los *contritos* desterrados / quered *reconçiliar*»; Mexía, n. 149, pág. 274: «los *contritos coraçones*»; Encina, *Pasión*, f. 108: «con *coraçón* muy *contrito*». «*DETRIMENTO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 603: «sostiene gran *detrimento*»; Mena, n. 16, p. 184: «que el fin de su vida [de Anfiarao] no ha *detrimento*».

TROCAR.—*ENTROCAR* y *DESTROCAR*; Fr. L. de León, *Job*, XXIV, p. 1.079: «"A él pan para sus hijos", que es *entrocar* el orden de las palabras a modo poético, que *destrocándolas* vale: "Para pan a él y a sus hijos"»; *destrocar* en Acad. *RETROCAR* y *RETROCADO*, figura rítmica; Encina, *Prohemio*, f. 5 v.: «*retrocado* que es quando las razones se *retruecan* como una copla que dize "Contentaros y serviros / serviros y contentaros"»; *retrocar* en Acad. «*TRASTROCAR* [h. 1540, D. Gracián]»; *TRASTROCADO*, en Encina, *A una dama*, f. 70: «letras... y después todas juntadas / trocadas y *trastrocadas*».

TROFEO.—«*Trofeo*, 1438» (*Breve*); después en Mena, n. 36, p. 213:

«Con aquellos de consuno / que ciñen tales *tropheos*»; Herrera y Góngora (vid. *H., Gredos,* p. 340).

TROMPICAR.—«Hay una forma rara con cambio de sufijo: "*TROMPILLAR*: proculco, conculco", docum. en Nebr. y en Fr. del Rosal (1601)»; *TROMPILLADO* en el Cartujano, n. 160, p. 323: «ya *trompillado* después de caído».

TRONAR.—«*TONANTE*»; Santillana, n. 163, p. 471: «e luego segundo el fijo *tonante*».

TROPA.—«"*TROPEL de gente*"... Nebr. (...APal...)»; «princ. s. XIV» (*Breve*); Santillana, n. 222, p. 541: «tal *tropel*, nin tan famoso».

TROPEZAR.—«La var... *entronpeçar*... Sólo más tarde aparece la forma mutilada con supresión de la sílaba *en-*...; aunque puede haberlos, no conozco testimonios ant. a Nebr., quien da "*TROMPEÇAR*..."»; *Calila,* p. 245: «Ca el omne de buena parte, si *tronpieça*».

TROPO.—*ENTROPÍA*; A. Machado, p. 527.

TROTAR.—«*TROTÓN*»; Fr. Í. de Mendoza, n. 5, p. 77: «El *trotón* lieue colgada... / enla fruente vn aue casta».

TRUFA.—«*TRUFAR* [Oudin; Acad. s. XIX]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 729: «Otros le llaman, *trufando,* / de la mano foradado».

TRUFA II.—Del gr. *tryfé* 'delicadezas, lujo'; Santillana, n. 256, p. 569, 'adorno del pelo': «e las *trufas* bien posadas, / amás de oro *arracadas*».

TRULLA II.—«*Aut.* Falta en Oudin, Covarr., APal, Nebr., etc.»; Encina, *Villancico,* f. 101: «y *trulla* y caldera».

TUBO.—«TUBA 'especie de bugle' [Acad. 1936], del it. *tuba,* tomado del lat. *tuba,* 'trompeta'»; latinismo del Cartujano, n. 160, p. 294: «O *tuba,* que tanto tu voz nos empina».

TULLIR.—«tolerar, 1938, h. 1400» (*Breve*); INTOLERABLE; P. de Guzmán, n. 268, p. 601: «vicio más *intolerable*»; Mena, n. 19, p. 188: «Trifeo / muy *intolerable* de gran poderío».

TURBAR.—«*CONTURBAR*, 1490» (*Breve*); Mena, n. 31, p. 202: «que te *conturua* la muy clara vista». «*TURBACIÓN*, med. s. XV» (*Breve*); Mena, n. 21, p. 190: «A ti sola *turbación*»; Encina, *Prohemio,* f. 1: «Si el mucho temor y *turbación*». *TURBANZA*; Santillana (-ç-), n. 255, p. 569: «Por no les fazer *turbanza*», *TÚRBIDO*; Mena, n. 14, estr. 57: «con *túrbido* velo su mote cubría»; Cartujano, n. 160, p. 299: «Abre tus *túrbidos* ojos mortales». «*TURBIÓN* [h. 1580, Fr. L. de Granada, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Job,* III, p. 847: «que los *turbiones* le cerraran, y las tinieblas le hicieran triste». «*TURBULENTO* [1595, *Aut.*; ya estaría en J. de Mena, h. 1440, según Lapesa...]»; está, en efecto,

en n. 14, estr. 238: «los que çegaron del *turbulento* fumo», y vid. ÍGNEO).

TURCO.—«*turquesado* [...Nebr.]»; var. *TORQUESADA*, en Encina, *Villancico*, f. 100: «una [saya] que [ella] se viste / añir *torquesada*».

ÚLTIMO.—«*ULTERIOR*, h. 1520» (Breve); Cartujano (vid. *CITERIOR*). «*ULTÍLOGO* [Acad. s. XIX]»; P. de Guzmán, título del n. 310, p. 759; título también en Fr. Í. de Mendoza, n. 2, p. 59: «*Aquí comiença el Vltílogo*»; de estos autores don Marcelino sacó el suyo. «*ULTRA*, 1438» (*Breve*); prep. en Santillana, n. 202, p. 524: «yr todas cosas *ultra el recto modo*». «*ULTRAJAR* [*Quij.*]»; Encina, *Contra los que dizen mal de mugeres*, f. 69: «si a mugeres *ultrajamos*». «*ULTRAJE* [1570, C. de las Casas]»; en este diccionario también *ultrajar* y *ultrajado*; *ultraje* antes en Cota, v. 143: «Qu'el *ultraje* que ora llevas», y en Mena (vid. edic. cit. de Cota, *nota* 143).

UMBRAL.—«*SUBLIMAR*... [J. de Mena... de donde pasa a la *Celestina*..., al *Quij*... y a C. de las Casas; 1638, M. de Silveira, *Aut.*]»; «1438» (*Breve*); *SUBLIMADO*, en P. de Guzmán, n. 283, p. 680: «La noble Costantinopla / al inperio *sublymada*»; de Mena al Cartujano, n. 160, p. 291: «aquí do se halla muy más *sublimado* / el *lúcido* Phebo»; Herrera (cf. *H.*, *Gredos*, p. 318).

UNCIR.—«*JUNCIR* en Álava»; *JUNCIDO*, en Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 644: «*junzida* al carro trabajoso de su servidumbre».

URANIO.—*URANISMO*, del al.; A. Machado, p. 803: «Don Quijote y Sancho —esa amante pareja de varones, sin sombra de *uranismo*».

URCA.—«2.° cuarto s. XV... en el *Victorial*... También está en... Lope»; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 69: «un *vrca* de tal manera / me manda que resusçite».

URDIR.—«*EXORDIO*, 1438» (*Breve*); después en Santillana, n. 168, p. 510: «en todos *exordios de su poesía*»; igual en Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «el *esordio* y invención della [*la poesía*] fue referido a sus dioses»; Fr. L. de León, Geórg. II, 87, p. 1.573: «con *exordios* prolijos y pesados».

URENTE.—*USLAR*; Berceo, *Duelo* 111: «Nunqua priso colpada que li *uslase* tanto».

URNA.—«h. 1520» (*Breve*); Cartujano, n. 160, p. 357: «Aquario... muestra, vertiendo la *Urna* pesada».

USO.—«*USURERO* [APal...]»; Mena, n. 13, p. 128: «de *vsurera* sotileza».

ÚTERO.—«2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 281, p. 675; «que el *útero* virginal».

UZO.—«*Ucera* ant. (Berceo)»; en *S. D.* 709, *UZERA*: «Vido forma de omne en medio de la *uzera*».

VACILAR.—«2.ª mit. s. XV» (*Breve*»; Santillana, n. 222, p. 539: «la deessa... do mi viso *vaçilava* / en su fulgor acatando».

VADO.—*VADEARSE*; Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 605: «su alma, como sana y valiente, *se vadea* fácil y generosamente por todo»; Acad.

VAGAR.—«*VACACIÓN* [...Nebr.]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 743: «Venida la *vacación* / del imperio». «*VACO* [*oficio vaco*, Vz. de Guevara...; *plaza vaca*, Tirso...]»; Santillana, n. 173, p. 516: «en un obispado *vaco* / non anda Garçi Sobaco / nin menos doña Fulana» (J. de Mena a Santillana). «*VAGAROSO*... 'desocupado...' [Berceo... *VAGOROSO* en J. Ruiz...]; 'vagabundo, que anda errante' [1561], que *Aut.* califica de poético»; Cartujano, n. 160, p. 321: «yo vi que corría / el Tigre ligero, con poco reposo; / y su compañero, muy más *vagaroso* / hasta la fuente». También en Berceo (*Mil.* 436) leo *vagoroso*.

VAGO.—*VAGA*, en Santillana, n. 163, p. 467: «la naveçilla... cobrían las *vagas* sus baxos *tillados*»; Acad. («ola») y G. de Diego.

VALER.—«*DESVALIDO*»; Encina, *Égl.* III, f. 36 v.: «O ganado *desbalido*» («infelix... pecus»). «*VALEROSO*, 1444» (*Breve*); Santillana, n. 232, p. 560: «por vos, donna *valerosa*». «*VALIDO* [princ. s. XVII, *Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 336: «En esto las *válidas* ondas crecidas». *VALORÍO*; Encina, *Égl.* III, f. 37: «postura / de mucho más valorío».

VALLA.—*DEVALLADA*; Cartujano, n. 160, p. 406: «Pero tenía la su *devallada*». «*ENTREVALO*, Nebr.»; *INTREVALO*, en Gato, n. 96, p. 246: «no cobrilla de *yntrevalos*». «*INTERVALO*, 1575, A. de Morales, según *Aut.*»; Cartujano, n. 160, p. 326: «*sin intervalo* cruel padecemos»; igual en Encina, Égl. X, f. 47 v.: «cantemos *sin intervalo*».

VALLE.—«*VALLEJO* [945...; *Fn. Gonz...*]»; Berceo, *Duelo* 89: «Non quiso ioguessen en tan pudio *valleio*».

VANO.—«*EVANECER, ENVANECER* [h. 1580, Fr. L. de Granada y Fr. L. de León]»; Cota, v. 189: «la vengança... es calor *vaporizado* / que no dura y *envanesce*». *EVANECIDO*; Mena, n. 14, estr. 294: «la ymagen... fallé de mis ojos *ser euaneçida*» «*VANAGLORIOSO*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 616: «Si vn *vanaglorioso*»; ibid., n. 271, p. 637: «más faze a perlados *vanagloriosos*».

VAPOR.—«h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 717: «de la vnción vn *vapor*». «*VAPORIZAR*»; *VAPORIZADO* en Cota (vid. VANO).

VARA.—«*VAREAR* [h. 1580, Argote, *Aut.*]»; Santillana, n. 262, p. 573: «por coger y *varear* / las olivas de Ximena».

VARIO.—«*VARIABLE*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 709: «vn varón fuerte e *notable*, / de fortuna *variable*», y acotación en prosa: «*Variable* dize porque pasó por diuersos estados»; ibid., n. 268, p. 617: «incierta e *variable*». *VARIOSO*; ibid., p. 606: «La edad fasta quarenta / años es verde e *variosa*».

VASO.—«*VASERA*... 'funda de vaso' [h. 1580, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Casada*, III, p. 259: «Porque así como a un vaso rico y bien labrado, si es de vidrio, le rodeamos de *vasera*...»: «*ENVASAR* [1550, G. Pérez, *Aut.*]»; *ENVASARSE*, en Encina, *Villancico*, f. 100: «Soncas ya *se envasa* / todo *bien abondo*».

VATE.—*VATICINACIÓN*; Encina, *Prohemio*, f. 2 v.: «oráculos y *vaticinaciones* se davan en versos: y de aquí vino los poetas llamar se vates». «*VATICINAR*, 1438» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 308, p. 711, acotación en prosa: «...Virgilio..., como *vaticinando* dixo...». «*VATICINIO* [1616, Cerv., *Aut.*]»; Mena, n. 14, estr. 296: «e *vatiçinio* de artes secretas».

VEGETAL.—«*VEGETATIVO*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 613: «Todas las cosas mundanas... sensibles, *vegetatiuas*».

VELAR.—«*VELANTE*»; Santillana (vid. LATENTE). «*VIGILANCIA*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 619: «Con estudio e *vigilancia*». «*VIGOROSO*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); *VIGUROSO*, en P. de Guzmán, ibid., p. 588: «fallará *exercicio* fuerte e *viguroso*»; en Santillana alternan *-u-* y *-o-*; n. 170, p. 512: «amuestre su fuerça assaz *vigurosa*»; n. 166, p. 502: «prínçipe muy *vigoroso*».

VENADO.—*VENADRIZ*; Santillana, n. 168, p. 509: «nin las *venadriçes* que al monte se dieron»; Acad. y G. de Diego.

VENCEJO II.—*OZINO*; Berceo, *S. D.* 468: «Iaçen trasaiunados, corvos como *ozinos*»; *ENCINO*, ibid., Sign. 45: «Andarán mendigando corvos como *encinos*».

VENCER.—«*INVICTO* [1499, Comend. Griego]»; el superlativo (*-it-*) en Encina, *Prohemio*, f. 1: «*invitíssimos* y siempre vitoriosos príncipes». Part. *VITO*, en el Cartujano, n. 160, p. 330: «en Jerosólima, donde fue *vito* / con el resuello de Dios verdadero»; homófono de «victo... *vito* [...*Calila*...]» s. v. VIVO aquí.

VENENO.—«*VENENOSO* [APal]»; «*veninoso*, 1399» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 580: «por consejos *venenosos* / de hombres *escandalosos*».

VENERAR.—«*VENERABLE*, h. 1440» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 303, p. 702: «este loor *venerable*».

VENGAR.—*REIVINDICAR*; Fr. L. de León, *Expl. Salmo 26*, p.

1.310: «Y *reivindícame* de los lugares de muerte a la región de la vida»; Acad. y G. de Diego. «*VINDICATORIO*»; Santillana (vid. TEMPLAR).

VENIR.—*AVENTURANZA*; Encina (-ç-) (vid. FIGURA) (lat. «praedicere»). *HIPÉRBATO (N)*»; Fernández, p. 168, cita de A. Machado «enderezando *HIPÉRBATONS* latinos»; D. Alonso, p. 357, *nota* 17: «Uso el plural *HIPÉRBATOS*, ya autorizado por los comentaristas gongorinos del siglo XVII». Yo he oído también *HIPERBATONES*. «...*INVINCIÓN*, ya en Boscán y Tirso»; Cota, v. 258: «*Invinciones* muy discretas». *INVENTADOR*; Fr. L. de León, Geórg. I, 31, p. 1.547: «y el mozo *inventador* del corvo arado»; Acad.

VER.—«*ÍDOLO* [Berceo]»; en Berceo es *IDÓLO*, S. Lor. 20: «quieren que vayan los *idolos* ofreçer»; también en P. de Guzmán, n. 271, p. 630: «siempre de los *ydolos* está en *seruidumbre*»; e *IDÓLA*, sing. f., del lat. neutro pl.; p. ej., en Santillana, n. 179, p. 179, p. 518: «Por ventura dirás, *ydola mía*». «*IDOLATRÍA*, 1438» (*Breve*); *IDOLÁTRIA*, en P. de Guzmán, n. 275, p. 665: «Fuera ya toda *ydolatria*» (rima con «patria»). «*ÍNVIDO*, latin. raro»; Cartujano, n. 160, p. 336: «Neptuno se leva con *ínvido* dolo». *INVISITABLE*; P. de Guzmán, n. 268, p. 613: «los juizios diuinos, / altos e *inuisitables*... nos fuessen claros, palpables, / non seríamos *sociables*»; *INVISIBLE*, en Acad. y G. de Diego. *IMPREVISIBILIDAD*; A. Machado, p. 877. «*VISERA* [1605, *Quij.*]»; 'vista' en Encina, *Natividad*, f. 103: «o la *visera* me miente, o es ella sin dudança». «*visión*, 1220-50» (*Breve*); var. *VESIÓN*, en Santillana, n. 170, p. 512: «e non le aproveche tornarse en *vesión* / de sierpe ni toro». «*VISIVO*»; Mena, n. 14, estr. 19: «priuado de toda *visiua* potençia»; Cartujano, n. 160, p. 292: «mi flaca potencia *visiva* privava».

VERANO.—«Normalmente en la Edad Media y aun en el Siglo de Oro *verano* significa 'primavera'»; en efecto, no siempre; p. ej., Berceo, *S. D.* 47: «Contendié en bontades *yvierno e verano*»; este sintagma tuvo que influir sobre el cambio semántico.

VERBERAR.—«*REVERBERAR* [h. 1545, *Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 351: «la lumbre... así *reberbera* que hace patentes».

VERBO.—«*VERBOSIDAD* [h. 1640, *Aut.*]»; P. de Guzmán, n. 308, p. 711: «con *verbosidad* ornando». «*VERBOSO* [1584, *Aut.*]»; P. de Guzmán, n. 268, p. 581: «la *verbosa* discreción / ser danyosa sin prudençia».

VERDE.—«*VERDEGUEAR* ["virido" Nebr.; vivo en la Arg...]»; Cartujano, n. 160, p. 310: «la vara... *verdegueando* con el Quadrillón». «*VERDINAL*»; Fr. L. de León, Geórg. II, 165, p. 1.575: «las grandes y pesadas *verdinales*» («gravibusque *volemis*) (en

Acad. este sentido se reserva a la forma *verdiñal*, por lo cual Llobera corrigió «verdinales» con «verdiñales»). «*VERDINEGRO* [s. XVII...]»; Fr. L. de León, *Casada*, XI, p. 291: «y descúbrese por entre lo blanco un obscuro y *verdinegro*»; ibid., Geórg. I, 427, p. 1.557: «las dos postreras [zonas] / ... / se extienden *verdinegras*»; ibid., 501, p. 1.559: «el Orco *verdinegro*»; también v. 806, p. 1.567. «*VERDOR* [APal...]»; Santillana, n. 164, p. 495: «los fructales... son por *verdor* inmortales»; Encina, Égl. X, f. 47 v.: «las silvas y los *verdores*». *VIRENTE*; Cartujano, n. 160, p. 322: «cuenta Jonas, de la yedra *virente*»; ibid., p. 340: «vimos el roble *virente* hojado»; ya en el n. 161 (a. 1513), p. 430: «Como la gran esmeralda preciosa, / excede, según su *virente* natura». *VIRO*, en Encina (vid. BERILO).

VERDOLAGA.—«APal»; Encina, *Almoneda*, f. 57: «un gato cargado de *verdolaga*».

VERGA.—*VÍRGULA* (*Breve*); Encina, *Asunción*, f. 21: «bien como *vírgula* cierto / de *humo* de mil olores»; corresponde a 'columna de humo' del *Cantar de los Cantares*, c. III, citado por el mismo Encina al margen.

VERGÜENZA.—«*VERECUNDO* [...Acad. s. XIX]»; Santillana, n. 166, n. 501: «La diestra *verecunda* / Ester».

VERO.—«ya no figura en obras de los ss. XIV y XV»; Santillana (vid. SED). *VERÍSIMO*; P. de Guzmán, n. 308, p. 711: «non *verísimo* christiano». «cultismo puro es *VERIFICAR* [s. XVII, *Aut.*]»; Fr. L. de León, *Job*, XXXIII, p. 1.167: «*verificando* esto de nuestro poco entender».

VERTER.—«*controversia* [*ersía*, Berceo, *-ersia*, 1600, *Aut.*]»; *CONTRAVERSÍA*, en P. de Guzmán, n. 268, p. 582: «es la tal *contrauersía* / discutida e disputada». «*CONVERSO* [Nebr...]»; Santillana, n. 166, p. 500: «...al penitente *converso*». «quizá sea autóctono en cast. *ENVÉS* [1530, Guevara...]»; Fr. Í. de Mendoza, n. 4, p. 72: «los *enueses* / delos muy *andosos* pinos». «*PERVERSIDAD*»; P. de Guzmán, n. 272, p. 654: «la grand tyranía e *peruersidad*». «*versículo* [fin s. XVII, *Aut.*]»; *VERSICO*, en el Cartujano, n. 160, p. 356: «oye por estos *versicos* presentes»; ibid., p. 357: «y mucho más estos *versicos* menores». *VERSÓN*; Encina, *Égl.* III, f. 37 v.: «Y ama Mevio tus *versones*» («tua carmina»), *VERSILLO*; Fr. L. de León, *Job*, XXVIII, p. 1.110: «Y como el *versillo* del poeta dice...».

VESTIR.—«*Investir* [1608, Aut.; *ENVESTIR el espíritu de Dios a alguno*, judesp., Biblia de Costantinopla...»; *ENVESTIRSE* en frase semanticamente contraria a la citada, en Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 484: «esta maldad o *mal espíritu*, aunque... *se envista* de él nuestra naturaleza».

VÍA.—*ENVIADOR*; Fr. L. de León, *Job*, V, p. 877: «*enviador* de aguas sobre faces de plazas». *VIAGIO*, en el Cartujano, n. 160, p. 336: «agora haremos seguro *viagio*» (rima con «naugragio»).

VÍBORA.—«*VIBOREZNO* [...Nebr...]»; Cartujano, n. 160, p. 313: «Los *viboreznos* con dientes crueles». «*VIPÉREO*, 1444» (*Breve*); en Mena es *VIPERÉO*, n. 14, estr. 243: «e otras *vipereas* serpientes que velan/ dando *custodia* a las piedras preçiosas». *VIPEROSO*; Santillana, n. 222, p. 536: «e con rabia *viperosa*».

VID.—«*vedijoso*, *vedijudo* ["andrones: çamarra *vedejuda*", h. 1400...]»; *FEDEGOSA*, en Encina, Villancico, f. 100 v.: «Veamos llevaste / la tu *fedegosa*»; cf. Lamano, que cita L. Fernández.

VIENTO.—*FINIESTRAJA*; P. de Guzmán, n. 275, p. 667: «*finiestraias* e escalas». «*VENTEAR* [1604, *G. de Alfarache*]...»; Fr. I. de Mendoza, n. 4, p. 72: «y las velas que *ventean*». *VENTOLEAR*; Palés, p. 167: «y por la noche los rugidos / se mezclan al *ventolear*». «*VENTISCAR* [¿s. XIV?, Biblia med. rom.; 1613, Cerv., *Aut.*]»: Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «El tempero *ventiscaua*». «*VENTOR* 'perro de caza' [fin s. XVI, Argote de M.; Lope; *G. de Alfarache*]»; el femenino en Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 27: «pues la prudente *ventora*, / ay de la nuestra manada». *VIENTECILLO*; Fr. L. de León, *Job*, IV, p. 862.

VIERNES.—*VENUSTO*; Santillana, n. 163, p. 473: «ya *venusta* sangre, y assí lo mostravan». «*VENÉREO*, h. 1440» (*Breve*); en Santillana es *VENERÉO*, n. 200, p. 523: «los *venereos* fuegos sin mesura». *VENUSIANO*; A. Machado, p. 662.

VILLA.—«*VILLANCICO* [1605, *Quij.*]»; Encina, *Prohemio*, f. 5: «mote o *villancico*».

VIOLENTO.—*INVIOLADO*; Mena, n. 36, p. 211: «la qual selua *inuiolada*»; Acad. *INVIOLABLEMENTE*; Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 585: «adonde cada una de ellas [estrellas] *inviolablemente* guarda su puesto».

VIOLETA.—Primer uso poético en el Cartujano, n. 160, p. 360:

como las rosas y las *violetas*
heridas del aire después que amanece.

VIRGEN.—«*VIRGÍNEO* [1444, J. de Mena, *Lab.* 121 a]»; *VIRGINÉO* en Mena («La compañía *virginea* perfeta», l. cit.; «virginea perfeta» es adónico dianacrúsico, dáctilo «néaper») y en Santillana, n. 185, p. 520: «non fue por su belleça *Virginea*» (rima con Penea»). «VIRGO 'virginidad' ("*v. de donzella*: flos aetatis" Nebr.)»; 'imene', m., en Encina, *Plácida*, p. 289: «Vos con sirgo / le zurciréis *el virgo* / que sea más que talludo. / Si cuantos *virgos* he hecho / tantos tuviese ducados... Hago el virgo tan estrecho, / que van bien descalabrados / más de dos» (eso es,

'más de dos bálanos para desflorarlo'); a tal práctica se refiere el refrán de Correas, p. 63: «A quillotro aquillotrado, nunca le falló vedado» con acotación: «Mucho precié cuando hallé éste en boca de una dueña dicho tan honestamente, por lo que "A virgo perdido..."» (cit. por Gillet, III, p. 239); Correas remite a dos otros refranes: «A *virgo* perdido, nunca le falta marido» (p. 75) y «A virgo perdido y a cabeza quebrada, nunca faltan rogadores, ni por ladrones» (ibid.).

VIRIL.—*VIRO*; P. de Guzmán, n. 297, p. 694: «del deyficado *viro*; / del vulto precioso *miro*, / virginal, sotil pintor»; Cartujano, n. 160, p. 253: «con el ayuda del célico *viro*». Superl. *VIRÍSIMO*, ibid., p. 697: «toda *viríssima* ystoria».

VIRTUD.—*INVIRTUD*; Gato, n. 96, p. 245: «O mundo desordenado / abundoso de *ynvirtud*»; Acad.

VÍSPERA.—«Existió la var. *viespras*»; el sing. *VIESPRA* en P. de Guzmán, n. 268, p. 578: «caher, después levantar / *viespra* es de la virtud». «*VESPERTINO* [*Aut.*]»; Cartujano, n. 160, p. 387: «y parte no poca de la *vespertina*».

VIVO.—*DESVIVIR*; A. Machado, p. 561: «la muerte... Es tema... apenas hay modo de pensarlo sin *desvivirlo*»; en Acad. DESVIVIRSE con otro sentido. Part. *VITO* vid. aquí VENCER. «*VITUALLA* [*-s*, "commeatus" Nebr.; H. de Mendoza...]»; Mena, n. 13, p. 127: «crecer enla vitualla». *VIVENCIA*; A. Machado, p. 630; Acad. «*VIVERA* [1640, Espinar]»; Fr. L. de León, *Nombres*, I, p. 506: «los conejos tienen sus *viveras* entre las peñas». «*VIVIFICANTE*»; Mena, n. 13, p. 130: «muere lo *vivificante*». VIVÍFICO adj.; Fr. L. de León, *Nombres*, II, p. 628: «la carne del salvator es *vivífica*»; Acad. y G. de Diego. *VITALIZADOR*: A. Machado, p. 624.

VOLAR.—«*REVOLEAR* [h. 1580, Aut.]»; Fr. L. de León, *Poesías*, *A la vida retirada* (atrib.), 29, p. 1.494: «las... avecillas... después *revoleaban*».

VOLOPADO.—A. fr. *voloper*; Berceo, *Sac.* 268: «Devuelve la patena que estaba *volopada*».

VOLVER.—«*VOLUMEN* [..."*v. de libro*: volumen" Nebr.]»; *VOLÚMINE*, en P. de Guzmán, n. 271, p. 641: «más grandes *volúmines hauer copilado*».

VOS.—*USARCED*; Calderón, p. 162; Acad. y G. de Diego.

VOTO.—*DEODO*; Santillana, n. 164, p. 494: «los que corrompieron / sus *deodos*»; Encina, *Villancico*, f. 100: «sus *deodos* juntos / son ella y el crego».

VOZ.—*IRREVOCABLE*; Fr. L. de León, *Job*, XIV, p. 985: «*irrevocable* ley»; Acad. y G. de Diego. *PROVOCADO*; Santillana, n. 222, p. 541: «De tal sermón *provocados*». En la docum. de

«*VOCINGLERO*» añádese Fr. L. de León, Geórg. I, 130, p. 1.549: «del lupino / triste la caña flaca *vocinglera*».

YACER.—«*Adyacente* [1595, DHist.]»; *ADICENCIA* (influjo de *adición*); P. de Guzmán, n. 308, p. 742: «conquistó... Valencia con toda su *adicencia*, / prouincia, tierra e comarca».

YEGUA.—«*EQUINO*, 2.° cuarto s. XV» (*Breve*); Santillana, n. 163, p. 464: «que los pies *equinos* le fueron salud».

YEMA.—«*GEMA*, h. 1440»; P. de Guzmán, n. 298, n. 696: «perla nin preçiosa *gema*»; también *GEMMA*, en Santillana (vid. BALAJ). *GEMADO*; Cartujano, n. 160, p. 342: «Yo te prometo gemada corona».

YERO.—«Laguna, *Aut*... y Covarr... dan la var. *YERVO*»; Encina (vid. BARDA II).

YESCA.—«Nebr... Cerv... C. de las Casas», «1280» (*Breve*); Encina, *Tres pastores*, p. 219: «pedernal terrena, *yesca*, eslabón».

YUGO.—*SOJUZGAR*...; Cartujano, n. 160, p. 334: «que *sojuzgaste* con pecho sediento». *CONJUGIO*; Cartujano, ibid., p. 379: «el qual el Esposa del rey soberano / en su *conjugio* con ansia pedía». *YUGULAR*; A. Machado, *Complementarios*, p. 217: «ni la República española puede *ser yugulada*».

YUSANO.—«*Alex*... APal»; Mena, n. 19, p. 187: «los orbes *jusanos*»; ibid., n. 36 p. 211: «del hemisperio *jusano*»; en la lista de Blecua de los arcaísmos sospechosos en la edición póstuma herreriana (vid. *H.*, *Gredos*, p. 342, y *H.*, *Fil. rom.*, p. 151).

ZAFIRO.—«*Zafirino* [s. XVII, *Aut.*]»; *ZAFERINO*, en el Cartujano, n. 160, p. 369: «Con *zaferino* color encendido».

ZAMARRA.—«*ZAMARRÓN* [*Aut.*]»; «s. XIII» (*Breve*); P. de Guzmán, n. 268, p. 599: «espulga tu *çamarrón*»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «el gallego llouiznaua / por todo mi *çamarrón*». Var. *ENZARRAMADO*; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «avn que estaua *ençarramado*, / dormiendo con mi ganado».

ZAMBULLIR.—*ZAMPUNUELO*; Berceo, *Duelo* 53: «Corrié delli la sangre a grandes *zampunuelos*».

ZANCA.—«*ZANCAJO* [fin s. XVI, B. del Alcázar...; 1615, Quij...; Que...; P. de Medina, *Aut.*, Lope...]»; Encina, *Natividad*, f. 103 v.: «Y aun Pravos ques buen gaitero / te remuerde los *zancajos*».

ZANJA.—«1571 "*çanja* para cimiento de pared", A. de Molina...; 1595, Fuenmayor... 'cortadura que forma obstáculo'...»; Cartujano, n. 160, p. 352: «lanzo mi viso... / hacia la *zanja* de fuera labrada»; es el límite de los cimientos o el muro que rodea «la gran fábrica».

ZAPATO.—«*ZAPATETA* [1599, *G. de Alfarache*]»; Encina, *An-*

truejo, f. 112 v.: «altibaxos *çapatetas*»; Fr. I. de Mendoza, n. 1, p. 21: «repica la *çapateta* / a huer de marras apuetro»; «repica la çapateta» también en Torres Naharro, *Troph.* II, 200 (vid. *nota* en Gillet, III, p. 347-8).

ZATICO.—«..."Del pan de mi compadre, buen *çatico* a mi ahijado" en los *Refranes que dizen las Viejas (RH...)*»; el refrán se pone en versos por P. de Guzmán, n. 271, p. 645: «Del pan del compadre, nos dixo el refrán, / que al afijado demos buen *çatico*».

ZOO.—«*Zodíaco* [s. XV, Mena, Lida...]»; en Mena se lee *ZODIÁCO*, n. 16, p. 183: «sobaco... las doze señales del gran *zodiaco*».

ZUMBAR.—«*ZUMBIDO*»; *ZOMBIDO*, en el Cartujano, n. 160, p. 342: «Suena de dentro muy grande *zumbido*».

NEOLOGISMOS DE JUAN RAMÓN JIMÉNEZ

Se han sacado de mi estudio *Metafisica e lingua poetica di J. R. J.*, en «Palatina» de Parma (I, 4, oct.-dic. 1957 y II, 5, en.-marzo 1958; separata de pp. 31). Las voces se registran singularmente en orden alfabético. Se han alfabetizado también las formas y palabras más raras (p. ej., la separación de encabalgamiento «sintiendo/te» se ha notado «/te»). Algo ha quedado fuera: el uso del doble guión (=), los números en los títulos («10 de junio», «5 y media de la mañana», «¿...?» etc.).

En general he conservado en el índice alfabético cada vocablo con su morfema según el carácter ontológico de la palabra juanramonesca, como he explicado; p. ej., *yo* y *yos, más allás, ¡agüiiita!*

Se ha conservado, desde luego, la grafía de J. R., de la que se da un resumen.

A la idea de la página lírica *velut pictura* contribuye la ortografía que se parece a la estética tipográfica del jefe de la escuela sevillana, F. de Herrera (cf. A. Gallego Morell, *Dos ensayos*, M. 1951, p. 67): eliminación de la cons. implosiva en los grupos *s cons* (*prósimo, esacto*), *x cons.* (*éstasis, esceso, escelsitud, inestinguible*), *sc* (*conciente*), *ns* (*costante, mostruoso*), *nn* (*perene*), *pt* (*setiembre*); apócopa de *-j* (*reló*); igualación gráfica en *j* del fonema *jota*, así che *j* hace alguna impresión al lado de *i* («vijilia», «El mundo jira que jira»); igualación en *y* del fonema *ye* (*yelo*).

Ocurre que a veces se sacrifican algunas oposiciones: *estático* / *extático*.

Las citas pertenecen a *Libros de poesía*, Biblioteca Premios Nobel, Aguilar, M. 1957; el poema en prosa *Espacio* en «Poesía española», M. abril 1954.

-ABLE.—«dios deseado... estás en elemento *triple incorporable*» (*Animal, De nuestros movimientos naturales*); lo subrayado remite a «reina tría» (vid. TRÍA); *incorporable* es cultismo semántico. Y vid. -IBLE.

-ADO.—Se añade al sufijo -AJE (vid.) con el mismo efecto de explosión continua:

dios deseado y deseante,
siempre verde, florido, *fruteado*...

(*Animal, La fruta de mi flor*). Sobre la novedad del sufijo -ADO en ENCRISTALADO vid.

-ADOR.—«amor *gustador* y oloroso» (*Animal, De compaña y de hora*); está hecho sobre *saboreador*.

¡AGÜIIIITA!.—Tipo de reiteración expresiva, sacado del folklore andaluz; aquí el grito del *aguador*: «¡*Agüiiiita freja*!»; y vid. AY, GRIIIIITO, NO, ¡SÍÍÍÍÍÍ!, ORO, VIVO, TODO, BLANCO, TÚ. Tales repeticiones desarrollan a menudo un título, así que el poema se concibe como *análisis del título del poema en el poema*; y véanse las voces citadas (p. ej., en dos versos de la poesía *Vida* hay siete *vivo*).

AIREARIO.—Vid. -ARIO.

-AJE.—En el ejemplo siguiente se añade al sufijo *-ea(r)*, así que la acción larga y continua de este sufijo se hipostatiza en sustantivo de movimiento perpetuo: «los robles... *rumoreaban* su vejez cascada... el viento les mecía las melenas, estraños *ondeajes*» (*Espacio, I*), de *ondear* más *oleaje*; es que la intensificación sustantivada no se podía expresar con *oleaje*, que el poeta sentía del todo gramaticalizado; aquí estriba el impulso neologista de J. R.

AJITADAMENTE.—Vid. -MENTE.

AL-.—Sufijo de esplendor arquitectónico en «perspectivas *ciudadales*» (*Animal, En país de países*), adjetivo propio de la «armoniosa suprema, *ciudad rica* / de arquitecturas»; hubo influjo de nombres con idea de suntuosidad e imperio (*capital, monumental, imperial, augustal, portal, frontal, ornamental*) y tal vez adjetivos que se refieren a la «*cubica visión*» de la nueva ciudad hispanoaustral (*octogonal, ojival, racional, romboidal*).

ALGÚN.—Vid. DENTROS.

ALLÁS.—Vid MÁS ALLÁS.

AMARILLOMAR.—Tipo de compuesto analizable: compenetración orgánica de dos sustancias o dos calidades o una sustancia y una calidad: «*verdemar* y *amarillomar*» (*Animal, Para que yo te oiga*). Vid. AZULAZULAZUL, CUERPIALMA, NIÑODIOS, DESIERTORIOMAR, CLARIVER, MARVERDEUVA, ROJOLADRILLO, ORIBLANCO, VEDEORO, VERDEPLATA, VERDIBLANCO, BLANQUIAZUL, ROJISECO, ROJINEGRO.

-ANCIA.—«y un *perfume* me envuelve, ajeno y mío..., y una *errancia* me coje, ajena y mía» (*Poesía, 10*), modelado en *vagancia, mudancia, inconstancia,* no sin influencia de algún *fragancia,* aludido por *perfume,* que hemos subrayado.

-ANDO.—«intentando, tentando, tanteando» (*La estación, Lugar*).

ÁNJELA.—Vid. LA AGUA.

ANTE-.—«*antecielo* de nubarrones» (*Diario, Mar de pintor*), casi un *antepecho*; «un cielo de *antevida*» (ibid., *La casa de Poe*), sobre *antenoche, antenatal*; «*anteluces*» (*Eternidades, 89*), recuerdo de *antelucano*; «*antesol*» (*Belleza, 1*); «*dios antecreador*» (*La estación, Dios primero*).

-ANTE, -ENTE.—Muy productivos: idea e imagen de actividad abierta hacia amplio horizonte, y rareza cultista: «viento / *ocupante* total del movimiento» (*Animal, Conciencia llena*); sufijos frecuentes después de vocales *e i* en hiato: «verde *venteante*» (*La estación, Mirlo fiel*), «*rayeante*» (*Animal, El centro rayeante*), «dios *deseante*» (ibid., frecuentísimo).

¡Pero vibra tú, luz,
pero entra tú, sombra,
y deslumbra y apaga
la injerencia *espiante*

(*La estación, Estado*), de *espiar* 'explorar, indagar';

Variante mirada *miriante,*
monstruo inmanente de la luz sombría

(ibid., *Monstruo alto*), versos extremadamente tensos, con rima interna en el primero, aliteración de vibrantes y nasales implosivas; la *i* epentética de *miriante* por *mirante* es recuerdo de *espiante, inquiriente,* con reflejo de *variante*; en *Animal* (*Lo májico esencial*) se halla un «pensamiento *miriante*», que nos hace pensar en una probable insinuación de *miríada* de astros sobre la mágica isla del dios-conciencia:

Esa congregación, *ojos* de plata
fundida en pensamiento *miriante*
tuyo, dios deseado y deseante,
es el oasis definido
de mi limpio ideal unánime.

No creo en un participio de *miriar* (lat. *meridiare*), cuyo éxito normal es *amarizar* 'sestear' (*miriar* en ast. se dice del ganado amparado contra las moscas; vid. Corominas s. v. *amarizar*); «luces *inquirientes* y *esperantes*» (ibid., *Sin tedio*); «grito *mareante*» (*Diario, El mar*), raro.

ANTECIELO.—Vid. ANTE-.

ANTECREADOR.—Vid. ANTE-.

ANTELUCES.—Vid. ANTE-.

ANTEOTOÑO.—Vid. ANTE-. Título en *Belleza*.
ANTESOL.—Vid. ANTE-.
ANTEVIDA.—Vid. ANTE-.
-AR.—*matinar* 'despertar' tr.: «tan contento de haberme *matinado* [al dios-gallo]» (*Animal, De compaña y de hora*).
-ARIO.—«estamos en un *aireario ideal*» (*Diario, Fresquitos matinales*); el sufijo es, precisamente, *-ario* (añadido a *aire*), no *-io* (a *airear*), ya que el adj. «*ideal*» sugiere el influjo de *ideario* sobre base analógica de *acuario, herbario, santuario, relicario, legendario*, etcétera.
AUROREAR.—Vid. -EAR.
-AZO.—Vid. -ITO.
AZULAZULAZUL.—«el mediterráneo *azulazulazul*» (*Espacio, III*), eso es, tal azul que por sí mismo actúa su virtualidad ideal. Vid. lo advertido s. v. AMARILLOMAR.
¡AY!—Se reitera a menudo en una sola palabra; vid. ¡AGÜIIIITA! p. ej. en *Diario, 126*.

BARROCAMENTE.—Vid. -MENTE. Tal vez se ha empleado anteriormente.
BRILLOR.—Vid. -OR.
BRISALERA.—Vid. -ERO.
BLANCAMENTE.—Vid. -MENTE.
BLANQUIAZUL.—«salinas *blanquiazules*» (*Diario, De Cádiz a Sevilla*). Vid. AMARILLOMAR.

CAMISILLA.—Vid. -ITO.
CANTORCILLO.—Vid. -ITO.
CAPAZÓN.—Vid. -EO.
CASCÁREO.—Vid. -EO.
CÉLIDO.—Vid. -IDO.
-CILLO.—Vid. -ITO.
CIRCUM-.—«Tú estás, dios deseado, en la *circumbre*» (*Animal, En la circumbre*); *circum-* y *cumbre* son equisignificativos en la lengua poética de J. R., ya que cualquier compuesto es analizable (en *circumdar* de la lengua común el elemento *dar* no tiene por sí ningún sentido); la fusión en *circumbre* del 'alrededor' y de la 'cima' es viva síntesis de dos dimensiones espaciales y de dos sustancias metafísicas, no de una dimensión (por ej., *circum-*) y de una sustancia (por ej. *-cumbre*); también el *-circum* es un ente, como la *-cumbre* es un *aquí*.
CIRCUMBRE.—Vid. CIRCUM-.
CIUDADAL.—Vid. -AL.
CLARIVER.—En *Animal, La trasparencia*; no parece regresivo de

clarividencia, clarividente, sino formado directamente sobre el patrón *entrever, rever,* etc.

CONCIENTE.—Simplificación del grupo *sc,* sobre *conciencia.*

CON FÚLJIDO.—En *Animal, Conciencia plena*; tal vez de *confulgencia*; parece raro que la prep. no se ha aglutinado, si no hay errata; *con-* tiene el mismo valor de *circum-* en *circumbre* (vid.).

CONTRA-.—«sobre una aurora con sus torres *contra rojo*» (*Animal, El todo interno*), sobre *contraluz, contrahielo,* etc.

CONTRA ROJO.—Vid. CONTRA-.

CORAZONADO.—Vid. -ITO.

COSMILLO.—Vid. -ITO.

COSTANTE.—Simplificación del grupo *ns.*

CRAQUEAR.—Paisaje de cangrejos muertos en *Espacio, III*: «los cánceres osaban *craqueando* erguidos...».

CUERPECILLO.—Vid. -ITO.

CUERPIALMA.—En *Animal, En país de países.* Vid. AMARILLOMAR.

CHORREOSO.—Vid. -OSO.

DENTROS.—Muy frecuente el plural de partes invariables o abstractos gramaticalizados al singular: «sus *dentros* de oro [del alma]» (*Diario, Soñando*); Vid. NOES, PLENITUDES, ETERNIDADES. «*algún paseante* ardiente y retraído» (*Poesía, 70*).

DEPRISA.—Paso de la proclítica al prefijo, como en ENMEDIO (vid.).

DES-.—«dioses *descielados*» (*La estación, Hado español*); como *desterrados* (pero se conserva *ie*).

DESEANTE.—Vid. -ANTE.

DESIERTORIOMAR.—En *Animal, Río-mar-desiero.* Vid. AMARILLOMAR.

DÍAS.—Título: ¡*Días, días, días, días*!

DUDONA.—Vid. -ONA

-EAR.—Sufijo de acción o fenómeno largo y continuo:

niño yo triste *soñeando siempre*
el ultramar, con la ultratierra, el ultracielo.

(*La estación, Con mi mitad allí*); «Estará *auroreando*... / el campo seco» (ibid. *Aurora*); «inmenso *morear*» (ibid., *Otro como el otro*), como *negrear,* y está en la esfera semántica de 'profundo... oscuro... hondo'; «el radiotelegrafista, / *escucheando*» (ibid. *En amoroso llenar*), sobre el tipo *ojear, saborear.*

-ECER.—«un negror tenaz... me *enlutece*» (*Sonetos, Luto*), en rima con «entenebrece», que es el patrón; *enlutecía* (ibid. *Trastorno*); *frutecer* (*La estación, Ajuste*), raro.

-EDOR.—Se añade al sufijo -ECER: «abril con su pasión *verdecedora*» (*Sonetos espirituales, Ocaso*), sobre el tipo *blanquecedor*; «y yo el *sorprendedor* del alba rara» (*La estación, Otro como el otro*).

EN-.—«un májico campo *encristalado*» (*Sonetos espirituales, Primaveras*), donde es nuevo también el sufijo *-ado*; creo resulte de *vidriado* más las formas *encasillado, encastillado*, etc.; «divinidad *encarnada*, es decir, *enformada*» (*Notas* p. 1.386).

ENCARNADO.—Vid. -EN.

ENCRISTALADO.—Vid. -EN.

ENFORMADO.—Vid. -EN.

ENLUTECER.—Vid. -ECER.

ENMEDIO.—Paso de la proclítica al prefijo. Vid. DEPRISA.

ENMIMISMADO.—«Yo en mi nada, meteoro *enmimismado*» (ibid. *Astro en tu oeste*); vid. ENTIMISMADO.

-ENTE.—Vid. -ANTE.

ENTIMISMADO.—«y lo que yo te doy *entimismado*» (*La estación, Ultimo embeleso*); J. R. desgramaticaliza *ensimismado*, cuyos componentes no tienen sentido por sí, y gramaticaliza una segunda vez, recobrando el sentido sintético de *ensimismado* ('embelesado') y pasando a la segunda persona '...en ti'.

ENTRE-.—«Un único pajarillo *entrecanta* aquí y allá» (*Diario, Amanecer*); «sílabas como *entrecantadas*» (*La estación, Eco de dama de soledad*); expresión de ligereza y escasa perceptibilidad, como en *entrever, entreoir, entrelucir*; «como un *entrenacer*» (*Piedra, 109*), sobre *entremorir* 'apagarse pausadamente'; «Los ojos, *entreheridos* de espinas» (*La estación, La plenitud*); «ENTRETIEMPO», título en *Belleza*.

ENTRECANTADO.—Vid. ENTRE-.

ENTRECANTAR.—Vid. ENTRE-.

ENTREHERIDO.—Vid. ENTRE-.

ENTRENACER.—Vid. ENTRE-.

ENTRETIEMPO.—Vid. ENTRE-.

-EO.—Culto. «ejército cárdeno y *cascáreo*... más abierta la tenaza *sérrea* de la mayor boca de su armario» (*Espacio, III*); se describe una jornada terrible de cangrejos muertos, de cáscaras como «*capazones*», eso es, corazas torácicas de aquel «ejército»; uno de los cangrejos («Era cáscara vana, un nombre nada más cangrejo») abría «la tenaza *sérrea*» de su boca: raíz *serrar*, patrón el adj *férrea*; «*pláteas* estrellas» (*La estación, Nocturno*), como *áureo, marmóreo, argénteo*.

-EO.

Entre los edificios, amasados...;
con *penduleo* plástico de viento...

(*La estación, Monstruo alto*); el sufijo *-eo* se añade a *péndulo* con el mismo sentido y forma de *meneo, balanceo, bamboleo, cotoneo*; «Un cobarde / *estrelleo* titila por tu frente» (*Sonetos, Paseo*), recuerdo de *flameo, clareo.*

ERRANCIA.—Vid. -ANCIA.

-ERÍA.—«*lorería*» (*Diario, Colony Club*), 'conjunto de loritos', como *pajarería, gritería.*

-ERO.—«con el levante *matinero*, a verme *despertar*» (*Eternidades, La forma que me queda*) sobre el tipo *albero, nochero,* y tal vez no sin recuerdo del andaluz *madruguero* por *madrugador*; sufijo muy raro después de adjetivo, significando exceso, como en *sensiblero, tempranero,* etc.: «conciencia en plata *lucidera*» (ibid. *Con mi mitad allí*), tal vez con recuerdo de *platero, reverbero,* etc. (y en efecto dice: «*plata lucidera*»); *-ero* se añade al sufijo *-al* en «*brisalera*» (*Estío, 16*) 'manipuladora o recogedora o vendedora de brisa'; la *l* del primer sufijo *-al* provendrá de los tipos *barquillera, caracolera, caratulera, cascarillera, chamarilera*; no creo que haya influencia de *brisa* 'hollejo de uvas', dial.

ES-.—«*escarnestolendas*» (*Diario, Cosmopolitan Club*).

ESACTO.—Simplificación del grupo *s. cons.*

ESALTADOR.—Vid. -ADOR.

ESCARNESTOLENDAS.—Vid. ES-.

ESCESO.—Simplificación del grupo *x. cons.*

ESCELSITUD.—Vid. ESCESO.

ESCUCHEAR.—Vid. -EAR.

ESPERANTE.—Vid. -ANTE.

ESPIANTE.—Vid. -ANTE.

ESPIRALIDAD.—Vid. -IDAD.

ÉSTASIS.—ESTÁTICO. Vid. ESCESO.

ESTRELLEO.—Vid. -EO.

ETERNIDADES.—«eternidad de *eternidades*» (*La estación, Criatura afortunada*); «plenitud de *plenitudes*» (*Diario, Mar*); sobre el tipo bíblico *vanitas vanitatum.*

ETERNO.—Simetría de contrarios o complementarios en la identidad que es el absoluto del título del poema:

El todo *eterno* que es el todo *interno,*
en la miel tuya, *todo,* o tuya, *nada.*

(*Eternidades, 83* y *Animal, 21*).

EXALTE.—«Profundidad aún queda y rama ya *en exalte*» (*La estación, El viento mejor*); como *resalte, realce,* etc.

-EZ.—«temprana *trasnochez*» (*Poesía, Relente*), sobre *madurez, traslucidez*; existe el amer. *trasnocheo.*

FACHADITA.—Vid. -ITO.

FACETILLA.—Vid. -ITO.
FLAUTIDO.—Vid. -ITO.
FRONDOR.—Vid. -OR.
FRUTEAR.—Vid. -EAR.
FRUTECER.—Vid. *-ECER*.

GALOPADOR.—Vid. -ADOR.
GLOBITO.—Vid. -ITO.
GOLPETAZO.—Vid. -ITO.
GRIIIIITO.—«*Griiiiito* en el *maaaaar*» (*Piedra, Noche*).
GUSTADOR.—Vid. -ADOR.

HELOR.—Vid. -OR.

-ÍA.—Se añade a part. pas. en *nombradía* (*Animal, El hombre...*): 'conjunto de nombres'. Vid. LORERÍA.
-IBLE.—«lo *incojible* verdadero» (*Poesía, Ponientes*) y vid. -IN; «*insubible* superficie / de nuestra acostumbrada realidad» (*La estación, Pacto primero*), como *inalcanzable, inasequible, insuperable, inaccesible*, etc.; contrario de «tierra *subidísima*» (*Animal, Con la Cruz del Sur*).
-IDAD.—*espiralidad* (*Eternidades, 43, I*); algo como una *espiritualidad* material.
-IDO.—Muy raro y culto.

¡Tus montes *célidos* de olas
eternas (cielo, mar y tierra) reina *tría*!

(*La estación, Cima reina*); la proporción del tipo *hielo / gélido, anéllus / anélido*, se repite en *cielo / célido*, añadiéndose el cultismo *célico*, empleado por el mismo J. R. (*Célida* se llamaba la mujer cantada por V. Espinel); los tres elementos del mundo están explicados sintácticamente en el poema, después se recogen entre paréntesis (*monte-tierra, célido-cielo, olas-mar*) y al fin se resumen en «reina *tría*», eso es, 'soberana tríada' (*tría* es f. de *trío*, con sentido religioso de la divina Naturaleza).
-IDO.—Vid. -ITO.
-ILLO.—Vid. -ITO.
IN-.—«*ingastables* tesoros de riqueza» (*Diario, Monotonía*), como *inagotable*, «*insubible*», *incojible* (cit. s. v. -IBLE). Vid. INSOMBRE.
INCOJIBLE.—Vid. -IBLE e -IN.
INCORPORABLE.—Vid. -ABLE.
INESTINGUIBLE.—Vid. -IBLE.
INGASTABLE.—Vid. -ABLE.
INMENSARSE.—«ola en donde dos ojos hechos uno *se inmensaban*»

(*La estación, Rosa de sombra*); el tipo, más que *agrandarse ampliarse*, parece *abismarse, hundirse*, etc., y tal vez *limitarse*.

INQUIRIENTE.—Vid. -ANTE, -ENTE.

INSOMBRE.—«el májico ser solo, el ser *insombre*» (*La estación, Criatura afortunada*); habrá influencia del tipo *insomne, informe, infinible, inmoble*, etc., pero también de muchos adjetivos que terminan por *-e* en el mismo poema: «*alegre, floreciente, posible, radiante, perene(s), libre, embriagante*, etc.».

INSUBIBLE.—Vid. -IBLE e -IN.

INTERMITENTEMENTE.—Vid. -ANTE, -ENTE.

-ÍSIMO.—Vid. -IBLE.

-ITO, -IDO, -ILLO, -CILLO, -OTE, -AZO. Muy frecuentes, no sin afectividad andaluza: «*globitos* rojos» (*Diario, Cementerio*); «infinidad de *taxitos*, de *trenecitos*, de *tranvitas*» (*Diario, Tormenta*); «En mi *orito* redondo» (ibid. *Cádiz*); «le cantó y le bailó unas *monaditas*» (*Diario, Ex Mrs. Watts*); «*miraditas de través*» (*Estío, No eres*); «*tirito al blanco* de la feria vana» (*La estación, Lugar*), donde con el diminutivo se analiza *tiro al blanco*; «*flautido* de agua [de los sapos]» (*Diario, Noche en Huntigton*); «*rosita... lirito blanco*» (*Eternidades, 71*); *fachadita* (*Diario, La casa de Poe*); «*facetillas* de una breve ciudad de diamante» (ibid., *Cádiz*); «*rayito* de sol de miel» (*Poesía, Marzo*); «ni tu, *cosmos*, [no es más] que *cosmillos* unidos» (*Espacio, I*), con efecto muy peregrino, ya que se representa el *cosmos* como un *cogombrillo* o *membrillo* con sus *semillas*, casi reducción de un **cosmombrillo*; *camisilla* (*Diario, La casa colonial*); «*corazonazo* descompusto» (ibid. *123*); *golpetazo* (*Belleza, 65*); *ojillo* (ibid., *Cosmopolitan Club*); *jazminillo* (*Eternidades, Pétalo en el suelo*); «*mariposilla* esquiva» (ibid. *113*); «el pobre *verdorcillo*» (*Belleza, Día siguiente*); *cantorcillo* (*Diario, Elejía*), sobre *pastorcillo*; *cuerpecillo* (*Belleza, Enero*); «la sana aurora *vulgarota*» (*Diario, A una Andaluza*).

JAZMINILLO.—Vid. -ITO.

JIRAR.—Igualación en *j*.

JOYERÍO.—El m. por el f. huele a andaluz: «joyerío» (*Poesía, 21*). Vid. también REDONDELA, RIACHUELA (f. por m.).

LA / .—Encabalgamiento:

mis pensamientos abatidos *con la*
risa *con* gallos *con* que abre...

Diario, Amanecer. Vid. / MENTE, / LE, / TE, / SE.

LA AGUA.—«El pino se consuel*a* /con *la agua*; *la* ros*a*» (*La estación, Estado*); el arcaísmo da relieve al género femenino de

«agua» y *a la* aliteración *la a* (obsérvese que en «la agua» hay dialefa). Asimismo, «la ánjela» acentúa aquel raro sexo.

/ LE.—Separación y encabalgamiento: «cantando / le» (*Sonetos, Elejía*); vid. LA /, etc.

LEONADA.—«una *leonada* blanca y altiva de espumas» (*Diario, Mediodía*), adj. sustantivado, de *leonado* 'rubio cargado', acaso 'una melena'.

LIRITO.—Vid. -ITO.

LUCIDERO.—Vid. -ERO.

LUNAR.—«*lunar* de *luna* errante» (*Poesía, 50*): juego anafórico sobre las raíces.

LUSTROR.—Vid. -OR.

LLOVIZNOSO.—Vid. -OSO.

MAAAAAR.—Vid. GRIIIIITO.

MADREADO.—«inmanencia *madreada*» (*Animal, Esa órbita abierta*), como un álveo materno, en el que el «goce mayor» es «dejarse mecer en dios»; *madrearse* se dice del 'vino que hace hebra', de *madre* 'solera'; *madre* es también 'matriz, madre de río'; por esto la inmanencia aparece «madreada / con su vaivén seguro interminable».

MAL-.—«rosa... *mallevada*» (*Eternidades, Rocío*), sobre *maltraído*.

MALLEVADO.—Vid. MAL-.

MAREANTE.—Vid. -ANTE, -ENTE.

MARENMEDIO.—*Espacio, II.*

MARIPOSILLA.—Vid. -ITO.

MATINAR.—Vid. -AR.

MATINERO.—Vid. -ERO.

MARVERDEUVA.—*Diario, Sensaciones desagradables.* Vid. AMARILLOMAR.

MÁS ALLÁS.—«o *más allás* de oro» (*La estación, Poeta y palabra*). Vid. DENTROS.

MEDIO-.—Vid. SEMI-, MEDIO-.

MEDIOSÁRBOLES.— Vid. -SEMI, -MEDIO.

-MENTE.—Fácil y muy productivo; p. ej., *tétricamente* (*Diario, Noche en H.*); *intermitentemente* (ibid., *Plaza nocturna*); *ajitadamente* (*Piedra, La obra*); *ondeantemente* (*Belleza, Ronda*), que ya presupone *ONDEANTE y *ONDEAR, ya implícitos en ONDEAJE (vid.). *barrocamente* (*Diario, 74*); *blancamente* (*Belleza, 108*).

/ MENTE.—Separación y encabalgamiento: *invulnerable/mente* (*La estación, 43*), ya en Fr. Luis de León: *Y mientras miserable / mente.* Vid. / LE, / TE, / SE, LA /.

MIRADITA.—Vid. -ITO.

MIRIANTE.—Vid. -ANTE, -ENTE.
MOGUERIZA.—«montes violetas de jara y *mogueriza*» (*Belleza, El pueblo*), de *Moguer*, y parece una 'planta' como la «*jara*».
MOREAR.—Vid. -EAR.
MORROÑOSO.—Vid. -OSO.
MOSTRUOSO.—Simplificación del grupo *ns*; pero *monstruo*.
MULTI-.—«anuncios *multiveloces*» (*Diario, Tarde de primavera*); el futurismo tuvo influencia en este tipo de compuestos.
MULTIVELOZ.—Vid. MULTI-.

NEURÓBATA.—«En el alambre del teléfono / tiembla, verde neuróbata, una estrella» (*Belleza, Balcón de otoño*), como *acróbata*.
NIÑODIOS.—*Animal, Con la Cruz del Sur*. Vid. AMARILLOMAR.
NOES.—«sí arruinado en *noes*» (*Belleza, I*). Vid DENTROS.
NO.—Otro ejemplo de análisis del título del poema en el poema es ¡*No*! en *Piedra*: «No, ¡no!, ¡¡no!!, ¡¡¡no!!!, cada vez más / fuerte, con la noche... — ¡no, no, no, no, no, no, no, no, no! —».

OCUPANTE.—Vid. ANTE-.
OJILLO.—Vid. -ITO.
-ONA.—Sufijo de aumentativo:

En la revuelta claridad *dudona*
del alba (luna humana casi aún)

(*La estación, Ser súbito*); el cambio de *-osa* en *-ona* tiene un motivo fónico-rítmico de acuerdo con lu*n*a hu*m*a*n*a... aú*n*- (aliteración de nasales muy frecuente en J. R.); habrá desde luego influencia de *temblona, dormilona,* etc.; me parece posterior a este *dudona* el m. *dudón*: «*dudón* en la leyenda / del dios... *creyente* firme / en la historia» (*Animal, En lo mejor que tiengo*) (se subraya la oposición).
ONDEAJE.—Vid. -AJE.
ONDEANTEMENTE.—Vid. -MENTE.
-OR.—Cristaliza calidades y objetos en una definitiva estabilidad fonética y semántica; a la frecuencia de *verdor, hervor, frescor, largor,* etc., se añaden las creaciones *brillor* («Verde *brillor* sobre el oscuro verde», *La estación, El oasis*), *lustror* (ibid., *Mirlo fiel*), *frondor* (ibid.), *helor* (*Espacio, III*) (sacado del habla prov. para describir los Pirineos, donde A. Machado quedó abandonado con su madre), *pardores* (ibid.) (paisaje de cangrejos muertos).
ORIBLANCO.—«raudal *oriblanco* del sol» (*Diario, Puerto*); vid. AMARILLOMAR.
ORITO.—Vid. -ITO.
ORO.—Repetido c i n c o veces en *Oro mío* (*Diario, 182*). Vid. ¡AGÜIIIIITA!

-OSO.—«carga *chorreosa* de tesoros» [del mar] (*Diario, 168*), de *chorreo*; «atmósfera *lloviznosa*» (ibid., *Día entre los Azores*), que coincide con un americanismo cubano; sobre el tipo *chorreo-chorreoso* se explica un «verde... *plateoso*» (*La estación, La conquista*), como *argentoso*; «ojos *morroñosos* [de la mañana]» (*Diario, Mañana*), donde el adj. está compuesto directamente del hipocorístico *morroño,* por lo tanto con sentido distinto al leon. *morroñoso* 'taimado, oxidado' (*morrudo+roñoso*) y amer. 'arrugado, raquítico'; en *Poesía, Angustia,* se ven países «morroñosos» 'ofuscados por el polvo de carbón, aún maldespertados'.
-OTE.—Vid. -ITO.

PARDOR.—Vid. -OR.
PASADIZO.—Vid. -IZO.
PASEANTE.—Vid. DENTROS.
PENDULEO.—Vid. -EO.
PERENE.—Simplificación del grupo *nn.*
PINZAR.—«tus grandes dedos... *pinzan* mujeres» (*La estación, Monstruo alto*); denominal de *pinzas* (*de cangrejos*), con influencia tal vez de *pinza* jerg.' muchacha'.
PLÁTEO.—«*pláteas* estrellas» (*La estación, Nocturno*), de *platear.*
PLATEOSO.—Vid. -OSO.
PLEA-.—«conciencia en pleamar y *pleacielo,* / en *pleadios*» (*Animal, Despierto a mediodía*).
PLEACIELO.—Vid. PLEA-.
PLEADIOS.—Vid. PLEA-.
PLENITENTE.—«conciencia *plenitente*» (*Animal*), de *plenitud* sobre su contrario homófono *penitente,* para indicar la inocencia pánica, exultante, de la conciencia que ha hallado a su dios «deseado y deseante», y está en él desde siempre.
PLENITUDES.—Vid. ETERNIDADES.
POR-.—«la sustancia de todo *lo vivido* y de todo *lo porvivir*» (*Espacio, I*); se estratifica sobre *porvenir.*
PORVIVIR.—Vid. POR-.
POS-. Vid. SUB-.
POSPRIMAVERA.—Vid. SUB-.
POSVIDA.—Vid. SUB-.
PRÓSIMO.—Simplificación del grupo *x.*

RAYEANTE.—Vid. -ANTE.
RAYITO.—Vid. -ITO.
RE.—«armonía *reentrada*» (*Diario, Rubén Darío*); «la nostaljia *reencentrada*» (*Piedra y cielo, 27*).
RECIEN-.—«reciennacido» (*Eternidades, 36*).
RECIENNACIDO.—Vid. RECIEN-.

REDONDELA.—(*Diario, Fililí*). Vid. JOYERÍO y RIACHUELA.
REENCENTRADO.—Vid. RE-.
REENTRADO.—Vid. RE-.
REINARSE.—«podrás *reinarte* / *solo* en medio de tu mundo» (*La estación, El ejemplo*). Vid. INMENSARSE. Este tipo de verbos pronominales pertenece a lo absoluto juanramonesco, sin posibilidad analógica.
RELÓ.—Apócopa de *-j*.
RESIGNO.—«Y salto de mi noche / a mi cobijo que era mi verdad, / la verdad del *resigno* y del *conforme*» (*La estación, El azul relativo*); deriva de *resignación* o de *resignarse*, y es sinónimo de «*conforme*» que parece reinventado de *conformidad* o *conformarse*, 'adhesión perfecta, armonía'.
RIACHUELA.—«la pobre *riachuela*, hija de Carlos» (*Diario, Fililí*); vid. JOYERÍO y REDONDELA.
ROJINEGRO.—«la escoria y la ruina *rojinegras*» (*Piedra, 105*). Vid. AMARILLOMAR.
ROJOLADRILLO.—«sol *rojoladrillo*» (*Estío, Amanecer de agosto*); Vid. AMARILLOMAR.
ROMPE-.—«*rompevida* del amor» (*La estación, Sol y rosa*), recuerdo de *rompehielos, rompeolas* y *salvavidas*.
ROMPEVIDA.—Vid. ROMPE-.
ROSITA.—Vid. -ITO.
RUMOREAR.—Vid. -EAR.

-SE.—Vid. INMENSARSE, REINARSE.
/ SE.—Separación y encabalgamiento: *engalanando* / *se* (*Diario, 139*). Vid. / MENTE, / LE, / TE, LA / .
SEMI-, MEDIO-.—«*semilucha* tranquila y sin sangre» (*Diario, Puerto*); «los gritos del pastor *semiterrible*» (ibid., *Un imitador*); «¡vida, *semijardín* / de *mediosárboles*» (*Eternidades, La noche*). Creo que *semi-* deriva de *semidiós semidioses* y *medio-* de *mediodía*: todo esto pertenece a la zona demónica de J. R. entre *hombre* y *dios*, si no al centauro de los dos.
SEMIJARDÍN.—Vid. SEMI-.
SEMILUCHA.—Vid. SEMI-.
SEMITERRIBLE.—Vid. SEMI-.
SÉRREO.—Vid. -EO.
SETIEMBRE.—Simplificación del grupo *pt*.
¡SÍÍÍÍÍ!—Análisis del título ¡*SÍ*! en *Diario, 56*, Vid. NO, ¡AGÜIIIITA! Tipográficamente curiosas tantas *íes* sin *y* con tilde.
SOBRE-.—Hoy le conozco y le *sobreconozco*» (*Diario, ¡El mar acierta!*); existe el prov. *sobresabido*.
SOBRECONOCER.—Vid. SOBRE-.

SON-.—«sol... *sonllorante*» (*Animal, El todo interno*), de *sonriente* y *sollozante*.
SONLLORANTE.—Vid. SON-.
SOÑEAR.—Vid. -EAR.
SORPRENDEDOR.—Vid. -EDOR.
SUB-, POS-.—*En subway* (*Diario, 86*); «*subpuerto* de sirenas» (ibid. *Puerto*), de *subsuelo, submarino, sublunar*; *subhumano* (ibid., *Coro de canónigos*); «la *subvida* o la *posvida*» (*Eternidades, 85*); estos sufijos pertenecen a la misma esfera semántica de SEMI-, MEDIO- (vid.): lo demónico intermedio o infrahumano; *posvida* recuerda de algún modo el v. PORVIVIR (vid.).
SUBIDÍSIMO; Vid. -IBLE.
SUBPUERTO.—Vid. SUB-.
SUBVIDA.—Vid. SUB-.
SUBWAY.—Vid. SUB-.

TAXITO.—Vid. -ITO.
/ TE.—Separación y encabalgamiento: «sintiéndo / te» (*Estío, Jardín*); ya en Fray Luis de León: «aquel malo, y *desáma / te*» (Hor. IV, 13, 15). Vid. / MENTE, / LE, LA / .
TÉTRICAMENTE.—Vid. -MENTE.
TIRITO.—Vid. -ITO.
TRANVITA.—Vid. -ITO.
TRAS-.—«por el *trasmundo* de *trasmar*» (*Espacio, III*). Como *clariver* (vid.) no es regresivo de *clarividencia clarividente*, sino se forma directamente sobre *entrever rever*, así *trasmar* no deriva de *trasmarino*, sino se mide directamente sobre *ultramar*. *trasexistir* (*Los dos en más realidad*, en *Poesía esp.*, enero 1954): el sufijo infunde movimiento al verbo. «*trascielo* de oro» (*Diario, Mar de pintor*); *traslumbre* (*Belleza*, 149), creo de *traslumbrar*, si no directamente de *trasluz*; *trasombra* (ibid.).
TRASCIELO.—Vid. TRAS-.
TRASEXISTIR.—Vid. TRAS-.
TRASLUMBRE.—Vid. TRAS-.
TRASMAR.—Vid. TRAS-.
TRASMUNDO.—Vid. TRAS-.
TRASNOCHE.—Vid. TRAS-.
TRASOMBRA.—Vid. TRAS-.
TRENECITO.—Vid. -ITO.
TRÍA.—Vid. -IDO.
TÚ.—Muy frecuente y muy repetido; p. ej., *Tú, ¿Es lo tuyo más o menos?*.

ULTRA-.—«Y el *ultracielo* estaba aquí / con esta tierra, la *ultratie-*

rra, / este ultramar, con este mar» (*Animal, Con mi mitad allí*).
ULTRACIELO.—Vid. ULTRA-.
ULTRATIERRA.—Vid. ULTRA-.

VARIANTE.—Vid. ANTE-.
VENTEANTE.—Vid. -ANTE.
VERDECEDOR.—Vid. -EDOR.
VERDEMAR.—Vid. AMARILLOMAR.
VERDEMISMO.—«este mar *mismo, mismo y verde, verdemismo*» (*Espacio, III*); en este ejemplo asistimos directamente al gradual decurso hacia la síntesis actualizada de calificativo y deíctico; vid. MARENMEDIO.
VERDEORO.—«yerba *verdeoro*» (*Diario, Día de primavera*). Vid. AMARILLOMAR.
VERDEPLATA.—«cielo *verdeplata*» (*Poesía, Niños*). Vid. AMARILLOMAR.
VERDIBLANCO.—«cielos *verdiblancos*» (*Diario, Plaza nocturna*). Vid. AMARILLOMAR.
VERDORCILLO.—Vid. -ITO.
VIJILIA.—Igualación a *j*.
VIVO.—Análisis del título *Vida* (*Diario, 185*):

¡mar vivo, vivo, vivo, todo vivo y vivo sólo,
tan sólo y para siempre vivo, mar!

Vid. NO.
VULGAROTA.—Vid. -ITO.

Y.—*Libros de Poesía* tiene a la cabeza de cada poema el número de orden de cada colección (el último dice: «y...») y al lado un número más pequeño, que es el mismo del tomo completo (¡1.059 poemas!).
YELO.—Igualación a *y*.
YO.—Frecuente y muy repetido; p. ej. *Yo, y yo* (*Piedra*).
YOS.—«¡Olvidos de estos *yos* / que, un punto, creí eternos! / ¡Qué tesoro infinito de *yos vivos*!»(*Eternidades, 38*).

ORESTE MACRÍ